

anteo**MICROPLUS****MP 075 C
MP 075 H****avec commandes intégrées
with integrated controls
con mandos integrados
com comandos integrados**

- F** Emploi et entretien
- E** Operator's manual
- S** Uso y mantenimiento
- Pt** Uso e manutenção

NO DE SÉRIE (Serial no. - Número de serie - n° de série)

anteo**MICROPLUS****MP 075 C
MP 075 H****avec commandes intégrées
with integrated controls
con mandos integrados
com comandos integrados**

- F** Emploi et entretien
- E** Operator's manual
- S** Uso y mantenimiento
- Pt** Uso e manutenção

NO DE SÉRIE (Serial no. - Número de serie - n° de série)

anteo**MICROPLUS****MP 075 C
MP 075 H****avec commandes intégrées
with integrated controls
con mandos integrados
com comandos integrados**

- F** Emploi et entretien
- E** Operator's manual
- S** Uso y mantenimiento
- Pt** Uso e manutenção

anteo**MICROPLUS****MP 075 C
MP 075 H****avec commandes intégrées
with integrated controls
con mandos integrados
com comandos integrados**

- F** Emploi et entretien
- E** Operator's manual
- S** Uso y mantenimiento
- Pt** Uso e manutenção

Cher Client,
Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter un de nos HAYONS ELEVATEURS SERIE MICROPLUS.
Pour un emploi SUR et fiable du HAYON ELEVATEUR, il faut que ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" soit lu attentivement et entièrement.
Ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" doit être considéré comme une partie intégrante de la machine et il doit donc être gardé à la disposition de l'utilisateur jusqu'à la démolition de la machine. Si ce manuel est abîmé ou perdu, il faut en demander immédiatement une autre copie à un Centre Autorisé ANTEO.
Nous conseillons aussi de TOUJOURS garder ce manuel dans le vide-poches du tableau de bord du véhicule.
La maison ANTEO se réserve le droit d'apporter des modifications à ses produits sans avis préalable, et sans que ces modifications doivent être insérées dans ce manuel.
La maison ANTEO décline toute responsabilité pour des fautes éventuelles que pourrait contenir ce manuel.
Les illustrations contenues dans ce manuel représentent des Hayons Elévateurs équipés pour les pays avec conduite à droite. Les propriétaires de Hayons Elévateurs équipés pour des pays avec conduite à gauche, pendant la consultation de ce manuel d'"Emploi et Entretien", doivent considérer que leur variante est parfaitement spéculaire par rapport à la variante montrée.
Dans la dernière page de ce Manuel se trouve le Certificat de garantie qui doit être rempli dans toutes ses parties et envoyé à la Maison ANTEO. Cette condition est indispensable pour la validité de la garantie.

Dear Client,
we congratulate you on having chosen our TAIL-LIFTS MODEL MICROPLUS.
In order to achieve a SAFE and reliable use of the TAIL-LIFT, it is necessary to read carefully and fully this "Operator's manual".
This "Operator's manual" shall be considered "as an integral part of the machine", and therefore it shall be duly kept until the machine scrapping. Furthermore, should it be damaged or lost, a copy shall be immediately requested to an ANTEO Authorized Service Center.
It is advisable to ALWAYS keep the manual in the glove compartment of the vehicle.
The firm ANTEO reserves the right to change its products without previous notice and without publishing the above mentioned changes on this manual.
The firm ANTEO declines all responsibility concerning any possible mistake which arose while publishing this manual.
The illustrations shown on this manual represent the Tail-lifts prepared for right-hand drive countries. The owners of Tail-lifts prepared for left-hand drive countries, when consulting this manual, shall consider that their equipment is perfectly specular to the one shown.
The last page of this Manual includes the Certificate of Guarantee which shall be fully filled in and sent to the firm ANTEO. Said condition is of the utmost importance as far as the warranty validity is concerned.

Cher Client,
Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter un de nos HAYONS ELEVATEURS SERIE MICROPLUS.
Pour un emploi SUR et fiable du HAYON ELEVATEUR, il faut que ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" soit lu attentivement et entièrement.
Ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" doit être considéré comme une partie intégrante de la machine et il doit donc être gardé à la disposition de l'utilisateur jusqu'à la démolition de la machine. Si ce manuel est abîmé ou perdu, il faut en demander immédiatement une autre copie à un Centre Autorisé ANTEO.
Nous conseillons aussi de TOUJOURS garder ce manuel dans le vide-poches du tableau de bord du véhicule.
La maison ANTEO se réserve le droit d'apporter des modifications à ses produits sans avis préalable, et sans que ces modifications doivent être insérées dans ce manuel.
La maison ANTEO décline toute responsabilité pour des fautes éventuelles que pourrait contenir ce manuel.
Les illustrations contenues dans ce manuel représentent des Hayons Elévateurs équipés pour les pays avec conduite à droite. Les propriétaires de Hayons Elévateurs équipés pour des pays avec conduite à gauche, pendant la consultation de ce manuel d'"Emploi et Entretien", doivent considérer que leur variante est parfaitement spéculaire par rapport à la variante montrée.
Dans la dernière page de ce Manuel se trouve le Certificat de garantie qui doit être rempli dans toutes ses parties et envoyé à la Maison ANTEO. Cette condition est indispensable pour la validité de la garantie.

Dear Client,
we congratulate you on having chosen our TAIL-LIFTS MODEL MICROPLUS.
In order to achieve a SAFE and reliable use of the TAIL-LIFT, it is necessary to read carefully and fully this "Operator's manual".
This "Operator's manual" shall be considered "as an integral part of the machine", and therefore it shall be duly kept until the machine scrapping. Furthermore, should it be damaged or lost, a copy shall be immediately requested to an ANTEO Authorized Service Center.
It is advisable to ALWAYS keep the manual in the glove compartment of the vehicle.
The firm ANTEO reserves the right to change its products without previous notice and without publishing the above mentioned changes on this manual.
The firm ANTEO declines all responsibility concerning any possible mistake which arose while publishing this manual.
The illustrations shown on this manual represent the Tail-lifts prepared for right-hand drive countries. The owners of Tail-lifts prepared for left-hand drive countries, when consulting this manual, shall consider that their equipment is perfectly specular to the one shown.
The last page of this Manual includes the Certificate of Guarantee which shall be fully filled in and sent to the firm ANTEO. Said condition is of the utmost importance as far as the warranty validity is concerned.

Estimado cliente:

Lo felicitamos por la elección realizada al adquirir uno de nuestros MONTACARGAS SERIE MICROPLUS.

Con la finalidad de realizar un uso SEGURO y confiable del MONTACARGAS es necesario que el presente "Manual de Uso y Mantenimiento" sea leído atentamente en todas sus secciones. El presente "Manual de Uso y Mantenimiento" debe considerarse "una parte integrante de la máquina" y como tal debe estar a disposición y conservarse hasta el desguase de la misma. Además, en caso de daño o de pérdida, una copia debe ser solicitada inmediatamente al Centro Autorizado ANTEO.

Se aconseja además conservar SIEMPRE esta libreta en la consola del vehículo.

La empresa ANTEO se reserva el derecho de aportar modificaciones a los propios productos sin ningún preaviso o sin que tales modificaciones sean aportadas a la presente publicación. La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad por los eventuales errores en los cuales pudiera incurrir en la escritura de esta publicación.

Las ilustraciones que se encuentran en esta publicación representan los Montacargas preparados para los Países con volante a la derecha. Los poseedores del Montacargas preparados para Países con volante a la izquierda, cuando consultan el presente Manual de "uso y mantenimiento", deben tener presente que su preparación es perfectamente especular respecto al ilustrado.

En la última página de este Manual se encuentra el Certificado de garantía que debe ser llenado en todas sus partes y enviado a la empresa ANTEO. Tal condición es indispensable para la validez de la garantía.

Prezado Cliente,

Congratulações pela escolha de um dos nossos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO SÉRIE MICROPLUS.

Com o objetivo de obter SEGURANÇA e confiabilidade durante o uso dos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO é necessário a leitura completa do "Manual de Uso e Manutenção".

O "Manual de Uso e Manutenção" deve ser considerado "parte integrante da máquina" e, como tal deve permanecer sempre a disposição e conservado até a demolição do mesmo. Além disso, no caso de danos ou extravio, uma cópia deverá ser imediatamente solicitada junto a um Centro Autorizado ANTEO.

Aconselhamos também, conservar SEMPRE este manual no painel do veículo.

A empresa ANTEO reserva-se o direito de efectuar qualquer tipo de alteração sem nenhum prévio aviso e sem que tais alterações encontrem-se descritas no presente manual.

A empresa ANTEO exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por eventuais erros que poderiam ocorrer durante a redacção deste manual.

As ilustrações encontradas neste manual representam Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à direita. Os clientes que possuem Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à esquerda, durante a consulta deste manual de "Uso e Manutenção", devem considerar que a sua versão é perfeitamente igual em relação a versão ilustrada.

Na última página deste Manual encontramos o Certificado de Garantia que deve ser totalmente preenchido e enviado a empresa ANTEO. Tal condição é indispensável para a validade da garantia.

Estimado cliente:

Lo felicitamos por la elección realizada al adquirir uno de nuestros MONTACARGAS SERIE MICROPLUS.

Con la finalidad de realizar un uso SEGURO y confiable del MONTACARGAS es necesario que el presente "Manual de Uso y Mantenimiento" sea leído atentamente en todas sus secciones. El presente "Manual de Uso y Mantenimiento" debe considerarse "una parte integrante de la máquina" y como tal debe estar a disposición y conservarse hasta el desguase de la misma. Además, en caso de daño o de pérdida, una copia debe ser solicitada inmediatamente al Centro Autorizado ANTEO.

Se aconseja además conservar SIEMPRE esta libreta en la consola del vehículo.

La empresa ANTEO se reserva el derecho de aportar modificaciones a los propios productos sin ningún preaviso o sin que tales modificaciones sean aportadas a la presente publicación. La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad por los eventuales errores en los cuales pudiera incurrir en la escritura de esta publicación.

Las ilustraciones que se encuentran en esta publicación representan los Montacargas preparados para los Países con volante a la derecha. Los poseedores del Montacargas preparados para Países con volante a la izquierda, cuando consultan el presente Manual de "uso y mantenimiento", deben tener presente que su preparación es perfectamente especular respecto al ilustrado.

En la última página de este Manual se encuentra el Certificado de garantía que debe ser llenado en todas sus partes y enviado a la empresa ANTEO. Tal condición es indispensable para la validez de la garantía.

Prezado Cliente,

Congratulações pela escolha de um dos nossos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO SÉRIE MICROPLUS.

Com o objetivo de obter SEGURANÇA e confiabilidade durante o uso dos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO é necessário a leitura completa do "Manual de Uso e Manutenção".

O "Manual de Uso e Manutenção" deve ser considerado "parte integrante da máquina" e, como tal deve permanecer sempre a disposição e conservado até a demolição do mesmo. Além disso, no caso de danos ou extravio, uma cópia deverá ser imediatamente solicitada junto a um Centro Autorizado ANTEO.

Aconselhamos também, conservar SEMPRE este manual no painel do veículo.

A empresa ANTEO reserva-se o direito de efectuar qualquer tipo de alteração sem nenhum prévio aviso e sem que tais alterações encontrem-se descritas no presente manual.

A empresa ANTEO exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por eventuais erros que poderiam ocorrer durante a redacção deste manual.

As ilustrações encontradas neste manual representam Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à direita. Os clientes que possuem Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à esquerda, durante a consulta deste manual de "Uso e Manutenção", devem considerar que a sua versão é perfeitamente igual em relação a versão ilustrada.

Na última página deste Manual encontramos o Certificado de Garantia que deve ser totalmente preenchido e enviado a empresa ANTEO. Tal condição é indispensável para a validade da garantia.

DECLARATION DE RESPONSABILITE

Les Hayons Elévateurs SERIE MICROPLUS sont conçus et construits selon les conditions générales de sécurité de la "Directive Machines 89/392/CEE et modifications suivantes" (91/368/CEE et 93/68/CEE), élaborées selon le PRN 1756/1. Leur emploi correct, dans les limites fixées par le fabricant et mentionnées dans ce manuel, doit donc être considéré comme sûr et fiable.

Il est interdit de toucher aux systèmes de sécurité et aux dispositifs de réglage scellés par le fabricant, et d'utiliser des pièces différentes des pièces d'origine pour les remplacements.

Toute intervention et entretien doivent être exécutés par du Personnel Autorisé ou dans un Centre Autorisé Anteo.

Toute modification structurale ou d'installations et toute altération de la conformité originale du produit sont interdites si elles ne sont pas expressément autorisées par la Maison Anteo Spa.

La Maison ANTEO Spa décline toute responsabilité et elle considérera comme annulée la garantie fournie pour ses produits en cas de non-observation des conditions ci-dessus.

DECLARATION OF RESPONSIBILITY

The Tail-lifts MODEL MICROPLUS have been designed and built in compliance with the general safety requirements of the "Machines Directive 89/392/EEC and successive changes" (91/368/EEC and 93/68/EEC) elaborated according to the PRN 1756/1 and therefore their use, if correct and within the limits imposed by the manufacturer and shown in this manual, is to be considered safe and reliable.

Tamperings to both safety systems and adjustment devices, sealed by the manufacturer, and replacements with spare parts which are not original, are not allowed.

Any type of operation as well as machine servicing shall be carried out exclusively by Authorized Staff or in an ANTEO Authorized Service Center.

Structural or installation changes or alterations to the original composition of the product are not allowed unless explicitly authorized by the firm ANTEO S.p.A.

Should the above mentioned conditions fail to be observed, the firm ANTEO declines any responsibility whatsoever, as well as any warranty provided to products.

DECLARATION DE RESPONSABILITE

Les Hayons Elévateurs SERIE MICROPLUS sont conçus et construits selon les conditions générales de sécurité de la "Directive Machines 89/392/CEE et modifications suivantes" (91/368/CEE et 93/68/CEE), élaborées selon le PRN 1756/1. Leur emploi correct, dans les limites fixées par le fabricant et mentionnées dans ce manuel, doit donc être considéré comme sûr et fiable.

Il est interdit de toucher aux systèmes de sécurité et aux dispositifs de réglage scellés par le fabricant, et d'utiliser des pièces différentes des pièces d'origine pour les remplacements.

Toute intervention et entretien doivent être exécutés par du Personnel Autorisé ou dans un Centre Autorisé Anteo.

Toute modification structurale ou d'installations et toute altération de la conformité originale du produit sont interdites si elles ne sont pas expressément autorisées par la Maison Anteo Spa.

La Maison ANTEO Spa décline toute responsabilité et elle considérera comme annulée la garantie fournie pour ses produits en cas de non-observation des conditions ci-dessus.

DECLARATION OF RESPONSIBILITY

The Tail-lifts MODEL MICROPLUS have been designed and built in compliance with the general safety requirements of the "Machines Directive 89/392/EEC and successive changes" (91/368/EEC and 93/68/EEC) elaborated according to the PRN 1756/1 and therefore their use, if correct and within the limits imposed by the manufacturer and shown in this manual, is to be considered safe and reliable.

Tamperings to both safety systems and adjustment devices, sealed by the manufacturer, and replacements with spare parts which are not original, are not allowed.

Any type of operation as well as machine servicing shall be carried out exclusively by Authorized Staff or in an ANTEO Authorized Service Center.

Structural or installation changes or alterations to the original composition of the product are not allowed unless explicitly authorized by the firm ANTEO S.p.A.

Should the above mentioned conditions fail to be observed, the firm ANTEO declines any responsibility whatsoever, as well as any warranty provided to products.

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Los Montacargas SERIE MICROPLUS han sido proyectados y construidos según los requisitos generales de seguridad de la "Directiva Máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones" (91/368/CEE y 93/68/CEE) elaborados según el PRN 1756/1 y por lo tanto su utilización, si es seguida correctamente dentro de los límites impuestos por el constructor y aportados en esta publicación, se puede considerar segura y confiable.

No se permiten violaciones a los sistemas de seguridad y a los dispositivos de regulación sellados por el constructor, ni la sustitución de piezas con repuestos no originales.

Eventuales intervenciones o mantenimientos deben ser efectuados sólo por el Personal Autorizado o en un Centro Autorizado Anteo.

No se permiten modificaciones estructurales o de instalación o alteración de la conformidad original del producto si no han sido expresamente aprobadas por la empresa ANTEO Spa.

La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad así como considera caduca la garantía otorgada a sus propios productos en caso que no sean respetadas las condiciones anteriores.

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Los Montacargas SERIE MICROPLUS han sido proyectados y construidos según los requisitos generales de seguridad de la "Directiva Máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones" (91/368/CEE y 93/68/CEE) elaborados según el PRN 1756/1 y por lo tanto su utilización, si es seguida correctamente dentro de los límites impuestos por el constructor y aportados en esta publicación, se puede considerar segura y confiable.

No se permiten violaciones a los sistemas de seguridad y a los dispositivos de regulación sellados por el constructor, ni la sustitución de piezas con repuestos no originales.

Eventuales intervenciones o mantenimientos deben ser efectuados sólo por el Personal Autorizado o en un Centro Autorizado Anteo.

No se permiten modificaciones estructurales o de instalación o alteración de la conformidad original del producto si no han sido expresamente aprobadas por la empresa ANTEO Spa.

La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad así como considera caduca la garantía otorgada a sus propios productos en caso que no sean respetadas las condiciones anteriores.

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE MICROPLUS foram projectados e construídos de acordo com os requisitos de segurança da "Directiva de Máquinas 89/392/CEE e sucessivas alterações" (91/368/CEE e 93/68/CEE) elaborados de acordo com o PRN 1756/1 portanto, o seu uso, se correctamente realizado e dentro dos limites exigidos pelo fabricante e descritos neste manual, será considerado seguro e confiável.

Não são permitidas violações nos sistemas de segurança e nos dispositivos de regulação lacrados pelo fabricante, nem a substituição de peças com peças não originais.

As eventuais operações e manutenções devem ser executadas somente por Pessoal Autorizado num Centro Autorizado Anteo.

Não são permitidas modificações nas estruturas ou nas instalações ou alterações no produto original se não expressamente aprovada pela empresa ANTEO S.p.A.

A empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade e também considera extinta a garantia fornecida aos seus produtos no caso de inobservância das condições acima citadas.

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE MICROPLUS foram projectados e construídos de acordo com os requisitos de segurança da "Directiva de Máquinas 89/392/CEE e sucessivas alterações" (91/368/CEE e 93/68/CEE) elaborados de acordo com o PRN 1756/1 portanto, o seu uso, se correctamente realizado e dentro dos limites exigidos pelo fabricante e descritos neste manual, será considerado seguro e confiável.

Não são permitidas violações nos sistemas de segurança e nos dispositivos de regulação lacrados pelo fabricante, nem a substituição de peças com peças não originais.

As eventuais operações e manutenções devem ser executadas somente por Pessoal Autorizado num Centro Autorizado Anteo.

Não são permitidas modificações nas estruturas ou nas instalações ou alterações no produto original se não expressamente aprovada pela empresa ANTEO S.p.A.

A empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade e também considera extinta a garantia fornecida aos seus produtos no caso de inobservância das condições acima citadas.

INDEX

DECLARATION DE RESPONSABILITE	page 3
DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN	page 7
EMPLOI PREVU	page 8
ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE	page 10
PLAQUETTES APPLIQUEES	page 14
POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS	page 16
POSTES DE COMMANDE	page 16
PRESCRIPTIONS	page 18
IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR	page 24
PIECES PRINCIPALES	page 24
DONNEES TECHNIQUES (SERIE MICROPLUS)	page 26
TABLEAUX DE CHARGE (SERIE MICROPLUS)	page 27
DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS	page 28
MODE D'EMPLOI	page 44
MISE EN MARCHÉ DE LA CENTRALE	page 44
POSITIONNEMENT DES STABILISATEURS	page 46
OUVERTURE DE LA PLATE-FORME	page 48
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME	page 50
ROTATION DE LA PLATEFORME	page 52
COMMANDE AUXILIAIRE À L'INTÉRIEUR DU FOURGON ET COMMANDE AUXILIAIRE (EN OPTION)	page 54
COMMANDE AUXILIAIRE PAR PÉDALE (EN OPTION)	page 56
RADIOCOMMANDE (EN OPTION)	page 58
COMMANDES AUXILIAIRES À QUATRE FONCTIONS (OPTIONNELLES)	page 60
EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX (EN OPTION)	page 62
FERMETURE DE LA PLATE-FORME	page 64
ARRÊT DE LA CENTRALE	page 66
RETRACTION OF THE STABILIZERS (OPTIONAL)	page 66
DERNIÈRES OPÉRATIONS	page 68
ENTRETIEN	page 70
CONTRÔLES DES ORGANES DE SÉCURITÉ	page 70
CONTRÔLES DE LA MACHINE EN GÉNÉRAL	page 74
SOINS	page 78
POINTS DE GRAISSAGE	page 80
CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE	page 82
REEMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE	page 84
REMPLACEMENT DE FUSIBLE	page 86
TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES	page 88
SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE	

anteo

TABLE OF CONTENTS

DECLARATION OF RESPONSIBILITY	page 3
EXPECTED USE	page 8
SAFETY PARTS AND COMPONENTS	page 10
FITTED PLATES	page 14
CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS	page 16
CONTROL POSITIONS	page 16
PROVISIONS	page 18
TAIL-LIFT IDENTIFICATION	page 24
MAIN COMPONENTS	page 24
SPECIFICATIONS (MICROPLUS SERIES)	page 26
LOAD TABLES (MICROPLUS SERIES)	page 27
DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS	page 30
INSTRUCTIONS FOR USE	page 44
STARTING THE CONTROL UNIT	page 44
POSITIONING THE STABILIZERS	page 46
OPENING THE PLATFORM	page 48
MOVING THE PLATFORM	page 50
PLATFORM ROTATION	page 52
AUXILIARY CONTROL INSIDE THE VEHICLE AND AUXILIARY CONTROL (OPTIONAL)	page 54
AUXILIARY FOOT CONTROL(EN OPTION)	page 56
WIRELESS CONTROL (EN OPTION)	page 58
FOUR-FUNCTION AUXILIARY CONTROLS (OPTIONAL)	page 60
USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL)	page 62
CLOSING THE PLATFORM	page 64
ARRÊT DE LA CENTRALE	page 66
RETRACTION OF THE STABILIZERS (OPTIONAL)	page 66
LAST OPERATIONS	page 68
MAINTENANCE	page 71
CHECKING THE SAFETY DEVICES	page 71
MACHINE GENERAL CHECKS	page 75
CARE OF THE MACHINE	page 78
LUBRICATING POINTS	page 80
ELECTRIC SYSTEM CONTROLS	page 82
HYDRAULIC FLUID REFILLING	page 84
FUSE REPLACEMENT	page 86
HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE	page 88
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS	

INDEX

DECLARATION DE RESPONSABILITE	page 3
DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN	page 7
EMPLOI PREVU	page 8
ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE	page 10
PLAQUETTES APPLIQUEES	page 14
POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS	page 16
POSTES DE COMMANDE	page 16
PRESCRIPTIONS	page 18
IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR	page 24
PIECES PRINCIPALES	page 24
DONNEES TECHNIQUES (SERIE MICROPLUS)	page 26
TABLEAUX DE CHARGE (SERIE MICROPLUS)	page 27
DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS	page 28
MODE D'EMPLOI	page 44
MISE EN MARCHÉ DE LA CENTRALE	page 44
POSITIONNEMENT DES STABILISATEURS	page 46
OUVERTURE DE LA PLATE-FORME	page 48
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME	page 50
ROTATION DE LA PLATEFORME	page 52
COMMANDE AUXILIAIRE À L'INTÉRIEUR DU FOURGON ET COMMANDE AUXILIAIRE (EN OPTION)	page 54
COMMANDE AUXILIAIRE PAR PÉDALE (EN OPTION)	page 56
RADIOCOMMANDE (EN OPTION)	page 58
COMMANDES AUXILIAIRES À QUATRE FONCTIONS (OPTIONNELLES)	page 60
EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX (EN OPTION)	page 62
FERMETURE DE LA PLATE-FORME	page 64
ARRÊT DE LA CENTRALE	page 66
RETRACTION OF THE STABILIZERS (OPTIONAL)	page 66
DERNIÈRES OPÉRATIONS	page 68
ENTRETIEN	page 70
CONTRÔLES DES ORGANES DE SÉCURITÉ	page 70
CONTRÔLES DE LA MACHINE EN GÉNÉRAL	page 74
SOINS	page 78
POINTS DE GRAISSAGE	page 80
CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE	page 82
REEMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE	page 84
REMPLACEMENT DE FUSIBLE	page 86
TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES	page 88
SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE	

anteo

TABLE OF CONTENTS

DECLARATION OF RESPONSIBILITY	page 3
EXPECTED USE	page 8
SAFETY PARTS AND COMPONENTS	page 10
FITTED PLATES	page 14
CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS	page 16
CONTROL POSITIONS	page 16
PROVISIONS	page 18
TAIL-LIFT IDENTIFICATION	page 24
MAIN COMPONENTS	page 24
SPECIFICATIONS (MICROPLUS SERIES)	page 26
LOAD TABLES (MICROPLUS SERIES)	page 27
DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS	page 30
INSTRUCTIONS FOR USE	page 44
STARTING THE CONTROL UNIT	page 44
POSITIONING THE STABILIZERS	page 46
OPENING THE PLATFORM	page 48
MOVING THE PLATFORM	page 50
PLATFORM ROTATION	page 52
AUXILIARY CONTROL INSIDE THE VEHICLE AND AUXILIARY CONTROL (OPTIONAL)	page 54
AUXILIARY FOOT CONTROL(EN OPTION)	page 56
WIRELESS CONTROL (EN OPTION)	page 58
FOUR-FUNCTION AUXILIARY CONTROLS (OPTIONAL)	page 60
USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL)	page 62
CLOSING THE PLATFORM	page 64
ARRÊT DE LA CENTRALE	page 66
RETRACTION OF THE STABILIZERS (OPTIONAL)	page 66
LAST OPERATIONS	page 68
MAINTENANCE	page 71
CHECKING THE SAFETY DEVICES	page 71
MACHINE GENERAL CHECKS	page 75
CARE OF THE MACHINE	page 78
LUBRICATING POINTS	page 80
ELECTRIC SYSTEM CONTROLS	page 82
HYDRAULIC FLUID REFILLING	page 84
FUSE REPLACEMENT	page 86
HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE	page 88
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS	

ÍNDICE

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD	pág. 4
USO PREVISTO	pág. 9
ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD	pág. 10
TARJETAS APLICADAS	pág. 15
PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES	pág. 16
PUESTOS DE MANDO	pág. 16
PRESCRIPCIONES	pág. 18
IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS	pág. 24
COMPONENTES PRINCIPALES	pág. 24
DATOS TÉCNICOS (SERIE MICROPLUS)	pág. 26
TABLA DE CARGA (SERIE MICROPLUS)	pág. 27
DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS	pág. 32
INSTRUCCIONES DE USO	pág. 44
PUESTA EN MARCHA DE LA CENTRALITA	pág. 44
POSICIONAMIENTO DE LOS ESTABILIZADORES	pág. 46
APERTURA DE LA PLATAFORMA	pág. 48
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA	pág. 50
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA	pág. 52
MANDO AUXILIAR INTERNO DEL FURGÓN Y MANDO AUXILIAR (OPCIONAL)	pág. 54
MANDO AUXILIAR DE PIE(OPCIONAL)	pág. 56
RADIOMANDO (OPCIONAL)	pág. 58
MANDOS AUXILIARES CON CUATRO FUNCIONES (OPCIONAL)	pág. 60
USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL (OPCIONAL)	pág. 62
CIERRE DE LA PLATAFORMA	pág. 64
RETIRO DE LOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)	pág. 66
DESACTIVACIÓN DE LA CENTRALITA	pág. 66
ÚLTIMAS OPERACIONES	pág. 68
MANTENIMIENTO	pág. 72
CONTROL DE LOS ÓRGANOS DE SEGURIDAD	pág. 72
CONTROLÉS A LA MAQUINA EN GENERAL	pág. 76
CUIDADOS	pág. 79
PUNTOS DE ENGRASE	pág. 80
CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA	pág. 82
SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO	pág. 84
SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE	pág. 86
TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS	pág. 88
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO	

ÍNDICE

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE	pág. 4
USO PREVISTO	pág. 9
ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA	pág. 11
PLACAS APLICADAS	pág. 15
POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES	pág. 17
POSTOS DE COMANDO	pág. 17
PRESCRIÇÕES	pág. 19
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO	pág. 25
COMPONENTES PRINCIPAIS	pág. 25
DADOS TÉCNICOS (SÉRIE MICROPLUS)	pág. 26
TABELAS DE CARGA (SÉRIE MICROPLUS)	pág. 27
DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS	pág. 34
INSTRUÇÕES PARA O USO	pág. 45
ACCIONAMENTO DA CENTRAL	pág. 45
POSICIONAMENTO DOS ESTABILIZADORES	pág. 47
ABERTURA DA PLATAFORMA	pág. 49
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA	pág. 51
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA	pág. 53
COMANDO AUXILIAR INTERNO E COMANDO AUXILIAR (OPCIONAL)	pág. 55
COMANDO AUXILIAR COM O PÉ (OPCIONAL)	pág. 57
COMANDO À DISTÂNCIA (OPCIONAL)	pág. 59
COMANDOS AUXILIARES DE QUATRO FUNÇÕES (OPCIONAL)	pág. 61
USO DO BLOCA-RODAS(OPCIONAL)	pág. 63
FECHAMENTO DA PLATAFORMA	pág. 65
RECUO DOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)	pág. 67
PARADA DA CENTRAL	pág. 67
OPERAÇÕES FINAIS	pág. 69
MANUTENÇÃO	pág. 73
CONTROLES NOS ÓRGÃOS DE SEGURANÇA	pág. 73
CONTROLES GERAIS	pág. 77
CUIDADOS	pág. 79
PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO	pág. 81
CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA	pág. 83
ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO	pág. 85
SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL	pág. 87
TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS	pág. 88
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉTRICOS	

ÍNDICE

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD	pág. 4
USO PREVISTO	pág. 9
ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD	pág. 10
TARJETAS APLICADAS	pág. 15
PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES	pág. 16
PUESTOS DE MANDO	pág. 16
PRESCRIPCIONES	pág. 18
IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS	pág. 24
COMPONENTES PRINCIPALES	pág. 24
DATOS TÉCNICOS (SERIE MICROPLUS)	pág. 26
TABLA DE CARGA (SERIE MICROPLUS)	pág. 27
DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS	pág. 32
INSTRUCCIONES DE USO	pág. 44
PUESTA EN MARCHA DE LA CENTRALITA	pág. 44
POSICIONAMIENTO DE LOS ESTABILIZADORES	pág. 46
APERTURA DE LA PLATAFORMA	pág. 48
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA	pág. 50
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA	pág. 52
MANDO AUXILIAR INTERNO DEL FURGÓN Y MANDO AUXILIAR (OPCIONAL)	pág. 54
MANDO AUXILIAR DE PIE(OPCIONAL)	pág. 56
RADIOMANDO (OPCIONAL)	pág. 58
MANDOS AUXILIARES CON CUATRO FUNCIONES (OPCIONAL)	pág. 60
USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL (OPCIONAL)	pág. 62
CIERRE DE LA PLATAFORMA	pág. 64
RETIRO DE LOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)	pág. 66
DESACTIVACIÓN DE LA CENTRALITA	pág. 66
ÚLTIMAS OPERACIONES	pág. 68
MANTENIMIENTO	pág. 72
CONTROL DE LOS ÓRGANOS DE SEGURIDAD	pág. 72
CONTROLÉS A LA MAQUINA EN GENERAL	pág. 76
CUIDADOS	pág. 79
PUNTOS DE ENGRASE	pág. 80
CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA	pág. 82
SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO	pág. 84
SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE	pág. 86
TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS	pág. 88
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO	

ÍNDICE

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE	pág. 4
USO PREVISTO	pág. 9
ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA	pág. 11
PLACAS APLICADAS	pág. 15
POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES	pág. 17
POSTOS DE COMANDO	pág. 17
PRESCRIÇÕES	pág. 19
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO	pág. 25
COMPONENTES PRINCIPAIS	pág. 25
DADOS TÉCNICOS (SÉRIE MICROPLUS)	pág. 26
TABELAS DE CARGA (SÉRIE MICROPLUS)	pág. 27
DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS	pág. 34
INSTRUÇÕES PARA O USO	pág. 45
ACCIONAMENTO DA CENTRAL	pág. 45
POSICIONAMENTO DOS ESTABILIZADORES	pág. 47
ABERTURA DA PLATAFORMA	pág. 49
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA	pág. 51
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA	pág. 53
COMANDO AUXILIAR INTERNO E COMANDO AUXILIAR (OPCIONAL)	pág. 55
COMANDO AUXILIAR COM O PÉ (OPCIONAL)	pág. 57
COMANDO À DISTÂNCIA (OPCIONAL)	pág. 59
COMANDOS AUXILIARES DE QUATRO FUNÇÕES (OPCIONAL)	pág. 61
USO DO BLOCA-RODAS(OPCIONAL)	pág. 63
FECHAMENTO DA PLATAFORMA	pág. 65
RECUO DOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)	pág. 67
PARADA DA CENTRAL	pág. 67
OPERAÇÕES FINAIS	pág. 69
MANUTENÇÃO	pág. 73
CONTROLES NOS ÓRGÃOS DE SEGURANÇA	pág. 73
CONTROLES GERAIS	pág. 77
CUIDADOS	pág. 79
PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO	pág. 81
CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA	pág. 83
ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO	pág. 85
SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL	pág. 87
TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS	pág. 88
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉTRICOS	

**DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO**

**DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO**

EMPLOI PREVU

Les Hayons Elévateurs SERIE MICROPLUS sont des machines à appliquer à des véhicules utilitaires et ils doivent être utilisés uniquement pour le chargement et le déchargement de marchandises transportées sur le véhicule en question, à l'aide de chariots de manutentions et d'un opérateur, le cas échéant.

Si le Hayon Elévateur SERIE MICROPLUS est doté de stabilisateurs, la plate-forme peut être utilisée pour le transbordement des marchandises directement d'un véhicule à un autre ou du véhicule même à une plate-forme de chargement surélevée (pourvu que les stabilisateurs soient baissés et que la charge maximum sur la plate-forme ne soit pas dépassée).

Il est absolument interdit de dépasser les charges maximums prévues sur la plate-forme, indiquées à la page 27 de ce manuel et sur la plate-forme même sous forme de plaquettes et de tableaux.

Il est absolument interdit d'entretenir ou de manutentionner le Hayon Elévateur en suivant des séquences de travail différentes de celles qui sont indiquées dans ce Manuel d'Emploi et d'Entretien.

Le hayon n'est pas pourvu d'éclairage dans les postes de commande; il faut donc l'utiliser uniquement si l'éclairage (naturel ou artificiel) suffit à distinguer les commandes.

Le hayon a été projeté pour une durée de la vie utile de 5 années ou de 25000 cycles de décharge ou charge avec le débit nominal.

ATTENTION

Tout usage différent est un usage impropre et donc interdit car il pourrait entraîner des dommages aux personnes et/ou aux choses.

La Maison ANTEO Spa décline toute responsabilité pour des dommages aux personnes et/ou aux choses dérivant de tout usage impropre.

L'usage impropre entraîne aussi l'annulation de la garantie que la Maison ANTEO Spa fournit avec ses hayons .

EXPECTED USE

The Tail-lifts MODEL MICROPLUS are machines to be fitted to industrial and commercial vehicles and they shall be used exclusively to load and unload the goods transported on the vehicle together with movement carriages, if any, and the operator.

Should the Tail-lift MODEL MICROPLUS be equipped with stabilizers, the platform can be used to transfer goods from one vehicle to another or from the vehicle to a banked load surface (provided that the stabilizers are lowered and the maximum permissible load on the platform is not exceeded).

It is strictly forbidden to exceed the maximum permissible loads on the platform, indicated on page 27 of this manual, as well as on the plates and tables located on the platform.

It is strictly forbidden to carry out any operation or movement of the Tail-lift different from those stated on this Operator's manual.

The tail lift is not provided with lighting in the control seats; use it only if natural or artificial lighting allows you to see the controls clearly.

The tail-lift was planned for a working life of 5 years or 25,000 loading or unloading cycles with the rated capacity.

WARNING

A different use is an improper use and therefore it is forbidden because it can cause damages to people and/or property.

In case of improper use the firm ANTEO declines all responsibility whatsoever as far as damages to people and/or property are concerned.

Furthermore, it implies the cancellation of the warranty that the firm ANTEO S.p.A provides with the Tail-lifts.

EMPLOI PREVU

Les Hayons Elévateurs SERIE MICROPLUS sont des machines à appliquer à des véhicules utilitaires et ils doivent être utilisés uniquement pour le chargement et le déchargement de marchandises transportées sur le véhicule en question, à l'aide de chariots de manutentions et d'un opérateur, le cas échéant.

Si le Hayon Elévateur SERIE MICROPLUS est doté de stabilisateurs, la plate-forme peut être utilisée pour le transbordement des marchandises directement d'un véhicule à un autre ou du véhicule même à une plate-forme de chargement surélevée (pourvu que les stabilisateurs soient baissés et que la charge maximum sur la plate-forme ne soit pas dépassée).

Il est absolument interdit de dépasser les charges maximums prévues sur la plate-forme, indiquées à la page 27 de ce manuel et sur la plate-forme même sous forme de plaquettes et de tableaux.

Il est absolument interdit d'entretenir ou de manutentionner le Hayon Elévateur en suivant des séquences de travail différentes de celles qui sont indiquées dans ce Manuel d'Emploi et d'Entretien.

Le hayon n'est pas pourvu d'éclairage dans les postes de commande; il faut donc l'utiliser uniquement si l'éclairage (naturel ou artificiel) suffit à distinguer les commandes.

Le hayon a été projeté pour une durée de la vie utile de 5 années ou de 25000 cycles de décharge ou charge avec le débit nominal.

ATTENTION

Tout usage différent est un usage impropre et donc interdit car il pourrait entraîner des dommages aux personnes et/ou aux choses.

La Maison ANTEO Spa décline toute responsabilité pour des dommages aux personnes et/ou aux choses dérivant de tout usage impropre.

L'usage impropre entraîne aussi l'annulation de la garantie que la Maison ANTEO Spa fournit avec ses hayons .

EXPECTED USE

The Tail-lifts MODEL MICROPLUS are machines to be fitted to industrial and commercial vehicles and they shall be used exclusively to load and unload the goods transported on the vehicle together with movement carriages, if any, and the operator.

Should the Tail-lift MODEL MICROPLUS be equipped with stabilizers, the platform can be used to transfer goods from one vehicle to another or from the vehicle to a banked load surface (provided that the stabilizers are lowered and the maximum permissible load on the platform is not exceeded).

It is strictly forbidden to exceed the maximum permissible loads on the platform, indicated on page 27 of this manual, as well as on the plates and tables located on the platform.

It is strictly forbidden to carry out any operation or movement of the Tail-lift different from those stated on this Operator's manual.

The tail lift is not provided with lighting in the control seats; use it only if natural or artificial lighting allows you to see the controls clearly.

The tail-lift was planned for a working life of 5 years or 25,000 loading or unloading cycles with the rated capacity.

WARNING

A different use is an improper use and therefore it is forbidden because it can cause damages to people and/or property.

In case of improper use the firm ANTEO declines all responsibility whatsoever as far as damages to people and/or property are concerned.

Furthermore, it implies the cancellation of the warranty that the firm ANTEO S.p.A provides with the Tail-lifts.

USO PREVISTO

Los Montacargas SERIE MICROPLUS son máquinas que se aplican a vehículos industriales y comerciales y **deben ser utilizados** sólo y exclusivamente para la carga o descarga de la mercadería transportada sobre el mismo vehículo junto con eventuales carros para el desplazamiento y el operador.

En caso que el Montacargas SERIE MICROPLUS esté dotado de pies estabilizadores, la plataforma puede ser utilizada para el trasbordo directo de la mercadería desde un vehículo a otro o del mismo vehículo a una superficie de carga sobreelevada (siempre que los estabilizadores sean bajados y no se supere sobre la plataforma la carga máxima permitida).

Queda terminantemente prohibido superar sobre la plataforma las cargas máximas consentidas que se encuentran en la página 27 de este manual y presente en la plataforma misma bajo forma de tarjetas o tablas.

Queda terminantemente prohibido cualquier intervención o movimiento del Montacargas con secuencias operativas diferentes de las que se encuentran en este Manual de Uso y Mantenimiento.

El montacargas no está dotado de iluminación propia en los puestos de mando, por lo tanto se permite el uso sólo en condiciones de iluminación (natural o artificial) suficiente que sean claramente visibles los diversos mandos.

La compuerta se ha proyectado para una duración de 5 años ó 25.000 ciclos de carga o descarga con la carga útil.

ATENCIÓN

Un uso diferente es un uso inapropiado y por lo tanto queda prohibido ya que puede causar daños a las personas y /o a las cosas.

En caso de uso inapropiado la empresa ANTEO Spa declina toda responsabilidad por daños a personas y /o cosas.

Además determina la anulación de la garantía que la empresa ANTEO Spa incluye con las propias Montacargas.

USO PREVISTO

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE MICROPLUS são máquinas produzidas para serem aplicadas em veículos industriais e comerciais e **devem ser** utilizados única e exclusivamente para a carga e a descarga da mercadoria transportada sobre o próprio veículo juntamente com eventuais carrinhos para a movimentação e o operador.

Caso o Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE MICROPLUS for equipado com pés de estabilização, a plataforma poderá ser utilizada para a transferência da mercadoria directamente do veículo para um outro veículo ou do mesmo veículo para uma superfície de carga elevada (desde que os pés de estabilização estejam abaixados e que não seja superada a carga máxima consentida sobre a plataforma).

É terminantemente proibido superar a carga máxima admitida indicada na etiqueta sobre a plataforma e também nas instruções deste manual à página 27.

É terminantemente proibido qualquer operação ou movimentação do Elevador de Cargas Traseiro com seqüências operacionais divergentes daquelas descritas neste Manual de Uso e Manutenção.

O elevador traseiro não possui iluminação própria nos postos de comando; portanto o seu uso é consentido somente se em condições de iluminação (natural ou artificial) suficiente para garantir a distinção dos diversos comandos.

O Elevador de Cargas Traseiro foi projectado para alcançar uma vida útil de 5 anos ou 25000 ciclos de carga ou descarga com capacidade nominal.

ATENÇÃO

Qualquer uso diferente daquele indicado é proibido, portanto será considerado um uso impróprio pois poderá causar danos a pessoas e ou coisas

No caso de uso impróprio a empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas e ou coisas.

Além disso, determina a extinção da garantia que a empresa ANTEO S. p. A. fornece com as seus Elevadores de Cargas.

USO PREVISTO

Los Montacargas SERIE MICROPLUS son máquinas que se aplican a vehículos industriales y comerciales y **deben ser utilizados** sólo y exclusivamente para la carga o descarga de la mercadería transportada sobre el mismo vehículo junto con eventuales carros para el desplazamiento y el operador.

En caso que el Montacargas SERIE MICROPLUS esté dotado de pies estabilizadores, la plataforma puede ser utilizada para el trasbordo directo de la mercadería desde un vehículo a otro o del mismo vehículo a una superficie de carga sobreelevada (siempre que los estabilizadores sean bajados y no se supere sobre la plataforma la carga máxima permitida).

Queda terminantemente prohibido superar sobre la plataforma las cargas máximas consentidas que se encuentran en la página 27 de este manual y presente en la plataforma misma bajo forma de tarjetas o tablas.

Queda terminantemente prohibido cualquier intervención o movimiento del Montacargas con secuencias operativas diferentes de las que se encuentran en este Manual de Uso y Mantenimiento.

El montacargas no está dotado de iluminación propia en los puestos de mando, por lo tanto se permite el uso sólo en condiciones de iluminación (natural o artificial) suficiente que sean claramente visibles los diversos mandos.

La compuerta se ha proyectado para una duración de 5 años ó 25.000 ciclos de carga o descarga con la carga útil.

ATENCIÓN

Un uso diferente es un uso inapropiado y por lo tanto queda prohibido ya que puede causar daños a las personas y /o a las cosas.

En caso de uso inapropiado la empresa ANTEO Spa declina toda responsabilidad por daños a personas y /o cosas.

Además determina la anulación de la garantía que la empresa ANTEO Spa incluye con las propias Montacargas.

USO PREVISTO

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE MICROPLUS são máquinas produzidas para serem aplicadas em veículos industriais e comerciais e **devem ser** utilizados única e exclusivamente para a carga e a descarga da mercadoria transportada sobre o próprio veículo juntamente com eventuais carrinhos para a movimentação e o operador.

Caso o Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE MICROPLUS for equipado com pés de estabilização, a plataforma poderá ser utilizada para a transferência da mercadoria directamente do veículo para um outro veículo ou do mesmo veículo para uma superfície de carga elevada (desde que os pés de estabilização estejam abaixados e que não seja superada a carga máxima consentida sobre a plataforma).

É terminantemente proibido superar a carga máxima admitida indicada na etiqueta sobre a plataforma e também nas instruções deste manual à página 27.

É terminantemente proibido qualquer operação ou movimentação do Elevador de Cargas Traseiro com seqüências operacionais divergentes daquelas descritas neste Manual de Uso e Manutenção.

O elevador traseiro não possui iluminação própria nos postos de comando; portanto o seu uso é consentido somente se em condições de iluminação (natural ou artificial) suficiente para garantir a distinção dos diversos comandos.

O Elevador de Cargas Traseiro foi projectado para alcançar uma vida útil de 5 anos ou 25000 ciclos de carga ou descarga com capacidade nominal.

ATENÇÃO

Qualquer uso diferente daquele indicado é proibido, portanto será considerado um uso impróprio pois poderá causar danos a pessoas e ou coisas

No caso de uso impróprio a empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas e ou coisas.

Além disso, determina a extinção da garantia que a empresa ANTEO S. p. A. fornece com as seus Elevadores de Cargas.

ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE (fig. 1)

Les Hayons Elévateurs ANTEO ont été dotés de quelques organes de SECURITE pour protéger le personnel préposé à faire fonctionner la machine et les charges que les hayons doivent déplacer.

- 1 - soupapes électriques sur les deux vérins qui commandent les mouvements du hayon (elles évitent les brusques descentes accidentelles de la plate-forme en cas de rupture d'un tuyau de l'installation hydraulique ou bien de perte d'huile);
- 2 - soupapes régulatrices de débit (elles contrôlent la vitesse de descente de la plate-forme indépendamment de la charge qu'elle supporte);
- 3 - feux d'encombrement dans la partie supérieure de la plateforme, ils clignotent si la clé est introduite (ils clignotent quand la plate-forme ne se trouve plus en position de repos pour en signaler le gabarit, si est monté le miniinterrupteur des feux d'encombrement (Optional));
- 4 - microinterrupteur sur la plate-forme (signalant au moyen de la lampe-témoin (10), installée dans la cabine, que le hayon N'EST PAS en position de repos) (Optional);
- 5 - interrupteur à clé (clé rouge) sur la console (il coupe toutes les fonctions du hayon, la clé peut être enlevée);
- 6 - interrupteur à l'intérieur de la cabine (il coupe le circuit des commandes de la console principale) (Optional);

suite à la page suivante

SAFETY PARTS AND COMPONENTS (fig. 1)

The ANTEO Tail-lifts are fitted with some SAFETY devices in order to protect both the people who use the machine and the loads which said tail-lifts have to move:

- 1 - solenoid valves on both cylinders which control the movements of the tail-lift (thereby avoiding the accidental or unexpected lowering of the platform in the event of a burst of a pipe in the hydraulic system or an oil leak);
- 2 - flow control valves (they control the platform lowering speed independently of the load to be supported);
- 4 - clearance lights in the upper part of the platform they blink whenever the ignition is turned on (they flash when the platform is not in rest position, thus signaling the loading gauge, if the microswitch relevant to the clearance lights is fitted (Optional).
- 5 - microswitch placed on the platform (it indicates, through pilot light (10) installed in the cab, that the tail-lift is NOT at rest) (Optional);
- 6 - key-operated (red key) switch on the console (it disconnects all the functions of the tail-lift; furthermore the key is removable);
- 7 - switch placed inside the cab (Optional) (it disconnects the control circuit of the main console);

to be continued on the following page

ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD (Fig.1)

Sobre los Montacargas ANTEO se han previsto algunos órganos específicos para la SEGURIDAD ya sea del personal encargado del producto como de las cargas que tales máquinas deben mover:

- 1 - electroválvulas sobre ambos cilindros que mandan los movimientos de la compuerta (evitan el descenso accidental e imprevisto de la plataforma en el caso de la ruptura de un tubo de la instalación hidráulica o de pérdida de aceite);
- 2 - válvula reguladora del flujo (controla la velocidad de bajada de la plataforma independientemente de la carga que lleva);
- 3 - lámparas de despejo en la parte superior de la plataforma titilan con la llave colocada (titilan cuando la plataforma no se encuentra en posición de reposo señalando el perfil, si está montado el micro de posición (Opcional));
- 4 - micro interruptor sobre la plataforma, señala por medio del testigo (10), colocado en la cabina, que la compuerta NO está en posición de reposo (Opcional);
- 5 - interruptor a llave (llave roja) sobre la consola (desconecta todas las funciones del montacargas y además la llave se puede quitar);
- 6 - Interruptor al interno de la cabina (Opcional) (desconecta el circuito de los mandos de la consola principal);

Continúa en la página siguiente

ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE (fig. 1)

Les Hayons Elévateurs ANTEO ont été dotés de quelques organes de SECURITE pour protéger le personnel préposé à faire fonctionner la machine et les charges que les hayons doivent déplacer.

- 1 - soupapes électriques sur les deux vérins qui commandent les mouvements du hayon (elles évitent les brusques descentes accidentelles de la plate-forme en cas de rupture d'un tuyau de l'installation hydraulique ou bien de perte d'huile);
- 2 - soupapes régulatrices de débit (elles contrôlent la vitesse de descente de la plate-forme indépendamment de la charge qu'elle supporte);
- 3 - feux d'encombrement dans la partie supérieure de la plateforme, ils clignotent si la clé est introduite (ils clignotent quand la plate-forme ne se trouve plus en position de repos pour en signaler le gabarit, si est monté le miniinterrupteur des feux d'encombrement (Optional));
- 4 - microinterrupteur sur la plate-forme (signalant au moyen de la lampe-témoin (10), installée dans la cabine, que le hayon N'EST PAS en position de repos) (Optional);
- 5 - interrupteur à clé (clé rouge) sur la console (il coupe toutes les fonctions du hayon, la clé peut être enlevée);
- 6 - interrupteur à l'intérieur de la cabine (il coupe le circuit des commandes de la console principale) (Optional);

suite à la page suivante

SAFETY PARTS AND COMPONENTS (fig. 1)

The ANTEO Tail-lifts are fitted with some SAFETY devices in order to protect both the people who use the machine and the loads which said tail-lifts have to move:

- 1 - solenoid valves on both cylinders which control the movements of the tail-lift (thereby avoiding the accidental or unexpected lowering of the platform in the event of a burst of a pipe in the hydraulic system or an oil leak);
- 2 - flow control valves (they control the platform lowering speed independently of the load to be supported);
- 4 - clearance lights in the upper part of the platform they blink whenever the ignition is turned on (they flash when the platform is not in rest position, thus signaling the loading gauge, if the microswitch relevant to the clearance lights is fitted (Optional).
- 5 - microswitch placed on the platform (it indicates, through pilot light (10) installed in the cab, that the tail-lift is NOT at rest) (Optional);
- 6 - key-operated (red key) switch on the console (it disconnects all the functions of the tail-lift; furthermore the key is removable);
- 7 - switch placed inside the cab (Optional) (it disconnects the control circuit of the main console);

to be continued on the following page

ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD (Fig.1)

Sobre los Montacargas ANTEO se han previsto algunos órganos específicos para la SEGURIDAD ya sea del personal encargado del producto como de las cargas que tales máquinas deben mover:

- 1 - electroválvulas sobre ambos cilindros que mandan los movimientos de la compuerta (evitan el descenso accidental e imprevisto de la plataforma en el caso de la ruptura de un tubo de la instalación hidráulica o de pérdida de aceite);
- 2 - válvula reguladora del flujo (controla la velocidad de bajada de la plataforma independientemente de la carga que lleva);
- 3 - lámparas de despejo en la parte superior de la plataforma titilan con la llave colocada (titilan cuando la plataforma no se encuentra en posición de reposo señalando el perfil, si está montado el micro de posición (Opcional));
- 4 - micro interruptor sobre la plataforma, señala por medio del testigo (10), colocado en la cabina, que la compuerta NO está en posición de reposo (Opcional);
- 5 - interruptor a llave (llave roja) sobre la consola (desconecta todas las funciones del montacargas y además la llave se puede quitar);
- 6 - Interruptor al interno de la cabina (Opcional) (desconecta el circuito de los mandos de la consola principal);

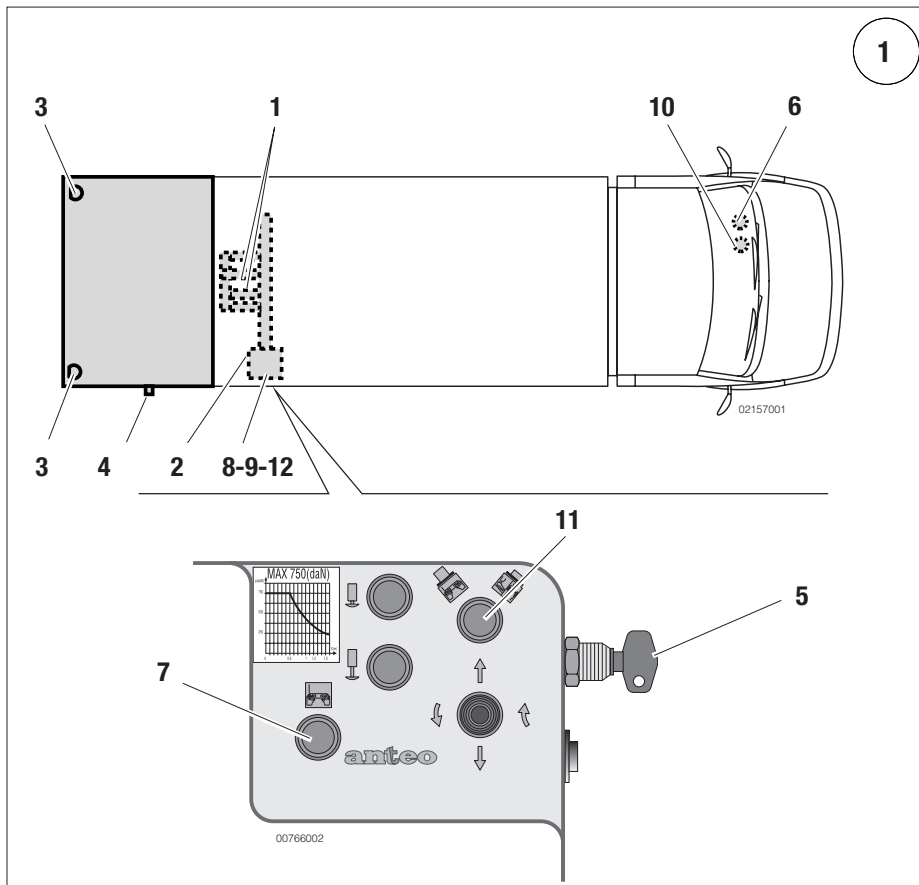
Continúa en la página siguiente

ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA (Fig. 1)

Sobre o Elevador de Cargas Traseiro ANTEO foram colocados alguns órgãos para a SEGURANÇA do pessoal encarregado ao uso do produto e também para as cargas que os elevadores devem movimentar:

- 1 - electroválvulas nos cilindros que comandam as movimentações do elevador traseiro (evitam a descida acidental e repentina da plataforma no caso de ruptura de um tubo da instalação hidráulica ou de perdas de óleo);
- 2 - válvulas reguladoras de fluxo (controlam a velocidade de descida da plataforma independentemente da carga a qual esta foi submetida);
- 3 - luzes de evacuação na parte superior da plataforma, intermitentes com chave introduzida; (intermitentes se a plataforma não estiver mais na posição de repouso sinalizando a sua presença, isto se estiver montado o micro de posição (Opcional);
- 4 - microinterruptor sobre a plataforma (sinaliza através da lâmpada piloto (10), montada na cabina, que o elevador NÃO está na posição de repouso (Opcional);
- 5 - interruptor com chave (chave vermelha) sobre o console (desactiva todas as funções do elevador e também pode ser extraída);
- 6 - Interruptor no interior da cabina (Opcional) (desconecta o circuito dos comandos no console principal);

continua na página sucessiva

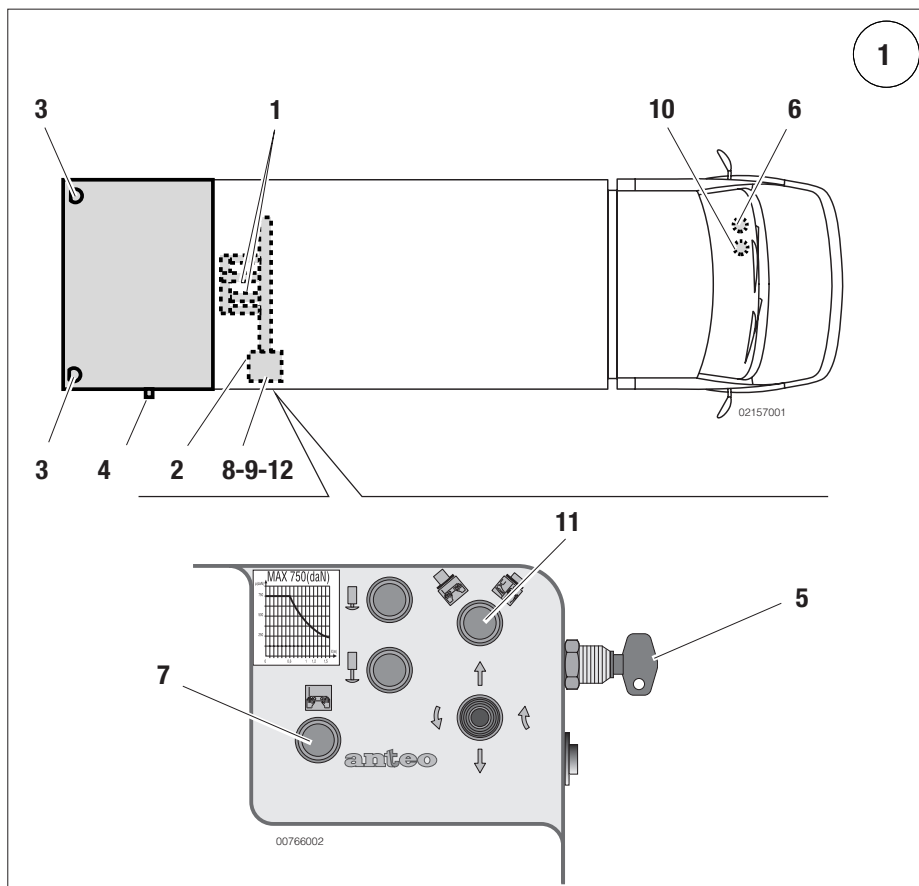


ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA (Fig. 1)

Sobre o Elevador de Cargas Traseiro ANTEO foram colocados alguns órgãos para a SEGURANÇA do pessoal encarregado ao uso do produto e também para as cargas que os elevadores devem movimentar:

- 1 - electroválvulas nos cilindros que comandam as movimentações do elevador traseiro (evitam a descida acidental e repentina da plataforma no caso de ruptura de um tubo da instalação hidráulica ou de perdas de óleo);
- 2 - válvulas reguladoras de fluxo (controlam a velocidade de descida da plataforma independentemente da carga a qual esta foi submetida);
- 3 - luzes de evacuação na parte superior da plataforma, intermitentes com chave introduzida; (intermitentes se a plataforma não estiver mais na posição de repouso sinalizando a sua presença, isto se estiver montado o micro de posição (Opcional);
- 4 - microinterruptor sobre a plataforma (sinaliza através da lâmpada piloto (10), montada na cabina, que o elevador NÃO está na posição de repouso (Opcional);
- 5 - interruptor com chave (chave vermelha) sobre o console (desactiva todas as funções do elevador e também pode ser extraída);
- 6 - Interruptor no interior da cabina (Opcional) (desconecta o circuito dos comandos no console principal);

continua na página sucessiva



F

- 7 - commandes de la console principale à double actionnement (obligeant l'opérateur à actionner les commandes avec les deux mains pour obtenir l'exécution des différents mouvements) de plus;
- 8 - électrovannes à fonctionnement normalement fermé (garantissent l'arrêt immédiat de tout mouvement si la commande relative est relâchée);
- 9 - soupape de pression maximum dans l'installation hydraulique (réglée par le fabricant, elle NE PERMET PAS le levage de charges dépassant le moment maximum permis);
- 11 - bouton d'autorisation commandes, sélectionne un seul type de commande à la fois (les commandes sur la console ou les commandes auxiliaires). Quand les commandes auxiliaires sont autorisés, ce bouton signale aussi l'alimentation électrique du hayon;
- 12 - plaquettes de prescription et d'avertissement (voir paragraphe correspondant).

ATTENTION

Afin de garantir sa propre sécurité et celle d'autrui, il est absolument interdit de toucher aux composants mentionnés cidessus. L'altération des composants sus-mentionnés exclut la société ANTEO Spa de toute responsabilité pour tout dommage matériel ou personnel et invalide la Garantie que la même Société fournit avec ses hayons.

Des plaquettes indélébiles ont été aussi appliquées sur la plate-forme pour indiquer la position du poids maximum permis sur la plate-forme même, aussi bien que la position que doit occuper l'opérateur quand la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon ou bien la radiocommande sont employées.

12

E

- 7 - main console double-operation controls (the operator is compelled to operate controls with both hands in order to carry out the movements);
- 8 - normally closed solenoid valves (ensure suspending any motion immediately when the relevant control is released);
- 9 - maximum pressure valve installed in the hydraulic system (calibrated by the manufacturer, it does NOT allow to lift loads exceeding the maximum permissible moment);
- 11 - control enabling push-button. It selects only one control at a time (controls on console or auxiliary controls); it also signals the tail-lift power supply when the auxiliary controls are enabled;
- 12 - instruction and warning plates (see relevant section).

WARNING

For both the operator's and third parties' safety, it is strictly forbidden to operate and/or tamper and/or change the above mentioned parts. Tampering with any of the above mentioned components will exclude the company ANTEO Spa from any liability for injuries to persons or damages to objects and furthermore will invalidate the Guarantee that the company offers with its tail-lifts.

Furthermore, the platform is equipped with indelible plates indicating the position of the maximum permissible load on the platform, as well as the position the operator shall take when the auxiliary control inside the vehicle or the wireless control are used.

S

- 7 - mandos de la consola principal con doble accionamiento (obligan al operador a intervenir sobre los mandos con ambas manos para seguir los diversos movimientos);
- 8 - electroválvulas de funcionamiento normalmente cerrado (garantizan la detención inmediata de cualquier movimiento cuando se suelta el mando correspondiente);
- 9 - válvula de máxima presión situada en la instalación hidráulica (tarada por el constructor NO permite levantar cargas superiores al momento máximo permitido);
- 11 - pulsador habilitación mandos, selecciona un solo tipo de mando a la vez (los mandos en la consola o los mandos auxiliares), cuando están habilitados los mandos auxiliares, el mismo señala también la alimentación eléctrica de la compuerta;
- 12 - tarjetas de prescripciones y advertencias (véase párrafo correspondiente).

ATENCIÓN

Queda terminantemente prohibido, por la seguridad propia y la de terceros, intervenir y/o forzar y/o modificar los componentes antes mencionados. La alteración de los componentes precedentemente indicados excluye a la empresa ANTEO Spa de cualquier responsabilidad por daños a personas o cosas y además invalida la Garantía que la misma suministra con las propias compuertas.

Sobre la plataforma se han colocado tarjetas indelebles que señalan la posición del peso máximo permitido sobre la plataforma, así como la posición que debe ocupar el operador cuando es utilizado el mando auxiliar interior del furgón o el radiocomando.

anteo

F

- 7 - commandes de la console principale à double actionnement (obligeant l'opérateur à actionner les commandes avec les deux mains pour obtenir l'exécution des différents mouvements) de plus;
- 8 - électrovannes à fonctionnement normalement fermé (garantissent l'arrêt immédiat de tout mouvement si la commande relative est relâchée);
- 9 - soupape de pression maximum dans l'installation hydraulique (réglée par le fabricant, elle NE PERMET PAS le levage de charges dépassant le moment maximum permis);
- 11 - bouton d'autorisation commandes, sélectionne un seul type de commande à la fois (les commandes sur la console ou les commandes auxiliaires). Quand les commandes auxiliaires sont autorisés, ce bouton signale aussi l'alimentation électrique du hayon;
- 12 - plaquettes de prescription et d'avertissement (voir paragraphe correspondant).

ATTENTION

Afin de garantir sa propre sécurité et celle d'autrui, il est absolument interdit de toucher aux composants mentionnés cidessus. L'altération des composants sus-mentionnés exclut la société ANTEO Spa de toute responsabilité pour tout dommage matériel ou personnel et invalide la Garantie que la même Société fournit avec ses hayons.

Des plaquettes indélébiles ont été aussi appliquées sur la plate-forme pour indiquer la position du poids maximum permis sur la plate-forme même, aussi bien que la position que doit occuper l'opérateur quand la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon ou bien la radiocommande sont employées.

12

E

- 7 - main console double-operation controls (the operator is compelled to operate controls with both hands in order to carry out the movements);
- 8 - normally closed solenoid valves (ensure suspending any motion immediately when the relevant control is released);
- 9 - maximum pressure valve installed in the hydraulic system (calibrated by the manufacturer, it does NOT allow to lift loads exceeding the maximum permissible moment);
- 11 - control enabling push-button. It selects only one control at a time (controls on console or auxiliary controls); it also signals the tail-lift power supply when the auxiliary controls are enabled;
- 12 - instruction and warning plates (see relevant section).

WARNING

For both the operator's and third parties' safety, it is strictly forbidden to operate and/or tamper and/or change the above mentioned parts. Tampering with any of the above mentioned components will exclude the company ANTEO Spa from any liability for injuries to persons or damages to objects and furthermore will invalidate the Guarantee that the company offers with its tail-lifts.

Furthermore, the platform is equipped with indelible plates indicating the position of the maximum permissible load on the platform, as well as the position the operator shall take when the auxiliary control inside the vehicle or the wireless control are used.

S

- 7 - mandos de la consola principal con doble accionamiento (obligan al operador a intervenir sobre los mandos con ambas manos para seguir los diversos movimientos);
- 8 - electroválvulas de funcionamiento normalmente cerrado (garantizan la detención inmediata de cualquier movimiento cuando se suelta el mando correspondiente);
- 9 - válvula de máxima presión situada en la instalación hidráulica (tarada por el constructor NO permite levantar cargas superiores al momento máximo permitido);
- 11 - pulsador habilitación mandos, selecciona un solo tipo de mando a la vez (los mandos en la consola o los mandos auxiliares), cuando están habilitados los mandos auxiliares, el mismo señala también la alimentación eléctrica de la compuerta;
- 12 - tarjetas de prescripciones y advertencias (véase párrafo correspondiente).

ATENCIÓN

Queda terminantemente prohibido, por la seguridad propia y la de terceros, intervenir y/o forzar y/o modificar los componentes antes mencionados. La alteración de los componentes precedentemente indicados excluye a la empresa ANTEO Spa de cualquier responsabilidad por daños a personas o cosas y además invalida la Garantía que la misma suministra con las propias compuertas.

Sobre la plataforma se han colocado tarjetas indelebles que señalan la posición del peso máximo permitido sobre la plataforma, así como la posición que debe ocupar el operador cuando es utilizado el mando auxiliar interior del furgón o el radiocomando.

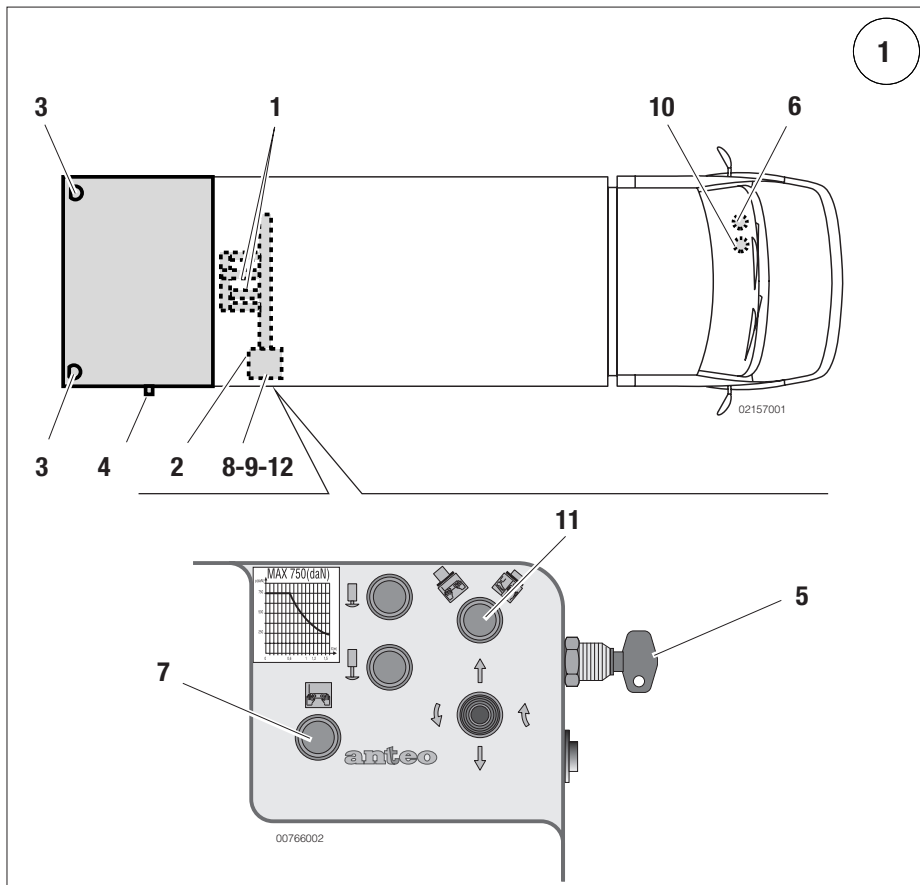
anteo

- 7 - comandos do console principal com duplo accionamento (obrigam o operador a utilizar os comandos com ambas as mãos durante as movimentações);
- 6 - electroválvulas com funcionamento normalmente fechado (garantem a parada imediata de cada movimento quando o comando correspondente for activado);
- 9 - válvula de pressão máxima situada na instalação hidráulica (calibrada pelo fabricante, NÃO consente de elevar cargas superiores no momento máximo permitido);
- 11 - botão habilitação comandos, selecciona somente um tipo de comando de cada vez (os comandos sobre o console ou os comandos auxiliares), quando os comandos auxiliares estiverem habilitados, o mesmo também sinaliza a alimentação eléctrica do elevador traseiro;
- 12 - placas de prescrição e advertências (ver respectivo parágrafo).

ATENÇÃO

É absolutamente proibido para a própria segurança e de outrem, intervir e/ou violar e/ou modificar os componentes acima citados. A violação dos componentes supramencionados exclui a empresa ANTEO Spa de toda e qualquer responsabilidade por danos à pessoas e ou coisas e também invalida a Garantia que a mesma fornece com os elevadores.

Sobre a plataforma também foram aplicadas etiquetas indelevel, as quais sinalizam a posição do peso máximo consentido sobre a plataforma, e também a posição do operador quando for utilizado o comando auxiliar interno ou o comando à distância.

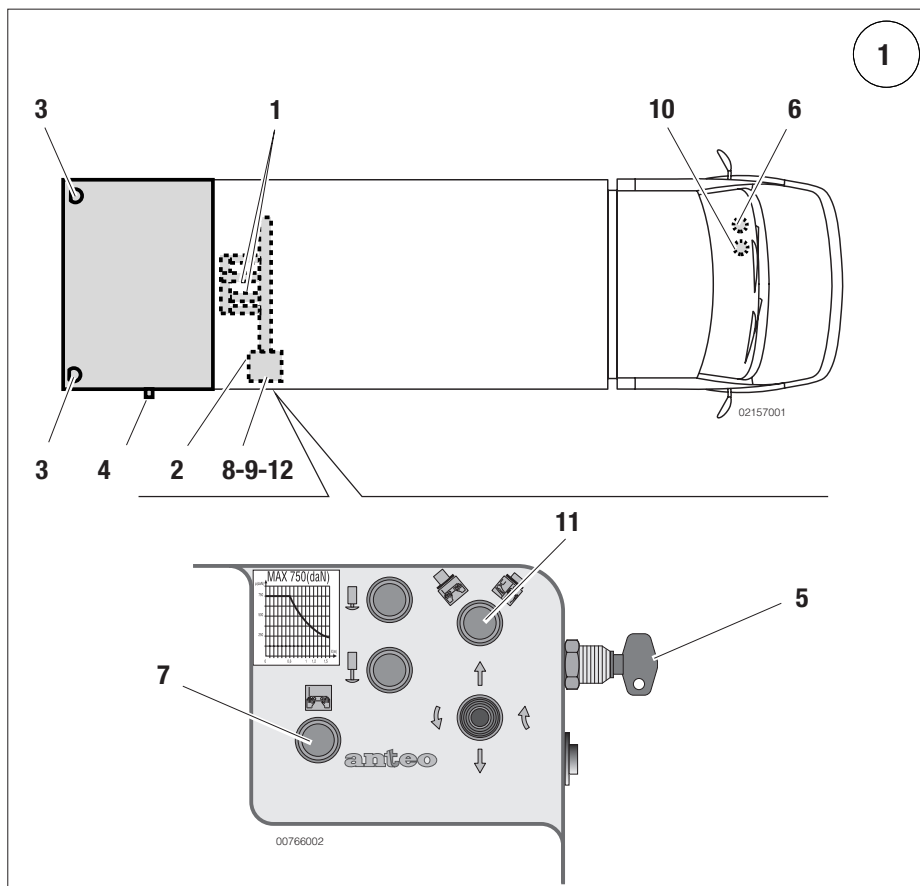


- 7 - comandos do console principal com duplo accionamento (obrigam o operador a utilizar os comandos com ambas as mãos durante as movimentações);
- 6 - electroválvulas com funcionamento normalmente fechado (garantem a parada imediata de cada movimento quando o comando correspondente for activado);
- 9 - válvula de pressão máxima situada na instalação hidráulica (calibrada pelo fabricante, NÃO consente de elevar cargas superiores no momento máximo permitido);
- 11 - botão habilitação comandos, selecciona somente um tipo de comando de cada vez (os comandos sobre o console ou os comandos auxiliares), quando os comandos auxiliares estiverem habilitados, o mesmo também sinaliza a alimentação eléctrica do elevador traseiro;
- 12 - placas de prescrição e advertências (ver respectivo parágrafo).

ATENÇÃO

É absolutamente proibido para a própria segurança e de outrem, intervir e/ou violar e/ou modificar os componentes acima citados. A violação dos componentes supramencionados exclui a empresa ANTEO Spa de toda e qualquer responsabilidade por danos à pessoas e ou coisas e também invalida a Garantia que a mesma fornece com os elevadores.

Sobre a plataforma também foram aplicadas etiquetas indelevel, as quais sinalizam a posição do peso máximo consentido sobre a plataforma, e também a posição do operador quando for utilizado o comando auxiliar interno ou o comando à distância.



Plaquettes appliquées

Sur le hayon, en position bien visible, sont placées des plaquettes :

1 - Stationnement interdit

Avertit de la dangerosité du hayon en mouvement.

2 - Danger

Danger d'écrasement pour les pieds s'ils sont hors des bords de la plateforme.

3 - Prescriptions

Donne une série d'indications sur l'emploi du hayon.

Contrôler toujours l'intégrité de ces étiquettes. Au cas où elles seraient endommagées, les remplacer IMMÉDIATEMENT.

Fitted plates

Some plates are fixed on the tail-lift, in a clearly visible position:

1 - Do not halt

Warning about the danger when the tail-lift moves.

2 - Danger

Danger of feet crashing when out of the platform edges.

3 - Provisions

Giving a series of provisions about the tail-lift use.

Always check these labels are intact. Replace them IMMEDIATELY when they are damaged.

Plaquettes appliquées

Sur le hayon, en position bien visible, sont placées des plaquettes :

1 - Stationnement interdit

Avertit de la dangerosité du hayon en mouvement.

2 - Danger

Danger d'écrasement pour les pieds s'ils sont hors des bords de la plateforme.

3 - Prescriptions

Donne une série d'indications sur l'emploi du hayon.

Contrôler toujours l'intégrité de ces étiquettes. Au cas où elles seraient endommagées, les remplacer IMMÉDIATEMENT.

Fitted plates

Some plates are fixed on the tail-lift, in a clearly visible position:

1 - Do not halt

Warning about the danger when the tail-lift moves.

2 - Danger

Danger of feet crashing when out of the platform edges.

3 - Provisions

Giving a series of provisions about the tail-lift use.

Always check these labels are intact. Replace them IMMEDIATELY when they are damaged.

Tarjetas aplicadas

En la compuerta, en posición bien visible, se han aplicado algunas tarjetas :

1 - Prohibido estacionarse

Indica el peligro constituido por la compuerta en movimiento.

2 - Peligro

Peligro de aplastamiento para los pies en caso de que salgan de los bordes de la plataforma.

3 - Prescripciones

Suministra una serie de indicaciones sobre el uso de la compuerta.

Controlar siempre el buen estado de dichas etiquetas y, en caso de que estén dañadas, sustituirlas INMEDIATAMENTE.

Placas aplicadas

No elevador traseiro, em posição bem visível, estão colocadas algumas placas:

1 - Proibido parar

Avisa da periculosidade do elevador traseiro em movimento.

2 - Perigo

Perigo de esmagamento para os pés caso saiam das bordas da plataforma.

3 - Prescrições

Dá uma série de indicações sobre o uso do elevador traseiro.

Controlar sempre a integridade dessas placas e caso se notem danos, substituí-las INMEDIATAMENTE.

Tarjetas aplicadas

En la compuerta, en posición bien visible, se han aplicado algunas tarjetas :

1 - Prohibido estacionarse

Indica el peligro constituido por la compuerta en movimiento.

2 - Peligro

Peligro de aplastamiento para los pies en caso de que salgan de los bordes de la plataforma.

3 - Prescripciones

Suministra una serie de indicaciones sobre el uso de la compuerta.

Controlar siempre el buen estado de dichas etiquetas y, en caso de que estén dañadas, sustituirlas INMEDIATAMENTE.

Placas aplicadas

No elevador traseiro, em posição bem visível, estão colocadas algumas placas:

1 - Proibido parar

Avisa da periculosidade do elevador traseiro em movimento.

2 - Perigo

Perigo de esmagamento para os pés caso saiam das bordas da plataforma.

3 - Prescrições

Dá uma série de indicações sobre o uso do elevador traseiro.

Controlar sempre a integridade dessas placas e caso se notem danos, substituí-las INMEDIATAMENTE.

POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS

Postes de commande (fig. 2)

Pour l'emploi du Hayon Elevateur, il faut utiliser uniquement et exclusivement les commandes prévues par le fabricant selon les modalités suivantes:

- 1 - **console principale**, située dans la partie arrière à droite du véhicule (à gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant à terre et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;
- 2 - **commande par pédale auxiliaire** (en option), située sur la plate-forme près du bord droit (gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant sur la plate-forme;
- 3 - **commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon** (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une prise placée à l'intérieur du fourgon, à utiliser en restant sur la plate-forme près de la plaque spéciale;
- 4 - **commande auxiliaire** (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une fiche placée à côté de la console principale, à utiliser en restant à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;
- 5 - **radiocommande** (en option), formée d'un pupitre portatif branché sur une centrale réceptrice située sur le véhicule, à utiliser en restant sur la plate-forme à proximité de la plaque spéciale ou à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme.

CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS

Control positions (fig. 2)

As far as the use of the Tail-lift is concerned, only the controls provided by the manufacturer are to be used in accordance with the conditions mentioned below.

- 1 - **main console**, placed on the right rear part of the vehicle (on the left for those countries with right-hand drive), to be utilized standing on the ground and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius;
- 2 - **auxiliary foot control** (optional) placed on the platform, near the right edge (left edge for those countries with right-hand drive) to be utilized standing on the platform;
- 3 - **auxiliary control installed inside the vehicle** (optional), consisting of a portable push-button connected through an electrical cable to a plug placed inside the vehicle, to be used standing on the platform near the plate;
- 4 - **auxiliary control** (optional), consisting of a portable push-button panel connected through an electrical cable to a socket placed on the side of the main console, to be utilized standing on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle and of the platform working radius;
- 5 - **wireless control** (optional), consisting of a portable push-button connected to a receiving control unit installed on the vehicle, to be used standing on the platform near the plate or on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius.

PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES

Puestos de mando (Fig.2)

Para las operaciones de uso del Montacargas se utilizan sólo exclusivamente los mandos previstos por el constructor y en las modalidades antes mencionadas.

- 1 - **consola principal** situada en la parte posterior derecha del vehículo (izquierda para los países con volante a la derecha) para utilizar estando en tierra y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;
- 2 - **mandos auxiliares del pie** (opcional), situado sobre la plataforma en proximidad del borde derecho (izquierdo para los países con volante a la izquierda) para utilizar estando sobre la plataforma;
- 3 - **mando auxiliar interno del furgón** (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado por medio de un cable eléctrico a una toma en el interior del furgón, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta específica;
- 4 - **mando auxiliar** (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado a través de un cable eléctrico a un enchufe situado al costado del consola principal, para utilizar estando en tierra, a la debida distancia de seguridad de la plataforma y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;
- 5 - **radiocomando** (opcional) constituido por un panel de mandos portátil conectado a una centralita de recepción situada en el vehículo, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta o en tierra a distancia de seguridad de la plataforma, y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma.

POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS

Postes de commande (fig. 2)

Pour l'emploi du Hayon Elevateur, il faut utiliser uniquement et exclusivement les commandes prévues par le fabricant selon les modalités suivantes:

- 1 - **console principale**, située dans la partie arrière à droite du véhicule (à gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant à terre et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;
- 2 - **commande par pédale auxiliaire** (en option), située sur la plate-forme près du bord droit (gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant sur la plate-forme;
- 3 - **commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon** (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une prise placée à l'intérieur du fourgon, à utiliser en restant sur la plate-forme près de la plaque spéciale;
- 4 - **commande auxiliaire** (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une fiche placée à côté de la console principale, à utiliser en restant à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;
- 5 - **radiocommande** (en option), formée d'un pupitre portatif branché sur une centrale réceptrice située sur le véhicule, à utiliser en restant sur la plate-forme à proximité de la plaque spéciale ou à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme.

CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS

Control positions (fig. 2)

As far as the use of the Tail-lift is concerned, only the controls provided by the manufacturer are to be used in accordance with the conditions mentioned below.

- 1 - **main console**, placed on the right rear part of the vehicle (on the left for those countries with right-hand drive), to be utilized standing on the ground and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius;
- 2 - **auxiliary foot control** (optional) placed on the platform, near the right edge (left edge for those countries with right-hand drive) to be utilized standing on the platform;
- 3 - **auxiliary control installed inside the vehicle** (optional), consisting of a portable push-button connected through an electrical cable to a plug placed inside the vehicle, to be used standing on the platform near the plate;
- 4 - **auxiliary control** (optional), consisting of a portable push-button panel connected through an electrical cable to a socket placed on the side of the main console, to be utilized standing on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle and of the platform working radius;
- 5 - **wireless control** (optional), consisting of a portable push-button connected to a receiving control unit installed on the vehicle, to be used standing on the platform near the plate or on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius.

PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES

Puestos de mando (Fig.2)

Para las operaciones de uso del Montacargas se utilizan sólo exclusivamente los mandos previstos por el constructor y en las modalidades antes mencionadas.

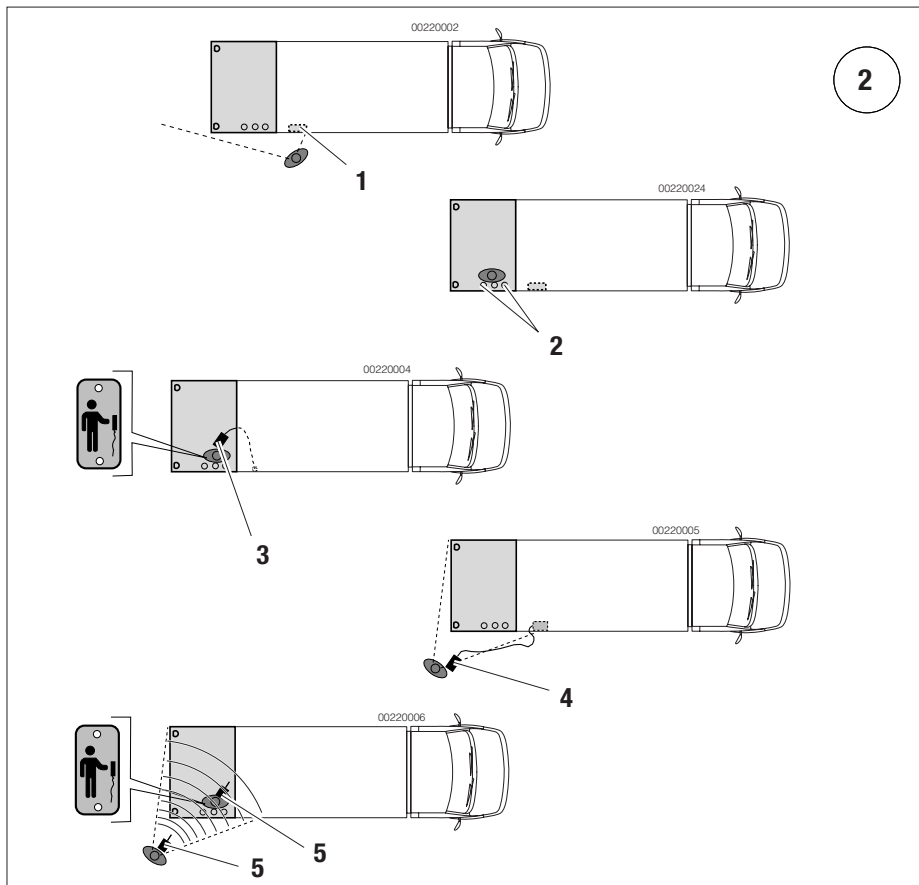
- 1 - **consola principal** situada en la parte posterior derecha del vehículo (izquierda para los países con volante a la derecha) para utilizar estando en tierra y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;
- 2 - **mandos auxiliares del pie** (opcional), situado sobre la plataforma en proximidad del borde derecho (izquierdo para los países con volante a la izquierda) para utilizar estando sobre la plataforma;
- 3 - **mando auxiliar interno del furgón** (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado por medio de un cable eléctrico a una toma en el interior del furgón, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta específica;
- 4 - **mando auxiliar** (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado a través de un cable eléctrico a un enchufe situado al costado del consola principal, para utilizar estando en tierra, a la debida distancia de seguridad de la plataforma y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;
- 5 - **radiocomando** (opcional) constituido por un panel de mandos portátil conectado a una centralita de recepción situada en el vehículo, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta o en tierra a distancia de seguridad de la plataforma, y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma.

POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES

Postos de comando (Fig. 2)

Para as operações de uso do Elevador de Cargas Traseiro devem ser utilizados única e exclusivamente os comando previstos pelo fabricante e na modalidade descrita abaixo:

- 1 - **console principal**, situado na parte posterior direita do veículo (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo ao solo e mantendo uma visão completa de toda a parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma;
- 2 - **comando auxiliar com o pé** (opcional), situado na plataforma próximo à borda direita (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma;
- 3 - **comando auxiliar interno** (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada dentro do veículo, deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta;
- 4 - **comando auxiliar** (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada situada ao lado do console principal, deve ser utilizado permanecendo ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.
- 5 - **comando à distância** (opcional), formado por um painel de botões portátil ligado a uma central receptora situada no veículo, deve ser usado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta ou ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.



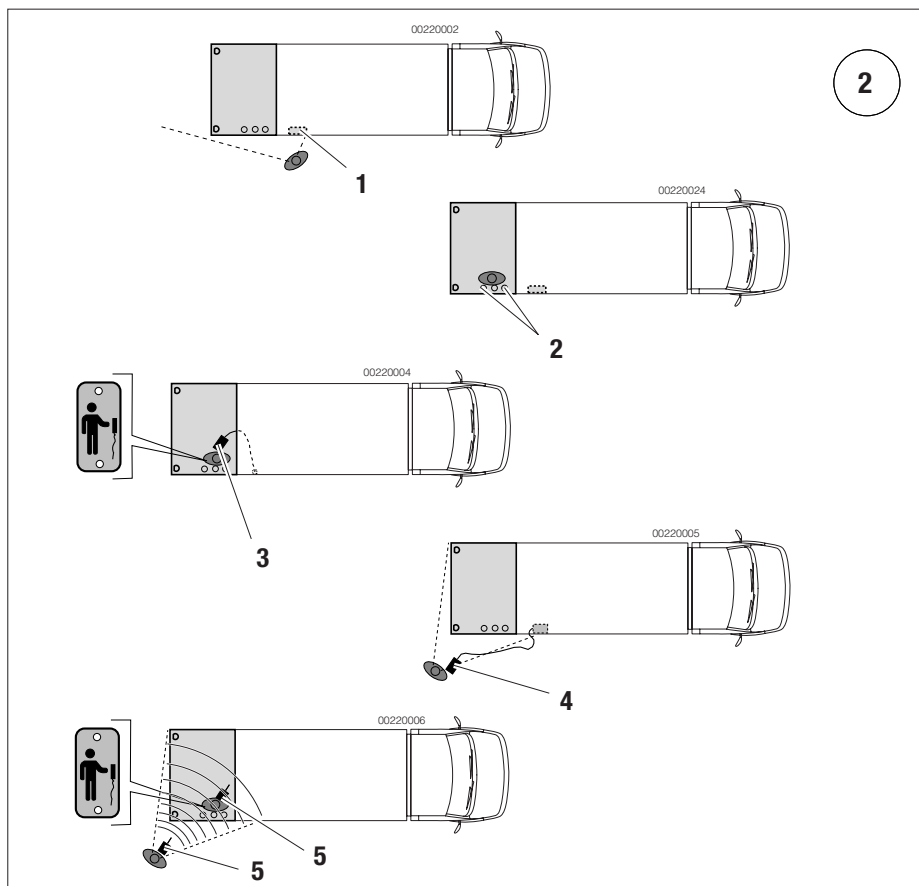
2

POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES

Postos de comando (Fig. 2)

Para as operações de uso do Elevador de Cargas Traseiro devem ser utilizados única e exclusivamente os comando previstos pelo fabricante e na modalidade descrita abaixo:

- 1 - **console principal**, situado na parte posterior direita do veículo (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo ao solo e mantendo uma visão completa de toda a parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma;
- 2 - **comando auxiliar com o pé** (opcional), situado na plataforma próximo à borda direita (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma;
- 3 - **comando auxiliar interno** (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada dentro do veículo, deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta;
- 4 - **comando auxiliar** (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada situada ao lado do console principal, deve ser utilizado permanecendo ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.
- 5 - **comando à distância** (opcional), formado por um painel de botões portátil ligado a uma central receptora situada no veículo, deve ser usado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta ou ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.



2

Prescriptions (fig. 3)

- Tous les mouvements du Hayon Élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution;
- ne poser aucun objet sur les commandes ou les pupitres;
- s'assurer que les câbles de connexion des pupitres soient libres pendant les mouvements de la plate-forme et/ou des charges placées sur la plate-forme;
- s'assurer qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action du Hayon Élévateur avant d'exécuter n'importe quelle opération;
- n'interposer aucun objet entre les pièces en mouvement du Hayon Élévateur;
- ne pas utiliser le Hayon Élévateur pour des usages différents des usages pour lesquels il a été conçu et construit;
- quand le Hayon Élévateur n'est pas employé, toujours couper les commandes en retirant la clé de la console principale et en tournant toujours l'interrupteur (Optional) à l'intérieur de la cabine du véhicule en position de OFF;
- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permises sur la plate-forme, indiquées à la page 27 de ce manuel, ainsi que sur la console et sur la plate-forme (fig. 3);
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer que ni l'opérateur ni la charge éventuelle sur la plate-forme se trouvent dans des conditions d'équilibre précaire;
- ne bouger pas si l'on se trouve sur la plateforme tandis qu'elle est en mouvement;

suite à la page suivante

Provisions (fig. 3)

- All the Tail-lift movements shall be carried out with the greatest care;
- do not lean any object over the controls or push-button panels;
- make sure the push-button panels connecting cables are free during the movements of the platform and/or from the loads located on the latter;
- make sure there are no people or property within the working radius of the Tail-lift before carrying out any operation;
- do not interpose any object among the Tail-lift moving parts;
- do not use the Tail-lift for purposes other than those stated during its designing and manufacturing;
- when the Tail-lift is not used, always disconnect the controls, removing the key from the main console and always turn OFF the switch (Optional) placed inside the cab;
- total load weight limits allowed on the platform which are shown in this manual on page 27 and stated on the console and on the platform (fig. 3) must never be exceeded;
- while operating with the Tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- avoid moving about when standing on a moving platform;

to be continued on the following page

Prescripciones (Fig.3)

- Todos los movimientos del Montacargas deben seguirse con la máxima cautela;
- no apoyar ningún objeto sobre los mandos o los paneles de mando;
- asegurarse que los cables de conexión de los paneles de mandos estén libres durante los movimientos de la compuerta y/o de las cargas situadas sobre ésta última;
- asegurarse que no haya personas o cosas en el radio de acción del Montacargas antes de realizar cualquier operación;
- no interponer ningún objeto entre los órganos en movimiento del Montacargas;
- no utilizar el Montacargas para usos diversos a aquellos para los cuales ha sido proyectado y construido;
- cuando el Montacargas no se utiliza, desconectar siempre los mandos quitando la llave de la consola principal y rotar siempre el interruptor (Opcional) situado en el interior de la cabina del vehículo en posición OFF;
- no superar nunca los valores de carga total máxima admitidos sobre la plataforma, indicados en la pág. 27 de este manual y presentes sobre la consola y sobre la plataforma (fig. 3);
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se encuentre en equilibrio precario y que tampoco lo sea la posible carga presente sobre la plataforma;
- evitar moverse cuando, estando sobre la plataforma, la misma está en movimiento;

continúa en la página siguiente

Prescriptions (fig. 3)

- Tous les mouvements du Hayon Élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution;
- ne poser aucun objet sur les commandes ou les pupitres;
- s'assurer que les câbles de connexion des pupitres soient libres pendant les mouvements de la plate-forme et/ou des charges placées sur la plate-forme;
- s'assurer qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action du Hayon Élévateur avant d'exécuter n'importe quelle opération;
- n'interposer aucun objet entre les pièces en mouvement du Hayon Élévateur;
- ne pas utiliser le Hayon Élévateur pour des usages différents des usages pour lesquels il a été conçu et construit;
- quand le Hayon Élévateur n'est pas employé, toujours couper les commandes en retirant la clé de la console principale et en tournant toujours l'interrupteur (Optional) à l'intérieur de la cabine du véhicule en position de OFF;
- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permises sur la plate-forme, indiquées à la page 27 de ce manuel, ainsi que sur la console et sur la plate-forme (fig. 3);
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer que ni l'opérateur ni la charge éventuelle sur la plate-forme se trouvent dans des conditions d'équilibre précaire;
- ne bouger pas si l'on se trouve sur la plateforme tandis qu'elle est en mouvement;

suite à la page suivante

Provisions (fig. 3)

- All the Tail-lift movements shall be carried out with the greatest care;
- do not lean any object over the controls or push-button panels;
- make sure the push-button panels connecting cables are free during the movements of the platform and/or from the loads located on the latter;
- make sure there are no people or property within the working radius of the Tail-lift before carrying out any operation;
- do not interpose any object among the Tail-lift moving parts;
- do not use the Tail-lift for purposes other than those stated during its designing and manufacturing;
- when the Tail-lift is not used, always disconnect the controls, removing the key from the main console and always turn OFF the switch (Optional) placed inside the cab;
- total load weight limits allowed on the platform which are shown in this manual on page 27 and stated on the console and on the platform (fig. 3) must never be exceeded;
- while operating with the Tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- avoid moving about when standing on a moving platform;

to be continued on the following page

Prescripciones (Fig.3)

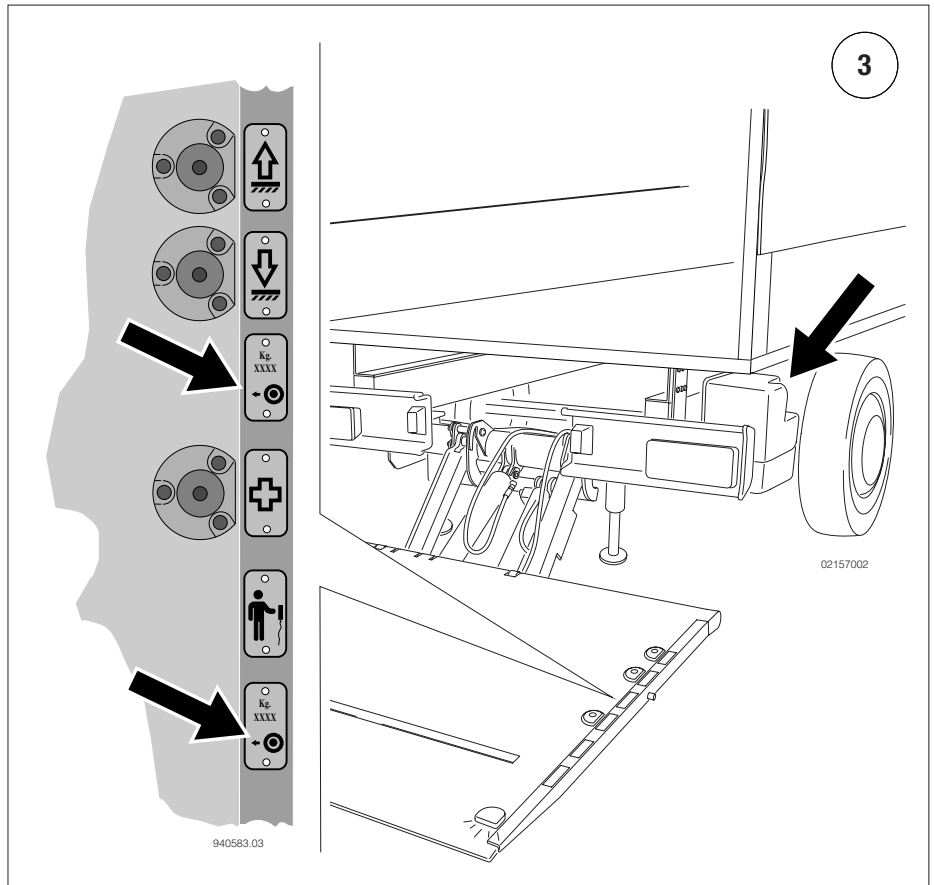
- Todos los movimientos del Montacargas deben seguirse con la máxima cautela;
- no apoyar ningún objeto sobre los mandos o los paneles de mando;
- asegurarse que los cables de conexión de los paneles de mandos estén libres durante los movimientos de la compuerta y/o de las cargas situadas sobre ésta última;
- asegurarse que no haya personas o cosas en el radio de acción del Montacargas antes de realizar cualquier operación;
- no interponer ningún objeto entre los órganos en movimiento del Montacargas;
- no utilizar el Montacargas para usos diversos a aquellos para los cuales ha sido proyectado y construido;
- cuando el Montacargas no se utiliza, desconectar siempre los mandos quitando la llave de la consola principal y rotar siempre el interruptor (Opcional) situado en el interior de la cabina del vehículo en posición OFF;
- no superar nunca los valores de carga total máxima admitidos sobre la plataforma, indicados en la pág. 27 de este manual y presentes sobre la consola y sobre la plataforma (fig. 3);
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se encuentre en equilibrio precario y que tampoco lo sea la posible carga presente sobre la plataforma;
- evitar moverse cuando, estando sobre la plataforma, la misma está en movimiento;

continúa en la página siguiente

Prescrições (Fig. 3)

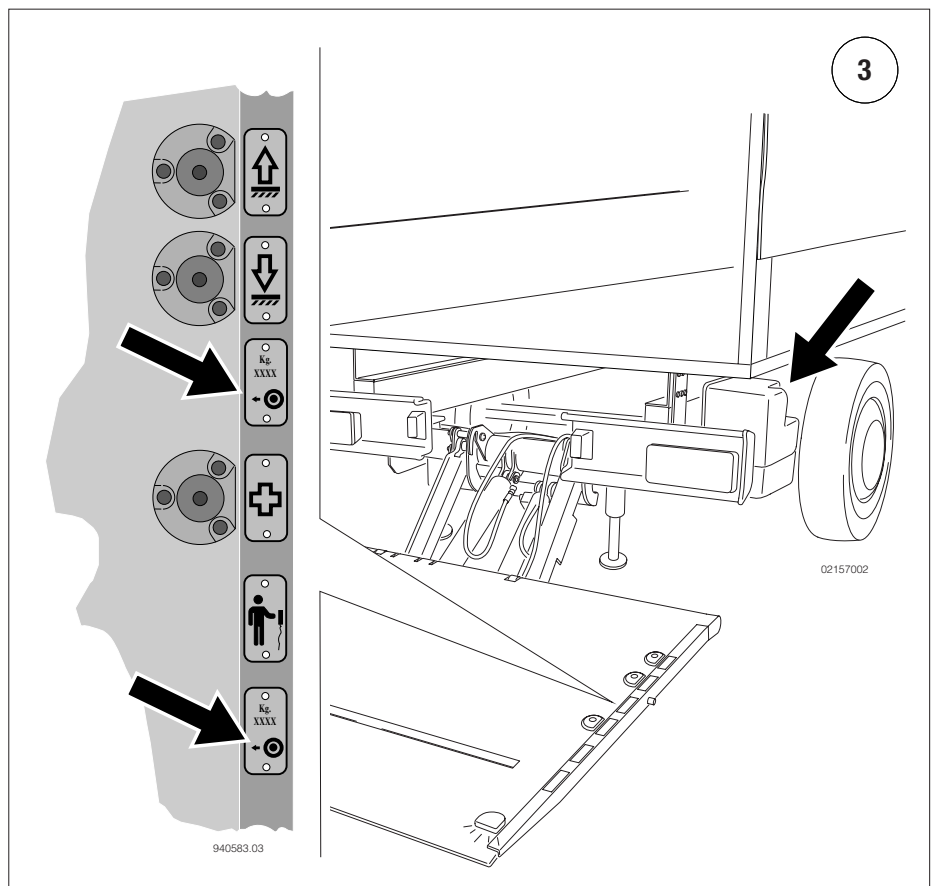
- Toda e qualquer movimentação efectuada com o Elevador de Cargas Traseiro deve ser realizada com a máxima cautela;
- não apoiar nenhum objeto sobre os comandos ou painel de botões;
- verificar se os cabos de ligação do painel de botões e/ou das cargas situadas sobre a plataforma estão livres durante a movimentação da mesma;
- verificar a presença de pessoas ou coisas no raio de acção do Elevador de Cargas Traseiro antes de efectuar qualquer operação;
- não colocar nenhum objeto entre os órgãos em movimento do Elevador de Cargas Traseiro;
- não empregar o Elevador de Cargas Traseiro em usos diferentes para o qual foi projectado e construído;
- se o Elevador de Cargas Traseiro não for utilizado, é muito importante desactivar sempre os comandos retirando a chave do console principal e girar sempre o interruptor (Opcional) situado no interior da cabina do veículo na posição OFF;
- nunca ultrapasse os valores máximos de carga total admitidos sobre a plataforma descritos na pág. 27 deste manual e presentes no console e na plataforma (fig. 3);
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;
- evitar de movimentar-se sobre a plataforma com a mesma em movimento;

continua na página sucessiva

**Prescrições** (Fig. 3)

- Toda e qualquer movimentação efectuada com o Elevador de Cargas Traseiro deve ser realizada com a máxima cautela;
- não apoiar nenhum objeto sobre os comandos ou painel de botões;
- verificar se os cabos de ligação do painel de botões e/ou das cargas situadas sobre a plataforma estão livres durante a movimentação da mesma;
- verificar a presença de pessoas ou coisas no raio de acção do Elevador de Cargas Traseiro antes de efectuar qualquer operação;
- não colocar nenhum objeto entre os órgãos em movimento do Elevador de Cargas Traseiro;
- não empregar o Elevador de Cargas Traseiro em usos diferentes para o qual foi projectado e construído;
- se o Elevador de Cargas Traseiro não for utilizado, é muito importante desactivar sempre os comandos retirando a chave do console principal e girar sempre o interruptor (Opcional) situado no interior da cabina do veículo na posição OFF;
- nunca ultrapasse os valores máximos de carga total admitidos sobre a plataforma descritos na pág. 27 deste manual e presentes no console e na plataforma (fig. 3);
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;
- evitar de movimentar-se sobre a plataforma com a mesma em movimento;

continua na página sucessiva



F

- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes.
- il est interdit de monter sur la plateforme si sa surface est glissante (eau, glace, huile, liquides en général);
- ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme (fig. 4);
- quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont absolument interdites si la plate-forme n'est pas appuyée à terre;
- il est **absolument interdit** d'utiliser les stabilisateurs (quand ils sont montés) comme vérins de levage, ne fût-ce que partiel, du véhicule;
- quand le hayon n'est pas utilisé et qu'il se trouve dans sa position de repos, le témoin dans la cabine doit être **toujours éteint**, car si le témoin s'allume, la plate-forme **n'est pas bien** positionnée et il est alors absolument nécessaire d'en corriger la position (option);
- il est interdit de déplacer de charges sur des roues qu'on ne peut pas bloquer (roll) sur la plateforme, si elle n'est pas pourvue de dispositif "arrête-roll" (option);
- lorsque l'on utilise les stabilisateurs (s'ils sont installés), contrôler toujours qu'ils ne s'appuient pas sur des aspérités telles qu'ils fléchissent.

suite à la page suivante

E

- when operating the Tail-lift from the platform, **always wear** shoes with nonskid soles;
- never climb on to the platform if its surface is slippery (due to water, ice, oil, liquids);
- the platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform (fig. 4);
- it is strictly forbidden to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded;
- it is **strictly forbidden** to use the stabilizers (if fitted) as a jack to lift, even partly, the vehicle;
- when the tail-lift is not used and is in rest position, the pilot light placed in the cab shall be always **switched off**; the pilot light switched on means that the position of the platform **is not** correct and therefore it is necessary to position it correctly (Optional);
- never handle any load on rolls on the platform if it is not equipped with the "roll-stopper" (optional);
- when the stabilizer feet are in use (if mounted) always make sure that they are not standing on a very rough ground: this will cause their flexure.

to be continued on the following page

S

- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, colocarse **siempre** calzado con suela antideslizante;
- está prohibido subir a la plataforma si la superficie de la misma está resbalosa;
- (agua, hielo, aceite, líquidos en general);
- no superar nunca con la compuerta una inclinaciones superiores o inferiores a 3° respecto a la horizontal sobre todo cuando sobre la plataforma hay mercadería (Fig.4);
- con la plataforma cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si aquella no está apoyada sobre terreno;
- está absolutamente prohibido utilizar los pies estabilizadores (en caso que estén montados) como gato de elevación del vehículo, aunque sólo parcialmente;
- cuando el montacargas no es utilizado o se encuentra en posición de reposo, el testigo presente en la cabina debe permanecer **siempre apagado**, si el testigo se enciende está indicando que la compuerta **no está** correctamente posicionada y por lo tanto es absolutamente necesario realizar el correcto posicionamiento (Opcional);
- está prohibido el movimiento de la carga sobre ruedas que NO SE BLOQUEAN (roll) sobre la plataforma, si la misma NO ESTÁ DOTADA del dispositivo "tope de roll" (Opcional);
- cuando se utilizan los pies estabilizadores (si están montados) controlar siempre que no estén apoyados sobre asperezas que puedan causar su flexión.

continúa en la página siguiente

F

- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes.
- il est interdit de monter sur la plateforme si sa surface est glissante (eau, glace, huile, liquides en général);
- ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme (fig. 4);
- quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont absolument interdites si la plate-forme n'est pas appuyée à terre;
- il est **absolument interdit** d'utiliser les stabilisateurs (quand ils sont montés) comme vérins de levage, ne fût-ce que partiel, du véhicule;
- quand le hayon n'est pas utilisé et qu'il se trouve dans sa position de repos, le témoin dans la cabine doit être **toujours éteint**, car si le témoin s'allume, la plate-forme **n'est pas bien** positionnée et il est alors absolument nécessaire d'en corriger la position (option);
- il est interdit de déplacer de charges sur des roues qu'on ne peut pas bloquer (roll) sur la plateforme, si elle n'est pas pourvue de dispositif "arrête-roll" (option);
- lorsque l'on utilise les stabilisateurs (s'ils sont installés), contrôler toujours qu'ils ne s'appuient pas sur des aspérités telles qu'ils fléchissent.

suite à la page suivante

E

- when operating the Tail-lift from the platform, **always wear** shoes with nonskid soles;
- never climb on to the platform if its surface is slippery (due to water, ice, oil, liquids);
- the platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform (fig. 4);
- it is strictly forbidden to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded;
- it is **strictly forbidden** to use the stabilizers (if fitted) as a jack to lift, even partly, the vehicle;
- when the tail-lift is not used and is in rest position, the pilot light placed in the cab shall be always **switched off**; the pilot light switched on means that the position of the platform **is not** correct and therefore it is necessary to position it correctly (Optional);
- never handle any load on rolls on the platform if it is not equipped with the "roll-stopper" (optional);
- when the stabilizer feet are in use (if mounted) always make sure that they are not standing on a very rough ground: this will cause their flexure.

to be continued on the following page

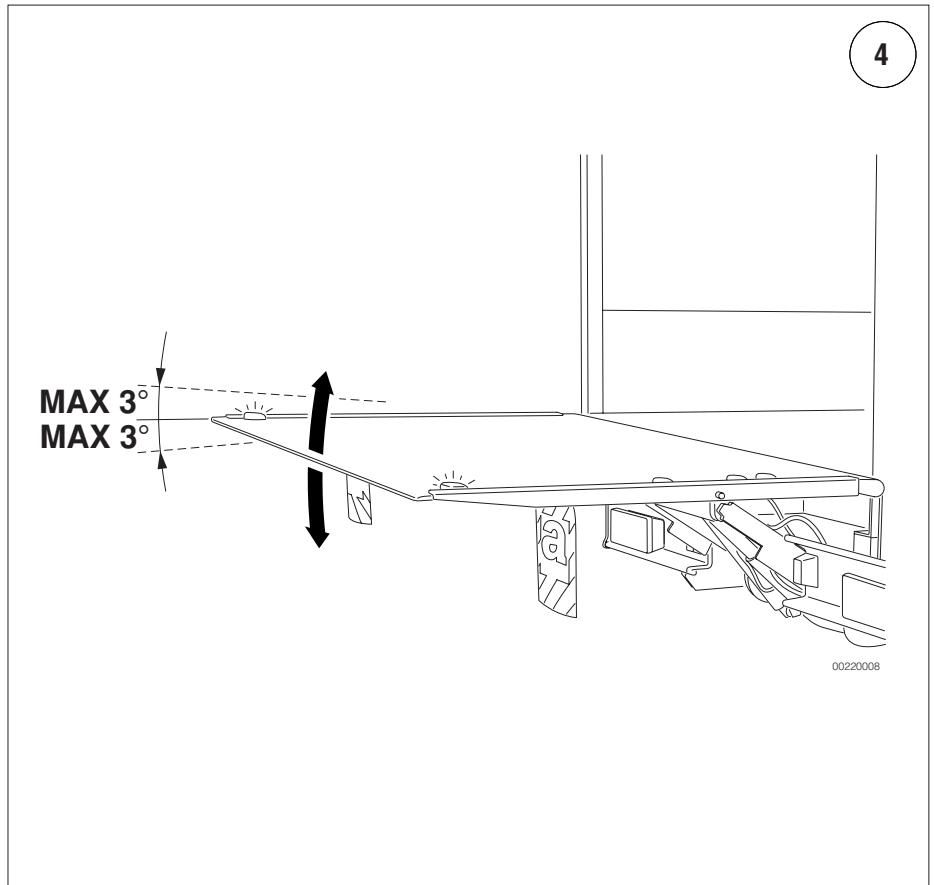
S

- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, colocarse **siempre** calzado con suela antideslizante;
- está prohibido subir a la plataforma si la superficie de la misma está resbalosa;
- (agua, hielo, aceite, líquidos en general);
- no superar nunca con la compuerta una inclinaciones superiores o inferiores a 3° respecto a la horizontal sobre todo cuando sobre la plataforma hay mercadería (Fig.4);
- con la plataforma cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si aquella no está apoyada sobre terreno;
- está absolutamente prohibido utilizar los pies estabilizadores (en caso que estén montados) como gato de elevación del vehículo, aunque sólo parcialmente;
- cuando el montacargas no es utilizado o se encuentra en posición de reposo, el testigo presente en la cabina debe permanecer **siempre apagado**, si el testigo se enciende está indicando que la compuerta **no está** correctamente posicionada y por lo tanto es absolutamente necesario realizar el correcto posicionamiento (Opcional);
- está prohibido el movimiento de la carga sobre ruedas que NO SE BLOQUEAN (roll) sobre la plataforma, si la misma NO ESTÁ DOTADA del dispositivo "tope de roll" (Opcional);
- cuando se utilizan los pies estabilizadores (si están montados) controlar siempre que no estén apoyados sobre asperezas que puedan causar su flexión.

continúa en la página siguiente

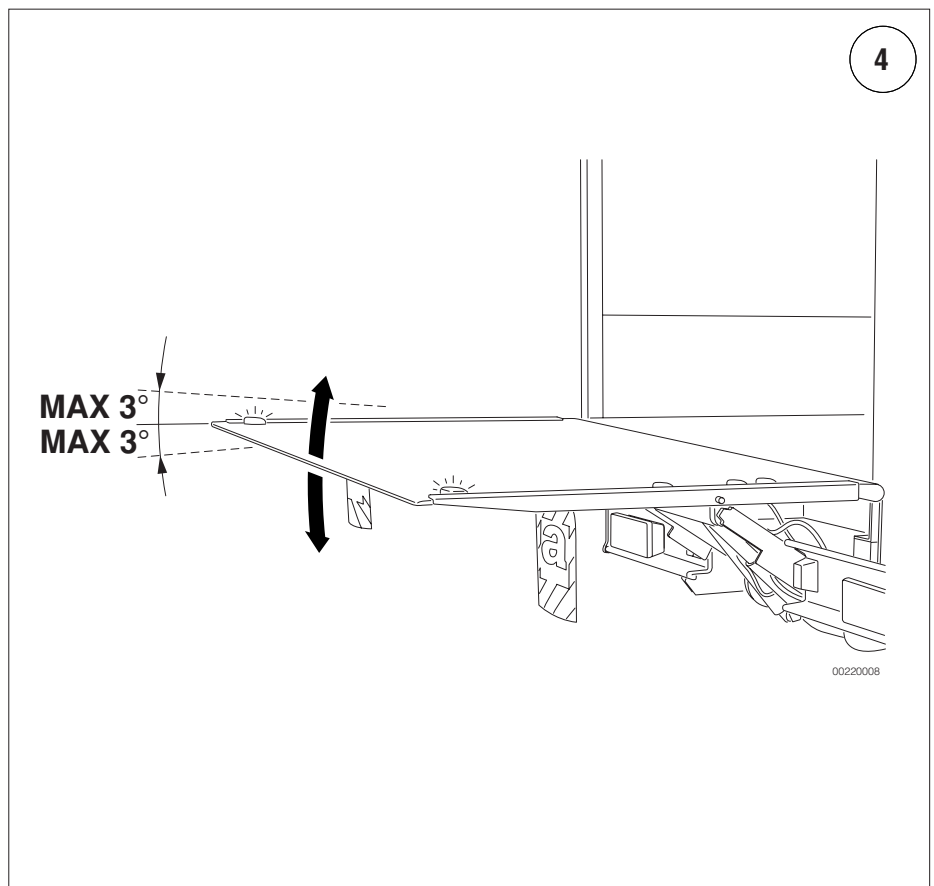
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante;
- é proibido subir sobre a plataforma se a superfície desta for escorregadia (água, gelo, óleo, líquidos em geral);
- nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3° em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias (fig. 4);
- **é absolutamente proibido**, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
- é absolutamente proibido utilizar os pés de estabilização (quando montados) como macaco para levantar o veículo, mesmo se para uma elevação parcial;
- se o elevador não for utilizado e encontra-se na posição de repouso, a lâmpada piloto da cabina deverá permanecer **sempre apagada**, se a lâmpada acender, quer dizer que a plataforma **não foi** bem posicionada portanto, é absolutamente necessário providenciar o seu correcto posicionamento (Opcional);
- é proibida a movimentação das cargas sobre as rodas que **NÃO** podem ser BLOQUEADAS (roll) sobre a plataforma, se esta **NÃO FOR EQUIPADADA** com o dispositivo "bloca-rodas" (Opcional);
- utilizando os pés estabilizadores (se montados) controlar sempre para que estes não se apoiem bruscamente para não causar a sua flexão.

continua na página sucessiva



- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante;
- é proibido subir sobre a plataforma se a superfície desta for escorregadia (água, gelo, óleo, líquidos em geral);
- nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3° em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias (fig. 4);
- **é absolutamente proibido**, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
- é absolutamente proibido utilizar os pés de estabilização (quando montados) como macaco para levantar o veículo, mesmo se para uma elevação parcial;
- se o elevador não for utilizado e encontra-se na posição de repouso, a lâmpada piloto da cabina deverá permanecer **sempre apagada**, se a lâmpada acender, quer dizer que a plataforma **não foi** bem posicionada portanto, é absolutamente necessário providenciar o seu correcto posicionamento (Opcional);
- é proibida a movimentação das cargas sobre as rodas que **NÃO** podem ser BLOQUEADAS (roll) sobre a plataforma, se esta **NÃO FOR EQUIPADADA** com o dispositivo "bloca-rodas" (Opcional);
- utilizando os pés estabilizadores (se montados) controlar sempre para que estes não se apoiem bruscamente para não causar a sua flexão.

continua na página sucessiva



F

**DANGER**

- En cas de plateforme repliable, replier **TOUJOURS** la pointe lorsque la plateforme se trouve en position horizontale et **AVANT** toute manoeuvre de fermeture du hayon.
- Il est extrêmement dangereux de mettre en marche le véhicule si la plate-forme ne se trouve pas dans sa position de repos et si elle n'est pas bloquée par la poignée de fermeture.

**DANGER D'ÉCRASEMENT**

Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

E

**DANGER**

- In case of folding platform, **ALWAYS** fold its edge when the platform is in the horizontal position, and **BEFORE** each locking manoeuvre of the tail lift.
- It is extremely dangerous to start the vehicle when the platform is not correctly put to rest and if the locking handle has not been engaged.

**DANGER OF CRASH**

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

S

**PELIGRO**

- En caso de plataforma plegable, seguir **SIEMPRE** el plegado de la punta cuando la plataforma está horizontal y **ANTES** de cada maniobra de cierre del montacargas.
- Es extremadamente peligroso poner en marcha el vehículo si la plataforma no está correctamente posicionada en reposo y bloqueada con la manilla de cierre.

**PELIGRO DE APLASTAMIENTO**

No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

F

**DANGER**

- En cas de plateforme repliable, replier **TOUJOURS** la pointe lorsque la plateforme se trouve en position horizontale et **AVANT** toute manoeuvre de fermeture du hayon.
- Il est extrêmement dangereux de mettre en marche le véhicule si la plate-forme ne se trouve pas dans sa position de repos et si elle n'est pas bloquée par la poignée de fermeture.

**DANGER D'ÉCRASEMENT**

Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

E

**DANGER**

- In case of folding platform, **ALWAYS** fold its edge when the platform is in the horizontal position, and **BEFORE** each locking manoeuvre of the tail lift.
- It is extremely dangerous to start the vehicle when the platform is not correctly put to rest and if the locking handle has not been engaged.

**DANGER OF CRASH**

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

S

**PELIGRO**

- En caso de plataforma plegable, seguir **SIEMPRE** el plegado de la punta cuando la plataforma está horizontal y **ANTES** de cada maniobra de cierre del montacargas.
- Es extremadamente peligroso poner en marcha el vehículo si la plataforma no está correctamente posicionada en reposo y bloqueada con la manilla de cierre.

**PELIGRO DE APLASTAMIENTO**

No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.



PERIGO

- No caso de plataforma dobrável, dobrar **sempre** a ponta da plataforma enquanto que a plataforma estiver na horizontal e **ANTES** de qualquer manobra de fechamento da plataforma do elevador.
- É extremamente perigoso colocar o veículo em marcha se a plataforma não foi correctamente colocada na posição de repouso e travada com a maçaneta.



PERIGO DE ESMAGAMENTO

Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

4.1



PERIGO

- No caso de plataforma dobrável, dobrar **sempre** a ponta da plataforma enquanto que a plataforma estiver na horizontal e **ANTES** de qualquer manobra de fechamento da plataforma do elevador.
- É extremamente perigoso colocar o veículo em marcha se a plataforma não foi correctamente colocada na posição de repouso e travada com a maçaneta.



PERIGO DE ESMAGAMENTO

Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

4.1



F

IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR

(fig. 5)

Chaque Hayon Elévateur SERIE MICROPLUS est doté d'une plaquette (a) où sont indiqués le modèle et le numéro de série, la capacité de charge maximum et l'année de production.

Pour tout renseignement ou demande de pièces détachées, indiquer ces données en prenant contact avec la Maison ANTEO Spa.

Pieces principales (fig. 5)

- 1 - Console principale
- 2 - Plate-forme
- 3 - Bras de levage
- 4 - Vérin de rotation
- 5 - Vérin de levage
- 6 - Traverse
- 7 - Stabilisateurs (en option)
- 8 - Fermeture
- 9 - Feux de gabarit
- 10 - Unité de commande hydraulique

E

TAIL-LIFT IDENTIFICATION

(fig. 5)

Each Tail-lift MODEL MICROPLUS is equipped with a plate (a) indicating the model and the serial number, the maximum capacity and the year of construction.

When asking for information or spare parts to the firm ANTEO, please always refer to the explained data.

Main components (fig. 5)

- 1 - Main console
- 2 - Platform
- 3 - Lifting arms
- 4 - Rotation cylinder
- 5 - Lifting cylinder
- 6 - Crosspiece
- 7 - Stabilizers (optional)
- 8 - Locking
- 9 - Clearance lights
- 10 - Hydraulic control unit

S

IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS

(Fig.5)

Cada Montacargas SERIE MICROPLUS se acompaña de una tarjeta (a) sobre la cual aparece el modelo y el número de matrícula, la capacidad máxima y el año de producción.

Para cualquier información o pedido de repuestos a la empresa ANTEO se ruega basarse en los datos mencionados.

Componentes principales (Fig.5)

- 1 - Consola principal
- 2 - Plataforma
- 3 - Brazos de elevación
- 4 - Cilindro de rotación
- 5 - Cilindro de elevación
- 6 - Travesaño
- 7 - Estabilizadores (opcionales)
- 8 - Cierre
- 9 - Lámparas de despejo
- 10 - Centralita hidráulica

F

IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR

(fig. 5)

Chaque Hayon Elévateur SERIE MICROPLUS est doté d'une plaquette (a) où sont indiqués le modèle et le numéro de série, la capacité de charge maximum et l'année de production.

Pour tout renseignement ou demande de pièces détachées, indiquer ces données en prenant contact avec la Maison ANTEO Spa.

Pieces principales (fig. 5)

- 1 - Console principale
- 2 - Plate-forme
- 3 - Bras de levage
- 4 - Vérin de rotation
- 5 - Vérin de levage
- 6 - Traverse
- 7 - Stabilisateurs (en option)
- 8 - Fermeture
- 9 - Feux de gabarit
- 10 - Unité de commande hydraulique

E

TAIL-LIFT IDENTIFICATION

(fig. 5)

Each Tail-lift MODEL MICROPLUS is equipped with a plate (a) indicating the model and the serial number, the maximum capacity and the year of construction.

When asking for information or spare parts to the firm ANTEO, please always refer to the explained data.

Main components (fig. 5)

- 1 - Main console
- 2 - Platform
- 3 - Lifting arms
- 4 - Rotation cylinder
- 5 - Lifting cylinder
- 6 - Crosspiece
- 7 - Stabilizers (optional)
- 8 - Locking
- 9 - Clearance lights
- 10 - Hydraulic control unit

S

IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS

(Fig.5)

Cada Montacargas SERIE MICROPLUS se acompaña de una tarjeta (a) sobre la cual aparece el modelo y el número de matrícula, la capacidad máxima y el año de producción.

Para cualquier información o pedido de repuestos a la empresa ANTEO se ruega basarse en los datos mencionados.

Componentes principales (Fig.5)

- 1 - Consola principal
- 2 - Plataforma
- 3 - Brazos de elevación
- 4 - Cilindro de rotación
- 5 - Cilindro de elevación
- 6 - Travesaño
- 7 - Estabilizadores (opcionales)
- 8 - Cierre
- 9 - Lámparas de despejo
- 10 - Centralita hidráulica

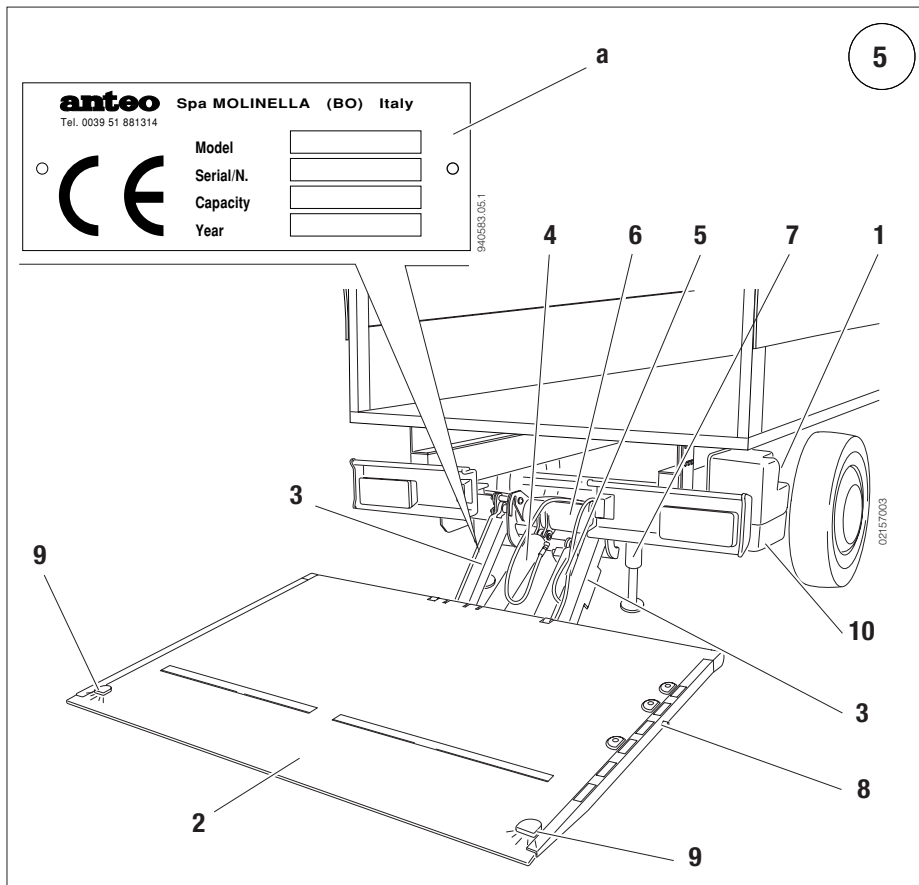
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO

(Fig.5)

Cada Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE MICROPLUS, possui uma etiqueta (a) onde encontramos o modelo e o número de matrícula, a capacidade máxima e o ano de fabricação. Para qualquer informação ou pedido de peças de reposição junto a empresa ANTEO S.p.A. pedimos o favor de citar tais dados.

Componentes principais (Fig. 5)

- 1 - Console principal
- 2 - Plataforma
- 3 - Braços de elevação
- 4 - Cilindro de rotação
- 5 - Cilindro de elevação
- 6 - Travessa
- 7 - Estabilizadores (opcional)
- 8 - Fechamento
- 9 - Luzes de evacuação
- 10 - Central hidráulica



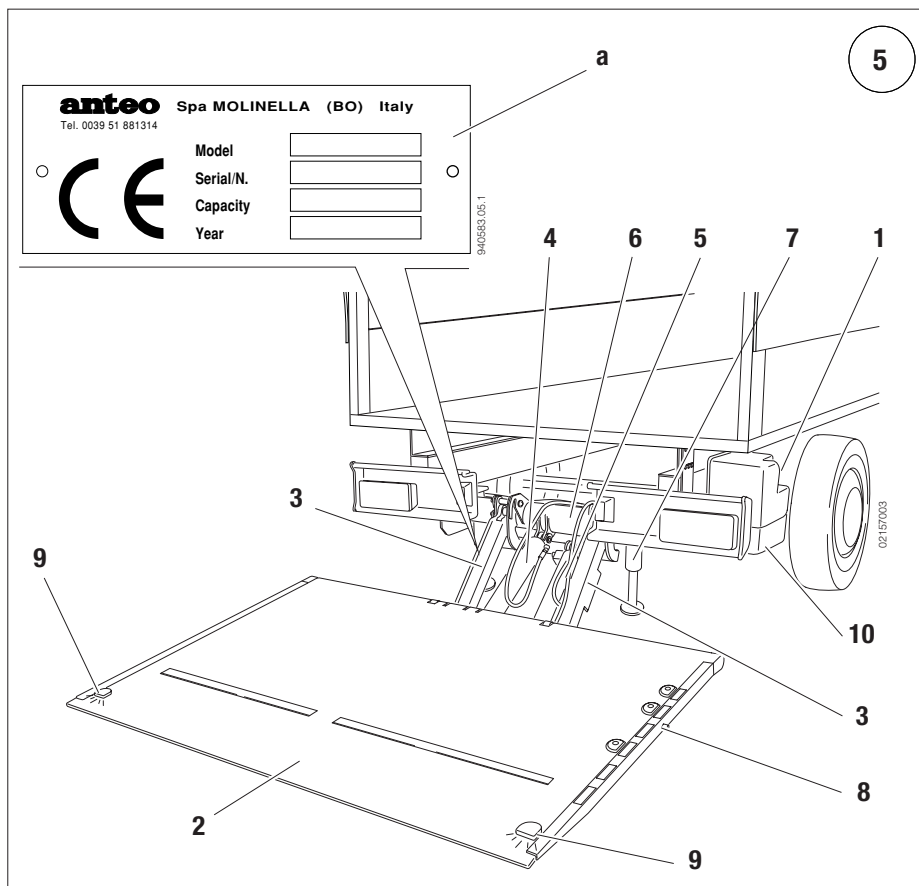
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO

(Fig.5)

Cada Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE MICROPLUS, possui uma etiqueta (a) onde encontramos o modelo e o número de matrícula, a capacidade máxima e o ano de fabricação. Para qualquer informação ou pedido de peças de reposição junto a empresa ANTEO S.p.A. pedimos o favor de citar tais dados.

Componentes principais (Fig. 5)

- 1 - Console principal
- 2 - Plataforma
- 3 - Braços de elevação
- 4 - Cilindro de rotação
- 5 - Cilindro de elevação
- 6 - Travessa
- 7 - Estabilizadores (opcional)
- 8 - Fechamento
- 9 - Luzes de evacuação
- 10 - Central hidráulica



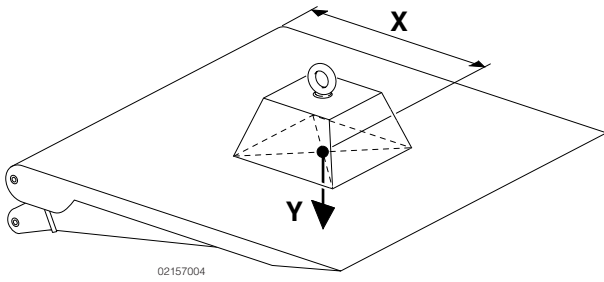
DONNEES TECHNIQUES (série MICROPLUS)
SPECIFICATIONS (MICROPLUS series)
DATOS TÉCNICOS (SERIE MICROPLUS)
DADOS TÉCNICOS (série MICROPLUS)

		U.M./EENH./ M.U./U.M	MP 075 C	MP 075 H
POIDS / WEIGHT / PESO / PESO		Kg	225	236
ABSORPTION MAXIMUM MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA ABSORÇÃO MÁXIMA	12 V	Amp	140	140
	24 V	Amp	90	90
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD UPSTROKE SPEED VELOCIDAD DE SUBIDA CON PLENA CARGA VELOCIDADE SUBIDA EM PLENA CARGA		m/min	5	5
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED VELOCIDAD DE BAJADA CON PLENA CARGA VELOCIDADE DESCIDA EM PLENA CARGA		m/min	8	8
CAPACITE RESERVOIR HUILE HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY CAPACIDAD TANQUE DE ACEITE CAPACIDADE RESERVATÓRIO ÓLEO		l	5	5
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL DEL MOTOR POTÊNCIA NOMINAL MOTOR	12 V	Watt	1600	1600
	24 V	Watt	2200	2200
PRESSION DE SERVICE WORKING PRESSURE PRESIÓN DE TRABAJO PRESSÃO DE TRABALHO		bar	190	190
CAPACITÉ/CAPACITY/ CARGA ÚTIL/CAPACIDADE		Kg	750	750

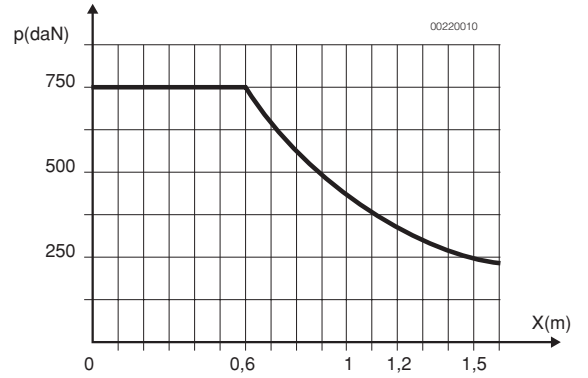
DONNEES TECHNIQUES (série MICROPLUS)
SPECIFICATIONS (MICROPLUS series)
DATOS TÉCNICOS (SERIE MICROPLUS)
DADOS TÉCNICOS (série MICROPLUS)

		U.M./EENH./ M.U./U.M	MP 075 C	MP 075 H
POIDS / WEIGHT / PESO / PESO		Kg	225	236
ABSORPTION MAXIMUM MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA ABSORÇÃO MÁXIMA	12 V	Amp	140	140
	24 V	Amp	90	90
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD UPSTROKE SPEED VELOCIDAD DE SUBIDA CON PLENA CARGA VELOCIDADE SUBIDA EM PLENA CARGA		m/min	5	5
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED VELOCIDAD DE BAJADA CON PLENA CARGA VELOCIDADE DESCIDA EM PLENA CARGA		m/min	8	8
CAPACITE RESERVOIR HUILE HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY CAPACIDAD TANQUE DE ACEITE CAPACIDADE RESERVATÓRIO ÓLEO		l	5	5
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL DEL MOTOR POTÊNCIA NOMINAL MOTOR	12 V	Watt	1600	1600
	24 V	Watt	2200	2200
PRESSION DE SERVICE WORKING PRESSURE PRESIÓN DE TRABAJO PRESSÃO DE TRABALHO		bar	190	190
CAPACITÉ/CAPACITY/ CARGA ÚTIL/CAPACIDADE		Kg	750	750

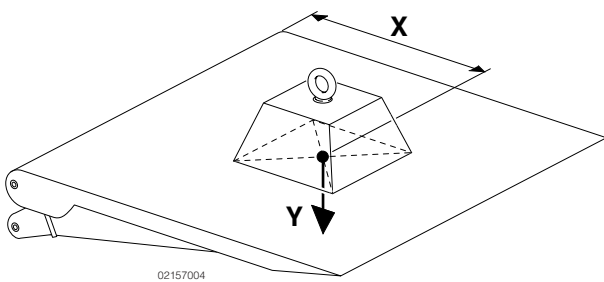
**TABLEAUX DE CHARGE (série MICROPLUS) - LOAD TABLES (MICROPLUS series) -
 TABLA DE CARGA (serie MICROPLUS) - TABELAS DE CARGA (série MICROPLUS)**



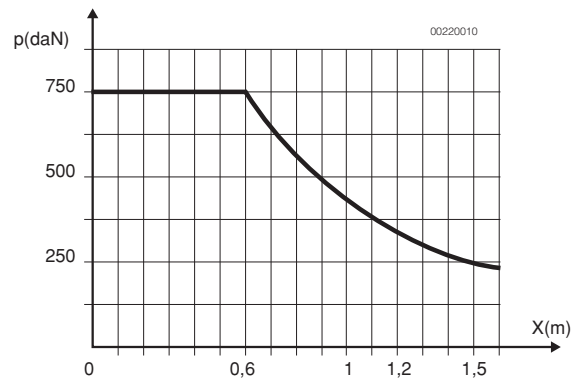
y = Charge totale (daN)	x = Barycentre de charge (m)
Maximum load (daN)	Load barycenter (m)
Carga total (daN)	Baricentro carga (m)
Carga total (daN)	Baricentro carga (m)



**TABLEAUX DE CHARGE (série MICROPLUS) - LOAD TABLES (MICROPLUS series) -
 TABLA DE CARGA (serie MICROPLUS) - TABELAS DE CARGA (série MICROPLUS)**



y = Charge totale (daN)	x = Barycentre de charge (m)
Maximum load (daN)	Load barycenter (m)
Carga total (daN)	Baricentro carga (m)
Carga total (daN)	Baricentro carga (m)



DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS

Ref.	Description	Emploi/Fonction
à l'intérieur de la cabine du véhicule (fig. 6)		
C1	Interrupteur circuit des commandes	il actionne/coupe le circuit de commandes du Hayon Elévateur (Optional)
C2	Témoin de plate-forme n'étant pas au repos allumé: la plate-forme n'est pas en position de repos (Optional)	
sur la console principale (fig. 7)		
C3	Interrupteur à clé	il actionne/coupe l'alimentation électrique du Hayon Elévateur
C4	Bouton d'autorisation commandes auxiliaires/commandes de la console	Si pressé il autorise les commandes auxiliaires (à pied, à l'intérieur du fourgon, etc.) et la lampe témoin à son intérieur est allumée si relâché il autorise les commandes de la console
C5	Levier d'actionnement de la plateforme (autorisé seulement quand C5/1 est pressée)	Quand on l'actionne à gauche: on obtient la rotation de la plate-forme vers le bas Quand on l'actionne à droite: on obtient la rotation de la plate-forme vers le haut Quand on l'actionne vers le haut: on obtient la descente de la plate forme Quand on l'actionne vers le bas: on obtient la montée de la plate-forme
C5/1	Bouton d'autorisation de la commande C5	Si pressé il autorise la commande C5
C7	Bouton de descente des stabilisateurs (optionnel)	si pressé il fait descendre les stabilisateurs
C7/1	Bouton de montée des stabilisateurs (optionnel)	si pressé il fait monter les stabilisateurs
A	Prise pour commande auxiliaire (en option)	pour brancher la fiche du pupitre (Optional)

Note: il est absolument interdit de remplacer les fusibles grillés par d'autres d'ampérage supérieur ou par des fils de liaison.

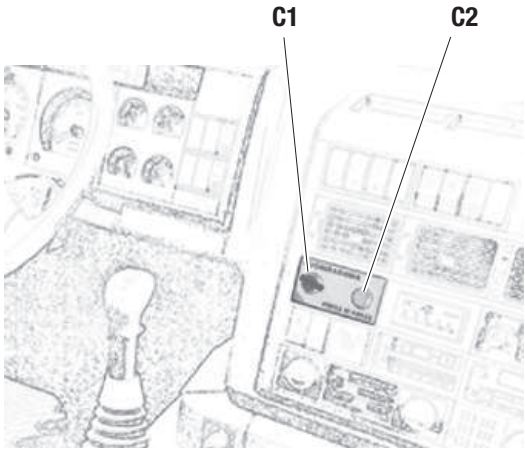
DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS

Ref.	Description	Emploi/Fonction
à l'intérieur de la cabine du véhicule (fig. 6)		
C1	Interrupteur circuit des commandes	il actionne/coupe le circuit de commandes du Hayon Elévateur (Optional)
C2	Témoin de plate-forme n'étant pas au repos allumé: la plate-forme n'est pas en position de repos (Optional)	
sur la console principale (fig. 7)		
C3	Interrupteur à clé	il actionne/coupe l'alimentation électrique du Hayon Elévateur
C4	Bouton d'autorisation commandes auxiliaires/commandes de la console	Si pressé il autorise les commandes auxiliaires (à pied, à l'intérieur du fourgon, etc.) et la lampe témoin à son intérieur est allumée si relâché il autorise les commandes de la console
C5	Levier d'actionnement de la plateforme (autorisé seulement quand C5/1 est pressée)	Quand on l'actionne à gauche: on obtient la rotation de la plate-forme vers le bas Quand on l'actionne à droite: on obtient la rotation de la plate-forme vers le haut Quand on l'actionne vers le haut: on obtient la descente de la plate forme Quand on l'actionne vers le bas: on obtient la montée de la plate-forme
C5/1	Bouton d'autorisation de la commande C5	Si pressé il autorise la commande C5
C7	Bouton de descente des stabilisateurs (optionnel)	si pressé il fait descendre les stabilisateurs
C7/1	Bouton de montée des stabilisateurs (optionnel)	si pressé il fait monter les stabilisateurs
A	Prise pour commande auxiliaire (en option)	pour brancher la fiche du pupitre (Optional)

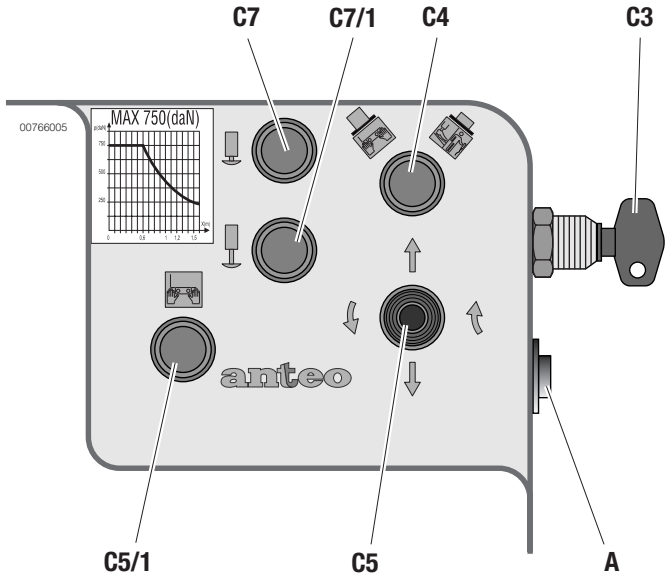
Note: il est absolument interdit de remplacer les fusibles grillés par d'autres d'ampérage supérieur ou par des fils de liaison.

6

7

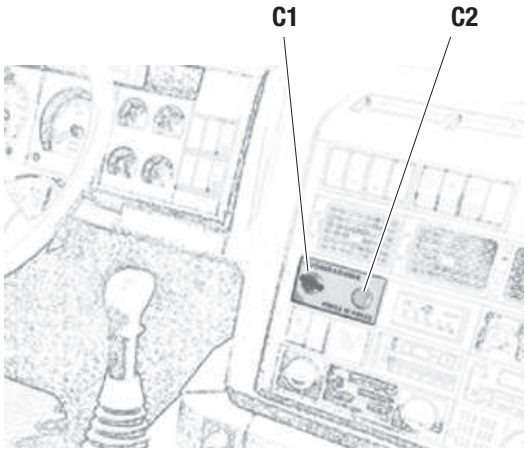


940583.06

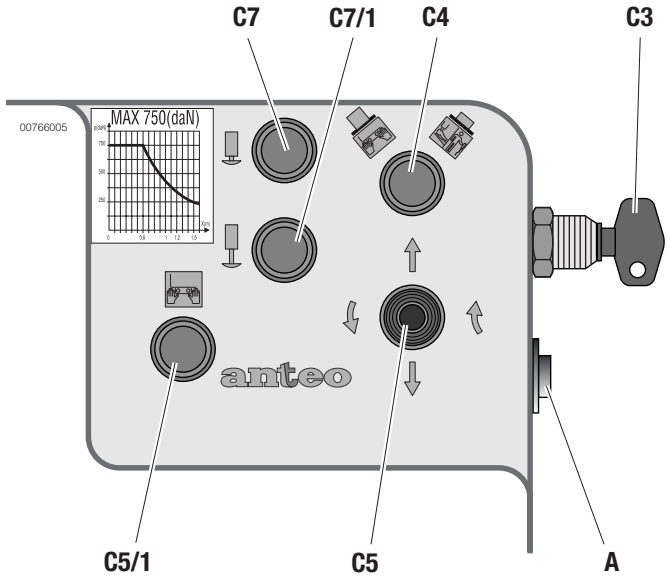


6

7



940583.06



DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS

Ref.	Description	Use/Function
inside the vehicle cab (fig. 6)		
C1	Control circuit switch	it connects/disconnects the control circuit of the Tail-lift (Optional)
C2	Pilot light for platform not at rest	when it is on, the platform is not at rest (Optional)
on the main console (fig. 7)		
C3	Key-operated switch	it connects/disconnects the power supply of the Tail-lift
C4	Enabling push-button auxiliary controls/console controls	If pressed, it enables the auxiliary controls (foot, inside the vehicle, etc.) and its warning light is on once released, it enables the console controls
C5	Platform movement lever (enabled only with C5/1 pressed)	When it is actuated to the left, the platform rotates downwards When it is actuated to the right, the platform rotates upwards When it is actuated downwards, the platform lowers When it is actuated upwards, the platform lifts
C5/1	Control enabling push-button C5	If pressed, it enables C5 control
C7	Stabiliser lowering push-button (optional)	if pressed, stabilisers are lowered
C7/1	Stabiliser lifting push-button (optional)	if pressed, stabilisers are lifted
A	Auxiliary control plug (optional)	to be connected with the push-button panel plug (Optional)

N.B. it is strictly forbidden to replace the burnt out fuses with fuses having a greater amperage or with electrical bridge.

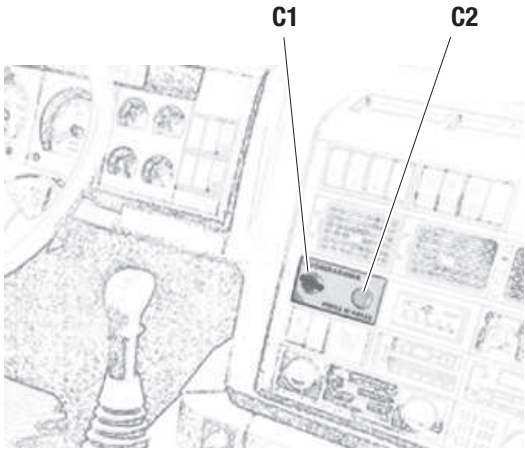
DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS

Ref.	Description	Use/Function
inside the vehicle cab (fig. 6)		
C1	Control circuit switch	it connects/disconnects the control circuit of the Tail-lift (Optional)
C2	Pilot light for platform not at rest	when it is on, the platform is not at rest (Optional)
on the main console (fig. 7)		
C3	Key-operated switch	it connects/disconnects the power supply of the Tail-lift
C4	Enabling push-button auxiliary controls/console controls	If pressed, it enables the auxiliary controls (foot, inside the vehicle, etc.) and its warning light is on once released, it enables the console controls
C5	Platform movement lever (enabled only with C5/1 pressed)	When it is actuated to the left, the platform rotates downwards When it is actuated to the right, the platform rotates upwards When it is actuated downwards, the platform lowers When it is actuated upwards, the platform lifts
C5/1	Control enabling push-button C5	If pressed, it enables C5 control
C7	Stabiliser lowering push-button (optional)	if pressed, stabilisers are lowered
C7/1	Stabiliser lifting push-button (optional)	if pressed, stabilisers are lifted
A	Auxiliary control plug (optional)	to be connected with the push-button panel plug (Optional)

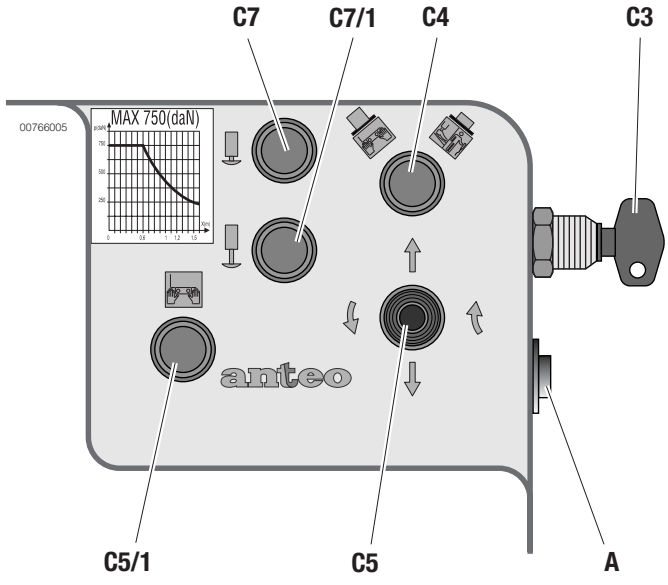
N.B. it is strictly forbidden to replace the burnt out fuses with fuses having a greater amperage or with electrical bridge.

6

7

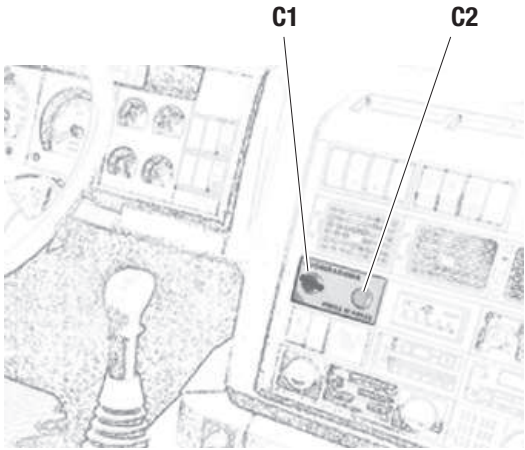


940583.06

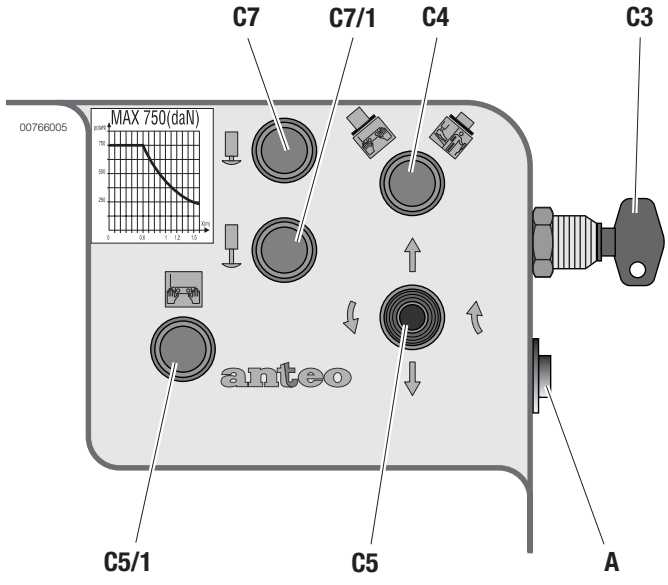


6

7



940583.06



DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS

Ref.	Descripción	Uso / Función
En el interior de la cabina del vehículo (fig. 6)		
C1	interruptor circuito de mandos	Conecta y desconecta el circuito de mando del Montacargas (opcional)
C2	Testigo plataforma no en reposo	Encendida señala que la plataforma no está en posición de reposo (Opcional)
sobre panel de mandos principal (fig. 7)		
C3	Interruptor a llave	Conecta y desconecta la alimentación eléctrica del Montacargas
C4	Pulsador habilitación mandos auxiliares/mandos consola	Apretado habilita los mandos auxiliares (a pie, interno furgón, etc.) y el piloto a su interior está encendida soltado habilita los mandos de la consola
C5	Palanca manipulación plataforma (habilitado sólo con C5/1 apretado)	Accionado a izquierda se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo Accionado a derecha se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba Accionado hacia abajo la plataforma baja Accionado hacia arriba la plataforma sube
C5/1	Pulsador habilitación mando C5	Apretado da el consenso al mando C5
C7	Pulsador bajada estabilizadores (opcional)	apretado se obtiene la bajada de los estabilizadores
C7/1	Pulsador subida estabilizadores (opcional)	apretado se obtiene la subida de los estabilizadores
A	Toma para mando auxiliar (opcional)	se conecta el enchufe del panel de mandos (opcional)

Nota: queda absolutamente prohibido sustituir los fusibles con otros de mayor amperaje o con puentes eléctricos.

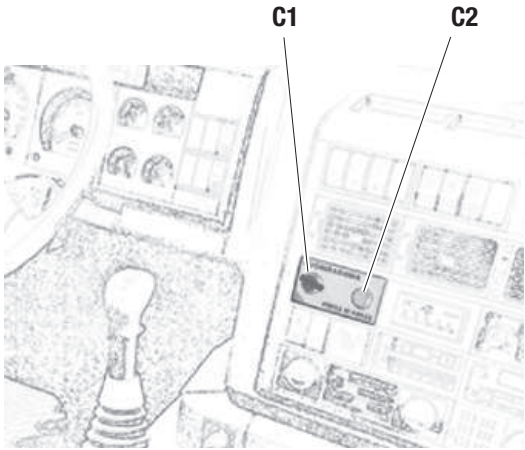
DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS

Ref.	Descripción	Uso / Función
En el interior de la cabina del vehículo (fig. 6)		
C1	interruptor circuito de mandos	Conecta y desconecta el circuito de mando del Montacargas (opcional)
C2	Testigo plataforma no en reposo	Encendida señala que la plataforma no está en posición de reposo (Opcional)
sobre panel de mandos principal (fig. 7)		
C3	Interruptor a llave	Conecta y desconecta la alimentación eléctrica del Montacargas
C4	Pulsador habilitación mandos auxiliares/mandos consola	Apretado habilita los mandos auxiliares (a pie, interno furgón, etc.) y el piloto a su interior está encendida soltado habilita los mandos de la consola
C5	Palanca manipulación plataforma (habilitado sólo con C5/1 apretado)	Accionado a izquierda se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo Accionado a derecha se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba Accionado hacia abajo la plataforma baja Accionado hacia arriba la plataforma sube
C5/1	Pulsador habilitación mando C5	Apretado da el consenso al mando C5
C7	Pulsador bajada estabilizadores (opcional)	apretado se obtiene la bajada de los estabilizadores
C7/1	Pulsador subida estabilizadores (opcional)	apretado se obtiene la subida de los estabilizadores
A	Toma para mando auxiliar (opcional)	se conecta el enchufe del panel de mandos (opcional)

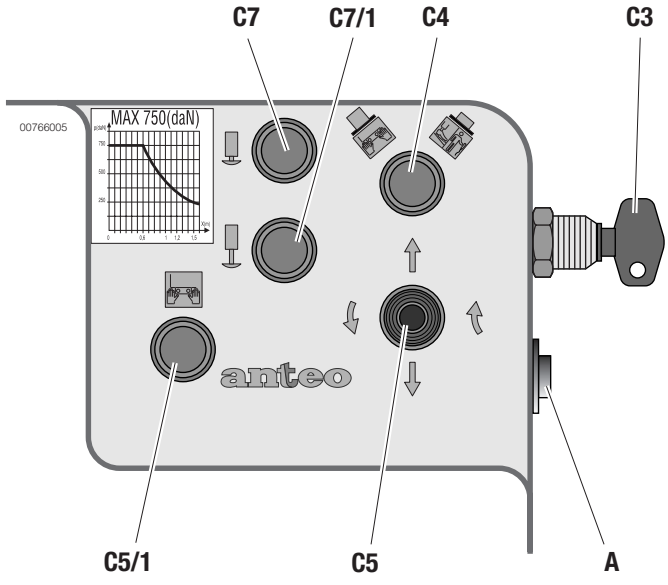
Nota: queda absolutamente prohibido sustituir los fusibles con otros de mayor amperaje o con puentes eléctricos.

6

7

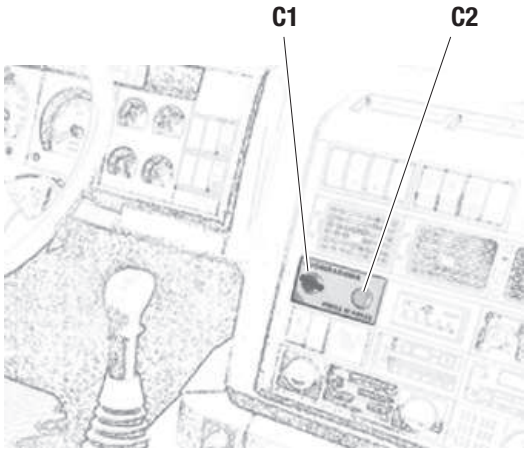


940583.06

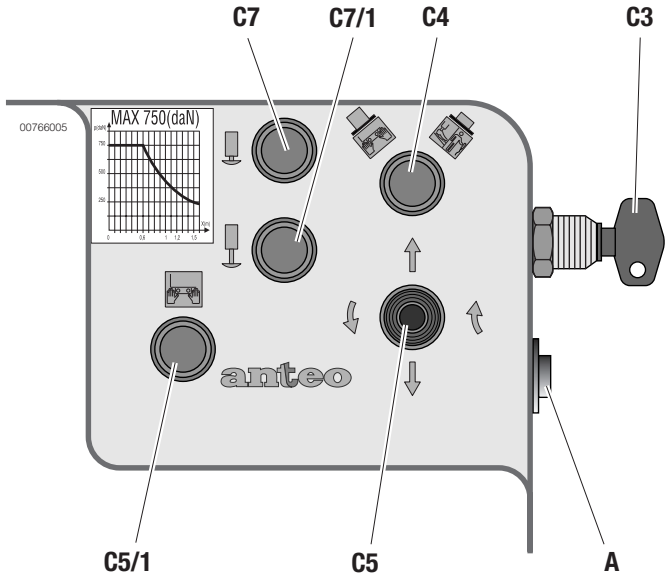


6

7



940583.06



DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS

<u>Ref.</u>	<u>Descrição</u>	<u>Uso/função</u>
no interior da cabina do veículo (fig. 6)		
C1	Interruptor circuito comandos	activa/desactiva o circuito comandos do Elevador de Cargas Traseiro (Opcional)
C2	Lâmpada piloto plataforma não em repouso	acesa sinaliza que a plataforma não está em repouso (Opcional)
sobre a console principal (fig. 7)		
C3	Interruptor com chave	activa/desactiva a alimentação eléctrica do Elevador de Cargas Traseiro
C4	Botão habilitação comandos auxiliares/comandos console	Pressionado habilita os comandos auxiliares (pé, interior veículo, etc.) e a lâmpada piloto presente no seu interior permanece acesa solto habilita os comandos do console
C5	Alavanca movimentação plataforma (habilitado somente com C5/1 pressionado)	accionada à esquerda obtém-se a rotação da plataforma para baixo accionada à direita obtém-se a rotação da plataforma para cima accionada para baixo obtém-se a descida da plataforma accionada para cima obtém-se a subida da plataforma
C5/1	Botão habilitação comando C5	Pressionado dá o consenso ao comando C5
C7	Botão descida estabilizadores (opcional)	pressionado obtém-se a descida dos estabilizadores
C7/1	Botão subida estabilizadores (opcional)	pressionado obtém-se a subida dos estabilizadores
A	Tomada para comando auxiliar (opcional)	conecta-se ao conector do painel de botões (Opcional)

Nota: é absolutamente proibido substituir os fusíveis queimados com outros de amperagem superior ou com pontes eléctricas.

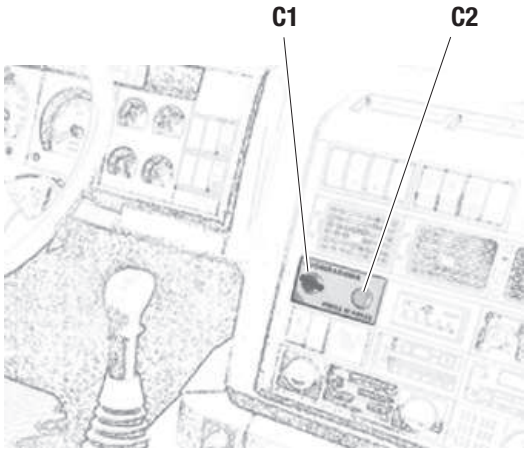
DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS

<u>Ref.</u>	<u>Descrição</u>	<u>Uso/função</u>
no interior da cabina do veículo (fig. 6)		
C1	Interruptor circuito comandos	activa/desactiva o circuito comandos do Elevador de Cargas Traseiro (Opcional)
C2	Lâmpada piloto plataforma não em repouso	acesa sinaliza que a plataforma não está em repouso (Opcional)
sobre a console principal (fig. 7)		
C3	Interruptor com chave	activa/desactiva a alimentação eléctrica do Elevador de Cargas Traseiro
C4	Botão habilitação comandos auxiliares/comandos console	Pressionado habilita os comandos auxiliares (pé, interior veículo, etc.) e a lâmpada piloto presente no seu interior permanece acesa solto habilita os comandos do console
C5	Alavanca movimentação plataforma (habilitado somente com C5/1 pressionado)	accionada à esquerda obtém-se a rotação da plataforma para baixo accionada à direita obtém-se a rotação da plataforma para cima accionada para baixo obtém-se a descida da plataforma accionada para cima obtém-se a subida da plataforma
C5/1	Botão habilitação comando C5	Pressionado dá o consenso ao comando C5
C7	Botão descida estabilizadores (opcional)	pressionado obtém-se a descida dos estabilizadores
C7/1	Botão subida estabilizadores (opcional)	pressionado obtém-se a subida dos estabilizadores
A	Tomada para comando auxiliar (opcional)	conecta-se ao conector do painel de botões (Opcional)

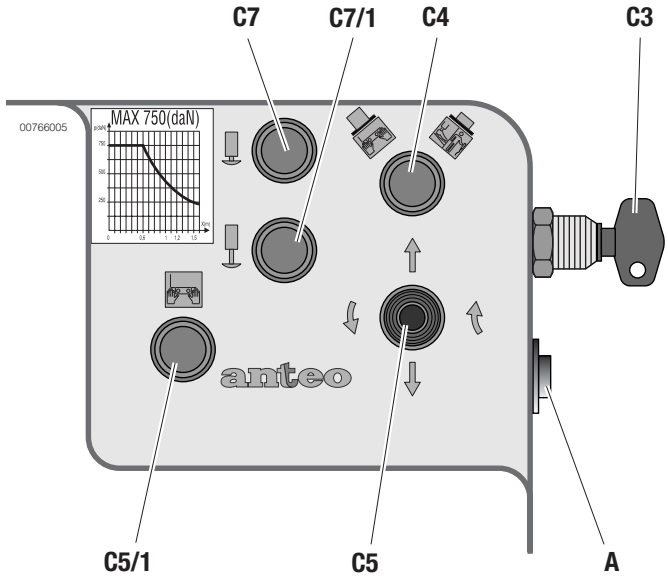
Nota: é absolutamente proibido substituir os fusíveis queimados com outros de amperagem superior ou com pontes eléctricas.

6

7

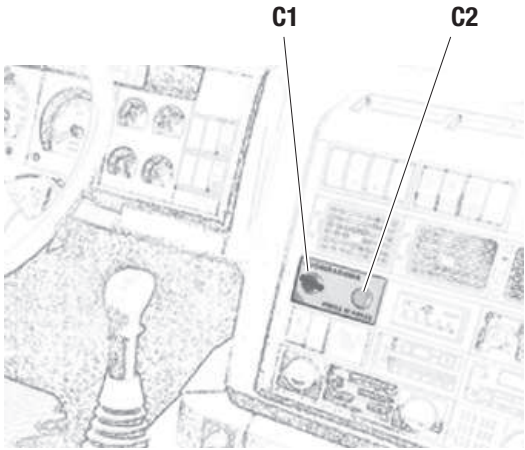


940583.06

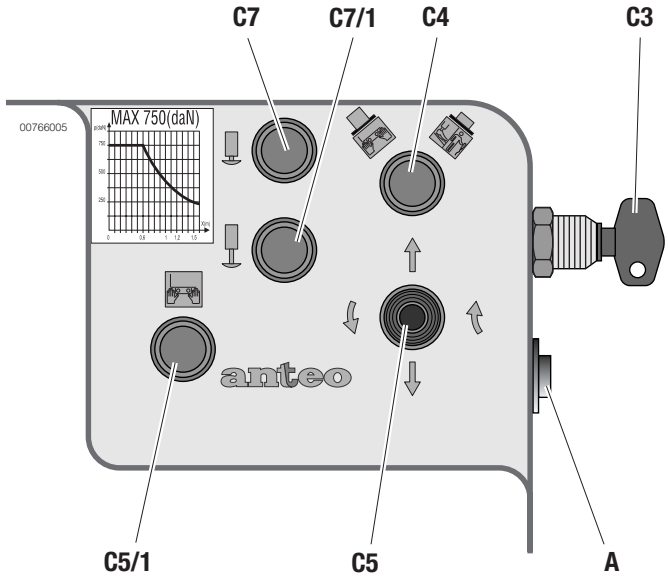


6

7



940583.06

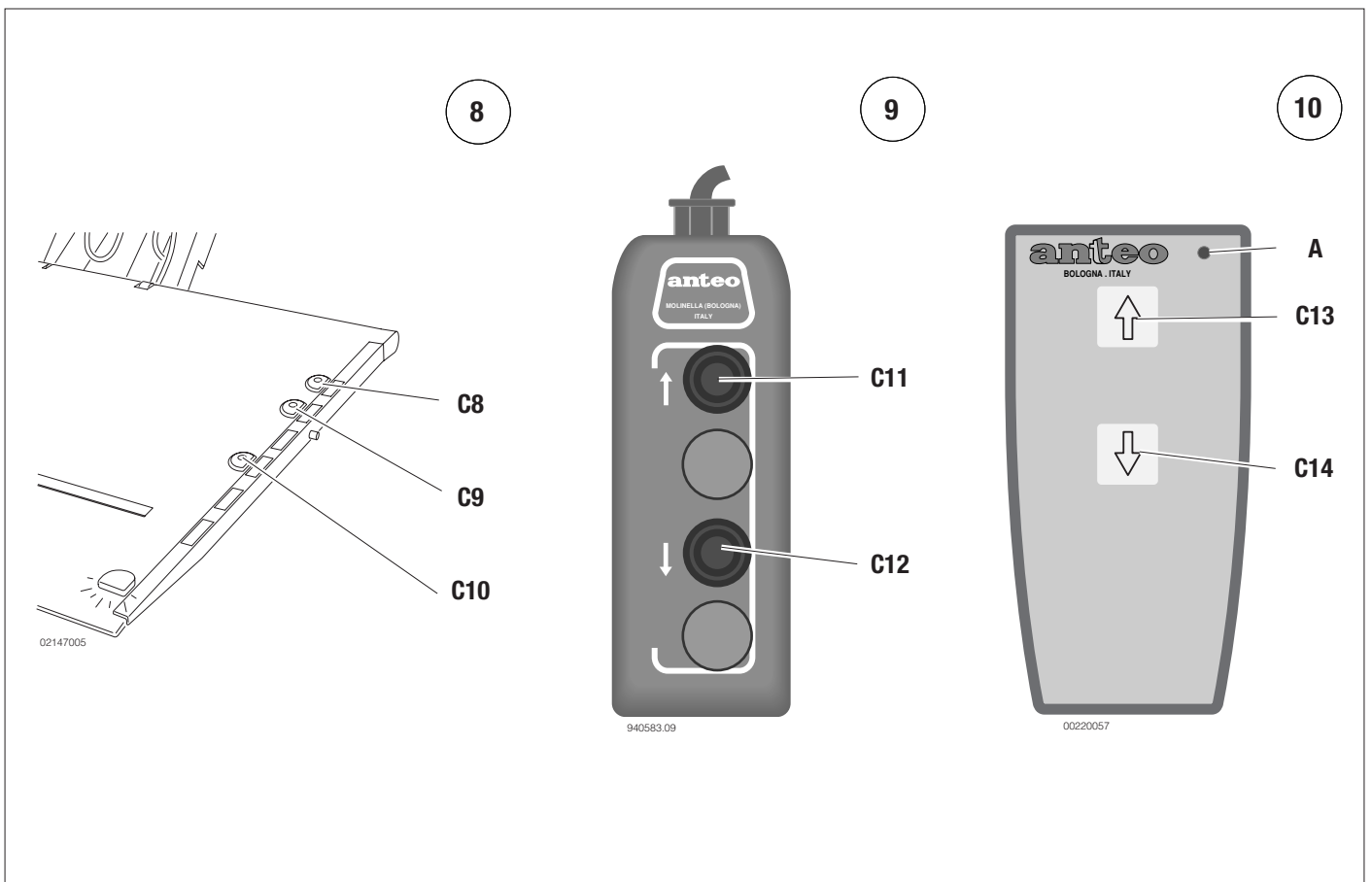
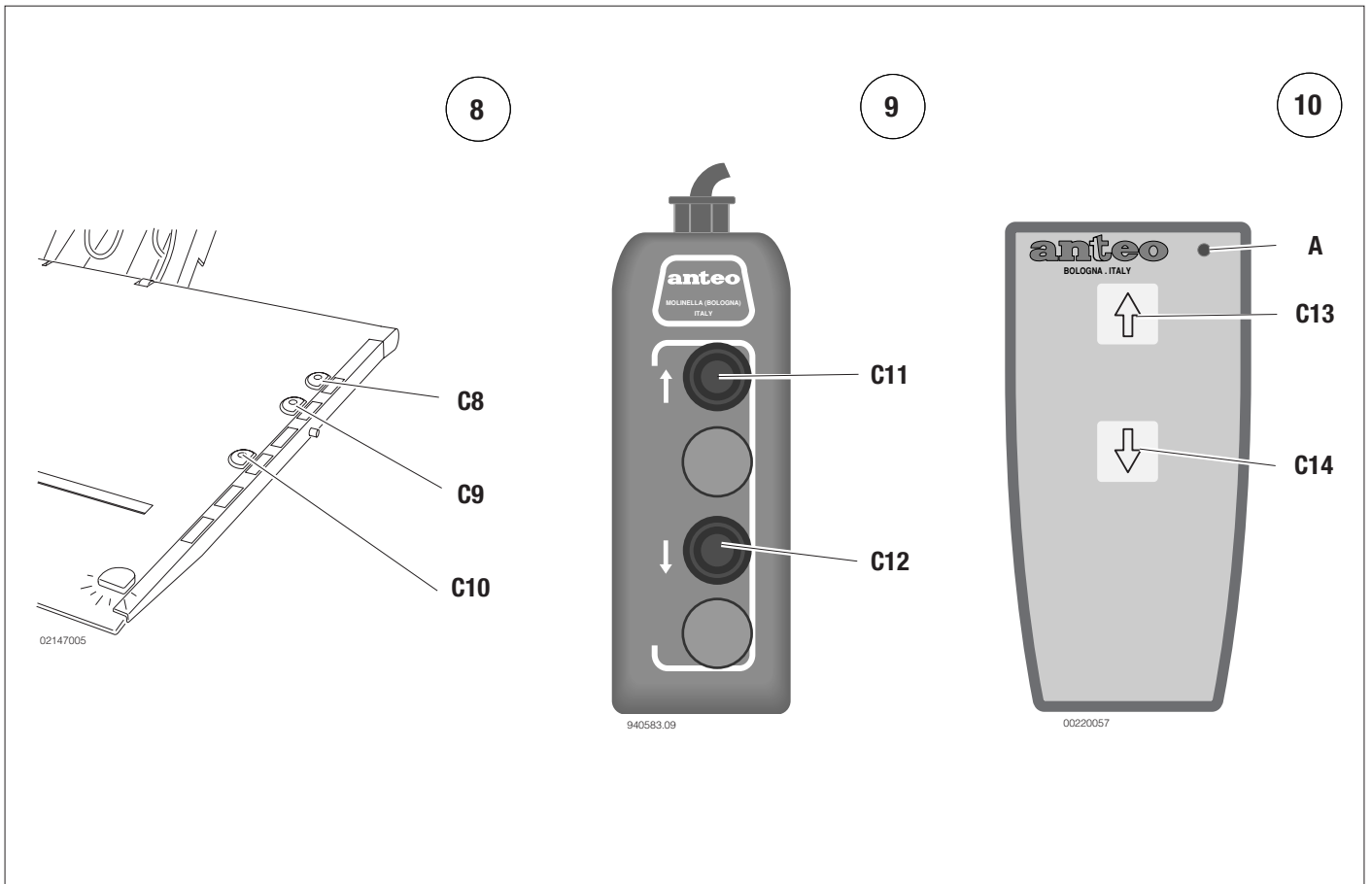


Ref.	Description	Emploi/Fonction
sur la plate-forme (en option) (fig. 8)		
C8	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C9	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C10	Bouton d'autorisation	presser pour autoriser (C8) et (C9)
sur les pupitres (en option) (de la commande auxiliaire dans le fourgon et de la commande auxiliaire) (fig. 9)		
C11	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée de la plate-forme
C12	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente de la plate-forme
sur le pupitre de la radiocommande (en option) (fig.10)		
C13	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée de la plate-forme
C14	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente de la plate-forme
A	Del de signalisation	allumée quand on appuie sur un des boutons de la radiocommande, elle signale le fonctionnement de la même. Si elle ne s'allume pas, il faut remplacer la batterie interne à la radiocommande.

Note : toutes les commandes auxiliaires susmentionnées ne sont autorisées qu'à l'aide du bouton (C4) pressé.

Ref.	Description	Emploi/Fonction
sur la plate-forme (en option) (fig. 8)		
C8	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C9	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C10	Bouton d'autorisation	presser pour autoriser (C8) et (C9)
sur les pupitres (en option) (de la commande auxiliaire dans le fourgon et de la commande auxiliaire) (fig. 9)		
C11	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée de la plate-forme
C12	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente de la plate-forme
sur le pupitre de la radiocommande (en option) (fig.10)		
C13	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée de la plate-forme
C14	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente de la plate-forme
A	Del de signalisation	allumée quand on appuie sur un des boutons de la radiocommande, elle signale le fonctionnement de la même. Si elle ne s'allume pas, il faut remplacer la batterie interne à la radiocommande.

Note : toutes les commandes auxiliaires susmentionnées ne sont autorisées qu'à l'aide du bouton (C4) pressé.

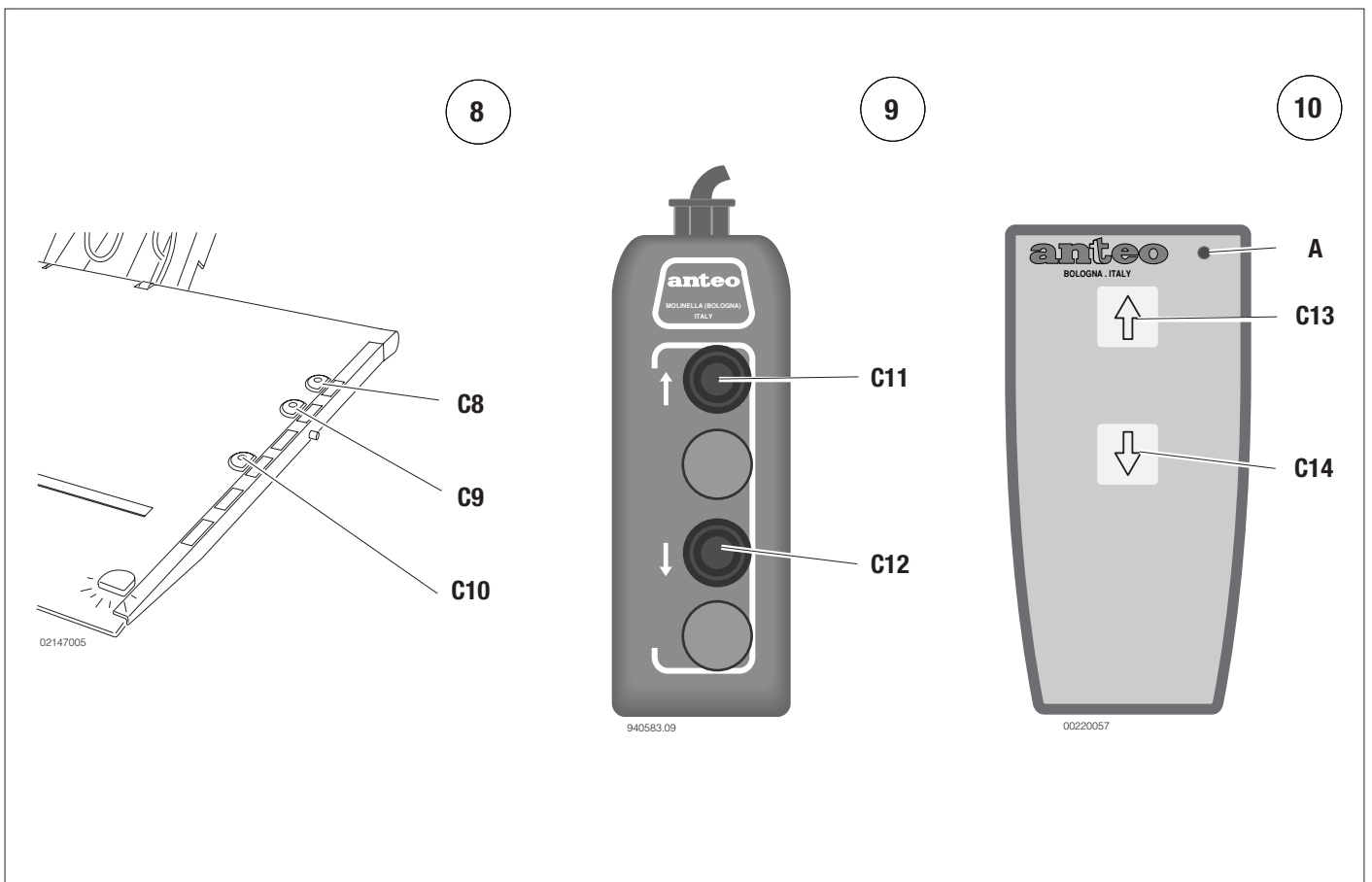
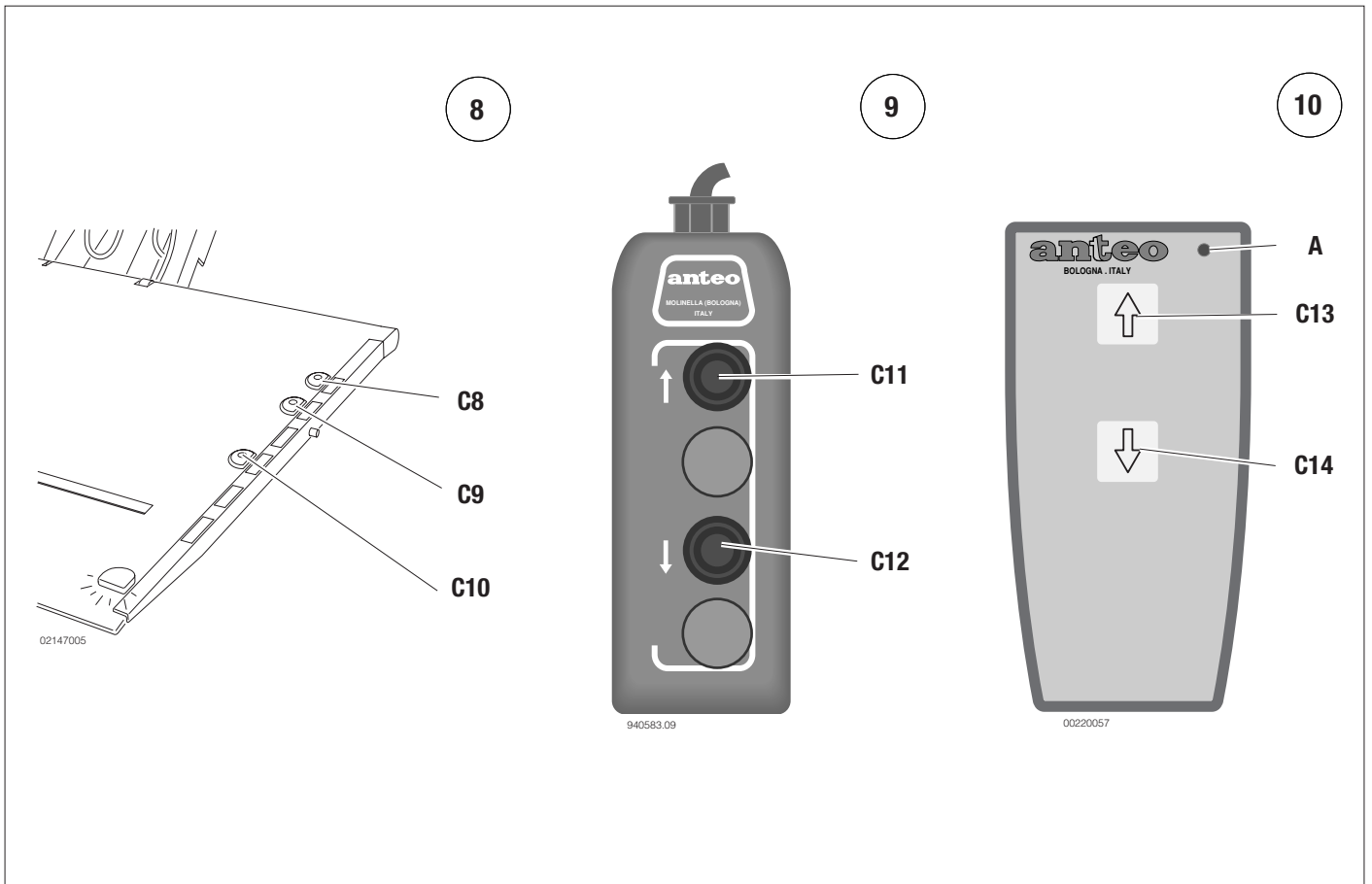


Ref.	Description	Use/Function
on the platform (optional) (fig. 8)		
C8	Platform lifting push-button	if pressed the platform lifts [enabled only if (C10) is pressed]
C9	Platform lowering push-button	if pressed, the platform lowers [enabled only if (C10) is pressed]
C10	Enabling push-button	if pressed (C8) and (C9) are enabled
on the push-button panels (optional) (either of the auxiliary control inside the cab or of the auxiliary control) (fig. 9)		
C11	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C12	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers
on the wireless control push-button panel (optional) (fig. 10)		
C13	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C14	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers
A	Signal Led	will turn on when you press one of the buttons on the wireless control, indicating the functioning of the same. If the Led does not turn on then the battery inside the wireless control must be replaced.

Note: all the above described auxiliary controls are only enabled by pressing the (C4) push-button.

Ref.	Description	Use/Function
on the platform (optional) (fig. 8)		
C8	Platform lifting push-button	if pressed the platform lifts [enabled only if (C10) is pressed]
C9	Platform lowering push-button	if pressed, the platform lowers [enabled only if (C10) is pressed]
C10	Enabling push-button	if pressed (C8) and (C9) are enabled
on the push-button panels (optional) (either of the auxiliary control inside the cab or of the auxiliary control) (fig. 9)		
C11	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C12	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers
on the wireless control push-button panel (optional) (fig. 10)		
C13	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C14	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers
A	Signal Led	will turn on when you press one of the buttons on the wireless control, indicating the functioning of the same. If the Led does not turn on then the battery inside the wireless control must be replaced.

Note: all the above described auxiliary controls are only enabled by pressing the (C4) push-button.

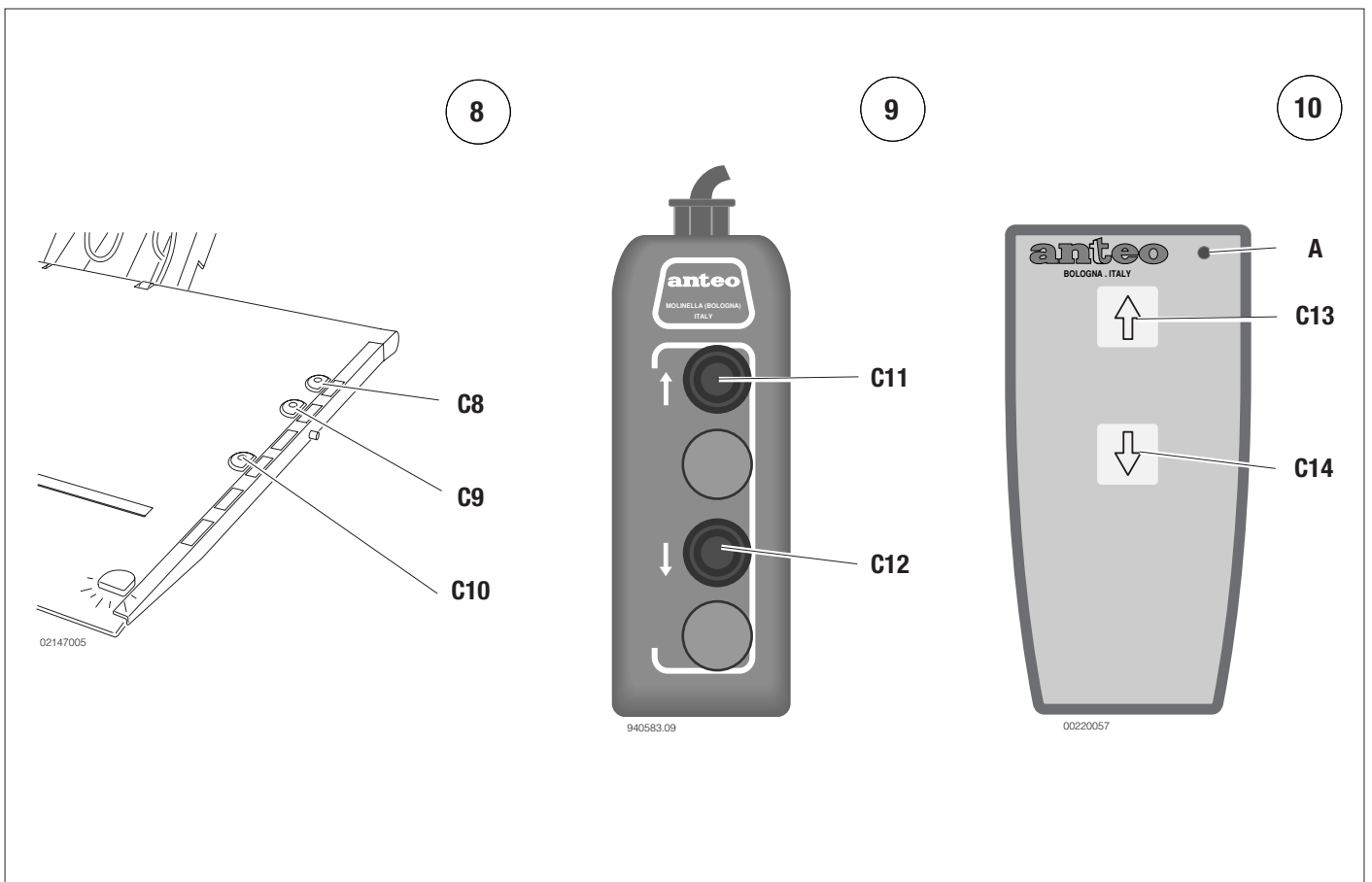
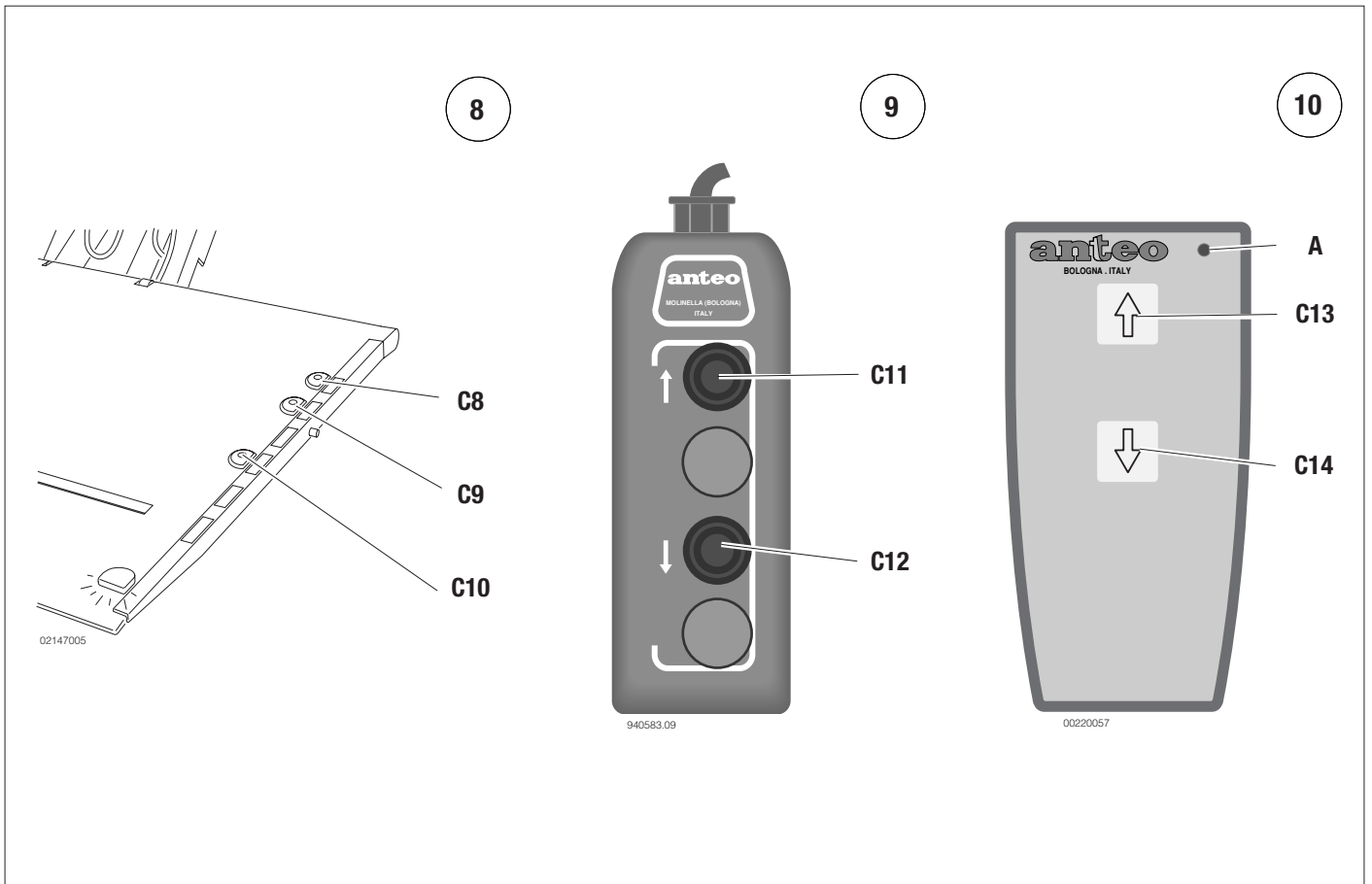


Ref.	Descripción	Uso / Función
sobre la plataforma (opcional) (fig. 8)		
C8	Pulsador subida plataforma	apretado, la plataforma sube [habilitado sólo con (C10) apretado]
C9	Pulsador bajada plataforma	apretado, la plataforma baja [habilitado sólo con (C10) apretado]
C10	Pulsador de habilitación	accionado se habilitan (C8) y (C9)
sobre el panel de mandos (opcional) (ya sea del mando auxiliar al interno del furgón como del mando auxiliar) (Fig.9)		
C11	Pulsador subida plataforma	apretado sube la plataforma
C12	Pulsador bajada plataforma	apretado baja la plataforma
Sobre el panel de mandos del radiocomando (opcional) (fig. 10)		
C13	Pulsador subida plataforma	apretado sube la plataforma
C14	Pulsador bajada plataforma	apretado baja la plataforma
A	Led de señalamiento	encendido cuando se aprieta uno de los pulsadores del radiomando, señala el funcionamiento del mismo. En el caso que no se encienda es necesario sustituir la batería interna del radiomando.

Nota: todos los mandos auxiliares descritos arriba se habilitan sólo con el pulsador (C4) apretado.

Ref.	Descripción	Uso / Función
sobre la plataforma (opcional) (fig. 8)		
C8	Pulsador subida plataforma	apretado, la plataforma sube [habilitado sólo con (C10) apretado]
C9	Pulsador bajada plataforma	apretado, la plataforma baja [habilitado sólo con (C10) apretado]
C10	Pulsador de habilitación	accionado se habilitan (C8) y (C9)
sobre el panel de mandos (opcional) (ya sea del mando auxiliar al interno del furgón como del mando auxiliar) (Fig.9)		
C11	Pulsador subida plataforma	apretado sube la plataforma
C12	Pulsador bajada plataforma	apretado baja la plataforma
Sobre el panel de mandos del radiocomando (opcional) (fig. 10)		
C13	Pulsador subida plataforma	apretado sube la plataforma
C14	Pulsador bajada plataforma	apretado baja la plataforma
A	Led de señalamiento	encendido cuando se aprieta uno de los pulsadores del radiomando, señala el funcionamiento del mismo. En el caso que no se encienda es necesario sustituir la batería interna del radiomando.

Nota: todos los mandos auxiliares descritos arriba se habilitan sólo con el pulsador (C4) apretado.

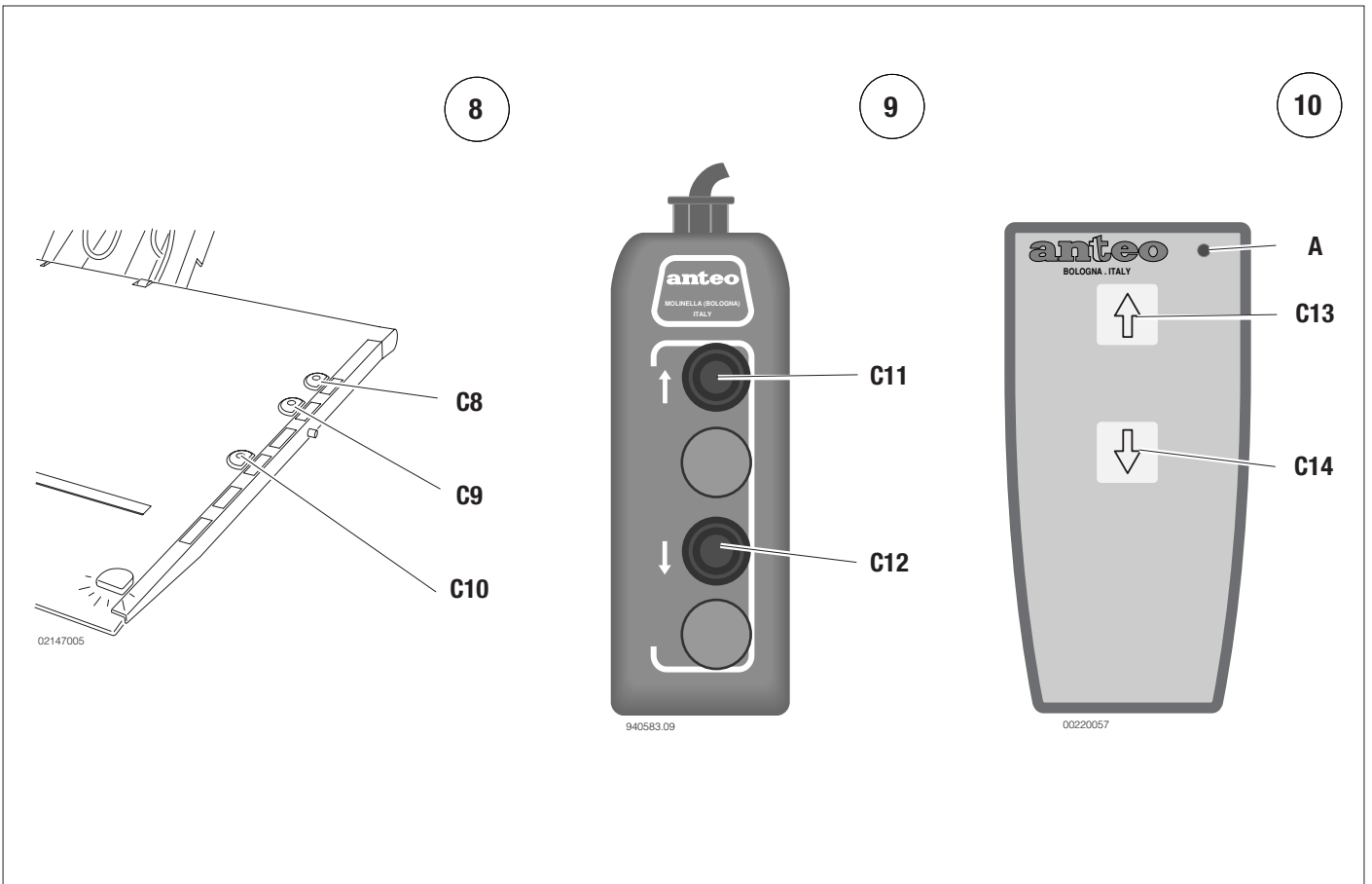
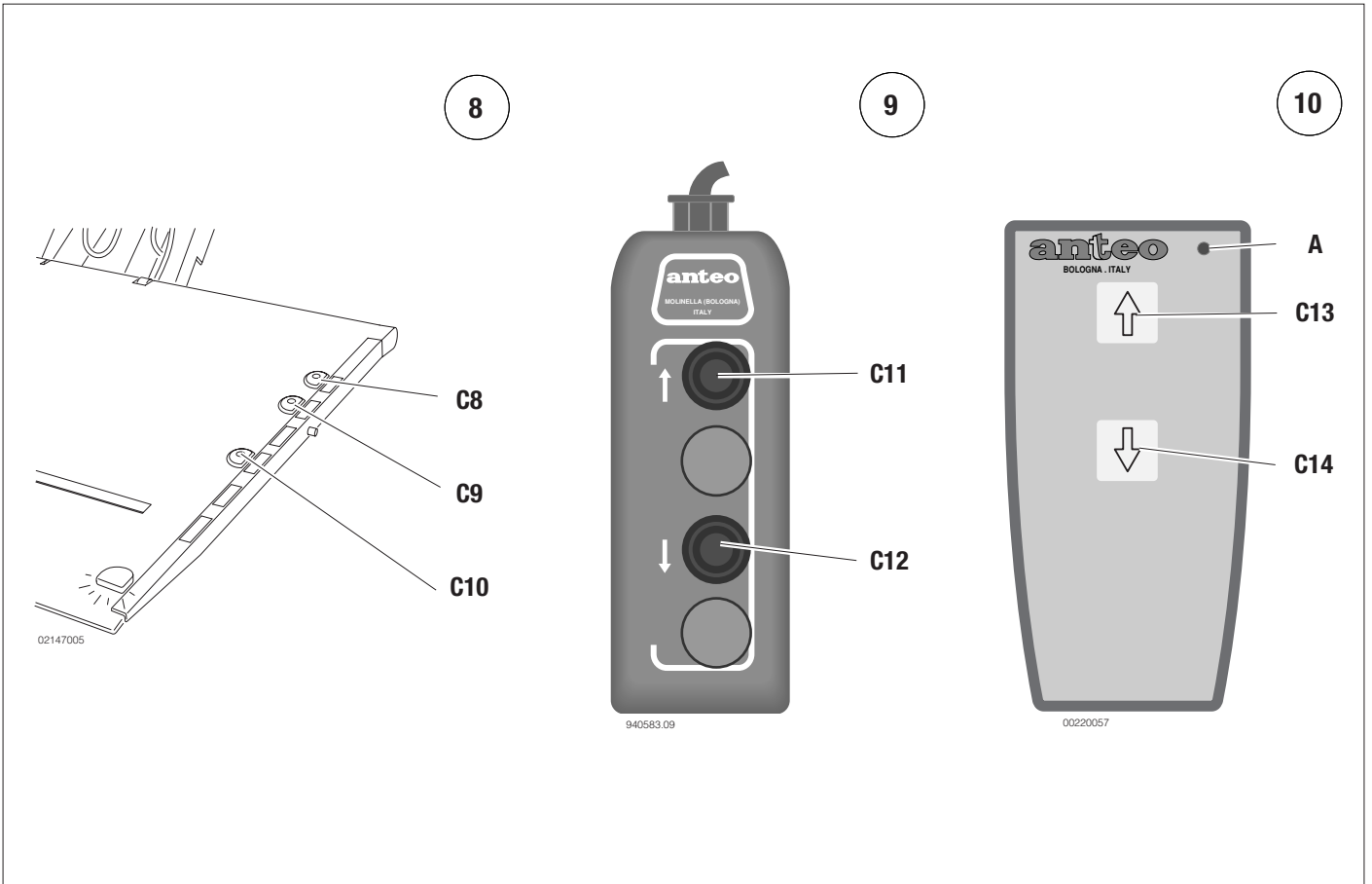


Ref.	Descrição	Uso/função
sobre a plataforma (opcional) (fig. 8)		
C8	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C9	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C10	Botão de habilitação	se pressionado obtém-se a habilitação de (C8) e (C9)
sobre o painel de botões (opcional) (seja do comando auxiliar interno que do comando auxiliar) (fig. 9)		
C11	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma
C12	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma
sobre o painel de botões do comando à distância (opcional) (fig. 10)		
C13	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma
C14	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma
A	Led de sinalização	aceso se foi apertado um dos botões do comando à distância, sinaliza o funcionamento do mesmo. Caso este não se ative, é necessário substituir a bateria interna do comando à distância

Nota: todos os comandos auxiliares descritos acima podem ser habilitados somente com o botão (C4) pressionado.

Ref.	Descrição	Uso/função
sobre a plataforma (opcional) (fig. 8)		
C8	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C9	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C10	Botão de habilitação	se pressionado obtém-se a habilitação de (C8) e (C9)
sobre o painel de botões (opcional) (seja do comando auxiliar interno que do comando auxiliar) (fig. 9)		
C11	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma
C12	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma
sobre o painel de botões do comando à distância (opcional) (fig. 10)		
C13	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma
C14	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma
A	Led de sinalização	aceso se foi apertado um dos botões do comando à distância, sinaliza o funcionamento do mesmo. Caso este não se ative, é necessário substituir a bateria interna do comando à distância

Nota: todos os comandos auxiliares descritos acima podem ser habilitados somente com o botão (C4) pressionado.



MODE D'EMPLOI**Mise en marche de la centrale**

(fig. 11)

- Mettre l'interrupteur (C1) (en option) (qui se trouve dans la cabine) en pos. ON;
- dégager la plate-forme moyennant la poignée (1);
- introduire la clé (C3) et la tourner sur ON;
- la lampe témoin à l'intérieur du bouton (C4) doit s'allumer si celui-ci est pressé;
- les feux de gabarit de la plateforme doivent s'allumer.

Avertissement

Dans le cas de travaux prolongés et lourds du hayon, le moteur électrique pourrait se surchauffer. Dans ce cas, la sonde thermique intervient en arrêtant le moteur. Le hayon reviendra automatiquement aux normales conditions d'utilisation après 15-20 minutes environ (avec le refroidissement du moteur).

INSTRUCTIONS FOR USE**Starting the control unit**

(fig. 11)

- Turn switch (C1) (Optional) (placed in the cab) to pos. ON;
- unlock the platform by the handle (1);
- insert the key (C3) and turn it to ON;
- if the (C4) push-button is pressed, its warning light must switch on;
- the platform clearance lights have to turn on.

Warning

In case of long and heavy use of the tail-lift, the electric motor may overheat. If this is the case, the thermal probe stops the motor; the normal use conditions of the tail-lift will be automatically reset after about 15-20 minutes (when the motor cools down).

INSTRUCCIONES DE USO**Puesta en marcha de la centralita**

(Fig. 11)

- Colocar el interruptor (C1) (Opcional) (situado en la cabina) en pos. ON;
- desbloquear la plataforma mediante la manilla (1);
- introducir la llave (C3) y girarla sobre ON;
- tiene que encenderse el piloto al interior del pulsador (C4) si el mismo está apretado;
- deben encenderse las lámparas de despejo de la plataforma.

Advertencia

En caso de uso prolongado y gravoso de la compuerta, el motor eléctrico podría sobrecalentarse, en este caso interviene la sonda térmica que para el motor; las normales condiciones de utilización de la compuerta vuelven automáticamente después de unos 15+20 minutos (con la refrigeración del motor).

MODE D'EMPLOI**Mise en marche de la centrale**

(fig. 11)

- Mettre l'interrupteur (C1) (en option) (qui se trouve dans la cabine) en pos. ON;
- dégager la plate-forme moyennant la poignée (1);
- introduire la clé (C3) et la tourner sur ON;
- la lampe témoin à l'intérieur du bouton (C4) doit s'allumer si celui-ci est pressé;
- les feux de gabarit de la plateforme doivent s'allumer.

Avertissement

Dans le cas de travaux prolongés et lourds du hayon, le moteur électrique pourrait se surchauffer. Dans ce cas, la sonde thermique intervient en arrêtant le moteur. Le hayon reviendra automatiquement aux normales conditions d'utilisation après 15-20 minutes environ (avec le refroidissement du moteur).

INSTRUCTIONS FOR USE**Starting the control unit**

(fig. 11)

- Turn switch (C1) (Optional) (placed in the cab) to pos. ON;
- unlock the platform by the handle (1);
- insert the key (C3) and turn it to ON;
- if the (C4) push-button is pressed, its warning light must switch on;
- the platform clearance lights have to turn on.

Warning

In case of long and heavy use of the tail-lift, the electric motor may overheat. If this is the case, the thermal probe stops the motor; the normal use conditions of the tail-lift will be automatically reset after about 15-20 minutes (when the motor cools down).

INSTRUCCIONES DE USO**Puesta en marcha de la centralita**

(Fig. 11)

- Colocar el interruptor (C1) (Opcional) (situado en la cabina) en pos. ON;
- desbloquear la plataforma mediante la manilla (1);
- introducir la llave (C3) y girarla sobre ON;
- tiene que encenderse el piloto al interior del pulsador (C4) si el mismo está apretado;
- deben encenderse las lámparas de despejo de la plataforma.

Advertencia

En caso de uso prolongado y gravoso de la compuerta, el motor eléctrico podría sobrecalentarse, en este caso interviene la sonda térmica que para el motor; las normales condiciones de utilización de la compuerta vuelven automáticamente después de unos 15+20 minutos (con la refrigeración del motor).

INSTRUÇÕES PARA O USO

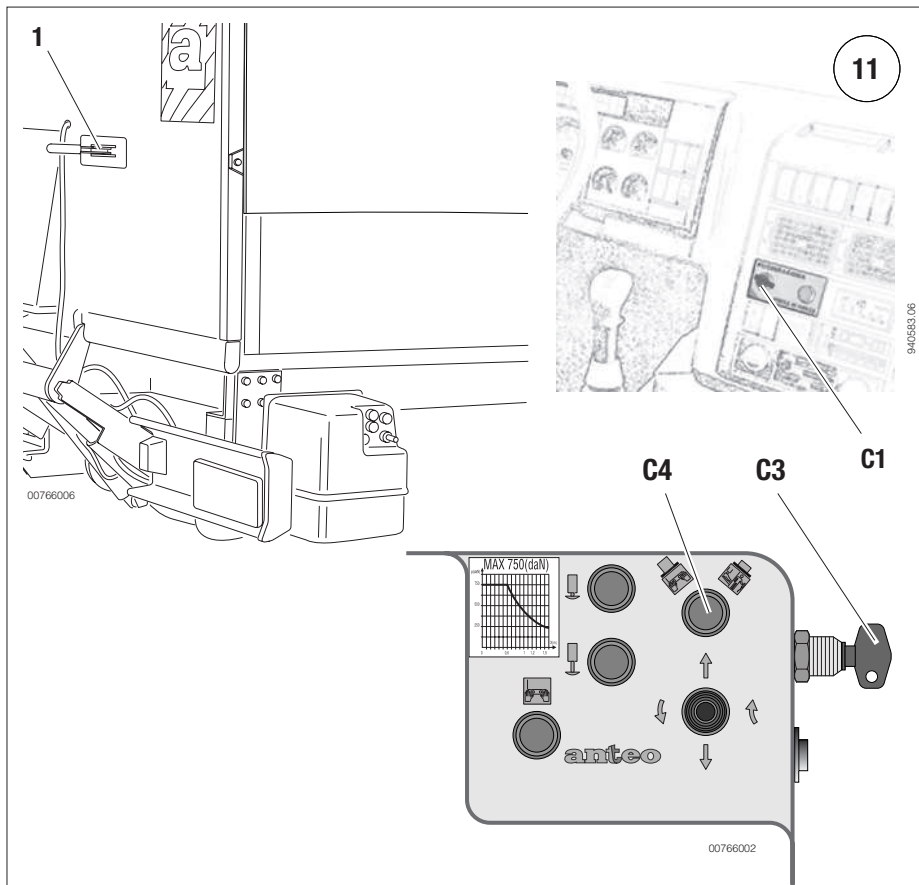
Accionamento da central

(Fig. 11)

- Colocar o interruptor (C1) (Opcional) (situado na cabina) na posição ON;
- destravar a plataforma através da maçaneta (1);
- inserir a chave (C3) e girá-la em ON;
- deverá acender-se a lâmpada piloto presente no interior do botão (C4) se o mesmo estiver pressionado;
- em seguida acendem-se as luzes de evacuação da plataforma.

Advertência

No caso de uso prolongado e gravoso do elevador traseiro, o motor eléctrico poderia superaquecer, neste caso ocorre a interferência da sonda térmica que desliga o motor; as condições normais de uso do elevador traseiro voltarão automaticamente após aproximadamente 15 a 20 minutos (com o arrefecimento do motor).



INSTRUÇÕES PARA O USO

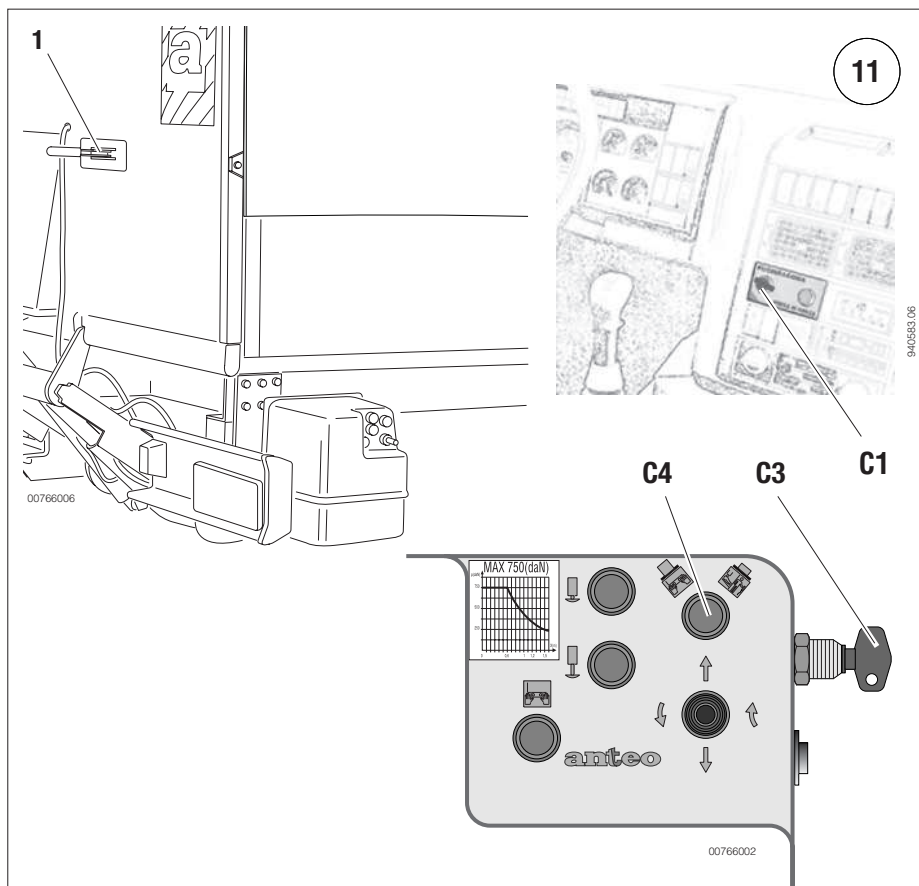
Accionamento da central

(Fig. 11)

- Colocar o interruptor (C1) (Opcional) (situado na cabina) na posição ON;
- destravar a plataforma através da maçaneta (1);
- inserir a chave (C3) e girá-la em ON;
- deverá acender-se a lâmpada piloto presente no interior do botão (C4) se o mesmo estiver pressionado;
- em seguida acendem-se as luzes de evacuação da plataforma.

Advertência

No caso de uso prolongado e gravoso do elevador traseiro, o motor eléctrico poderia superaquecer, neste caso ocorre a interferência da sonda térmica que desliga o motor; as condições normais de uso do elevador traseiro voltarão automaticamente após aproximadamente 15 a 20 minutos (com o arrefecimento do motor).



POSITIONNEMENT DES STABILISATEURS

(fig. 12)

Quand les stabilisateurs sont installés, s'occuper de leur positionnement : appuyer sur le bouton (C7/1), en le tenant pressé jusqu'à ce que les stabilisateurs s'appuient complètement au sol.

L'emploi des stabilisateurs peut s'avérer utile pour ne pas peser sur les suspensions du véhicule pendant le déplacement des charges, ce qui l'empêche de tanguer.

ATTENTION

L'emploi des stabilisateurs est **obligatoire** quand la plateforme est utilisée pour le transbordement direct des marchandises d'un véhicule à un autre ou du véhicule à une plateforme de chargement surélevée.

Au cas où le terrain sous les stabilisateurs serait ébouleux, nous conseillons d'interposer une planche de bois de dimensions appropriées.

Vérifier toujours que les stabilisateurs ne s'appuient pas sur des aspérités qui ne causent la flexion.

**DANGER**

Les stabilisateurs NE doivent JAMAIS être utilisés comme vérins de levage du véhicule.

POSITIONING**THE STABILIZERS** (Fig.12)

If installed, position the stabilisers: press the (C7/1) push-button and keep it pressed until both the stabilisers rest on ground.

Stabilizers may be very useful to avoid burdening the vehicle suspensions during the movement of loads, thus avoiding pitching.

WARNING

The use of the stabilizers is **compulsory** when the platform is used to transfer goods from one vehicle to another one or from the vehicle to a banked load surface.

Should the ground under the stabilizers be yielding, it is advisable to interpose a wooden board with proper dimensions. Always make sure that the stabilizer feet are not standing on a rough ground because this will cause their flexure.

**DANGER**

Stabilizers are NEVER to be used as a jacks to lift the vehicle.

POSICIONAMIENTO DE LOS**ESTABILIZADORES** (Fig.12)

Quando instalados, proveer al posicionamiento de los estabilizadores: apretar el pulsador (C7/1), mantenerlo accionado hasta a obtener el completo apoyo de ambos estabilizadores al terren.

El uso de los estabilizadores puede ser de utilidad para no gravar sobre la suspensión del vehículo durante el desplazamiento de las cargas, evitando el balanceo.

ATENCIÓN

El uso de estabilizadores es **obligatorio** cuando se utiliza la plataforma para el trasbordo de la mercadería directamente desde el vehículo a otro, o del vehículo a una superficie de carga sobre-elevada.

En caso que el terreno bajo los estabilizadores ceda, se aconseja interponer un haz de madera de dimensión adecuada.

Verificar siempre que los estabilizadores no estén apoyados sobre asperezas que puedan causar su flexión.

**PELIGRO**

Los estabilizadores NO se deben utilizar NUNCA como gato para elevar el vehículo. Pág.46

POSITIONNEMENT DES STABILISATEURS

(fig. 12)

Quand les stabilisateurs sont installés, s'occuper de leur positionnement : appuyer sur le bouton (C7/1), en le tenant pressé jusqu'à ce que les stabilisateurs s'appuient complètement au sol.

L'emploi des stabilisateurs peut s'avérer utile pour ne pas peser sur les suspensions du véhicule pendant le déplacement des charges, ce qui l'empêche de tanguer.

ATTENTION

L'emploi des stabilisateurs est **obligatoire** quand la plateforme est utilisée pour le transbordement direct des marchandises d'un véhicule à un autre ou du véhicule à une plateforme de chargement surélevée.

Au cas où le terrain sous les stabilisateurs serait ébouleux, nous conseillons d'interposer une planche de bois de dimensions appropriées.

Vérifier toujours que les stabilisateurs ne s'appuient pas sur des aspérités qui ne causent la flexion.

**DANGER**

Les stabilisateurs NE doivent JAMAIS être utilisés comme vérins de levage du véhicule.

POSITIONING**THE STABILIZERS** (Fig.12)

If installed, position the stabilisers: press the (C7/1) push-button and keep it pressed until both the stabilisers rest on ground.

Stabilizers may be very useful to avoid burdening the vehicle suspensions during the movement of loads, thus avoiding pitching.

WARNING

The use of the stabilizers is **compulsory** when the platform is used to transfer goods from one vehicle to another one or from the vehicle to a banked load surface.

Should the ground under the stabilizers be yielding, it is advisable to interpose a wooden board with proper dimensions. Always make sure that the stabilizer feet are not standing on a rough ground because this will cause their flexure.

**DANGER**

Stabilizers are NEVER to be used as a jacks to lift the vehicle.

POSICIONAMIENTO DE LOS**ESTABILIZADORES** (Fig.12)

Quando instalados, proveer al posicionamiento de los estabilizadores: apretar el pulsador (C7/1), mantenerlo accionado hasta a obtener el completo apoyo de ambos estabilizadores al terren.

El uso de los estabilizadores puede ser de utilidad para no gravar sobre la suspensión del vehículo durante el desplazamiento de las cargas, evitando el balanceo.

ATENCIÓN

El uso de estabilizadores es **obligatorio** cuando se utiliza la plataforma para el trasbordo de la mercadería directamente desde el vehículo a otro, o del vehículo a una superficie de carga sobre-elevada.

En caso que el terreno bajo los estabilizadores ceda, se aconseja interponer un haz de madera de dimensión adecuada.

Verificar siempre que los estabilizadores no estén apoyados sobre asperezas que puedan causar su flexión.

**PELIGRO**

Los estabilizadores NO se deben utilizar NUNCA como gato para elevar el vehículo. Pág.46

POSICIONAMENTO DOS ESTABILIZADORES (Fig.12)

Quando instalados, providenciar o posicionamento dos estabilizadores: pressionar o botão (C7/1), mantenha-o accionado até obter o apoio completo de ambos os estabilizadores ao solo.

O uso dos estabilizadores é muito útil para não sobrecarregar as suspensões do veículo durante o deslocamento das cargas evitando oscilações.

ATENÇÃO

O uso dos estabilizadores é **obrigatório** quando a plataforma for utilizada para a transferência da mercadoria directamente do veículo para um outro veículo ou do mesmo veículo para uma superfície de carga elevada.

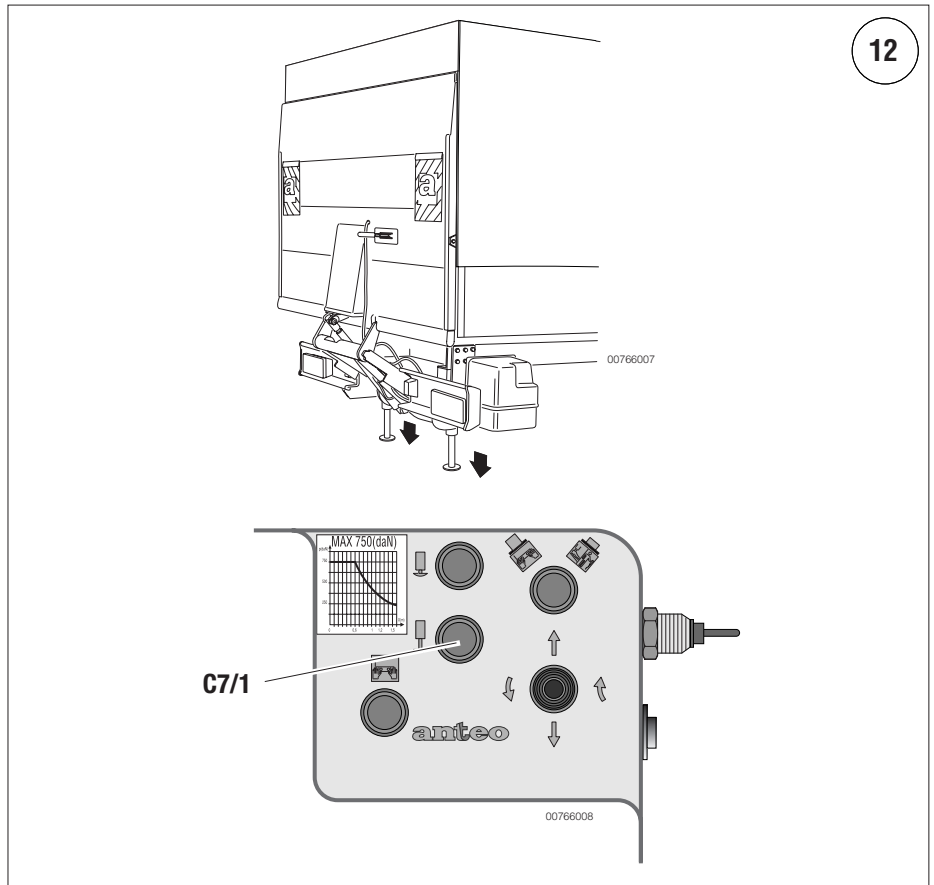
Caso o terreno for arenoso, aconselhamos colocar uma tábua de madeira de dimensões adequadas.

Controlar sempre para que os estabilizadores não se apoiem bruscamente para não causar a sua flexão.



PERIGO

NUNCA utilize os estabilizadores como macaco para elevar o veículo.



POSICIONAMENTO DOS ESTABILIZADORES (Fig.12)

Quando instalados, providenciar o posicionamento dos estabilizadores: pressionar o botão (C7/1), mantenha-o accionado até obter o apoio completo de ambos os estabilizadores ao solo.

O uso dos estabilizadores é muito útil para não sobrecarregar as suspensões do veículo durante o deslocamento das cargas evitando oscilações.

ATENÇÃO

O uso dos estabilizadores é **obrigatório** quando a plataforma for utilizada para a transferência da mercadoria directamente do veículo para um outro veículo ou do mesmo veículo para uma superfície de carga elevada.

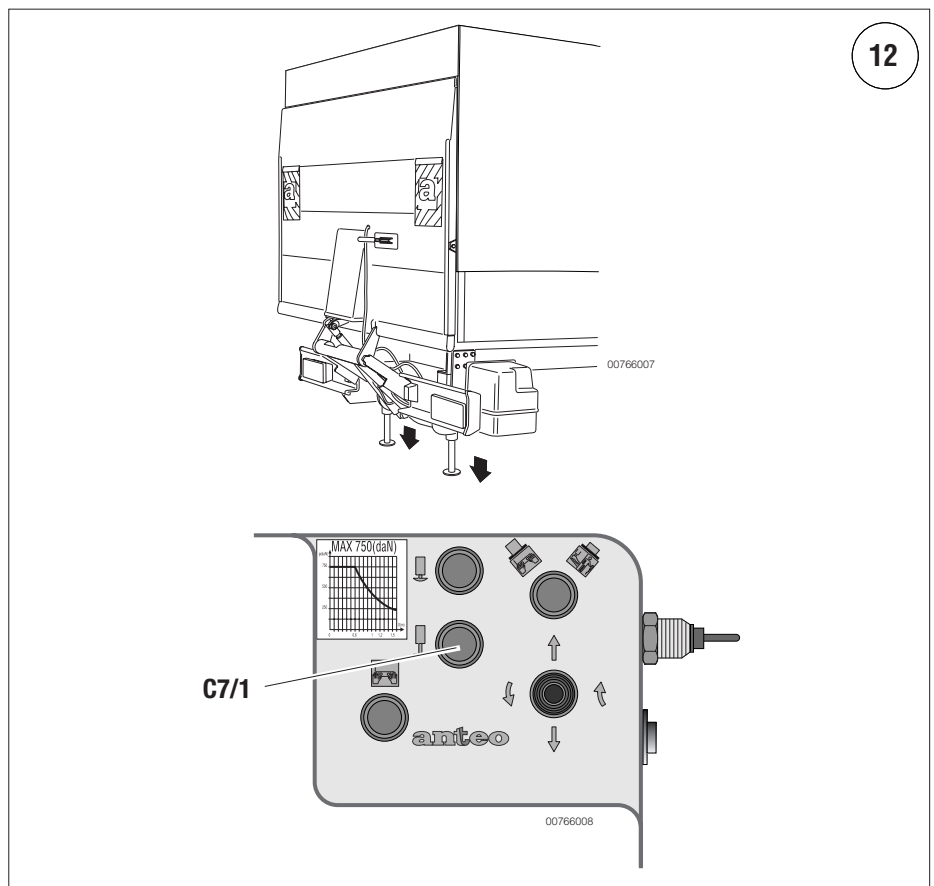
Caso o terreno for arenoso, aconselhamos colocar uma tábua de madeira de dimensões adequadas.

Controlar sempre para que os estabilizadores não se apoiem bruscamente para não causar a sua flexão.



PERIGO

NUNCA utilize os estabilizadores como macaco para elevar o veículo.



F

OUVERTURE DE LA PLATE-FORME

(fig. 13)

Vérifier que le bouton (C4) soit relâché.

Pour ouvrir la plateforme, appuyer sur le bouton (C5/1) et en même temps porter le levier (C5) à gauche jusqu'à ce que la plateforme prenne la position horizontale et s'aligne avec le plancher du véhicule.

IMPORTANT

En cas de plate-formes pourvus d'extension fixe (en option), avant d'ouvrir la plateforme, BAISSER les bras de deux centimètres environ afin de prévenir des interférences avec la structure du véhicule.



DANGER

- Pendant l'opération d'ouverture de la plate-forme il faut **TOUJOURS** vérifier qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action de la plate-forme et avoir une vue claire de toute la partie arrière du véhicule.

E

OPENING THE PLATFORM

(fig. 13)

Check if the (C4) push-button is released.

To open the platform, press the (C5/1) push-button and, at the same time, turn the (C5) lever leftwards until the platform levels with the ground and aligns with vehicle truck floor

IMPORTANT

If the platform has an extension strip (optional), before opening it, the arms must be LOWERED by about 2 centimetres, to avoid interferences with the structure of the vehicle.



DANGER

- During the platform opening procedure, **ALWAYS** make sure that there are no persons or objects in the operating radius of the platform itself and make sure that you always have a complete vision of the entire rear end of the vehicle.

S

APERTURA DE LA PLATAFORMA

(Fig. 13)

Verificar que el pulsador (C4) esté soltado.

Para obtener la apertura de la plataforma, apretar el pulsador (C5/1) y contemporáneamente portar la palanca (C5) a la izquierda hasta obtener la horizontalidad de la plataforma y su alineación con la plataforma del vehículo.

IMPORTANTE

En el caso de plataformas dotadas de apéndice (opcional), antes de efectuar la apertura de la misma se deben BAJAR los brazos aproximadamente dos centímetros, para evitar interferencias con la estructura del vehículo.



PELIGRO

- Durante la operación de apertura de la plataforma verificar **SIEMPRE** que no haya personas o cosas en el rayo de acción de la plataforma misma y mantener siempre una visión completa de toda la parte trasera del vehículo.

F

OUVERTURE DE LA PLATE-FORME

(fig. 13)

Vérifier que le bouton (C4) soit relâché.

Pour ouvrir la plateforme, appuyer sur le bouton (C5/1) et en même temps porter le levier (C5) à gauche jusqu'à ce que la plateforme prenne la position horizontale et s'aligne avec le plancher du véhicule.

IMPORTANT

En cas de plate-formes pourvus d'extension fixe (en option), avant d'ouvrir la plateforme, BAISSER les bras de deux centimètres environ afin de prévenir des interférences avec la structure du véhicule.



DANGER

- Pendant l'opération d'ouverture de la plate-forme il faut **TOUJOURS** vérifier qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action de la plate-forme et avoir une vue claire de toute la partie arrière du véhicule.

E

OPENING THE PLATFORM

(fig. 13)

Check if the (C4) push-button is released.

To open the platform, press the (C5/1) push-button and, at the same time, turn the (C5) lever leftwards until the platform levels with the ground and aligns with vehicle truck floor

IMPORTANT

If the platform has an extension strip (optional), before opening it, the arms must be LOWERED by about 2 centimetres, to avoid interferences with the structure of the vehicle.



DANGER

- During the platform opening procedure, **ALWAYS** make sure that there are no persons or objects in the operating radius of the platform itself and make sure that you always have a complete vision of the entire rear end of the vehicle.

S

APERTURA DE LA PLATAFORMA

(Fig. 13)

Verificar que el pulsador (C4) esté soltado.

Para obtener la apertura de la plataforma, apretar el pulsador (C5/1) y contemporáneamente portar la palanca (C5) a la izquierda hasta obtener la horizontalidad de la plataforma y su alineación con la plataforma del vehículo.

IMPORTANTE

En el caso de plataformas dotadas de apéndice (opcional), antes de efectuar la apertura de la misma se deben BAJAR los brazos aproximadamente dos centímetros, para evitar interferencias con la estructura del vehículo.



PELIGRO

- Durante la operación de apertura de la plataforma verificar **SIEMPRE** que no haya personas o cosas en el rayo de acción de la plataforma misma y mantener siempre una visión completa de toda la parte trasera del vehículo.

ABERTURA DA PLATAFORMA

(Fig. 13)

Verificar se o botão (C4) está solto.

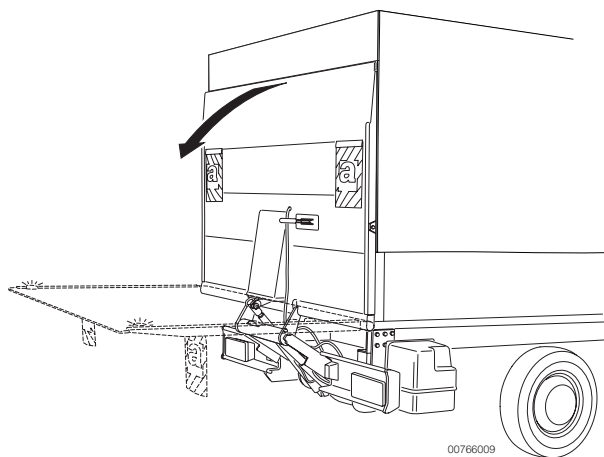
Para obter a abertura da plataforma, pressionar o botão (C5/1) e simultaneamente deslocar a alavanca (C5) à esquerda até que a plataforma esteja completamente horizontal e nivelada com o plano do veículo.

IMPORTANTE

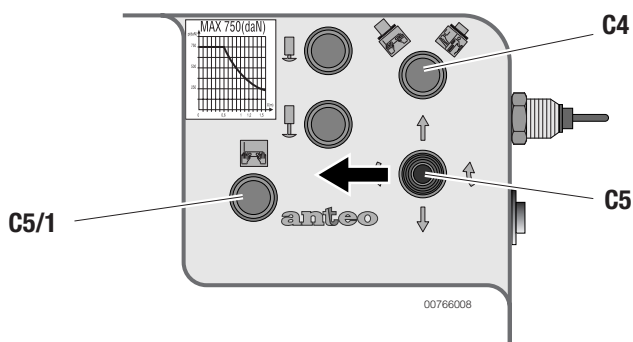
No caso de plataformas com extensão (opcional), antes de realizar a abertura da mesma é preciso **ABAIXAR**, os braços em aproximadamente dois centímetros, para evitar interferências com a estrutura do veículo.

**PERIGO**

- Durante a operação de abertura da plataforma verificar **SEMPRE** a presença de pessoas e ou coisas no raio de acção da plataforma e manter sempre uma visão completa de toda a parte posterior do veículo.



13

**anteo**

49

ABERTURA DA PLATAFORMA

(Fig. 13)

Verificar se o botão (C4) está solto.

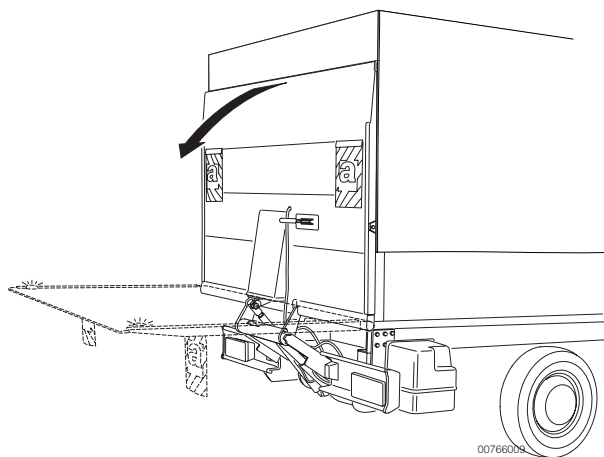
Para obter a abertura da plataforma, pressionar o botão (C5/1) e simultaneamente deslocar a alavanca (C5) à esquerda até que a plataforma esteja completamente horizontal e nivelada com o plano do veículo.

IMPORTANTE

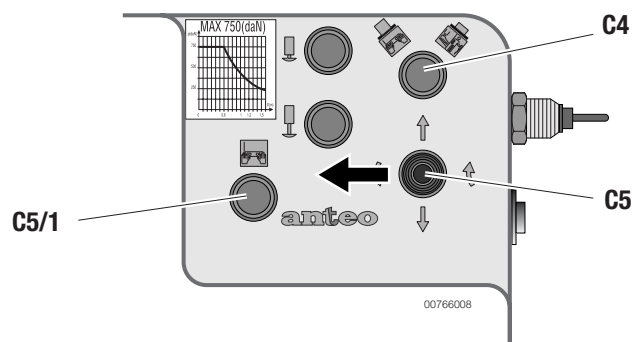
No caso de plataformas com extensão (opcional), antes de realizar a abertura da mesma é preciso **ABAIXAR**, os braços em aproximadamente dois centímetros, para evitar interferências com a estrutura do veículo.

**PERIGO**

- Durante a operação de abertura da plataforma verificar **SEMPRE** a presença de pessoas e ou coisas no raio de acção da plataforma e manter sempre uma visão completa de toda a parte posterior do veículo.



13

**anteo**

49

ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME (fig. 14)

Le hayon est maintenant prêt pour l'emploi.

Pour la baisser, appuyer sur le bouton (C5/1) et en même temps actionner le levier (C5) vers le bas ; en maintenant ces commandes activées aussi après que la plateforme aura gagné le sol, elle s'y raccordera.

Pour la lever, appuyer sur le bouton (C5/1) et en même temps actionner le levier (C5) en haut ; quand la plateforme se trouve raccordée à terre, son premier mouvement sera de pivoter et de se porter en position horizontale pour monter ensuite normalement .

**DANGER**

Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

Attention

Une protection contre les surchauffes a été installée sur le moteur électrique qui en arrête l'alimentation électrique quand sa température atteint des valeurs élevées. Si la protection est actionnée, ce qui est signalé par l'extinction de la lampe témoin (C), il faudra attendre 15+20 minutes pour que le moteur électrique se refroidisse, avant de reprendre les normales opérations d'entraînement de la plate-forme.

MOVING THE PLATFORM (fig. 14)

Now the tail-lift is ready to be used.

Press the (C5/1) push-button and, at the same time, turn the (C5) lever downwards to lower it. The platform will be leant on ground if these controls are kept in operation after it has reached the ground.

Press the (C5/1) push-button and, at the same time, turn the (C5) lever upwards to lift it. When the platform is leant on ground, first of all it will turn and level with the ground, then it will rise.

**DANGER**

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

Warning

The electric motor is equipped with a protection against overheating which stops the power supply whenever its temperature reaches high values. In case of any operation on the protection, signalled when pilot lamp (C) turns off, wait 15+20 minutes to let the electric motor cool and then go on with the standard maneuvers.

MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA (Fig. 14)

Ahora el montacargas está listo para su uso.

Para bajarla, apretar el pulsador (C5/1) y contemporáneamente accionar la palanca (C5) hacia abajo, manteniendo estos mandos accionados también después de que la plataforma ha alcanzado el terreno se obtendrá su unión con el terreno mismo. Para alzarla, apretar el pulsador (C5/1) y contemporáneamente accionar la palanca (C5) hacia arriba; cuando la plataforma se halla unida al terreno su primer movimiento será girar y llevarse en posición horizontal para luego subir normalmente .

**PELIGRO**

Todos los movimientos del montacargas deben ser seguidos con la mayor cautela y respetando las prescripciones:

- No superar nunca los valores de carga total máxima admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presente en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a debida distancia de los bordes de la misma!

Atención

Sobre el motor eléctrico se ha instalado una protección para evitar el sobrecalentamiento del mismo, el cual bloquea la alimentación eléctrica cuando la temperatura llega a valores elevados. Cuando se acciona la protección, señalada porque se apaga el testigo (C) se deberán esperar 15 a 20 minutos, necesarios para que el motor eléctrico se enfríe, posteriormente se podrá reiniciar con las operaciones normales de movimiento.

ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME (fig. 14)

Le hayon est maintenant prêt pour l'emploi.

Pour la baisser, appuyer sur le bouton (C5/1) et en même temps actionner le levier (C5) vers le bas ; en maintenant ces commandes activées aussi après que la plateforme aura gagné le sol, elle s'y raccordera.

Pour la lever, appuyer sur le bouton (C5/1) et en même temps actionner le levier (C5) en haut ; quand la plateforme se trouve raccordée à terre, son premier mouvement sera de pivoter et de se porter en position horizontale pour monter ensuite normalement .

**DANGER**

Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

Attention

Une protection contre les surchauffes a été installée sur le moteur électrique qui en arrête l'alimentation électrique quand sa température atteint des valeurs élevées. Si la protection est actionnée, ce qui est signalé par l'extinction de la lampe témoin (C), il faudra attendre 15+20 minutes pour que le moteur électrique se refroidisse, avant de reprendre les normales opérations d'entraînement de la plate-forme.

MOVING THE PLATFORM (fig. 14)

Now the tail-lift is ready to be used.

Press the (C5/1) push-button and, at the same time, turn the (C5) lever downwards to lower it. The platform will be leant on ground if these controls are kept in operation after it has reached the ground.

Press the (C5/1) push-button and, at the same time, turn the (C5) lever upwards to lift it. When the platform is leant on ground, first of all it will turn and level with the ground, then it will rise.

**DANGER**

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

Warning

The electric motor is equipped with a protection against overheating which stops the power supply whenever its temperature reaches high values. In case of any operation on the protection, signalled when pilot lamp (C) turns off, wait 15+20 minutes to let the electric motor cool and then go on with the standard maneuvers.

MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA (Fig. 14)

Ahora el montacargas está listo para su uso.

Para bajarla, apretar el pulsador (C5/1) y contemporáneamente accionar la palanca (C5) hacia abajo, manteniendo estos mandos accionados también después de que la plataforma ha alcanzado el terreno se obtendrá su unión con el terreno mismo. Para alzarla, apretar el pulsador (C5/1) y contemporáneamente accionar la palanca (C5) hacia arriba; cuando la plataforma se halla unida al terreno su primer movimiento será girar y llevarse en posición horizontal para luego subir normalmente .

**PELIGRO**

Todos los movimientos del montacargas deben ser seguidos con la mayor cautela y respetando las prescripciones:

- No superar nunca los valores de carga total máxima admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presente en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a debida distancia de los bordes de la misma!

Atención

Sobre el motor eléctrico se ha instalado una protección para evitar el sobrecalentamiento del mismo, el cual bloquea la alimentación eléctrica cuando la temperatura llega a valores elevados. Cuando se acciona la protección, señalada porque se apaga el testigo (C) se deberán esperar 15 a 20 minutos, necesarios para que el motor eléctrico se enfríe, posteriormente se podrá reiniciar con las operaciones normales de movimiento.

MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA (Fig. 14)

O Elevador de Cargas Traseiro está pronto para o uso. Para abaixá-la, pressionar o botão (C5/1) e accionar simultaneamente a alavanca (C5) para baixo, mantendo tais comandos accionados mesmo depois que a plataforma alcançou o solo, neste momento apoia-se totalmente ao solo. Para levantá-la, pressionar o botão (C5/1) e accionar simultaneamente a alavanca (C5) para cima; quando a plataforma encontra-se apoiada ao solo o seu primeiro movimento será o de girar e colocar-se na posição horizontal para em seguida subir normalmente.

**PERIGO**

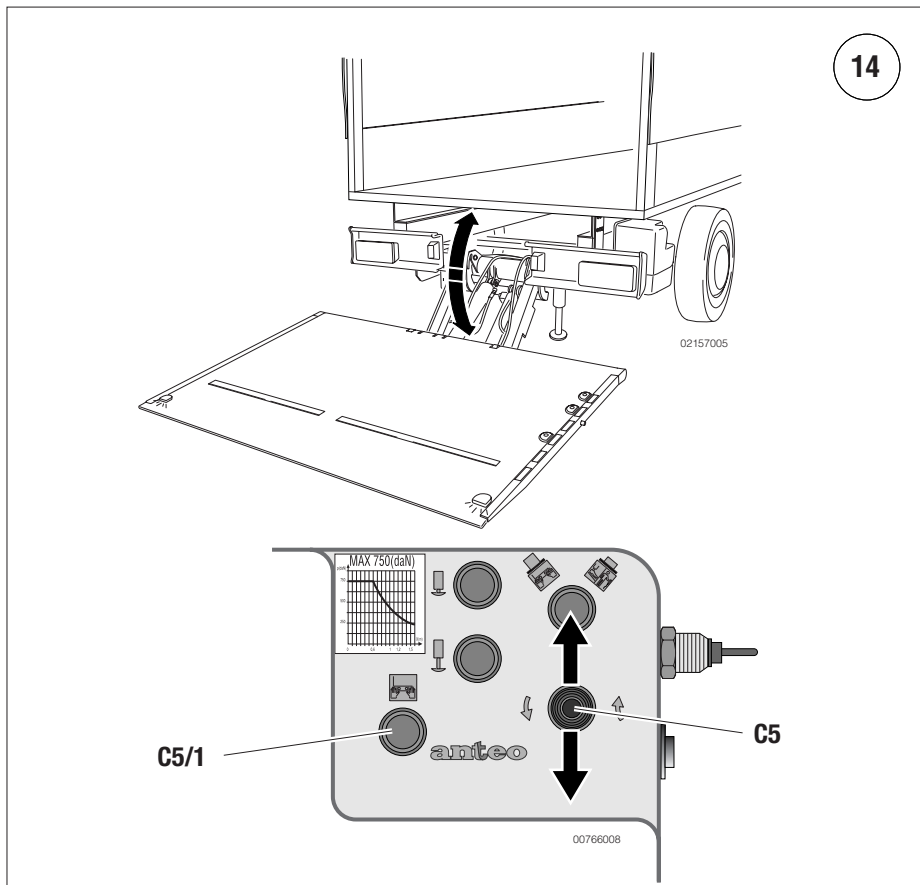
Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- trabalhando sobre a plataforma, manter-se SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

Atenção!

Junto ao motor eléctrico foi instalada uma protecção contra superaquecimento, esta protecção interrompe a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de activação desta protecção, sinalizada quando da lâmpada piloto (c) se apaga, é preciso aguardar aproximadamente 15 a 20 minutos, o tempo necessário para o arrefecimento do motor eléctrico, então será possível continuar com as operações de movimentação.

anteo



14

51

MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA (Fig. 14)

O Elevador de Cargas Traseiro está pronto para o uso. Para abaixá-la, pressionar o botão (C5/1) e accionar simultaneamente a alavanca (C5) para baixo, mantendo tais comandos accionados mesmo depois que a plataforma alcançou o solo, neste momento apoia-se totalmente ao solo. Para levantá-la, pressionar o botão (C5/1) e accionar simultaneamente a alavanca (C5) para cima; quando a plataforma encontra-se apoiada ao solo o seu primeiro movimento será o de girar e colocar-se na posição horizontal para em seguida subir normalmente.

**PERIGO**

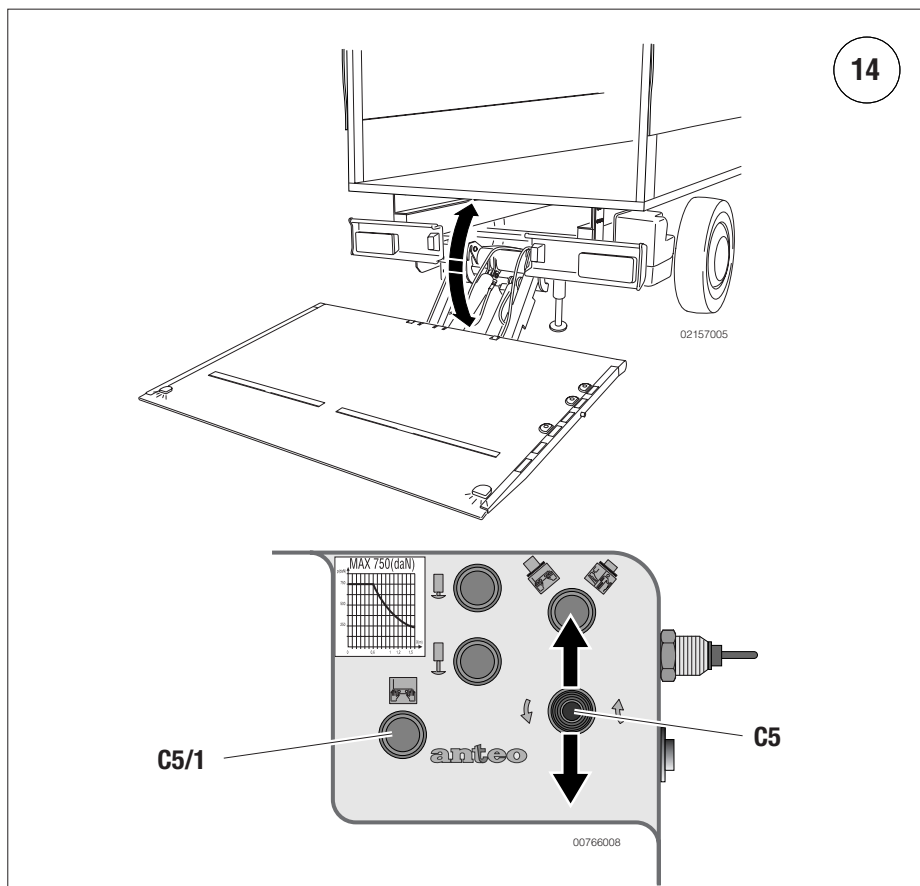
Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- trabalhando sobre a plataforma, manter-se SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

Atenção!

Junto ao motor eléctrico foi instalada uma protecção contra superaquecimento, esta protecção interrompe a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de activação desta protecção, sinalizada quando da lâmpada piloto (c) se apaga, é preciso aguardar aproximadamente 15 a 20 minutos, o tempo necessário para o arrefecimento do motor eléctrico, então será possível continuar com as operações de movimentação.

anteo



14

51

ROTATION DE LA PLATEFORME

(fig.15)

En appuyant sur le bouton (C5/1) et en même temps en actionnant le levier (C5) vers la droite ou vers la gauche, la plateforme pivote vers le haut ou vers le bas.

Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT ET EXCLUSIVEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des autres véhicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le véhicule se trouve sur des plateformes inclinées.

**DANGER**

Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plateforme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plateforme.

Quand la plateforme est chargée, les manœuvres de rotation sont **absolument interdites** si la plateforme n'est pas appuyée à terre.

Ne pas forcer la rotation en bas de la partie inférieure de la plateforme lorsqu'elle est **deja** complètement **appuyée** au sol.

PLATFORM ROTATION

(fig.15)

The platform can be turned upwards or downwards by pressing the (C5/1) push-button and by simultaneously turning the (C5) lever rightwards or leftwards.

This type of operation is to be carried out ONLY AND EXCLUSIVELY when the platform is not loaded or to slightly align the platform when the loading surface is raised, with other vehicles, or for the horizontal placement of the platform when the vehicle is on a gradient.

**DANGER**

The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.

It is **strictly forbidden** to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.

Do not force the platform rotation downwards when it is **already resting** on the ground.

ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA

(Fig.15)

Apretando el pulsador (C5/1) y contemporáneamente accionando hacia derecha o izquierda la palanca (C5) se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba o abajo.

Este tipo de accionamiento se debe utilizar SÓLO Y EXCLUSIVAMENTE con plataforma sin carga y para realizarlo leer las correcciones de alineación de la plataforma con planos de carga sobre elevados, con otros vehículos, o bien para posicionar horizontalmente la plataforma cuando el vehículo se encuentra sobre superficies inclinadas.

**PELIGRO**

No superar nunca con la plataforma una inclinación superior o inferior a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería.

Cuando la plataforma está cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno.

No forzar la rotación de la rotación hacia debajo de la plataforma cuando la misma está **ya** completamente **apoyada** sobre el terreno.

ROTATION DE LA PLATEFORME

(fig.15)

En appuyant sur le bouton (C5/1) et en même temps en actionnant le levier (C5) vers la droite ou vers la gauche, la plateforme pivote vers le haut ou vers le bas.

Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT ET EXCLUSIVEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des autres véhicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le véhicule se trouve sur des plateformes inclinées.

**DANGER**

Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plateforme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plateforme.

Quand la plateforme est chargée, les manœuvres de rotation sont **absolument interdites** si la plateforme n'est pas appuyée à terre.

Ne pas forcer la rotation en bas de la partie inférieure de la plateforme lorsqu'elle est **deja** complètement **appuyée** au sol.

PLATFORM ROTATION

(fig.15)

The platform can be turned upwards or downwards by pressing the (C5/1) push-button and by simultaneously turning the (C5) lever rightwards or leftwards.

This type of operation is to be carried out ONLY AND EXCLUSIVELY when the platform is not loaded or to slightly align the platform when the loading surface is raised, with other vehicles, or for the horizontal placement of the platform when the vehicle is on a gradient.

**DANGER**

The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.

It is **strictly forbidden** to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.

Do not force the platform rotation downwards when it is **already resting** on the ground.

ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA

(Fig.15)

Apretando el pulsador (C5/1) y contemporáneamente accionando hacia derecha o izquierda la palanca (C5) se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba o abajo.

Este tipo de accionamiento se debe utilizar SÓLO Y EXCLUSIVAMENTE con plataforma sin carga y para realizarlo leer las correcciones de alineación de la plataforma con planos de carga sobre elevados, con otros vehículos, o bien para posicionar horizontalmente la plataforma cuando el vehículo se encuentra sobre superficies inclinadas.

**PELIGRO**

No superar nunca con la plataforma una inclinación superior o inferior a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería.

Cuando la plataforma está cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno.

No forzar la rotación de la rotación hacia debajo de la plataforma cuando la misma está **ya** completamente **apoyada** sobre el terreno.

ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

(fig. 15)

Pressionando o botão (C5/1) e accionando simultaneamente à direita ou à esquerda a alavanca (C5) obtêm-se a rotação da plataforma para cima ou para baixo.

Este tipo de accionamento deverá ser realizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE com plataforma sem carga e para efectuar pequenas correcções no alinhamento da plataforma com superfícies de carga elevadas, com outros veículos, ou então para posicionar horizontalmente a plataforma quando o veículo se encontrar em superfícies inclinadas.

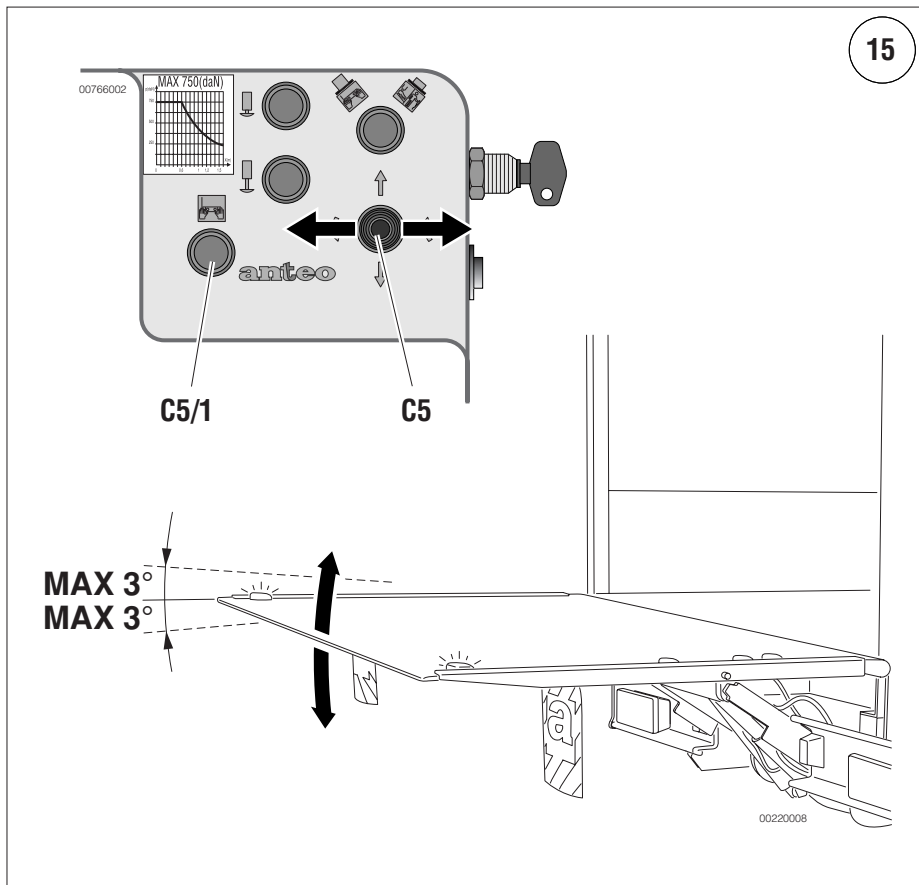


PERIGO

Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3° em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.

É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;

Não forçar a rotação da plataforma para baixo se a mesma **já** estiver completamente **apoiada** ao solo.



15

anteo

53

ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

(fig. 15)

Pressionando o botão (C5/1) e accionando simultaneamente à direita ou à esquerda a alavanca (C5) obtêm-se a rotação da plataforma para cima ou para baixo.

Este tipo de accionamento deverá ser realizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE com plataforma sem carga e para efectuar pequenas correcções no alinhamento da plataforma com superfícies de carga elevadas, com outros veículos, ou então para posicionar horizontalmente a plataforma quando o veículo se encontrar em superfícies inclinadas.

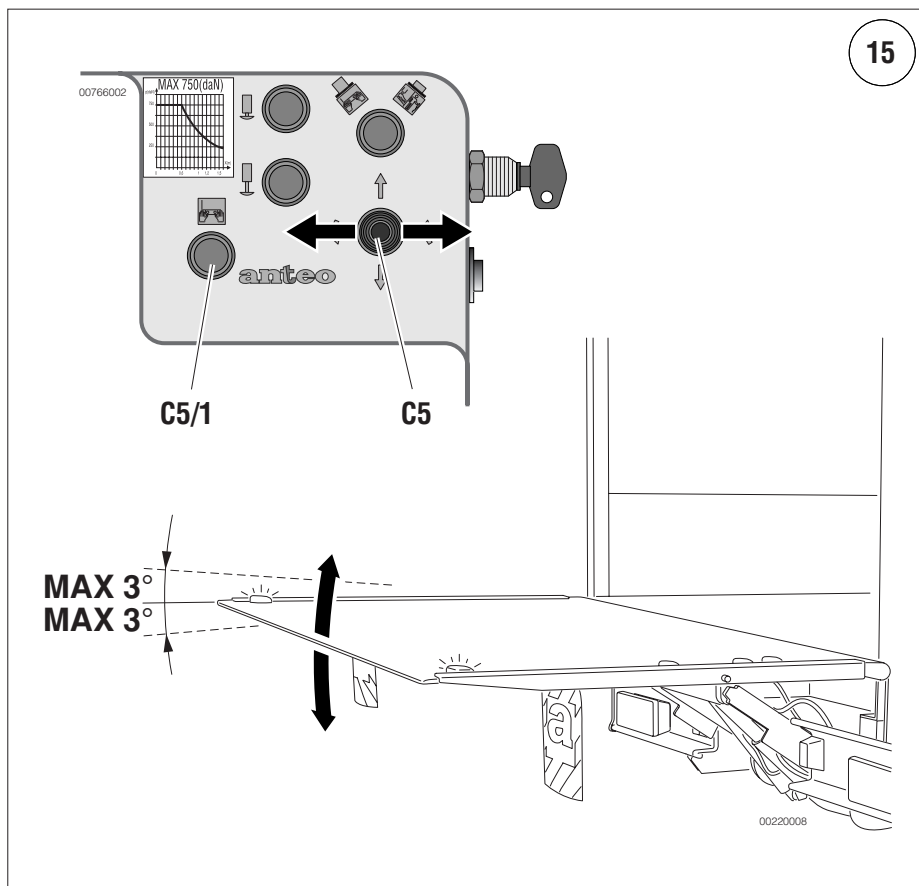


PERIGO

Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3° em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.

É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;

Não forçar a rotação da plataforma para baixo se a mesma **já** estiver completamente **apoiada** ao solo.



15

anteo

53

COMMANDE AUXILIAIRE À L'INTÉRIEUR DU FOURGON ET COMMANDE AUXILIAIRE (EN OPTION)

(fig. 16)

Pour utiliser la commande auxiliaire ou bien la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon, brancher la fiche du pupitre de commande correspondant sur la prise (B) qui se trouve sur le côté de la console principale or sur celle qui se trouve à l'intérieur du fourgon, puis appuyer sur le bouton (C4) (la lampe témoin à son intérieur devra s'allumer). Appuyer sur le bouton (C11) pour soulever la plate-forme ou bien sur le bouton (C12) pour l'abaisser.

**DANGER**

Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

**DANGER D'ÉCRASEMENT**

Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

AUXILIARY CONTROL INSIDE THE VEHICLE AND AUXILIARY CONTROL (OPTIONAL)

(fig. 16)

To use the auxiliary control or the auxiliary control inside the vehicle, first plug the corresponding push-button panel into the (B) socket on the main console side or into the one inside the vehicle, then press the (C4) push-button (its warning light will switch on).

Press push-button (C11) to lift the platform or push-button (C12) to lower it.

**DANGER**

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

**DANGER OF CRASH**

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

MANDO AUXILIAR INTERNO DEL FURGÓN Y MANDO AUXILIAR (OPCIONAL)

(Fig.16)

Per utilizar el mando auxiliar o el mando auxiliar interno al furgón se tendrá antes que conectar la clavija de la relativa caja de pulsadores al enchufe (B) presente al lado de la consola principal o en la presente al interior del furgón, luego apretar el pulsador (C4) (tendrá que encenderse el piloto a su interior).

Apretar el pulsador (C11) para subir la plataforma o el pulsador (C12) para bajarla.

**PELIGRO**

Todos los movimientos del montacargas deben seguirse con la máxima cautela y respetando las prescripciones:

- no superar nunca los valores de carga máxima total admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presentes en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma.
- Cuando se trabaja sobre la plataforma MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes de la misma!

**PELIGRO DE APLASTAMIENTO**

No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

COMMANDE AUXILIAIRE À L'INTÉRIEUR DU FOURGON ET COMMANDE AUXILIAIRE (EN OPTION)

(fig. 16)

Pour utiliser la commande auxiliaire ou bien la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon, brancher la fiche du pupitre de commande correspondant sur la prise (B) qui se trouve sur le côté de la console principale or sur celle qui se trouve à l'intérieur du fourgon, puis appuyer sur le bouton (C4) (la lampe témoin à son intérieur devra s'allumer). Appuyer sur le bouton (C11) pour soulever la plate-forme ou bien sur le bouton (C12) pour l'abaisser.

**DANGER**

Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

**DANGER D'ÉCRASEMENT**

Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

AUXILIARY CONTROL INSIDE THE VEHICLE AND AUXILIARY CONTROL (OPTIONAL)

(fig. 16)

To use the auxiliary control or the auxiliary control inside the vehicle, first plug the corresponding push-button panel into the (B) socket on the main console side or into the one inside the vehicle, then press the (C4) push-button (its warning light will switch on).

Press push-button (C11) to lift the platform or push-button (C12) to lower it.

**DANGER**

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

**DANGER OF CRASH**

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

MANDO AUXILIAR INTERNO DEL FURGÓN Y MANDO AUXILIAR (OPCIONAL)

(Fig.16)

Per utilizar el mando auxiliar o el mando auxiliar interno al furgón se tendrá antes que conectar la clavija de la relativa caja de pulsadores al enchufe (B) presente al lado de la consola principal o en la presente al interior del furgón, luego apretar el pulsador (C4) (tendrá que encenderse el piloto a su interior).

Apretar el pulsador (C11) para subir la plataforma o el pulsador (C12) para bajarla.

**PELIGRO**

Todos los movimientos del montacargas deben seguirse con la máxima cautela y respetando las prescripciones:

- no superar nunca los valores de carga máxima total admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presentes en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma.
- Cuando se trabaja sobre la plataforma MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes de la misma!

**PELIGRO DE APLASTAMIENTO**

No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

COMANDO AUXILIAR INTERNO E COMANDO AUXILIAR (OPCIONAL)

(Fig. 16)

Para utilizar o comando auxiliar ou o comando auxiliar interno, será necessário primeiramente introduzir o conector do respectivo painel de botões na tomada (B) presente na lateral do console principal ou naquela presente dentro do veículo, então pressionar o botão (C4) (deverá acender-se a lâmpada piloto presente no seu interior).

Pressionar o botão (C11) para levantar a plataforma ou então o botão (C12) para abaixá-la.



PERIGO

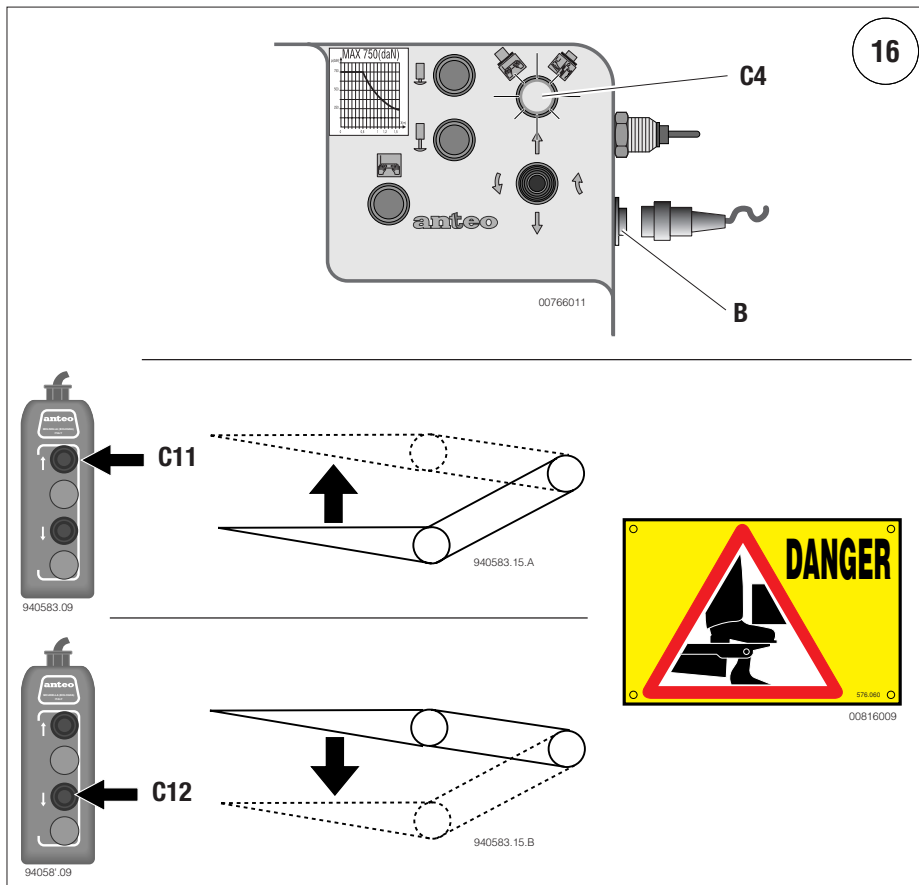
Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- trabalhando sobre a plataforma, MANTER-SE SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!



PERIGO DE ESMAGAMENTO

Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.



16

anteo

55

COMANDO AUXILIAR INTERNO E COMANDO AUXILIAR (OPCIONAL)

(Fig. 16)

Para utilizar o comando auxiliar ou o comando auxiliar interno, será necessário primeiramente introduzir o conector do respectivo painel de botões na tomada (B) presente na lateral do console principal ou naquela presente dentro do veículo, então pressionar o botão (C4) (deverá acender-se a lâmpada piloto presente no seu interior).

Pressionar o botão (C11) para levantar a plataforma ou então o botão (C12) para abaixá-la.



PERIGO

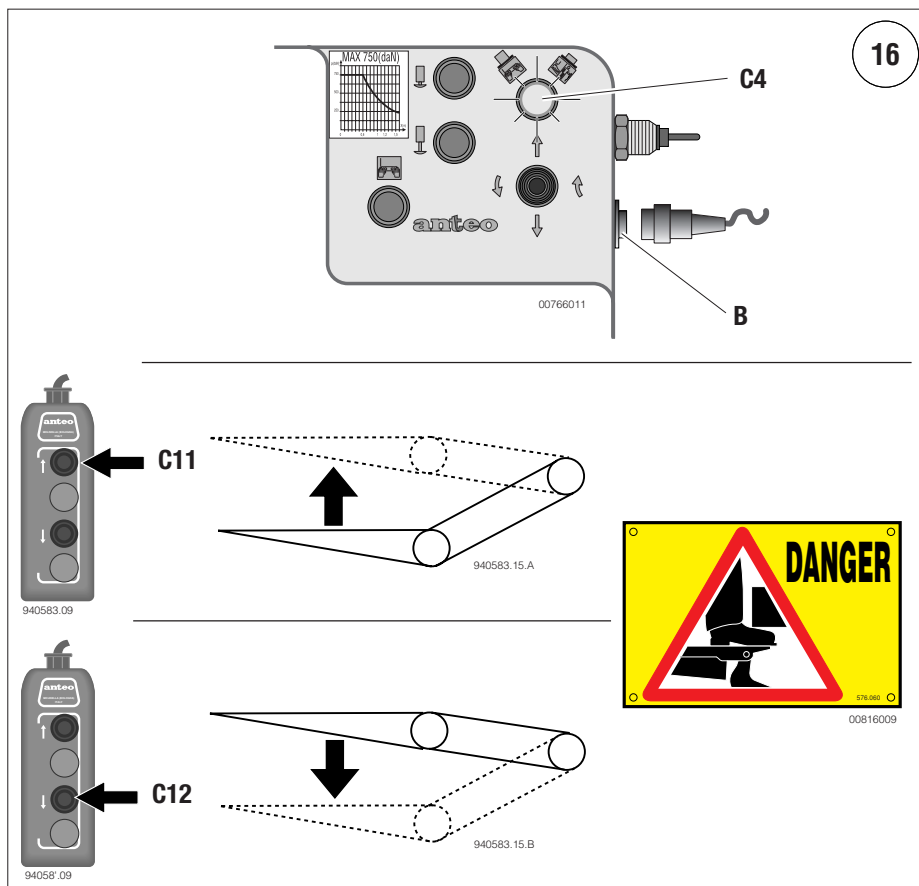
Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- trabalhando sobre a plataforma, MANTER-SE SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!



PERIGO DE ESMAGAMENTO

Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.



16

anteo

55

COMMANDE AUXILIAIRE PAR PÉDALE (EN OPTION) (fig. 17)

Afin de pouvoir utiliser les commandes à pied se trouvant sur la plateforme presser le bouton (C4) (la lampe témoin à son intérieur devra s'allumer) ; après avoir monté sur la plateforme presser avec un pied le bouton (C10) et avec l'autre le bouton (C8) pour faire monter la plateforme ou bien le bouton (C9) pour la faire descendre. Ces commandes contrôleront l'alignement de la plateforme au véhicule ou son raccord à terre comme la commande (C5)



DANGER

Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- s'assurer toujours que la charge et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire pendant les mouvements de la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer toujours que la charge éventuelle et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

AUXILIARY FOOT CONTROL (EN OPTION) (fig. 17)

To use the foot controls on the platform, press the (C4) push-button (its warning light must switch on). Then climb the platform and press the (C10) push-button with one foot and the (C8) push-button with the other one, so the platform will rise. Or press the (C9) push-button to let it go down. These controls will operate as the (C5) one to align the platform with the vehicle or to lean it on ground.



DANGER

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- always make sure that both the load and the operator are not in a condition of unstable equilibrium during the platform movement;
- while operating the tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

MANDO AUXILIAR DE PIE (OPCIONAL) (Fig.17)

Para poder utilizar los mandos de pie presentes en la plataforma apretar el pulsador (C4) (tendrá que encenderse el piloto a su interior), luego, tras haber subido en la plataforma apretar con un pie el pulsador (C10) y con el otro pie apretar el pulsador (C8) para que la plataforma suba o el pulsador (C9) para que baje, estos mandos se comportarán para al alineación de la plataforma al vehículo o su unión al terreno como el mando (C5).



PELIGRO

Todos los movimientos del montacargas deben seguirse con la máxima cautela y respetando las prescripciones:

- no superar nunca los valores de carga máxima total admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presentes en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- asegurarse siempre que la carga o el operador no se encuentran en condiciones de equilibrio precario durante los movimientos de la plataforma;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se esté en equilibrio precario y que no lo sea tampoco la posible carga presente sobre la plataforma;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma llevar siempre calzados con suela **antideslizante**;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes!

COMMANDE AUXILIAIRE PAR PÉDALE (EN OPTION) (fig. 17)

Afin de pouvoir utiliser les commandes à pied se trouvant sur la plateforme presser le bouton (C4) (la lampe témoin à son intérieur devra s'allumer) ; après avoir monté sur la plateforme presser avec un pied le bouton (C10) et avec l'autre le bouton (C8) pour faire monter la plateforme ou bien le bouton (C9) pour la faire descendre. Ces commandes contrôleront l'alignement de la plateforme au véhicule ou son raccord à terre comme la commande (C5)



DANGER

Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- s'assurer toujours que la charge et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire pendant les mouvements de la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer toujours que la charge éventuelle et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

AUXILIARY FOOT CONTROL (EN OPTION) (fig. 17)

To use the foot controls on the platform, press the (C4) push-button (its warning light must switch on). Then climb the platform and press the (C10) push-button with one foot and the (C8) push-button with the other one, so the platform will rise. Or press the (C9) push-button to let it go down. These controls will operate as the (C5) one to align the platform with the vehicle or to lean it on ground.



DANGER

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- always make sure that both the load and the operator are not in a condition of unstable equilibrium during the platform movement;
- while operating the tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

MANDO AUXILIAR DE PIE (OPCIONAL) (Fig.17)

Para poder utilizar los mandos de pie presentes en la plataforma apretar el pulsador (C4) (tendrá que encenderse el piloto a su interior), luego, tras haber subido en la plataforma apretar con un pie el pulsador (C10) y con el otro pie apretar el pulsador (C8) para que la plataforma suba o el pulsador (C9) para que baje, estos mandos se comportarán para al alineación de la plataforma al vehículo o su unión al terreno como el mando (C5).



PELIGRO

Todos los movimientos del montacargas deben seguirse con la máxima cautela y respetando las prescripciones:

- no superar nunca los valores de carga máxima total admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presentes en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- asegurarse siempre que la carga o el operador no se encuentran en condiciones de equilibrio precario durante los movimientos de la plataforma;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se esté en equilibrio precario y que no lo sea tampoco la posible carga presente sobre la plataforma;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma llevar siempre calzados con suela **antideslizante**;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes!

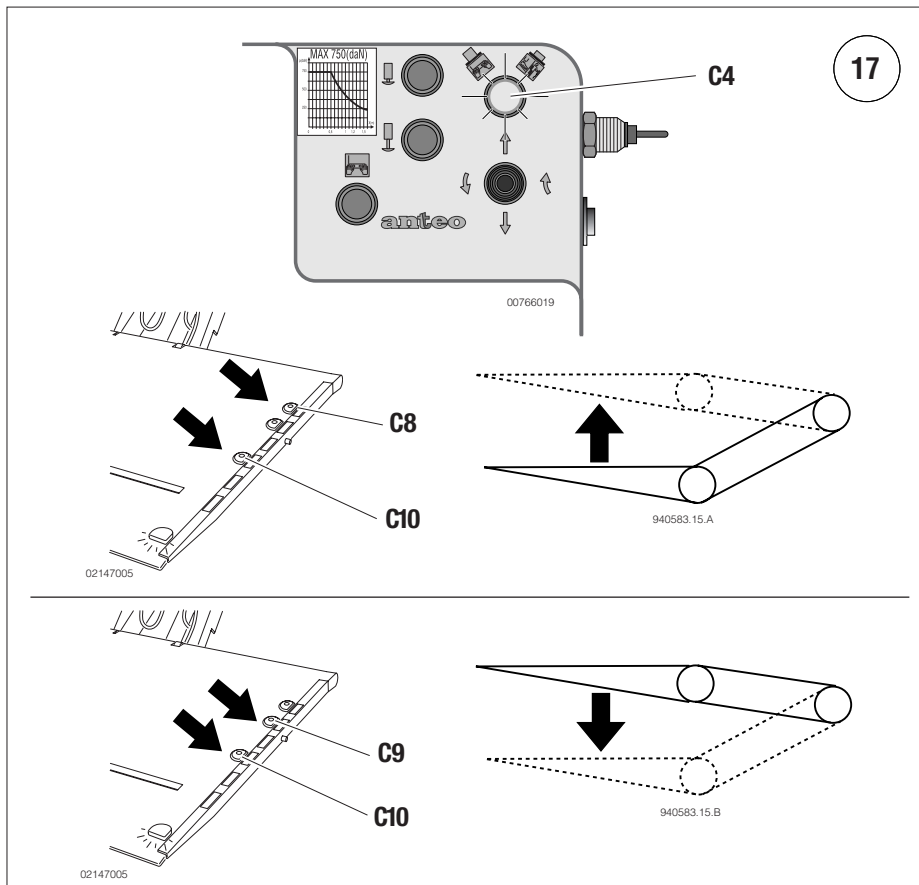
COMANDO AUXILIAR COM O PÉ (OPCIONAL) (Fig. 17)

Para poder utilizar os comandos com o pé presentes sobre a plataforma pressionar o botão (C4) (deverá acender-se a lâmpada piloto presente no seu interior), portanto, após ter subido na plataforma pressionar com um pé sobre o botão (C10) e com o outro pé pressionar sobre o botão (C8) para fazer subir a plataforma e sobre o botão (C9) para fazer a plataforma descer, tais comandos realizam o nivelamento da plataforma com o veículo ou o seu total apoio ao solo como no comando (C5).

! PERIGO

Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- assegurar-se sempre que a carga e o operador não encontrem-se em condições de equilíbrio precário durante a movimentação da plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante.
- trabalhando sobre a plataforma, **MANTER-SE SEMPRE** a uma certa distância das bordas da mesma!



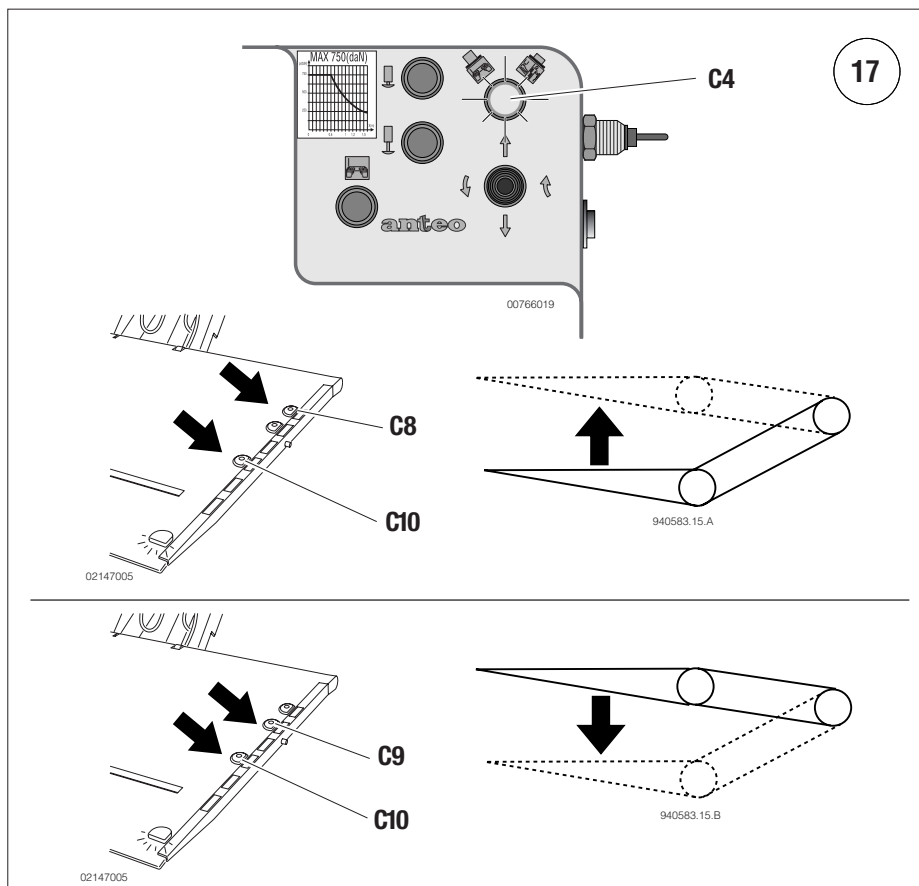
COMANDO AUXILIAR COM O PÉ (OPCIONAL) (Fig. 17)

Para poder utilizar os comandos com o pé presentes sobre a plataforma pressionar o botão (C4) (deverá acender-se a lâmpada piloto presente no seu interior), portanto, após ter subido na plataforma pressionar com um pé sobre o botão (C10) e com o outro pé pressionar sobre o botão (C8) para fazer subir a plataforma e sobre o botão (C9) para fazer a plataforma descer, tais comandos realizam o nivelamento da plataforma com o veículo ou o seu total apoio ao solo como no comando (C5).

! PERIGO

Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- assegurar-se sempre que a carga e o operador não encontrem-se em condições de equilíbrio precário durante a movimentação da plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante.
- trabalhando sobre a plataforma, **MANTER-SE SEMPRE** a uma certa distância das bordas da mesma!



RADIOCOMMANDE (EN OPTION) (fig. 18)

Afin de pouvoir utiliser la radiocommande presser le bouton (C4) (la lampe témoin à son intérieur devra s'allumer), et ensuite le bouton (C13) pour faire monter la plateforme ou bien le bouton (C14) pour la faire descendre. Ces commandes contrôleront l'alignement de la plateforme au véhicule ou son raccord à terre comme la commande (C6).

N.B.: lorsque les boutons de la radiocommande sont actionnés, la del (A) doit s'allumer. Si elle ne s'allume pas, il faut remplacer la batterie.

**DANGER**

Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- quand l'on manœuvre le Hayon Élévateur, s'assurer toujours de ne pas être en équilibre précaire. S'il y a une charge sur la plateforme, elle aussi doit être stable;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

**DANGER D'ÉCRASEMENT**

Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

WIRELESS CONTROL (EN OPTION) (fig. 18)

To use the wireless control, press the (C4) push-button (its warning light will switch on), then press the (C13) push-button to let the platform rise or else the (C14) push-button to let it go down. These controls will operate as the (C6) one to align the platform with the vehicle or to lean it on ground.

N.B.: when the buttons on the wireless control are pressed, the Led (A) must turn on. If it does not turn on then the battery inside the wireless control must be replaced.

**DANGER**

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when manoeuvring the Tail-lift, be always sure to be stable. If there is a load on the platform, it must be stable, too;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

**DANGER OF CRASH**

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

RADIOMANDO (OPCIONAL) (Fig.18)

Para poder utilizar el radiomando apretar el pulsador (C4) (tendrá que encenderse el piloto a su interior), luego apretar el pulsador (C13) para que la plataforma suba o el pulsador (C14) para que baje, estos mandos se comportarán para al alineación de la plataforma al vehículo o su unión al terreno como el mando (C6).

NOTA: cuando se accionan los pulsadores del radiomando debe encenderse el led (A). En el caso que no se encienda es necesario sustituir la batería del mismo.

**PELIGRO**

Todos los movimientos del montacargas deben seguirse con la máxima cautela y respetando las prescripciones:

- no superar nunca los valores de carga máxima total admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presentes en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- al maniobrar la Compuerta Montacargas, el usuario debe siempre asegurarse de que tanto su equilibrio como el de la eventual carga presente en la plataforma, no sean inestables;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma llevar siempre calzado con suela **antideslizante**;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes!

**PELIGRO DE APLASTAMIENTO**

No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

RADIOCOMMANDE (EN OPTION) (fig. 18)

Afin de pouvoir utiliser la radiocommande presser le bouton (C4) (la lampe témoin à son intérieur devra s'allumer), et ensuite le bouton (C13) pour faire monter la plateforme ou bien le bouton (C14) pour la faire descendre. Ces commandes contrôleront l'alignement de la plateforme au véhicule ou son raccord à terre comme la commande (C6).

N.B.: lorsque les boutons de la radiocommande sont actionnés, la del (A) doit s'allumer. Si elle ne s'allume pas, il faut remplacer la batterie.

**DANGER**

Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- quand l'on manœuvre le Hayon Élévateur, s'assurer toujours de ne pas être en équilibre précaire. S'il y a une charge sur la plateforme, elle aussi doit être stable;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Élévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

**DANGER D'ÉCRASEMENT**

Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

WIRELESS CONTROL (EN OPTION) (fig. 18)

To use the wireless control, press the (C4) push-button (its warning light will switch on), then press the (C13) push-button to let the platform rise or else the (C14) push-button to let it go down. These controls will operate as the (C6) one to align the platform with the vehicle or to lean it on ground.

N.B.: when the buttons on the wireless control are pressed, the Led (A) must turn on. If it does not turn on then the battery inside the wireless control must be replaced.

**DANGER**

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when manoeuvring the Tail-lift, be always sure to be stable. If there is a load on the platform, it must be stable, too;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

**DANGER OF CRASH**

Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

RADIOMANDO (OPCIONAL) (Fig.18)

Para poder utilizar el radiomando apretar el pulsador (C4) (tendrá que encenderse el piloto a su interior), luego apretar el pulsador (C13) para que la plataforma suba o el pulsador (C14) para que baje, estos mandos se comportarán para al alineación de la plataforma al vehículo o su unión al terreno como el mando (C6).

NOTA: cuando se accionan los pulsadores del radiomando debe encenderse el led (A). En el caso que no se encienda es necesario sustituir la batería del mismo.

**PELIGRO**

Todos los movimientos del montacargas deben seguirse con la máxima cautela y respetando las prescripciones:

- no superar nunca los valores de carga máxima total admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presentes en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- al maniobrar la Compuerta Montacargas, el usuario debe siempre asegurarse de que tanto su equilibrio como el de la eventual carga presente en la plataforma, no sean inestables;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma llevar siempre calzado con suela **antideslizante**;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes!

**PELIGRO DE APLASTAMIENTO**

No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

COMANDO À DISTÂNCIA (OPCIONAL) (Fig. 18)

Para poder utilizar o comando à distância pressionar o botão (C4) (deverá acender-se a lâmpada piloto presente no seu interior), portanto, pressionar o botão (C13) para fazer a plataforma subir ou então o botão (C14) para fazer a plataforma descer, tais comandos realizam o nivelamento da plataforma com o veículo ou o seu total apoio ao solo como no comando (C6).

N.B.: acionando os botões do comando à distância o led (A) deve acender-se. Caso este não se acenda, será necessário substituir a bateria.

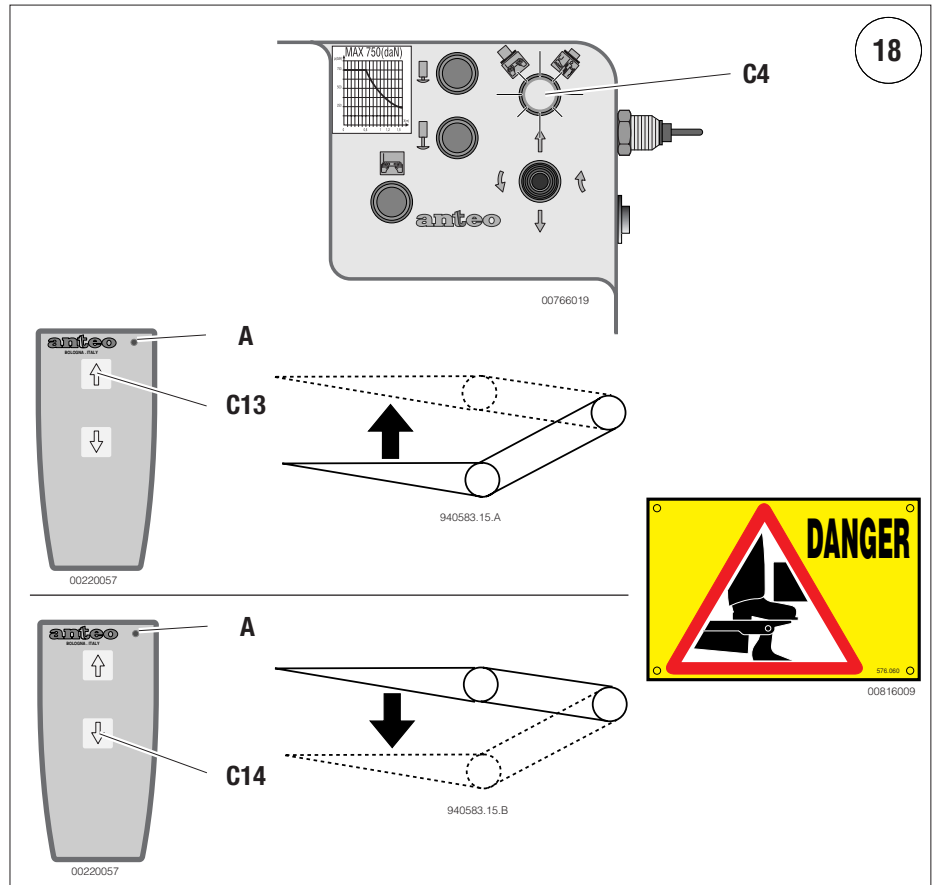
**PERIGO**

Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- quando se manobra o Elevador de Carga Traseiro, assegurar-se sempre de que o mesmo e a eventual carga presente na plataforma não estejam em equilíbrio precário;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante.
- trabalhando sobre a plataforma, **MANTER-SE SEMPRE** a uma certa distância das bordas da mesma!

**PERIGO DE ESMAGAMENTO**

Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

**COMANDO À DISTÂNCIA (OPCIONAL)** (Fig. 18)

Para poder utilizar o comando à distância pressionar o botão (C4) (deverá acender-se a lâmpada piloto presente no seu interior), portanto, pressionar o botão (C13) para fazer a plataforma subir ou então o botão (C14) para fazer a plataforma descer, tais comandos realizam o nivelamento da plataforma com o veículo ou o seu total apoio ao solo como no comando (C6).

N.B.: acionando os botões do comando à distância o led (A) deve acender-se. Caso este não se acenda, será necessário substituir a bateria.

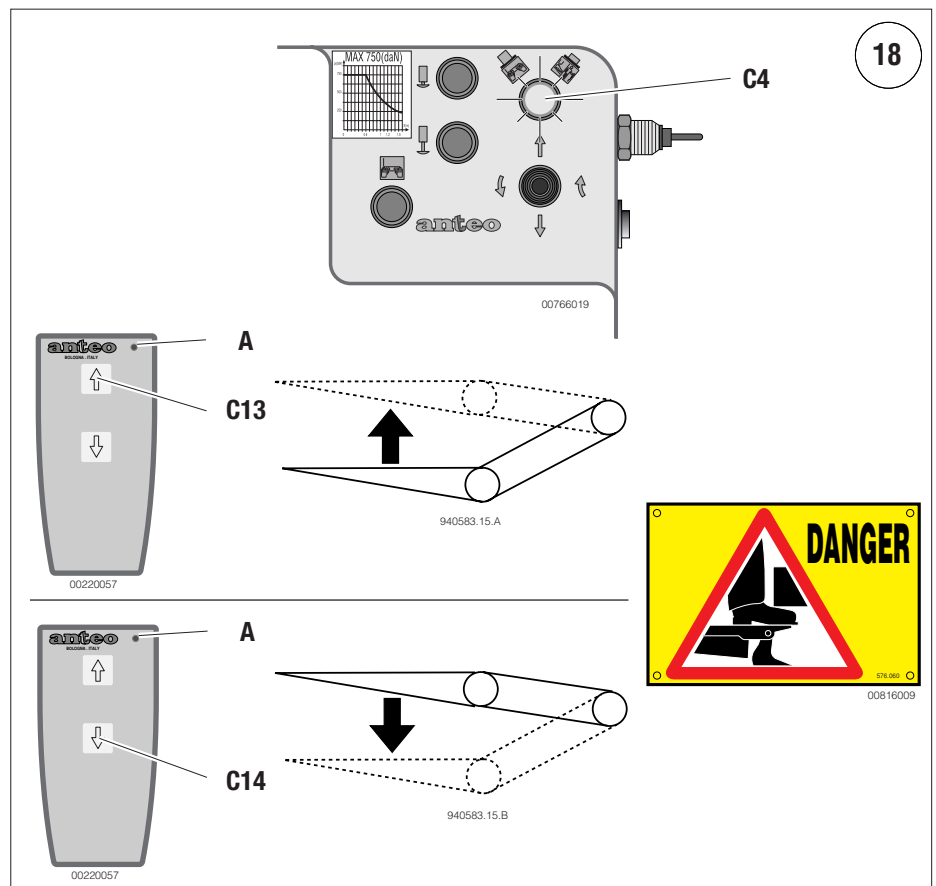
**PERIGO**

Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- quando se manobra o Elevador de Carga Traseiro, assegurar-se sempre de que o mesmo e a eventual carga presente na plataforma não estejam em equilíbrio precário;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante.
- trabalhando sobre a plataforma, **MANTER-SE SEMPRE** a uma certa distância das bordas da mesma!

**PERIGO DE ESMAGAMENTO**

Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.



F

COMMANDES AUXILIAIRES À QUATRE FONCTIONS (OPTIONNELLES)

(fig. 19)

Sur demande, le hayon peut être équipé avec des commandes auxiliaires à quatre fonctions qui permettent à l'opérateur qui se trouve sur la plateforme d'utiliser le pupitre de commande (1) ou la radiocommande (2) qui ont aussi les fonctions de rotation.

Le mouvement de rotation ne peut être obtenu que par l'actionnement simultané de la commande (C13) (ou des commandes C15 et C16) et du bouton (C14).

Le bouton (C14) active la commande (C13) (ou les commandes C15 et C16) pour effectuer la rotation.



DANGER

Ne pas effectuer la rotation avec la plate-forme levée.

L'utilisation obligatoire de deux commandes en même temps prévient tout mouvement accidentel.

E

FOUR-FUNCTION AUXILIARY CONTROLS (OPTIONAL)

(fig. 19)

Upon request the tail-lift can be equipped with four-function auxiliary controls, which will allow the operator on the platform to use the push-button panel (1) or the wireless control (2) which are also equipped with the rotating functions.

The rotating movement will be possible only when the control (C13) (or controls C15 and C16) and the button (C14) are activated at the same time.

The button (C14) will enable control (C13) (or controls C15 and C16) to allow rotation.



DANGER

Do not carry out rotation movements when the platform is lifted. The use of the two controls at the same time prevents any accidental movement.

S

MANDOS AUXILIARES CON CUATRO FUNCIONES (OPCIONAL)

(Fig. 19)

A pedido la compuerta puede estar dotada de mandos auxiliares con cuatro funciones; esto permite al operador que se encuentra sobre la plataforma el uso del tablero de pulsadores (1) o del radiomando (2) dotados también de las funciones de rotación.

El movimiento de rotación sólo se obtiene accionando contemporáneamente el mando (C13) (o los mandos C15 e C16) y el pulsador (C14).

El pulsador (C14) habilita el mando (C13) (o los mandos C15 y C16) para efectuar la rotación.



PELIGRO

No realizar la rotación cuando la plataforma está elevada del suelo.

El uso obligado de dos mandos al mismo tiempo previene el movimiento accidental.

F

Commandes auxiliaires à quatre fonctions (optionnelles)

(fig. 19)

Sur demande, le hayon peut être équipé avec des commandes auxiliaires à quatre fonctions qui permettent à l'opérateur qui se trouve sur la plateforme d'utiliser le pupitre de commande (1) ou la radiocommande (2) qui ont aussi les fonctions de rotation.

Le mouvement de rotation ne peut être obtenu que par l'actionnement simultané de la commande (C13) (ou des commandes C15 et C16) et du bouton (C14).

Le bouton (C14) active la commande (C13) (ou les commandes C15 et C16) pour effectuer la rotation.



DANGER

Ne pas effectuer la rotation avec la plate-forme levée.

L'utilisation obligatoire de deux commandes en même temps prévient tout mouvement accidentel.

E

FOUR-FUNCTION AUXILIARY CONTROLS (OPTIONAL)

(fig. 19)

Upon request the tail-lift can be equipped with four-function auxiliary controls, which will allow the operator on the platform to use the push-button panel (1) or the wireless control (2) which are also equipped with the rotating functions.

The rotating movement will be possible only when the control (C13) (or controls C15 and C16) and the button (C14) are activated at the same time.

The button (C14) will enable control (C13) (or controls C15 and C16) to allow rotation.



DANGER

Do not carry out rotation movements when the platform is lifted. The use of the two controls at the same time prevents any accidental movement.

S

MANDOS AUXILIARES CON CUATRO FUNCIONES (OPCIONAL)

(Fig. 19)

A pedido la compuerta puede estar dotada de mandos auxiliares con cuatro funciones; esto permite al operador que se encuentra sobre la plataforma el uso del tablero de pulsadores (1) o del radiomando (2) dotados también de las funciones de rotación.

El movimiento de rotación sólo se obtiene accionando contemporáneamente el mando (C13) (o los mandos C15 e C16) y el pulsador (C14).

El pulsador (C14) habilita el mando (C13) (o los mandos C15 y C16) para efectuar la rotación.



PELIGRO

No realizar la rotación cuando la plataforma está elevada del suelo.

El uso obligado de dos mandos al mismo tiempo previene el movimiento accidental.

COMANDOS AUXILIARES DE QUATRO FUNÇÕES (OPCIONAL)

(fig. 19)

Sob pedido o elevador traseiro pode ser montado com comandos auxiliares de quatro funções, isto consente ao operador que se encontra sobre a plataforma, o uso do painel de botões (1) ou do comando à distância (2) equipados também com funções de rotação.

O movimento de rotação será obtido somente se for accionado simultaneamente o comando (C13) (ou os comandos C15 e C16) e o botão (C14).

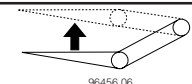
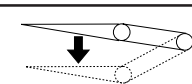
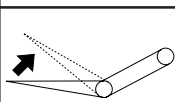
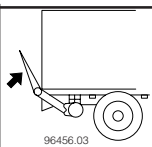
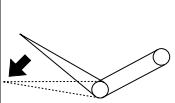
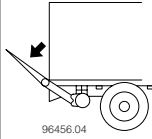
O botão (C14) habilita o comando (C13) (ou os comandos C15 e C16) para realizar a rotação.

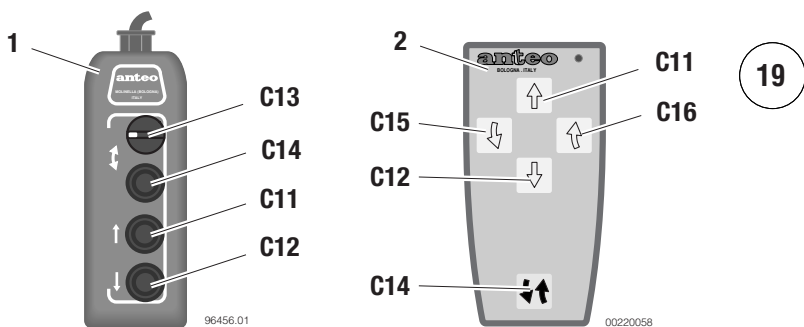


PERIGO

Não realizar a rotação com a plataforma elevada do solo.

O uso obrigatório de dois comandos simultaneamente previne casos de movimentações acidentais.

C11	SOULEVEMENT HAYON TAIL-LIFT UP ELEVACIÓN DE LA COMPUERTA ELEVAÇÃO ELEVADOR TRASEIRO	 96456.06	
C12	ABAISEMENT HAYON TAIL-LIFT DOWN BAJADA DE LA COMPUERTA ABAIXAR ELEVADOR TRASEIRO	 96456.05	
C13 + C14	ROTATION PLATE-FOR. PENDANT LA MONTEE (Escamotage hayon) PLATFORM UP ROTATION (Tail-lift closed) ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA EN SUBIDA (apertura de la plataforma) ROTAÇÃO PLATAFORMA DURANTE A SUBIDA (fechar elevador)	 96456.07	 96456.03
C13 + C14	ROTATION PLATE-FOR. PENDANT LA DESCENTE (Ouverture hayon) PLATFORM DOWN ROTATION (Tail-lift open) ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA EN BAJADA (cierre de la plataforma) ROTAÇÃO PLATAFORMA DURANTE A DESCIDA (abrir elevador)	 96456.08	 96456.04



COMANDOS AUXILIARES DE QUATRO FUNÇÕES (OPCIONAL)

(fig. 19)

Sob pedido o elevador traseiro pode ser montado com comandos auxiliares de quatro funções, isto consente ao operador que se encontra sobre a plataforma, o uso do painel de botões (1) ou do comando à distância (2) equipados também com funções de rotação.

O movimento de rotação será obtido somente se for accionado simultaneamente o comando (C13) (ou os comandos C15 e C16) e o botão (C14).

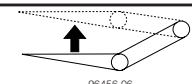
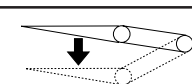
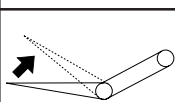
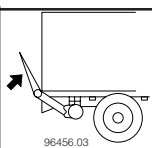
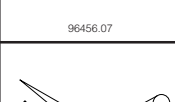
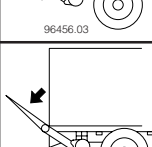
O botão (C14) habilita o comando (C13) (ou os comandos C15 e C16) para realizar a rotação.

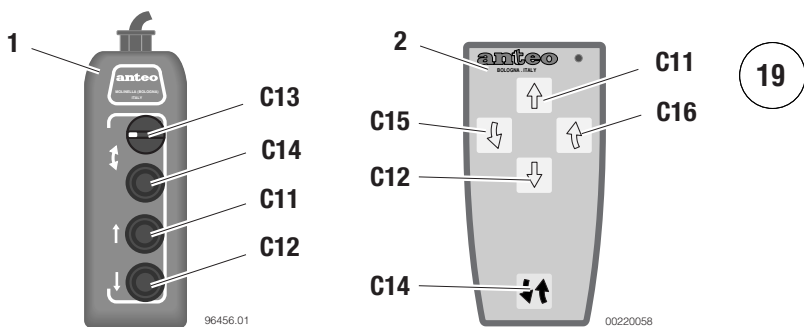


PERIGO

Não realizar a rotação com a plataforma elevada do solo.

O uso obrigatório de dois comandos simultaneamente previne casos de movimentações acidentais.

C11	SOULEVEMENT HAYON TAIL-LIFT UP ELEVACIÓN DE LA COMPUERTA ELEVAÇÃO ELEVADOR TRASEIRO	 96456.06	
C12	ABAISEMENT HAYON TAIL-LIFT DOWN BAJADA DE LA COMPUERTA ABAIXAR ELEVADOR TRASEIRO	 96456.05	
C13 + C14	ROTATION PLATE-FOR. PENDANT LA MONTEE (Escamotage hayon) PLATFORM UP ROTATION (Tail-lift closed) ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA EN SUBIDA (apertura de la plataforma) ROTAÇÃO PLATAFORMA DURANTE A SUBIDA (fechar elevador)	 96456.07	 96456.03
C13 + C14	ROTATION PLATE-FOR. PENDANT LA DESCENTE (Ouverture hayon) PLATFORM DOWN ROTATION (Tail-lift open) ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA EN BAJADA (cierre de la plataforma) ROTAÇÃO PLATAFORMA DURANTE A DESCIDA (abrir elevador)	 96456.08	 96456.04



F

EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX (EN OPTION) (fig. 20)

Sur la plate-forme sont installées sur demande deux ailettes (2) escamotables à utiliser pour les chariots à rouleaux. Ce dispositif, dont la sortie est commandée par le levier (1), sert de butée pour les marchandises sur la plate-forme. Selon la position du levier (1), les ailettes (2) peuvent être flottantes (elles descendent quand elles sont pressées et elles sortent dès qu'elles sont dégageées) (pos. a) ou bien accrochables (elles descendent de façon stable quand elles sont pressées) (pos. b).



DANGER

L'arrête-roll est obligatoire si sur la plateforme on déplace de charges sur des roues QU'ON NE PEUT PAS BLOQUER (roll).

E

USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL) (fig. 20)

Two retractable tabs (2) are fitted on request on the platform. They should be used while using roll carriages. This device ensures goods stopping on the platform and is pushed outwards through lever (1). According to lever (1) position, tabs (2) can be floating (they lower whenever pressed and come out when released) (pos. a) or can be hooked (they lower steadily when pressed) (pos. b).



DANGER

Always use the roll-stopper when handling loads on ROLLS on the platform.

S

USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL (OPCIONAL) (Fig. 20)

Sobre la plataforma (sobre pedido) se instalan dos aletas retráctiles (2) para utilizar cuando se utilizan carros roll. Dicho dispositivo asegura la sujeción de la mercadería sobre la plataforma y sale cuando se activa la palanca (1). En función de la disposición de la palanca (1), las aletas (2) pueden ser flotantes, (bajan cuando se presionan y vuelven a subir apenas se sueltan) (pos. a) o bien pueden engancharse (bajan de modo estable cuando son apretados) (pos. b).



PELIGRO

El uso del dispositivo de tope de roll es obligatorio cuando sobre la plataforma se mueven cargas sobre ruedas que no se NO BLOQUEAN (roll).

F

EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX (EN OPTION) (fig. 20)

Sur la plate-forme sont installées sur demande deux ailettes (2) escamotables à utiliser pour les chariots à rouleaux. Ce dispositif, dont la sortie est commandée par le levier (1), sert de butée pour les marchandises sur la plate-forme. Selon la position du levier (1), les ailettes (2) peuvent être flottantes (elles descendent quand elles sont pressées et elles sortent dès qu'elles sont dégageées) (pos. a) ou bien accrochables (elles descendent de façon stable quand elles sont pressées) (pos. b).



DANGER

L'arrête-roll est obligatoire si sur la plateforme on déplace de charges sur des roues QU'ON NE PEUT PAS BLOQUER (roll).

E

USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL) (fig. 20)

Two retractable tabs (2) are fitted on request on the platform. They should be used while using roll carriages. This device ensures goods stopping on the platform and is pushed outwards through lever (1). According to lever (1) position, tabs (2) can be floating (they lower whenever pressed and come out when released) (pos. a) or can be hooked (they lower steadily when pressed) (pos. b).



DANGER

Always use the roll-stopper when handling loads on ROLLS on the platform.

S

USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL (OPCIONAL) (Fig. 20)

Sobre la plataforma (sobre pedido) se instalan dos aletas retráctiles (2) para utilizar cuando se utilizan carros roll. Dicho dispositivo asegura la sujeción de la mercadería sobre la plataforma y sale cuando se activa la palanca (1). En función de la disposición de la palanca (1), las aletas (2) pueden ser flotantes, (bajan cuando se presionan y vuelven a subir apenas se sueltan) (pos. a) o bien pueden engancharse (bajan de modo estable cuando son apretados) (pos. b).



PELIGRO

El uso del dispositivo de tope de roll es obligatorio cuando sobre la plataforma se mueven cargas sobre ruedas que no se NO BLOQUEAN (roll).

USO DO BLOCA-RODAS (OPCIONAL) (Fig. 20)

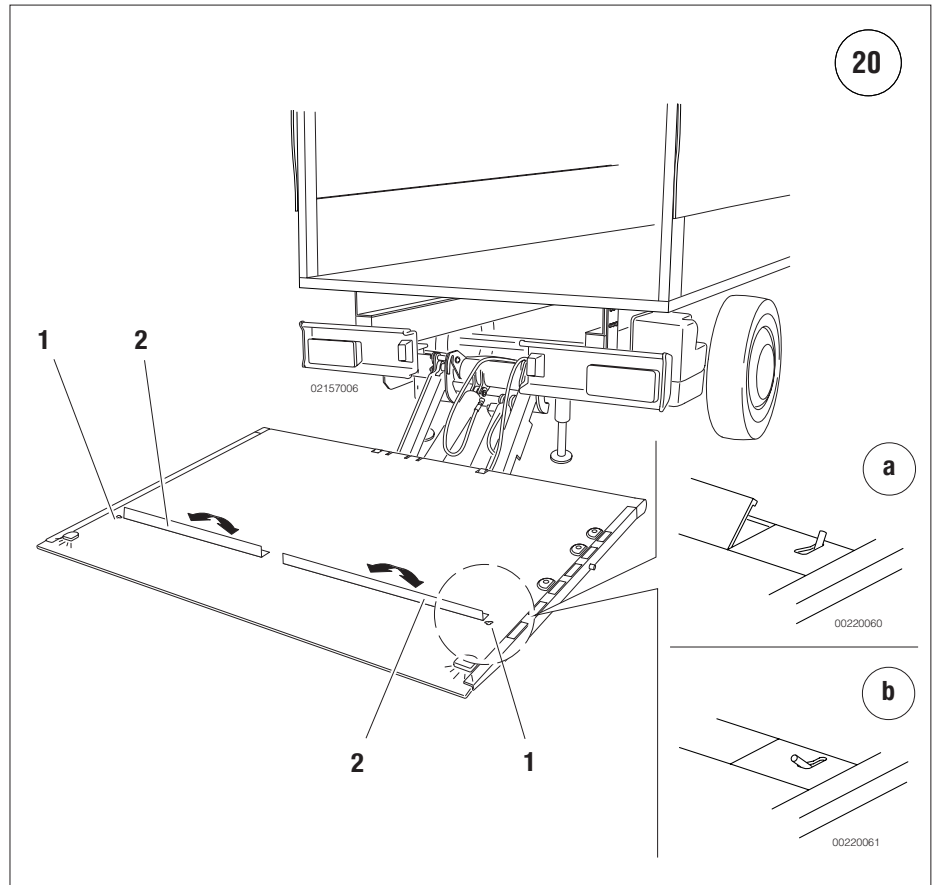
Sobre a plataforma poderão ser instaladas (sob pedido) duas pequenas abas retráctil (2) utilizadas quando for necessário o uso de carrinhos.

Tal dispositivo assegura o bloqueio da mercadoria sobre a plataforma e vem colocado para fora através da alavanca (1). Conforme a posição da alavanca (1) as pequenas abas (2) podem ser flutuantes (descem quando pressionadas e em seguida vem para fora) (pos. a) ou então que se engatam (descem com estabilidade quando pressionadas) (pos. b).



PERIGO

O uso do bloca-rodas é obrigatório quando sobre a plataforma movimentam-se cargas sobre rodas SEM BLOCO.



USO DO BLOCA-RODAS (OPCIONAL) (Fig. 20)

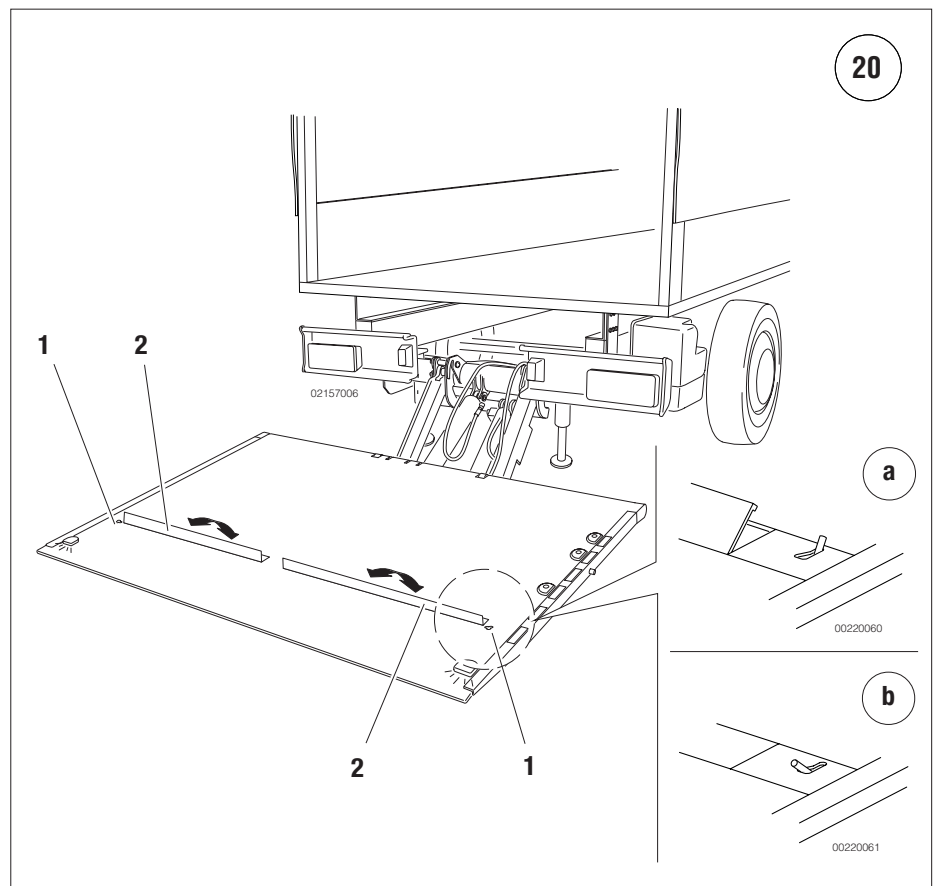
Sobre a plataforma poderão ser instaladas (sob pedido) duas pequenas abas retráctil (2) utilizadas quando for necessário o uso de carrinhos.

Tal dispositivo assegura o bloqueio da mercadoria sobre a plataforma e vem colocado para fora através da alavanca (1). Conforme a posição da alavanca (1) as pequenas abas (2) podem ser flutuantes (descem quando pressionadas e em seguida vem para fora) (pos. a) ou então que se engatam (descem com estabilidade quando pressionadas) (pos. b).



PERIGO

O uso do bloca-rodas é obrigatório quando sobre a plataforma movimentam-se cargas sobre rodas SEM BLOCO.



F

FERMETURE DE LA PLATE-FORME (fig. 21)



DANGER

- En cas de plateforme repliable, TOUJOURS replier le bord lorsque la plateforme se trouve en position horizontale et AVANT toute manœuvre de repliement du hayon.

Soulever la plate-forme jusqu'à ce que les bras de levage soient appuyés sur les butées dans le plateau du véhicule au moyen de n'importe laquelle des commandes disponibles (console ou pupitre - voir "entraînement de la plate-forme"). Si utilisées, débrancher et mettre la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon ou la commande auxiliaire à leur place. Contrôler qu'il n'y a rien sur la plateforme, s'assurer que le bouton (C4) est relâché, ensuite presser le bouton (C5/1) et en même temps actionner le levier (C5) vers la droite jusqu'à l'appui complet de la plateforme à la partie postérieure du véhicule.

ATTENTION

En principe, la fermeture de la plateforme **doit se faire** en respectant exclusivement la procédure susmentionnée. En cas de hayons pourvus d'extension fixe, la fermeture de la plateforme doit se faire lorsque les bras sont écartés des appuis de deux centimètres environ.

E

CLOSING THE PLATFORM (fig. 21)



DANGER

- In case of folding platform, ALWAYS fold its edge when the platform is in the horizontal position and BEFORE each locking manoeuvre of the tail-lift.

Lift the platform until the lifting arms are rested on the strikers located on the truck floor by means of any available control (console or push-button panel - see "moving the platform").

If used, disconnect and set in their place the auxiliary control inside the vehicle or the auxiliary control. Make sure that nothing stays on the platform and check if the (C4) push-button is released. Then press the (C5/1) push-button and simultaneously turn the (C5) lever rightwards until the platform lean against the rear side of the vehicle.

WARNING

As a rule, the platform **is to be** closed exclusively respecting the above-mentioned procedure.

In case of tail-lifts provided with a fixed extension strip, the platform closing is to be done when the arms are two centimetres away from the supports.

S

CIERRE DE LA PLATAFORMA (Fig.21)



PELIGRO

- En caso de plataforma plegable, seguir SIEMPRE el plegado del borde cuando la misma se encuentra en posición horizontal ANTES de cada maniobra de cierre de la compuerta;

Elevar la plataforma hasta llevar los brazos de elevación de apoyo a los encajes situados en el suelo del vehículo a través de cualquiera de los mandos disponibles (consola o panel de mandos - ver "movimientos de la plataforma").

Si utilizados, desconectar y guardar el mando auxiliar interno al furgón o el mando auxiliar en su sitio y asegurarse de que no haya nada en la plataforma, asegurarse de que el pulsador (C4) esté soltado luego apretar el pulsador (C5/1) y contemporáneamente accionar la palanca (C5) hacia derecha hasta apoyar completamente la plataforma a la parte posterior del vehículo.

ATENCIÓN

La operación de cierre de la plataforma debe por norma realizarse respetando exclusivamente el procedimiento antes descrito.

En el caso de montacargas con apéndice, el cierre de la plataforma debe realizarse con los brazos separados alrededor de dos centímetros respecto de los apoyos.

F

FERMETURE DE LA PLATE-FORME (fig. 21)



DANGER

- En cas de plateforme repliable, TOUJOURS replier le bord lorsque la plateforme se trouve en position horizontale et AVANT toute manœuvre de repliement du hayon.

Soulever la plate-forme jusqu'à ce que les bras de levage soient appuyés sur les butées dans le plateau du véhicule au moyen de n'importe laquelle des commandes disponibles (console ou pupitre - voir "entraînement de la plate-forme"). Si utilisées, débrancher et mettre la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon ou la commande auxiliaire à leur place. Contrôler qu'il n'y a rien sur la plateforme, s'assurer que le bouton (C4) est relâché, ensuite presser le bouton (C5/1) et en même temps actionner le levier (C5) vers la droite jusqu'à l'appui complet de la plateforme à la partie postérieure du véhicule.

ATTENTION

En principe, la fermeture de la plateforme **doit se faire** en respectant exclusivement la procédure susmentionnée. En cas de hayons pourvus d'extension fixe, la fermeture de la plateforme doit se faire lorsque les bras sont écartés des appuis de deux centimètres environ.

E

CLOSING THE PLATFORM (fig. 21)



DANGER

- In case of folding platform, ALWAYS fold its edge when the platform is in the horizontal position and BEFORE each locking manoeuvre of the tail-lift.

Lift the platform until the lifting arms are rested on the strikers located on the truck floor by means of any available control (console or push-button panel - see "moving the platform").

If used, disconnect and set in their place the auxiliary control inside the vehicle or the auxiliary control. Make sure that nothing stays on the platform and check if the (C4) push-button is released. Then press the (C5/1) push-button and simultaneously turn the (C5) lever rightwards until the platform lean against the rear side of the vehicle.

WARNING

As a rule, the platform **is to be** closed exclusively respecting the above-mentioned procedure.

In case of tail-lifts provided with a fixed extension strip, the platform closing is to be done when the arms are two centimetres away from the supports.

S

CIERRE DE LA PLATAFORMA (Fig.21)



PELIGRO

- En caso de plataforma plegable, seguir SIEMPRE el plegado del borde cuando la misma se encuentra en posición horizontal ANTES de cada maniobra de cierre de la compuerta;

Elevar la plataforma hasta llevar los brazos de elevación de apoyo a los encajes situados en el suelo del vehículo a través de cualquiera de los mandos disponibles (consola o panel de mandos - ver "movimientos de la plataforma").

Si utilizados, desconectar y guardar el mando auxiliar interno al furgón o el mando auxiliar en su sitio y asegurarse de que no haya nada en la plataforma, asegurarse de que el pulsador (C4) esté soltado luego apretar el pulsador (C5/1) y contemporáneamente accionar la palanca (C5) hacia derecha hasta apoyar completamente la plataforma a la parte posterior del vehículo.

ATENCIÓN

La operación de cierre de la plataforma debe por norma realizarse respetando exclusivamente el procedimiento antes descrito.

En el caso de montacargas con apéndice, el cierre de la plataforma debe realizarse con los brazos separados alrededor de dos centímetros respecto de los apoyos.

FECHAMENTO DA PLATAFORMA (fig. 21)

**PERIGO**

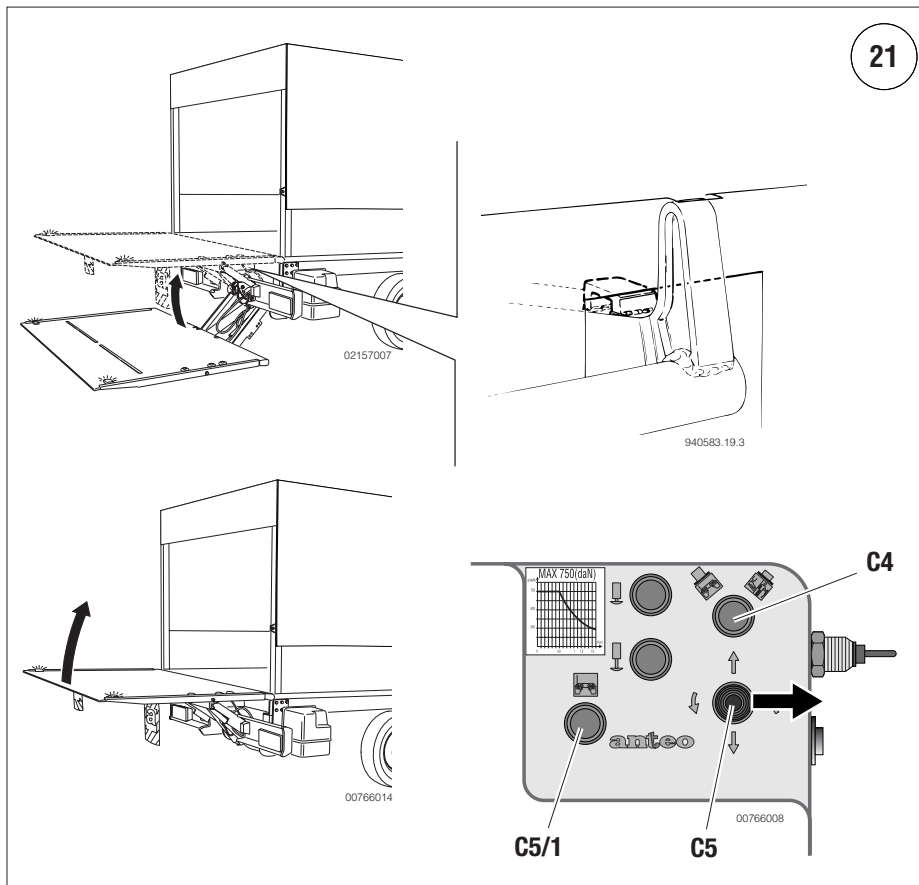
- No caso de plataforma dobrável, dobrar SEMPRE a ponta da plataforma enquanto que a plataforma estiver na horizontal e ANTES de qualquer manobra de fechamento da plataforma do elevador.

Elevar a plataforma até colocar os braços de elevação apoiados sobre os obstáculos situados sobre a plataforma do veículo através de um dos comandos disponíveis (console ou painel de botões – veja “movimentação da plataforma”). Se utilizados, desconectar e recolocar o comando auxiliar interno ou o comando auxiliar nos seus devidos lugares e assegurar-se que não existe nada sobre a plataforma, assegurar-se que o botão (C4) tenha sido solto portanto, pressionar o botão (C5/1) e accionar simultaneamente a alavanca (C5) à esquerda até apoiar completamente a plataforma sobre a parte posterior do veículo.

ATENÇÃO

A operação de fechamento da plataforma **deve ser** realizada seguindo exclusivamente o procedimento acima.

Para fechar os elevadores equipados com apêndice, é necessário afastar os braços dos respectivos apoios aproximadamente dois centímetros



21

FECHAMENTO DA PLATAFORMA (fig. 21)

**PERIGO**

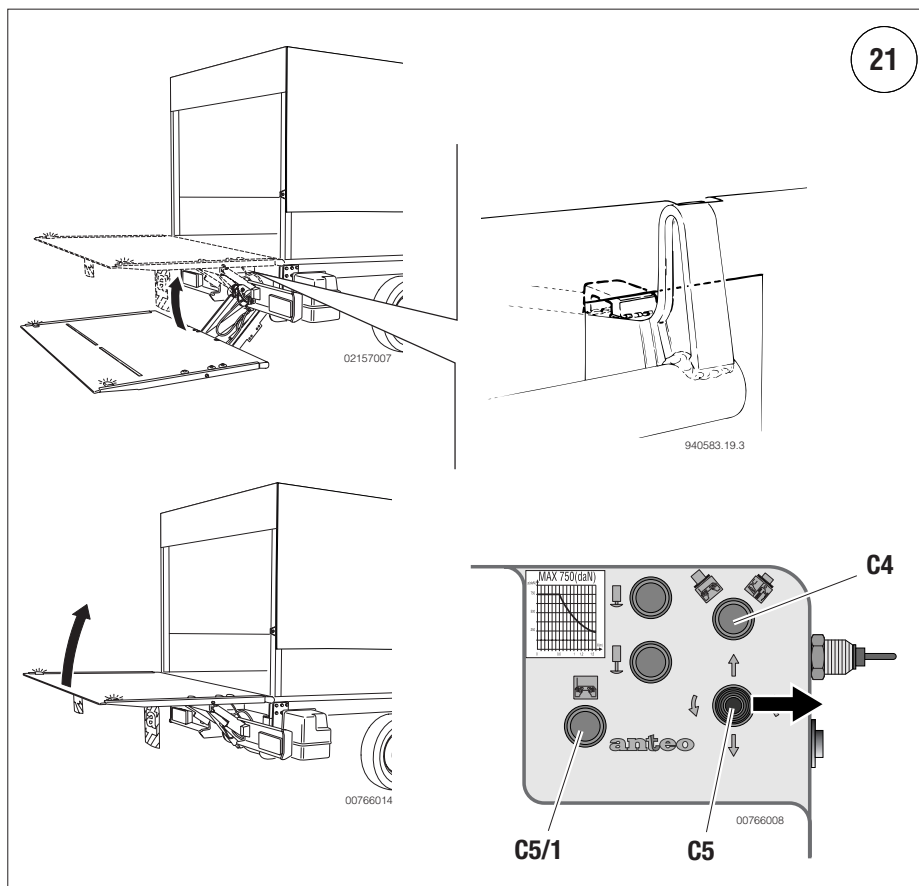
- No caso de plataforma dobrável, dobrar SEMPRE a ponta da plataforma enquanto que a plataforma estiver na horizontal e ANTES de qualquer manobra de fechamento da plataforma do elevador.

Elevar a plataforma até colocar os braços de elevação apoiados sobre os obstáculos situados sobre a plataforma do veículo através de um dos comandos disponíveis (console ou painel de botões – veja “movimentação da plataforma”). Se utilizados, desconectar e recolocar o comando auxiliar interno ou o comando auxiliar nos seus devidos lugares e assegurar-se que não existe nada sobre a plataforma, assegurar-se que o botão (C4) tenha sido solto portanto, pressionar o botão (C5/1) e accionar simultaneamente a alavanca (C5) à esquerda até apoiar completamente a plataforma sobre a parte posterior do veículo.

ATENÇÃO

A operação de fechamento da plataforma **deve ser** realizada seguindo exclusivamente o procedimento acima.

Para fechar os elevadores equipados com apêndice, é necessário afastar os braços dos respectivos apoios aproximadamente dois centímetros



21

F

**ESCAMOTAGE
DES STABILISATEURS (EN OPTION)**

(fig. 22)

Si les stabilisateurs sont utilisés, les lever : presser le bouton (C7) jusqu'à ce que les deux stabilisateurs rentrent complètement.

ARRÊT DE LA CENTRALE

(fig. 23)

Tourner la clé (C3) en position OFF et la retirer.

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLE DANS SA FENTE QUAND ON N'EMPLOIE PAS LE HAYON!

N.B.

Dans le cas où la plateforme serait laissée en position temporairement dangereuse, en l'absence de l'opérateur il faut:
- Enlever la clé du tableau de bord;

E

**RETRACTION OF THE STABILIZERS
(OPTIONAL)**

(fig. 22)

If used, lift the stabilisers: press the (C7) push-button until both the stabilisers retract.

STOPPING THE CONTROL UNIT

(fig. 23)

Turn key (C3) to position OFF and remove it.

WARNING

NEVER LEAVE THE KEY INSERTED WHEN THE TAIL-LIFT IS NOT USED.

N.B.

Should the platform be temporarily left in a dangerous position, in the operator's absence:
- Remove the key from the control board;

S

**RETIRO DE LOS ESTABILIZADORES
(OPCIONAL)**

(Fig. 22)

Si utilizados, levantar los estabilizadores: apretar el pulsador (C7) hasta el completo retorno de ambos los estabilizadores.

DESACTIVACIÓN DE LA CENTRALITA

(Fig. 23)

Girar la llave (C3) a la posición OFF y extraerla.

ATENCIÓN

¡NO DEJAR LAS LLAVES COLOCADAS CUANDO NO SE UTILIZA EL MONTACARGAS!

Nota:

En el caso en el que la plataforma deba dejarse temporalmente en posición peligrosa en ausencia del operador es necesario:
- Quitar la llave del cuadro de mandos

F

**ESCAMOTAGE
DES STABILISATEURS (EN OPTION)**

(fig. 22)

Si les stabilisateurs sont utilisés, les lever : presser le bouton (C7) jusqu'à ce que les deux stabilisateurs rentrent complètement.

ARRÊT DE LA CENTRALE

(fig. 23)

Tourner la clé (C3) en position OFF et la retirer.

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLE DANS SA FENTE QUAND ON N'EMPLOIE PAS LE HAYON!

N.B.

Dans le cas où la plateforme serait laissée en position temporairement dangereuse, en l'absence de l'opérateur il faut:
- Enlever la clé du tableau de bord;

E

**RETRACTION OF THE STABILIZERS
(OPTIONAL)**

(fig. 22)

If used, lift the stabilisers: press the (C7) push-button until both the stabilisers retract.

STOPPING THE CONTROL UNIT

(fig. 23)

Turn key (C3) to position OFF and remove it.

WARNING

NEVER LEAVE THE KEY INSERTED WHEN THE TAIL-LIFT IS NOT USED.

N.B.

Should the platform be temporarily left in a dangerous position, in the operator's absence:
- Remove the key from the control board;

S

**RETIRO DE LOS ESTABILIZADORES
(OPCIONAL)**

(Fig. 22)

Si utilizados, levantar los estabilizadores: apretar el pulsador (C7) hasta el completo retorno de ambos los estabilizadores.

DESACTIVACIÓN DE LA CENTRALITA

(Fig. 23)

Girar la llave (C3) a la posición OFF y extraerla.

ATENCIÓN

¡NO DEJAR LAS LLAVES COLOCADAS CUANDO NO SE UTILIZA EL MONTACARGAS!

Nota:

En el caso en el que la plataforma deba dejarse temporalmente en posición peligrosa en ausencia del operador es necesario:
- Quitar la llave del cuadro de mandos

RECUE DOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)

(Fig. 22)

Se utilizados, levantar os estabilizadores: pressionar o botão (C7) até que ambos os estabilizadores recuem completamente.

PARADA DA CENTRAL

(Fig. 23)

Girar a chave (C3) na posição OFF e retirar a mesma.

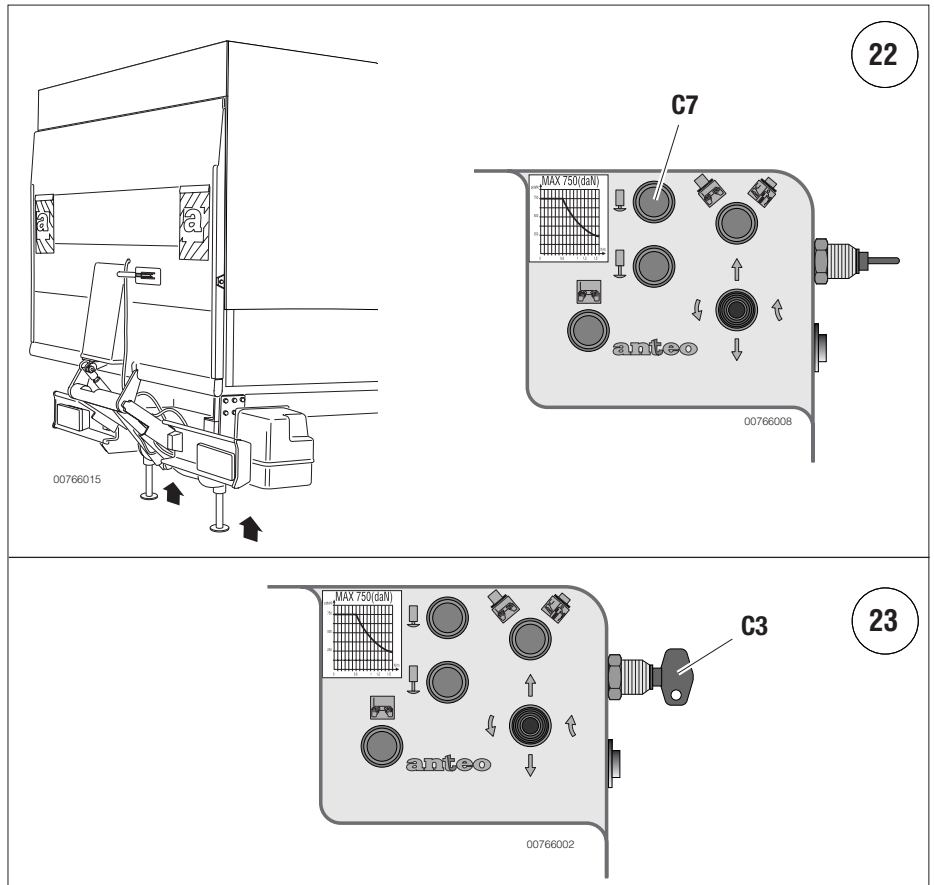
ATENÇÃO

NÃO DEIXAR A CHAVE INTRODUZIDA SE O ELEVADOR NÃO FOR UTILIZADO!

NOTA:

Caso a plataforma for temporariamente deixada numa posição perigosa, na ausência do operador é necessário:

- Retirar a chave do quadro de comandos;



RECUE DOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)

(Fig. 22)

Se utilizados, levantar os estabilizadores: pressionar o botão (C7) até que ambos os estabilizadores recuem completamente.

PARADA DA CENTRAL

(Fig. 23)

Girar a chave (C3) na posição OFF e retirar a mesma.

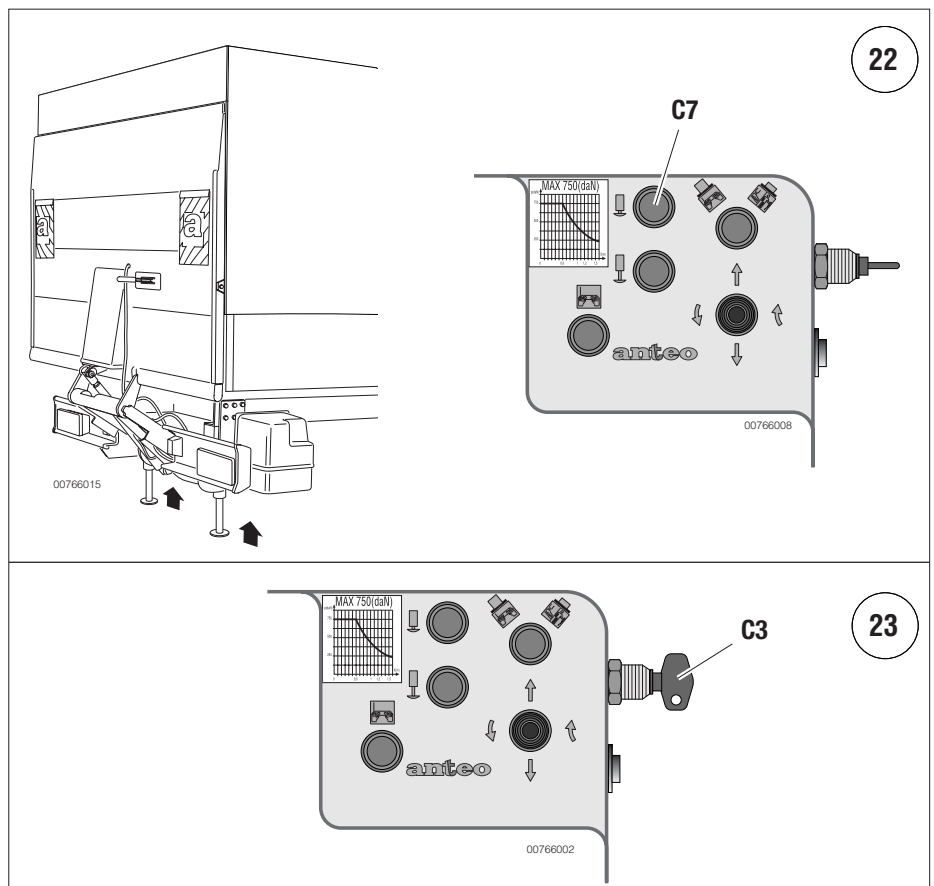
ATENÇÃO

NÃO DEIXAR A CHAVE INTRODUZIDA SE O ELEVADOR NÃO FOR UTILIZADO!

NOTA:

Caso a plataforma for temporariamente deixada numa posição perigosa, na ausência do operador é necessário:

- Retirar a chave do quadro de comandos;



F

DERNIÈRES OPÉRATIONS (fig. 24)

Bloquer la plate-forme par la poignée (1).
S'assurer que les feux de gabarit de la plate-forme et la lampe-témoin (C2) (Optional) dans la cabine soient éteints, puis mettre l'interrupteur (C1) (Optional) sur OFF.



DANGER

Si la lampe-témoin (C2) (Optional) s'allume pendant la marche, le véhicule doit être arrêté immédiatement!
Vérifier ensuite la position de la plate-forme et l'entraîner correctement en position de repos, le cas échéant.

Si la plate-forme est correctement positionnée et que le témoin (C2) (Optional) reste allumé, **s'adresser immédiatement** à un Centre Autorisé Anteo!

E

LAST OPERATIONS (fig. 24)

Lock the platform through handle (1).
Make sure that the clearance lights on the platform and pilot light (C2) (Optional) inside the cab are off, then set switch (C1) (Optional) in position OFF.



DANGER

If pilot light (C2) (Optional) is on during the vehicle running, it is necessary to immediately turn it off.
Then, check the platform position and if necessary set it in the proper rest position.

If pilot light (C2) (Optional) remains on with platform correctly positioned, **immediately apply** to an Anteo Authorized Service Center.

S

ÚLTIMAS OPERACIONES (Fig. 24)

Si la plataforma está montada bloquearla con la manija (1).
Asegurarse que las lámparas de despejo y que el testigo (C2) (opcional) presente en la cabina estén apagados, por lo tanto colocar en OFF el interruptor (C1) (Opcional)



PELIGRO

¡Si el testigo (C2) (opcional) se enciende mientras el vehículo está en marcha debe detenerse el mismo de inmediato!
Verificar por lo tanto la posición de la plataforma y eventualmente realizar el posicionado correcto en reposo.

En caso que con la plataforma correctamente posicionada el testigo (C2) (opcional) permanezca encendido, **¡recurrir inmediatamente** a un Centro Autorizado Anteo!

F

DERNIÈRES OPÉRATIONS (fig. 24)

Bloquer la plate-forme par la poignée (1).
S'assurer que les feux de gabarit de la plate-forme et la lampe-témoin (C2) (Optional) dans la cabine soient éteints, puis mettre l'interrupteur (C1) (Optional) sur OFF.



DANGER

Si la lampe-témoin (C2) (Optional) s'allume pendant la marche, le véhicule doit être arrêté immédiatement!
Vérifier ensuite la position de la plate-forme et l'entraîner correctement en position de repos, le cas échéant.

Si la plate-forme est correctement positionnée et que le témoin (C2) (Optional) reste allumé, **s'adresser immédiatement** à un Centre Autorisé Anteo!

E

LAST OPERATIONS (fig. 24)

Lock the platform through handle (1).
Make sure that the clearance lights on the platform and pilot light (C2) (Optional) inside the cab are off, then set switch (C1) (Optional) in position OFF.



DANGER

If pilot light (C2) (Optional) is on during the vehicle running, it is necessary to immediately turn it off.
Then, check the platform position and if necessary set it in the proper rest position.

If pilot light (C2) (Optional) remains on with platform correctly positioned, **immediately apply** to an Anteo Authorized Service Center.

S

ÚLTIMAS OPERACIONES (Fig. 24)

Si la plataforma está montada bloquearla con la manija (1).
Asegurarse que las lámparas de despejo y que el testigo (C2) (opcional) presente en la cabina estén apagados, por lo tanto colocar en OFF el interruptor (C1) (Opcional)



PELIGRO

¡Si el testigo (C2) (opcional) se enciende mientras el vehículo está en marcha debe detenerse el mismo de inmediato!
Verificar por lo tanto la posición de la plataforma y eventualmente realizar el posicionado correcto en reposo.

En caso que con la plataforma correctamente posicionada el testigo (C2) (opcional) permanezca encendido, **¡recurrir inmediatamente** a un Centro Autorizado Anteo!

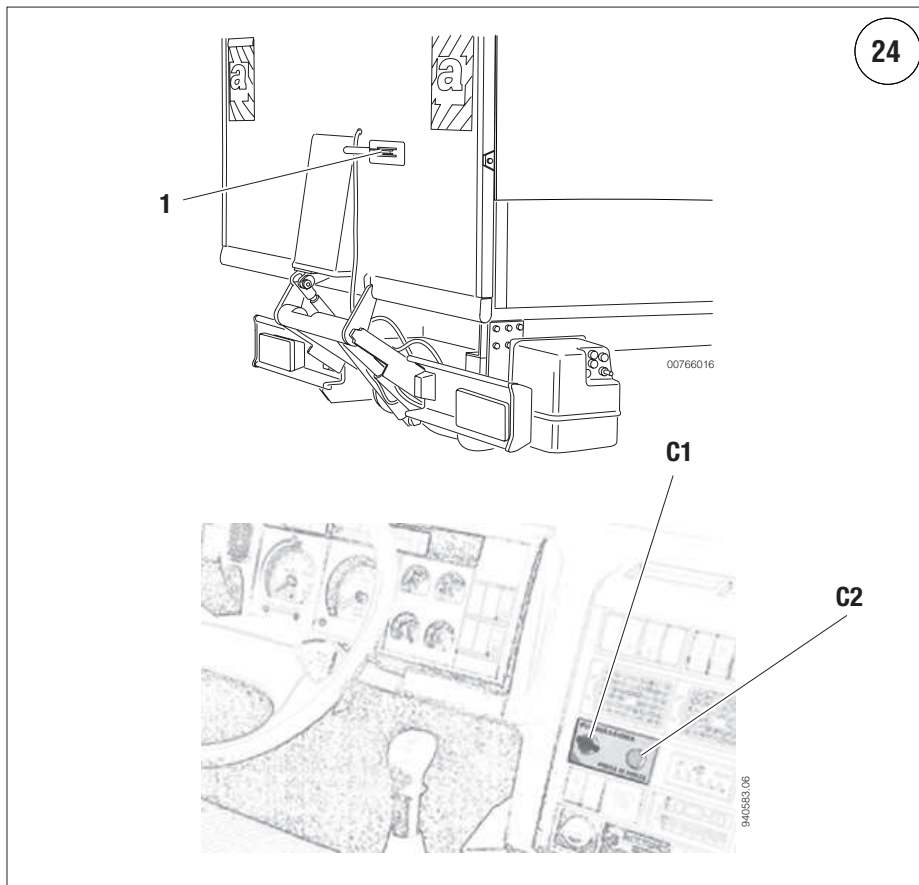
OPERAÇÕES FINAIS (Fig. 24)

Bloquear a plataforma através da maçaneta (1).
Verificar se as luzes de evacuação da plataforma e a lâmpada piloto (C2) (Opcional) presente na cabina estão apagadas, então posicionar em OFF o interruptor (C1) (Opcional).

**PERIGO**

Se a lâmpada piloto (C2) acender durante a marcha do veículo ocorrerá a parada imediata do mesmo!
Portanto, verificar a posição da plataforma e eventualmente colocar a mesma na posição de repouso correta.

Caso a plataforma estiver na posição correta e a lâmpada piloto (C2) (Opcional) continuar acesa, **dirigir-se imediatamente** a um Centro Autorizado Anteo!



24

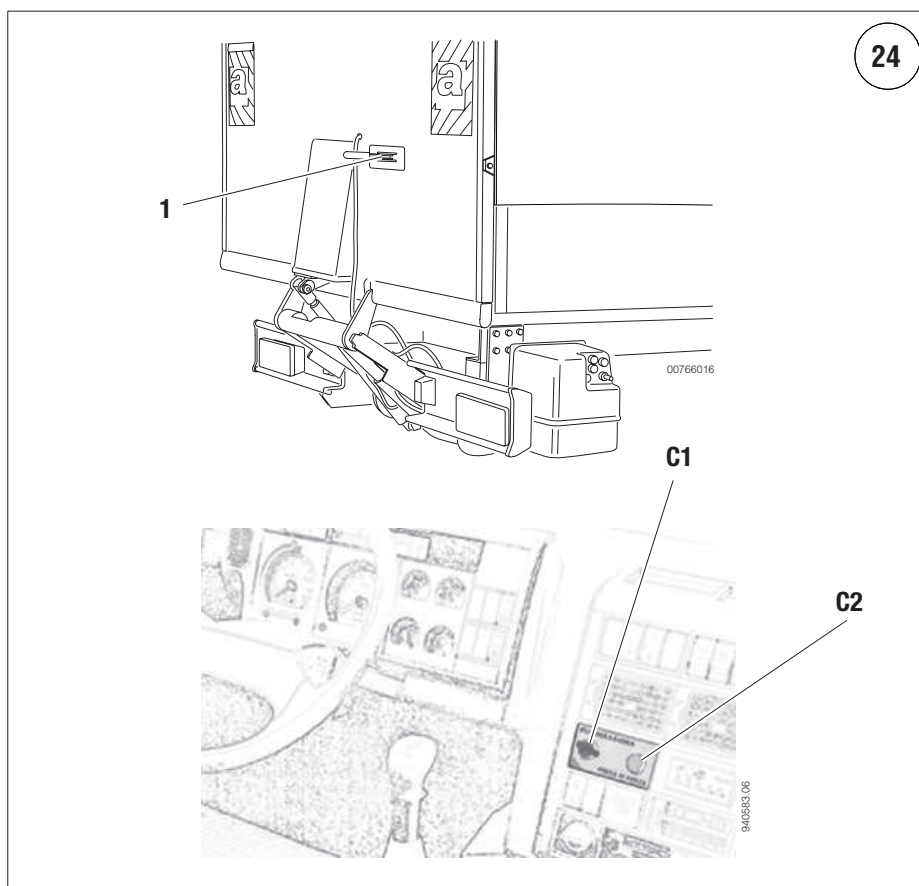
OPERAÇÕES FINAIS (Fig. 24)

Bloquear a plataforma através da maçaneta (1).
Verificar se as luzes de evacuação da plataforma e a lâmpada piloto (C2) (Opcional) presente na cabina estão apagadas, então posicionar em OFF o interruptor (C1) (Opcional).

**PERIGO**

Se a lâmpada piloto (C2) acender durante a marcha do veículo ocorrerá a parada imediata do mesmo!
Portanto, verificar a posição da plataforma e eventualmente colocar a mesma na posição de repouso correta.

Caso a plataforma estiver na posição correta e a lâmpada piloto (C2) (Opcional) continuar acesa, **dirigir-se imediatamente** a um Centro Autorizado Anteo!



24

ENTRETIEN

Contrôles des organes de sécurité

Les hayons ANTEO SÉRIE MICROPLUS... ne nécessitent pas d'opérations d'entretien particulièrement compliquées.

Ces contrôles sont nécessaires pour garantir la fiabilité du produit aussi bien que sa propre sécurité et celle d'autrui. Les temps dédiés à ces simples opérations rendra le hayon plus fiable, tout en prolongeant sa durée de vie.

Composant	méthode de contrôle	fréquence
Feux gabarit plate-forme	visuel – si elles sont montées, tourner l'interrupteur à clé (C3) sur ON et vérifier qu'elles clignotent	à chaque emploi
Soupapes de sécurité (montées sur les cylindres)	fonctionnel – effectuer quelque opération que ce soit de descente ou de rotation vers le bas et vérifier qu'un arrêt immédiat du mouvement se produit lorsque les commandes sont relâchées	à chaque emploi
Commandes à double actionnement	fonctionnel – les mouvements correspondant NE doivent JAMAIS être obtenus en actionnant un seul sélecteur	à chaque emploi
Plaquelette indiquant les charges, les capacités de charge ainsi que tout avertissement éventuel	visuel – contrôle visuel (elles doivent être TOUJOURS parfaitement LISIBLES et VISIBLES de tous les postes de commande)	à chaque emploi
Lampe témoin "POWER ON"	vérifier qu'elle s'allume régulièrement avec interrupteur (C3) sur ON	à chaque emploi

Au cas où l'un des composants ci-dessus présenterait n'importe quel défaut, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo.

ENTRETIEN

Contrôles des organes de sécurité

Les hayons ANTEO SÉRIE MICROPLUS... ne nécessitent pas d'opérations d'entretien particulièrement compliquées.

Ces contrôles sont nécessaires pour garantir la fiabilité du produit aussi bien que sa propre sécurité et celle d'autrui. Les temps dédiés à ces simples opérations rendra le hayon plus fiable, tout en prolongeant sa durée de vie.

Composant	méthode de contrôle	fréquence
Feux gabarit plate-forme	visuel – si elles sont montées, tourner l'interrupteur à clé (C3) sur ON et vérifier qu'elles clignotent	à chaque emploi
Soupapes de sécurité (montées sur les cylindres)	fonctionnel – effectuer quelque opération que ce soit de descente ou de rotation vers le bas et vérifier qu'un arrêt immédiat du mouvement se produit lorsque les commandes sont relâchées	à chaque emploi
Commandes à double actionnement	fonctionnel – les mouvements correspondant NE doivent JAMAIS être obtenus en actionnant un seul sélecteur	à chaque emploi
Plaquelette indiquant les charges, les capacités de charge ainsi que tout avertissement éventuel	visuel – contrôle visuel (elles doivent être TOUJOURS parfaitement LISIBLES et VISIBLES de tous les postes de commande)	à chaque emploi
Lampe témoin "POWER ON"	vérifier qu'elle s'allume régulièrement avec interrupteur (C3) sur ON	à chaque emploi

Au cas où l'un des composants ci-dessus présenterait n'importe quel défaut, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo.

MAINTENANCE

Checking the safety devices

ANTEO SERIES MICROPLUS ... tail lifts do not require any particularly complicated servicing procedures. These checks should be carried out in order to ensure the product reliability as for the safety of operators and third parties. The time engaged in these simple operations will make the tail lift more reliable, thus prolonging its operational life.

Component	check method	frequency
Footboard clearance lights	visual – if fitted, turn the key-operated switch (C3) to ON and make sure that they are flashing	during use
Safety valves (on cylinders)	functional – carry out any lowering operation or downward rotation, then make sure that once the controls are released, an immediate movement stop occurs	during use
Double-operation controls	by operating one selector only, a maneuver should be NEVER performed	during use
Plates indicating the loads, the capacity as well as the warnings	visual check (they should be ALWAYS perfectly LEGIBLE and VISIBLE from any control position)	during use
Green pilot light “POWER ON”	check it turns on regularly with microswitch (C3) on position ON	during use

Should one of the above mentioned components be damaged, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center.

MAINTENANCE

Checking the safety devices

ANTEO SERIES MICROPLUS ... tail lifts do not require any particularly complicated servicing procedures. These checks should be carried out in order to ensure the product reliability as for the safety of operators and third parties. The time engaged in these simple operations will make the tail lift more reliable, thus prolonging its operational life.

Component	check method	frequency
Footboard clearance lights	visual – if fitted, turn the key-operated switch (C3) to ON and make sure that they are flashing	during use
Safety valves (on cylinders)	functional – carry out any lowering operation or downward rotation, then make sure that once the controls are released, an immediate movement stop occurs	during use
Double-operation controls	by operating one selector only, a maneuver should be NEVER performed	during use
Plates indicating the loads, the capacity as well as the warnings	visual check (they should be ALWAYS perfectly LEGIBLE and VISIBLE from any control position)	during use
Green pilot light “POWER ON”	check it turns on regularly with microswitch (C3) on position ON	during use

Should one of the above mentioned components be damaged, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center.

MANTENIMIENTO

Control de los órganos de seguridad

Las compuertas ANTEO SERIE MICROPLUS ... no requieren particulares y complicadas normas de mantenimiento. Estos controles se utilizan con la finalidad de garantizar la fiabilidad del producto para la seguridad propia y de terceros. El tiempo empleado para estas sencillas operaciones hará la compuerta más fiable y prolongará su duración.

Componente	método de control	frecuencia
Lámparas de despejo	visual – durante el montaje, gire el interruptor de llave (C3) en ON y asegúrese que destellen	al usar
Válvulas de seguridad (en los cilindros)	funcional – ejecute una cualquiera de las operaciones de bajada o de rotación hacia abajo y asegúrese que al soltar los mandos corresponda la parada inmediata	al usar
Mandos de doble accionamiento	Nunca se debe presentar la situación de obtener un movimiento accionando un sólo selector	al usar
Tarjetas indicadoras de las cargas, las cargas útiles, las advertencias	a vista (deben estar SIEMPRE perfectamente LEGIBLES y VISIBLES desde cualquier lugar de mando)	al usar
Testigo verde "POWER ON"	verificar que se encienda regularmente con el interruptor (C3) en ON	al usar

Si uno de los antes mencionados componentes presentase una anomalía, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo.

MANTENIMIENTO

Control de los órganos de seguridad

Las compuertas ANTEO SERIE MICROPLUS ... no requieren particulares y complicadas normas de mantenimiento. Estos controles se utilizan con la finalidad de garantizar la fiabilidad del producto para la seguridad propia y de terceros. El tiempo empleado para estas sencillas operaciones hará la compuerta más fiable y prolongará su duración.

Componente	método de control	frecuencia
Lámparas de despejo	visual – durante el montaje, gire el interruptor de llave (C3) en ON y asegúrese que destellen	al usar
Válvulas de seguridad (en los cilindros)	funcional – ejecute una cualquiera de las operaciones de bajada o de rotación hacia abajo y asegúrese que al soltar los mandos corresponda la parada inmediata	al usar
Mandos de doble accionamiento	Nunca se debe presentar la situación de obtener un movimiento accionando un sólo selector	al usar
Tarjetas indicadoras de las cargas, las cargas útiles, las advertencias	a vista (deben estar SIEMPRE perfectamente LEGIBLES y VISIBLES desde cualquier lugar de mando)	al usar
Testigo verde "POWER ON"	verificar que se encienda regularmente con el interruptor (C3) en ON	al usar

Si uno de los antes mencionados componentes presentase una anomalía, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo.

MANUTENÇÃO

Controles nos órgãos de segurança

Os elevadores traseiros ANTEO SÉRIE MICROPLUS ... não necessitam de particulares e complicadas normas de manutenção. A execução destes controlos tem o objectivo de garantir a confiabilidade do produto para a própria segurança e a de outrem. O tempo empregado para estas simples operações tornará o elevador traseiro mais confiável e prolongará a sua vida útil.

Componente	método de controle	freqüência
Luzes de evacuação plataforma	visual - se montadas, rodar o interruptor de chave (C3) em ON e verificar que lampejem	durante o uso
Válvulas de segurança (nos cilindros)	funcional – efectuar qualquer operação de descida ou rotação para baixo e verificar que soltando os comandos siga uma imediata paragem do movimento.	durante o uso
Comandos accionamento duplo	NUNCA deverá ocorrer uma movimentação accionando somente um selector	durante o uso
Plaquetas indicantes as cargas, as capacidades e as advertências	visual (devem SEMPRE ser perfeitamente LEGÍVEIS e VISÍVEIS da qualquer posto de comando)	durante o uso
Lâmpada piloto verde "POWER ON"	verificar se acende regularmente com o interruptor (C3) em on	durante o uso

Caso um dos componentes acima citados apresentar qualquer anomalia, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo.

MANUTENÇÃO

Controles nos órgãos de segurança

Os elevadores traseiros ANTEO SÉRIE MICROPLUS ... não necessitam de particulares e complicadas normas de manutenção. A execução destes controlos tem o objectivo de garantir a confiabilidade do produto para a própria segurança e a de outrem. O tempo empregado para estas simples operações tornará o elevador traseiro mais confiável e prolongará a sua vida útil.

Componente	método de controle	freqüência
Luzes de evacuação plataforma	visual - se montadas, rodar o interruptor de chave (C3) em ON e verificar que lampejem	durante o uso
Válvulas de segurança (nos cilindros)	funcional – efectuar qualquer operação de descida ou rotação para baixo e verificar que soltando os comandos siga uma imediata paragem do movimento.	durante o uso
Comandos accionamento duplo	NUNCA deverá ocorrer uma movimentação accionando somente um selector	durante o uso
Plaquetas indicantes as cargas, as capacidades e as advertências	visual (devem SEMPRE ser perfeitamente LEGÍVEIS e VISÍVEIS da qualquer posto de comando)	durante o uso
Lâmpada piloto verde "POWER ON"	verificar se acende regularmente com o interruptor (C3) em on	durante o uso

Caso um dos componentes acima citados apresentar qualquer anomalia, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo.

Contrôles de la machine en général

Composant	modalité de contrôle	fréquence
Toute la machine	contrôle visuel avec exécution de tous les mouvements possibles pour dépister tout défaut éventuel	à chaque emploi
Axes et douilles	fonctionnel - peser manuellement sur toutes les articulations pour en contrôler l'état d'usure visuel – pour identifier la présence et le bon état des blocages	tous les mois
Ancrage au châssis	contrôle du serrage des vis de fixation (auprès d'un Centre Autorisé Anteo)	tous les trois mois
Parties chromées	visuel – pour détecter toute éventuelle corrosion du chromage	tous les trois mois
Tuyaux hydrauliques flexibles	visuel – pour détecter toutes éventuelles fissure, abrasions, fuites d'huile NOTE: dans tous les cas les tuyaux flexibles doivent être remplacés tous les trois ans	tous les mois
Tuyaux hydrauliques rigides	visuel – pour détecter toutes éventuelles abrasions, fuites d'huile	tous les mois
Vérins hydrauliques	visuel – pour détecter toutes fuites d'huile	tous les mois
Éléments de construction et plate-forme	contrôle visuel pour dépister tout affaissement, déformation ou crique, surtout dans les soudures	tous les trois mois
Commandes	contrôle fonctionnel pour dépister tout coincement, durcissement ou faux contacts	à chaque emploi
Moteur électrique	visuel – vérifier l'état d'usure et contrôler les balais du moteur. Nettoyer avec de l'air comprimé NOTE: cependant, l'épaisseur des balais ne pourra pas être inférieure à 0,7 mm.	tous les trois mois
Pièces non peintes	contrôle visuel pour dépister les points d'oxydation NOTE: la corrosion NE doit JAMAIS dépasser l'épaisseur de 0,5 mm.	tous les trois mois

Si l'un des défauts ci-dessus se manifeste, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo où le bon fonctionnement du hayon sera rétabli. Le personnel du Centre Autorisé Anteo devra aussi remplir tous les blancs de la fiche spéciale ci-jointe.

Contrôles de la machine en général

Composant	modalité de contrôle	fréquence
Toute la machine	contrôle visuel avec exécution de tous les mouvements possibles pour dépister tout défaut éventuel	à chaque emploi
Axes et douilles	fonctionnel - peser manuellement sur toutes les articulations pour en contrôler l'état d'usure visuel – pour identifier la présence et le bon état des blocages	tous les mois
Ancrage au châssis	contrôle du serrage des vis de fixation (auprès d'un Centre Autorisé Anteo)	tous les trois mois
Parties chromées	visuel – pour détecter toute éventuelle corrosion du chromage	tous les trois mois
Tuyaux hydrauliques flexibles	visuel – pour détecter toutes éventuelles fissure, abrasions, fuites d'huile NOTE: dans tous les cas les tuyaux flexibles doivent être remplacés tous les trois ans	tous les mois
Tuyaux hydrauliques rigides	visuel – pour détecter toutes éventuelles abrasions, fuites d'huile	tous les mois
Vérins hydrauliques	visuel – pour détecter toutes fuites d'huile	tous les mois
Éléments de construction et plate-forme	contrôle visuel pour dépister tout affaissement, déformation ou crique, surtout dans les soudures	tous les trois mois
Commandes	contrôle fonctionnel pour dépister tout coincement, durcissement ou faux contacts	à chaque emploi
Moteur électrique	visuel – vérifier l'état d'usure et contrôler les balais du moteur. Nettoyer avec de l'air comprimé NOTE: cependant, l'épaisseur des balais ne pourra pas être inférieure à 0,7 mm.	tous les trois mois
Pièces non peintes	contrôle visuel pour dépister les points d'oxydation NOTE: la corrosion NE doit JAMAIS dépasser l'épaisseur de 0,5 mm.	tous les trois mois

Si l'un des défauts ci-dessus se manifeste, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo où le bon fonctionnement du hayon sera rétabli. Le personnel du Centre Autorisé Anteo devra aussi remplir tous les blancs de la fiche spéciale ci-jointe.

Machine general checks

Components	type of check	frequency
The whole machine	visual check; perform any possible movement to locate anomalies	during use
Pins and bushings	functional - manually put under stress all the articulations to check the joints wear visual – to check the presence and efficiency of the locking devices	monthly
Anchorage to the frame	check of the fastening screw proper tightening (by an Anteo authorized service center)	every three months
Chromium-plated parts	visual – to detect any chromium-plating corrosion	every three months
Hydraulic hoses	visual – to detect any cracks, abrasions, oil leakages NOTE: hoses should be completely replaced each three years	monthly
Hydraulic pipes	visual – to detect any abrasions, oil leakages	monthly
Hydraulic cylinders	visual – to detect any oil leakages	monthly
Structural elements and platform	visual check to determine yieldings, strains or cracks, especially for weldings	every three months
Controls	functional check to locate jams, hardenings or dummy contacts	during use
Electric motor	visual – to check the state of wear and the motor brushes, then clean with compressed air NOTE: however, the brush thickness must not be less than 0,7 mm.	every three months
Parts not painted	visual check to locate possible oxidation points NOTE: corrosion should NEVER exceed a depth of 0.5 mm.	every three months

If one of the above mentioned anomalies has arisen, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center, whose personnel shall restore the tail-lift operation. The Anteo Authorized Service Center personnel shall also properly fill in the card enclosed to this manual.

Machine general checks

Components	type of check	frequency
The whole machine	visual check; perform any possible movement to locate anomalies	during use
Pins and bushings	functional - manually put under stress all the articulations to check the joints wear visual – to check the presence and efficiency of the locking devices	monthly
Anchorage to the frame	check of the fastening screw proper tightening (by an Anteo authorized service center)	every three months
Chromium-plated parts	visual – to detect any chromium-plating corrosion	every three months
Hydraulic hoses	visual – to detect any cracks, abrasions, oil leakages NOTE: hoses should be completely replaced each three years	monthly
Hydraulic pipes	visual – to detect any abrasions, oil leakages	monthly
Hydraulic cylinders	visual – to detect any oil leakages	monthly
Structural elements and platform	visual check to determine yieldings, strains or cracks, especially for weldings	every three months
Controls	functional check to locate jams, hardenings or dummy contacts	during use
Electric motor	visual – to check the state of wear and the motor brushes, then clean with compressed air NOTE: however, the brush thickness must not be less than 0,7 mm.	every three months
Parts not painted	visual check to locate possible oxidation points NOTE: corrosion should NEVER exceed a depth of 0.5 mm.	every three months

If one of the above mentioned anomalies has arisen, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center, whose personnel shall restore the tail-lift operation. The Anteo Authorized Service Center personnel shall also properly fill in the card enclosed to this manual.

Controlés a la maquina en general

Componente	modo de control	frecuencia
Toda la máquina	visual con la ejecución de todos los movimientos posibles para individualizar eventual mal funcionamiento	al usar
Pernos y bujes las articulaciones	funcionales – hacer fuerza manualmente sobre todas para verificar el desgaste de los acoples visual – para averiguar la presencia e integridad de las sujeciones	mensual
Anclaje del chasis	control del apriete de los tornillos de fijación (en un Centro de Servicio Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromatas	visual – para individuar corrosiones del cromado	trimestral
Tubos hidráulicos flexibles	visual – para individuar grietas, abrasiones, pérdidas de aceite NOTA: de todos modos los tubos se sustituyen completamente cada tres años	mensual
Tubos hidráulicos rígidos	visual – para individuar abrasiones, pérdidas de aceite	mensual
Cilindros hidráulicos	visual – para individuar pérdidas de aceite	mensual
Elementos estructurales y plataforma	visual para individualizar si cedieron, deformaciones o rajaduras especialmente en las soldaduras	trimestral
Mandos	funcionales para individualizar obstrucciones, deformaciones o falsos contactos	al usar
Motor eléctrico	visual – examine el estado de desgaste y las escobillas del motor y limpie con aire comprimido NOTA: en cualquier caso, el espesor de las escobillas no deberá ser inferior a 0,7 mm.	trimestral
Partes no pintadas	visual para individualizar los puntos de oxidación Nota: la corrosión NO debe NUNCA superar la profundidad de 0,5 mm	trimestral

Al presentarse una de las mencionadas anomalías, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo, el cual se encargará de reiniciar el funcionamiento del montacargas. El Centro Autorizado Anteo deberá además llenar todos los puntos de la tarjeta adjunta al presente manual.

Controlés a la maquina en general

Componente	modo de control	frecuencia
Toda la máquina	visual con la ejecución de todos los movimientos posibles para individualizar eventual mal funcionamiento	al usar
Pernos y bujes las articulaciones	funcionales – hacer fuerza manualmente sobre todas para verificar el desgaste de los acoples visual – para averiguar la presencia e integridad de las sujeciones	mensual
Anclaje del chasis	control del apriete de los tornillos de fijación (en un Centro de Servicio Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromatas	visual – para individuar corrosiones del cromado	trimestral
Tubos hidráulicos flexibles	visual – para individuar grietas, abrasiones, pérdidas de aceite NOTA: de todos modos los tubos se sustituyen completamente cada tres años	mensual
Tubos hidráulicos rígidos	visual – para individuar abrasiones, pérdidas de aceite	mensual
Cilindros hidráulicos	visual – para individuar pérdidas de aceite	mensual
Elementos estructurales y plataforma	visual para individualizar si cedieron, deformaciones o rajaduras especialmente en las soldaduras	trimestral
Mandos	funcionales para individualizar obstrucciones, deformaciones o falsos contactos	al usar
Motor eléctrico	visual – examine el estado de desgaste y las escobillas del motor y limpie con aire comprimido NOTA: en cualquier caso, el espesor de las escobillas no deberá ser inferior a 0,7 mm.	trimestral
Partes no pintadas	visual para individualizar los puntos de oxidación Nota: la corrosión NO debe NUNCA superar la profundidad de 0,5 mm	trimestral

Al presentarse una de las mencionadas anomalías, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo, el cual se encargará de reiniciar el funcionamiento del montacargas. El Centro Autorizado Anteo deberá además llenar todos los puntos de la tarjeta adjunta al presente manual.

Controles gerais

Componente	modalidade de controle	freqüência
A máquina em geral	visual – para identificar a presença e a integridade dos bloqueios	durante o uso
Pinos e buchas	funcional – forçar com as mãos sobre todas as articulações para verificar o estado de desgaste das mesmas	mensal
Fixação ao chassi	controle do correcto aperto dos parafusos de fixação (junto a um Centro Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromadas	visual – para identificar corrosões da cromagem	trimestral
Tubos hidráulicos flexíveis	visual – para identificar rachaduras, abrasões, vazamentos de óleo NOTA: os tubos flexíveis devem ser totalmente substituídos a cada três anos	mensal
Tubos hidráulicos duros	visual – para identificar abrasões, vazamentos de óleo	mensal
Cilindros hidráulicos	visual – para identificar vazamentos de óleo	mensal
Estruturas e plataforma	visual para identificar abaixamentos, deformações ou rachaduras especialmente nas soldas	trimestral
Comandos	funcional para identificar emperramentos ou contactos falsos	durante o uso
Motor eléctrico	visual – examinar o estado de desgaste e as escovas do motor e limpar com ar comprimido NOTA: as escovas não deverão, de qualquer forma, ter uma espessura inferior aos 0,7 mm.	trimestral
Partes não pintadas	visual para identificar os pontos de oxidação NOTA: a corrosão NUNCA deve superar 0,5 mm de profundidade.	trimestral

Ocorrendo uma das citadas anomalias, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo, o qual providenciará o restabelecimento do elevador de cargas. O Centro Autorizado Anteo deverá também preencher totalmente a ficha anexa ao presente manual.

Controles gerais

Componente	modalidade de controle	freqüência
A máquina em geral	visual – para identificar a presença e a integridade dos bloqueios	durante o uso
Pinos e buchas	funcional – forçar com as mãos sobre todas as articulações para verificar o estado de desgaste das mesmas	mensal
Fixação ao chassi	controle do correcto aperto dos parafusos de fixação (junto a um Centro Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromadas	visual – para identificar corrosões da cromagem	trimestral
Tubos hidráulicos flexíveis	visual – para identificar rachaduras, abrasões, vazamentos de óleo NOTA: os tubos flexíveis devem ser totalmente substituídos a cada três anos	mensal
Tubos hidráulicos duros	visual – para identificar abrasões, vazamentos de óleo	mensal
Cilindros hidráulicos	visual – para identificar vazamentos de óleo	mensal
Estruturas e plataforma	visual para identificar abaixamentos, deformações ou rachaduras especialmente nas soldas	trimestral
Comandos	funcional para identificar emperramentos ou contactos falsos	durante o uso
Motor eléctrico	visual – examinar o estado de desgaste e as escovas do motor e limpar com ar comprimido NOTA: as escovas não deverão, de qualquer forma, ter uma espessura inferior aos 0,7 mm.	trimestral
Partes não pintadas	visual para identificar os pontos de oxidação NOTA: a corrosão NUNCA deve superar 0,5 mm de profundidade.	trimestral

Ocorrendo uma das citadas anomalias, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo, o qual providenciará o restabelecimento do elevador de cargas. O Centro Autorizado Anteo deverá também preencher totalmente a ficha anexa ao presente manual.

SOINS

Une fois monté sur votre véhicule, le hayon en devient une partie intégrante, et a donc besoin des mêmes soins que la carrosserie du véhicule.

Éliminez les saletés et la boue avec des jets d'eau froide ou tiède. Utilisez aussi du shampooing.

Après la période hivernale, il est particulièrement nécessaire de laver très soigneusement le hayon pour éliminer toute trace du sel répandu dans les rues.

ATTENTION

Éviter tout système de lavage à haute pression car il pourrait compromettre irrémédiablement l'intégrité de certains composants ainsi que le bon fonctionnement du hayon.

Après chaque lavage (et tous les mois) remplissez les graisseurs (voir les pages suivantes "Points de graissage").

Il peut être nécessaire de reprendre les zones où la peinture s'est détachée du fait d'agents extérieurs.

CARE OF THE MACHINE

Being now part of the vehicle, the tail-lift needs the same attentions given to the vehicle body. Flush out dirt and mud with cold or tepid water jets, using also some shampoo.

Mainly after winter time, wash the equipment with particular care so as to eliminate any possible trace of salt of the same type used on roads.

WARNING

Avoid using high-pressure washing systems, since they could seriously jeopardise the efficiency of some components as well as the proper operation of the tail lift.

After any washing and monthly refill the lubricators (see following pages "Lubricating points").

It might be necessary to restore the areas where the painting has been removed by the atmospheric agents.

SOINS

Une fois monté sur votre véhicule, le hayon en devient une partie intégrante, et a donc besoin des mêmes soins que la carrosserie du véhicule.

Éliminez les saletés et la boue avec des jets d'eau froide ou tiède. Utilisez aussi du shampooing.

Après la période hivernale, il est particulièrement nécessaire de laver très soigneusement le hayon pour éliminer toute trace du sel répandu dans les rues.

ATTENTION

Éviter tout système de lavage à haute pression car il pourrait compromettre irrémédiablement l'intégrité de certains composants ainsi que le bon fonctionnement du hayon.

Après chaque lavage (et tous les mois) remplissez les graisseurs (voir les pages suivantes "Points de graissage").

Il peut être nécessaire de reprendre les zones où la peinture s'est détachée du fait d'agents extérieurs.

CARE OF THE MACHINE

Being now part of the vehicle, the tail-lift needs the same attentions given to the vehicle body. Flush out dirt and mud with cold or tepid water jets, using also some shampoo.

Mainly after winter time, wash the equipment with particular care so as to eliminate any possible trace of salt of the same type used on roads.

WARNING

Avoid using high-pressure washing systems, since they could seriously jeopardise the efficiency of some components as well as the proper operation of the tail lift.

After any washing and monthly refill the lubricators (see following pages "Lubricating points").

It might be necessary to restore the areas where the painting has been removed by the atmospheric agents.

CUIDADOS

Formando parte del vehículo donde está instalado, el montacargas necesita el mismo cuidado que se dedica a la carrocería del citado vehículo.

Lavar la suciedad y el barro con chorros de agua fría o tibia utilizando incluso sustancias detergentes especiales.

Especialmente después del período invernal es necesario realizar un lavado con detenimiento para eliminar la posible presencia de la sal que se utiliza en los caminos.

ATENCIÓN

Evite el lavado con sistemas de alta presión que perjudicarían irremediablemente algunas partes y el correcto funcionamiento de la compuerta.

Luego de cada lavado (y mensualmente) llenar los engrasadores (ver páginas sucesivas "Puntos de Engrase")

Podrá hacerse necesario reparar las zonas donde la pintura se ha salido debido a agentes externos.

CUIDADOS

Visto que o elevador tornou-se parte do veículo, este necessitará dos mesmos cuidados reservados a carroçaria do veículo.

Limpar a sujeira e o barro com jactos de água fria ou morna utilizando também um shampoo. Principalmente depois do inverno é necessário efectuar uma lavagem cuidadosa e completa para eliminar os restos de sal utilizados nas estradas.

ATENÇÃO

Evitar o uso de sistemas de lavagem de alta pressão que poderiam comprometer irremediavelmente a integridade de algumas peças e o correcto funcionamento do elevador traseiro.

Após cada lavagem (mensal) providenciar o abastecimento dos lubrificadores (veja nas páginas a seguir "Pontos de lubrificação").

Talvez será necessário providenciar a pintura nas zonas onde esta foi removida pelos agentes atmosféricos.

CUIDADOS

Formando parte del vehículo donde está instalado, el montacargas necesita el mismo cuidado que se dedica a la carrocería del citado vehículo.

Lavar la suciedad y el barro con chorros de agua fría o tibia utilizando incluso sustancias detergentes especiales.

Especialmente después del período invernal es necesario realizar un lavado con detenimiento para eliminar la posible presencia de la sal que se utiliza en los caminos.

ATENCIÓN

Evite el lavado con sistemas de alta presión que perjudicarían irremediablemente algunas partes y el correcto funcionamiento de la compuerta.

Luego de cada lavado (y mensualmente) llenar los engrasadores (ver páginas sucesivas "Puntos de Engrase")

Podrá hacerse necesario reparar las zonas donde la pintura se ha salido debido a agentes externos.

CUIDADOS

Visto que o elevador tornou-se parte do veículo, este necessitará dos mesmos cuidados reservados a carroçaria do veículo.

Limpar a sujeira e o barro com jactos de água fria ou morna utilizando também um shampoo. Principalmente depois do inverno é necessário efectuar uma lavagem cuidadosa e completa para eliminar os restos de sal utilizados nas estradas.

ATENÇÃO

Evitar o uso de sistemas de lavagem de alta pressão que poderiam comprometer irremediavelmente a integridade de algumas peças e o correcto funcionamento do elevador traseiro.

Após cada lavagem (mensal) providenciar o abastecimento dos lubrificadores (veja nas páginas a seguir "Pontos de lubrificação").

Talvez será necessário providenciar a pintura nas zonas onde esta foi removida pelos agentes atmosféricos.

F

POINTS DE GRAISSAGE (figg. 25)

Il est conseillé de graisser tous les mois les graisseurs des axes avec de la graisse **SHELL SUPER GREASE EP 1** ou avec une graisse ayant les mêmes caractéristiques.

Le remplissage des graisseurs doit être exécuté sous pression (aussi bien avec une pompe manuelle qu'avec une pompe pneumatique), jusqu'à obtenir l'écoulement de la graisse de la zone intéressée par le graisseur.

Les figures à côté montrent les points de graissage.



DANGER

Cette opération ne peut être effectuée que si l'interrupteur (C1) se trouve en position OFF, la clé (C3) déconnectée et le hayon bloqué en position de marche du véhicule.

Les points de graissage sont symétriques sur les côtés du hayon.

E

LUBRICATING POINTS (fig. 25)

It is advisable to grease the pin lubricators with **SHELL SUPER GREASE EP 1** or with greases having the same features.

Carry out this operation under pressure (both with manual pump and pneumatic pump), until the lubricant applied to the part flows out.

The figures on the side show the greasing points.



DANGER

This operation must be carried out if the switch (C1) is turned to OFF position, the key (C3) is removed and the tail lift is locked in running position.

Greasing points are symmetric on the tail-lift sides.

S

PUNTOS DE ENGRASE (Fig. 25)

Le aconsejamos proporcionar mensualmente a los engrasadores de los pernos grasa **SHELL SUPER GREASE EP 1** o equivalente.

El llenado de los engrasadores debe realizarse a presión (sea con bomba manual que con bomba neumática) hasta obtener la salida del lubricante de la zona del engrasador.

Las figuras al lado muestran los puntos de engrase.



PELIGRO

Ejecute la operación exclusivamente con el interruptor (C1) en posición OFF, con la llave (C3) fuera y la compuerta bloqueada en la posición de marcha del vehículo.

Los puntos de engrase son simétricos en los lados de la compuerta.

F

POINTS DE GRAISSAGE (figg. 25)

Il est conseillé de graisser tous les mois les graisseurs des axes avec de la graisse **SHELL SUPER GREASE EP 1** ou avec une graisse ayant les mêmes caractéristiques.

Le remplissage des graisseurs doit être exécuté sous pression (aussi bien avec une pompe manuelle qu'avec une pompe pneumatique), jusqu'à obtenir l'écoulement de la graisse de la zone intéressée par le graisseur.

Les figures à côté montrent les points de graissage.



DANGER

Cette opération ne peut être effectuée que si l'interrupteur (C1) se trouve en position OFF, la clé (C3) déconnectée et le hayon bloqué en position de marche du véhicule.

Les points de graissage sont symétriques sur les côtés du hayon.

E

LUBRICATING POINTS (fig. 25)

It is advisable to grease the pin lubricators with **SHELL SUPER GREASE EP 1** or with greases having the same features.

Carry out this operation under pressure (both with manual pump and pneumatic pump), until the lubricant applied to the part flows out.

The figures on the side show the greasing points.



DANGER

This operation must be carried out if the switch (C1) is turned to OFF position, the key (C3) is removed and the tail lift is locked in running position.

Greasing points are symmetric on the tail-lift sides.

S

PUNTOS DE ENGRASE (Fig. 25)

Le aconsejamos proporcionar mensualmente a los engrasadores de los pernos grasa **SHELL SUPER GREASE EP 1** o equivalente.

El llenado de los engrasadores debe realizarse a presión (sea con bomba manual que con bomba neumática) hasta obtener la salida del lubricante de la zona del engrasador.

Las figuras al lado muestran los puntos de engrase.



PELIGRO

Ejecute la operación exclusivamente con el interruptor (C1) en posición OFF, con la llave (C3) fuera y la compuerta bloqueada en la posición de marcha del vehículo.

Los puntos de engrase son simétricos en los lados de la compuerta.

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO (Fig. 25)

Aconselha-se abastecer mensalmente os lubrificadores dos pinos com graxa **SHELL SUPER GREASE EP 1** ou equivalente.

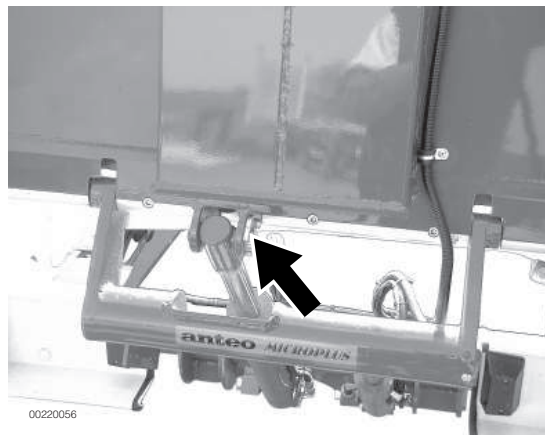
O abastecimento dos lubrificadores deve ser efectuado sob pressão (com bomba manual ou com bomba pneumática) até que o lubrificante transborde sobre os próprios pontos de lubrificação.

Nas figuras ao lado estão indicados os pontos de lubrificação.

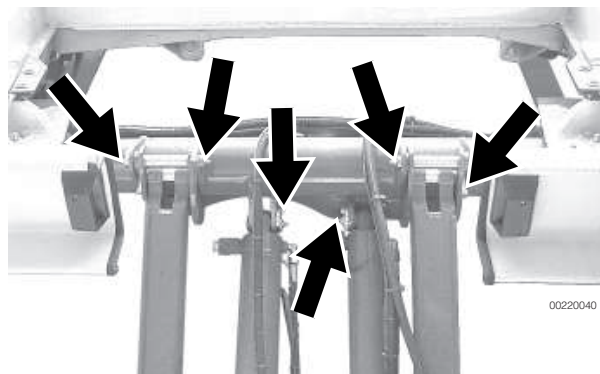
**PERIGO**

A operação deve ser efectuada somente com o interruptor (C1) na posição OFF, com a chave (C3) desinserida e o elevador bloqueado em posição de marcha do veículo.

Os pontos de lubrificação são simétricos nos lados do elevador.



25

**anteo**

81

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO (Fig. 25)

Aconselha-se abastecer mensalmente os lubrificadores dos pinos com graxa **SHELL SUPER GREASE EP 1** ou equivalente.

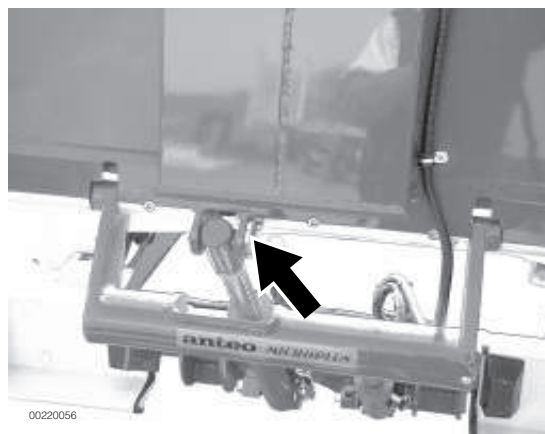
O abastecimento dos lubrificadores deve ser efectuado sob pressão (com bomba manual ou com bomba pneumática) até que o lubrificante transborde sobre os próprios pontos de lubrificação.

Nas figuras ao lado estão indicados os pontos de lubrificação.

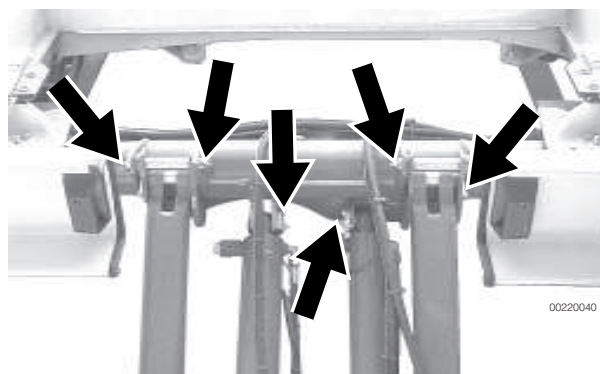
**PERIGO**

A operação deve ser efectuada somente com o interruptor (C1) na posição OFF, com a chave (C3) desinserida e o elevador bloqueado em posição de marcha do veículo.

Os pontos de lubrificação são simétricos nos lados do elevador.



25

**anteo**

81

CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE (fig. 26)

- Contrôler l'état de charge de la batterie;
- contrôler les connexions électriques et vérifier si l'alimentation est d'au moins 21 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 24 Volts et d'au moins 9 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 12 Volts; ce contrôle doit se faire quand le hayon est en position de travail avec la charge maximum prévue, après avoir appuyé les bras contre les butées supérieures du châssis, et en actionnant aussi la commande de montée pendant 5 secondes au maximum et mesurant la tension au niveau des bornes du moteur électrique;
- nettoyer à l'air comprimé les balais du moteur électrique et en vérifier l'état d'usure;
- vérifier l'état d'usure des gaines de protection des câbles électriques (des bras, de la structure et surtout de la plate-forme). En cas d'usure de gaines (les câbles électriques contenus sont visibles), s'adresser immédiatement à un Centre Autorisé Anteo;
- vérifier l'état d'usure des câbles électriques des pupitres et leurs fiches de connexion;
- vérifier l'efficacité de la lampe témoin "POWER ON".

ELECTRIC SYSTEM CONTROLS (fig. 26)

- Check the battery charge;
- check the electric connections and check that the tail-lift system receives at least 21 Volt for tail-lifts operating at 24 Volt, and 9 Volt for tail-lifts operating at 12 Volt; carry out this check when the tail-lift is set in working position with maximum admissible load, after having rested the arms on the frame upper strikers and by further operating lifting control for a maximum of 5 seconds by measuring the voltage at the electric motor terminals;
- clean the electric motor brushes with a compressed air jet and check its wear;
- check the condition of the electric cables sheathes (of arms, structure and especially of platform). In case of sheath wear (i.e. the inner electric cables can be seen) immediately apply to an ANTEO Authorized Service Center;
- check the push-button panels cables wear, as well as the relevant connection plugs;
- check pilot light "POWER ON" efficiency.

CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA (Fig. 26)

- Controle el estado de carga de la batería;
- Controlar las conexiones eléctricas y verificar que a la instalación del montacargas lleguen al menos 21V para montacargas que funcionan a 24 V, y 9 V para montacargas que funcionan a 12 V; dicha verificación debe realizarse con el montacargas en posición de trabajo con la carga máxima permitida, luego de apoyar los brazos en los encajes superiores del chasis, y accionando luego el mando de subida por 5 segundos como máximo y detectando la tensión en los bornes del motor eléctrico;
- Limpiar con aire comprimido los cepillos del motor eléctrico, verificando el desgaste;
- Verificar el grado de desgaste de las vainas de protección de los cables eléctricos (de los brazos, de la estructura y especialmente de la plataforma). En caso de desgaste de la vaina (son visibles los cables eléctricos presentes en el interior) dirigirse inmediatamente al Centro Autorizado Anteo;
- Verificar el estado de desgaste de los cables del panel de mandos así como el del enchufe de conexión;
- Verificar la eficiencia del testigo "POWER ON".

CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE (fig. 26)

- Contrôler l'état de charge de la batterie;
- contrôler les connexions électriques et vérifier si l'alimentation est d'au moins 21 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 24 Volts et d'au moins 9 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 12 Volts; ce contrôle doit se faire quand le hayon est en position de travail avec la charge maximum prévue, après avoir appuyé les bras contre les butées supérieures du châssis, et en actionnant aussi la commande de montée pendant 5 secondes au maximum et mesurant la tension au niveau des bornes du moteur électrique;
- nettoyer à l'air comprimé les balais du moteur électrique et en vérifier l'état d'usure;
- vérifier l'état d'usure des gaines de protection des câbles électriques (des bras, de la structure et surtout de la plate-forme). En cas d'usure de gaines (les câbles électriques contenus sont visibles), s'adresser immédiatement à un Centre Autorisé Anteo;
- vérifier l'état d'usure des câbles électriques des pupitres et leurs fiches de connexion;
- vérifier l'efficacité de la lampe témoin "POWER ON".

ELECTRIC SYSTEM CONTROLS (fig. 26)

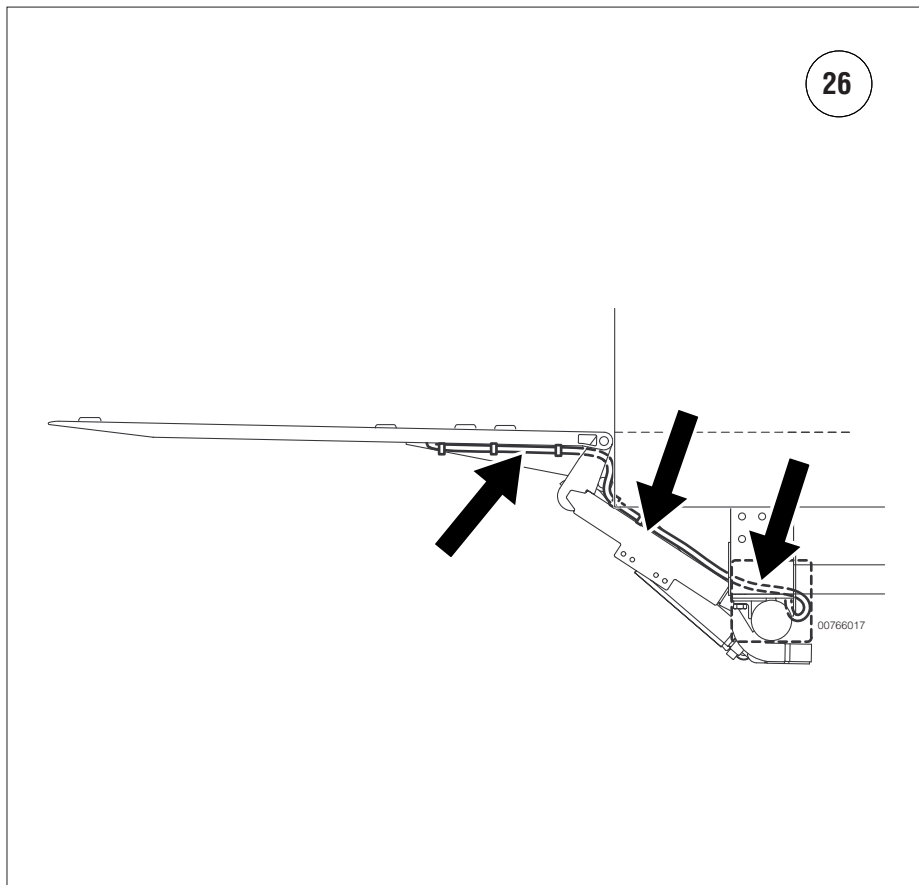
- Check the battery charge;
- check the electric connections and check that the tail-lift system receives at least 21 Volt for tail-lifts operating at 24 Volt, and 9 Volt for tail-lifts operating at 12 Volt; carry out this check when the tail-lift is set in working position with maximum admissible load, after having rested the arms on the frame upper strikers and by further operating lifting control for a maximum of 5 seconds by measuring the voltage at the electric motor terminals;
- clean the electric motor brushes with a compressed air jet and check its wear;
- check the condition of the electric cables sheathes (of arms, structure and especially of platform). In case of sheath wear (i.e. the inner electric cables can be seen) immediately apply to an ANTEO Authorized Service Center;
- check the push-button panels cables wear, as well as the relevant connection plugs;
- check pilot light "POWER ON" efficiency.

CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA (Fig. 26)

- Controle el estado de carga de la batería;
- Controlar las conexiones eléctricas y verificar que a la instalación del montacargas lleguen al menos 21V para montacargas que funcionan a 24 V, y 9 V para montacargas que funcionan a 12 V; dicha verificación debe realizarse con el montacargas en posición de trabajo con la carga máxima permitida, luego de apoyar los brazos en los encajes superiores del chasis, y accionando luego el mando de subida por 5 segundos como máximo y detectando la tensión en los bornes del motor eléctrico;
- Limpiar con aire comprimido los cepillos del motor eléctrico, verificando el desgaste;
- Verificar el grado de desgaste de las vainas de protección de los cables eléctricos (de los brazos, de la estructura y especialmente de la plataforma). En caso de desgaste de la vaina (son visibles los cables eléctricos presentes en el interior) dirigirse inmediatamente al Centro Autorizado Anteo;
- Verificar el estado de desgaste de los cables del panel de mandos así como el del enchufe de conexión;
- Verificar la eficiencia del testigo "POWER ON".

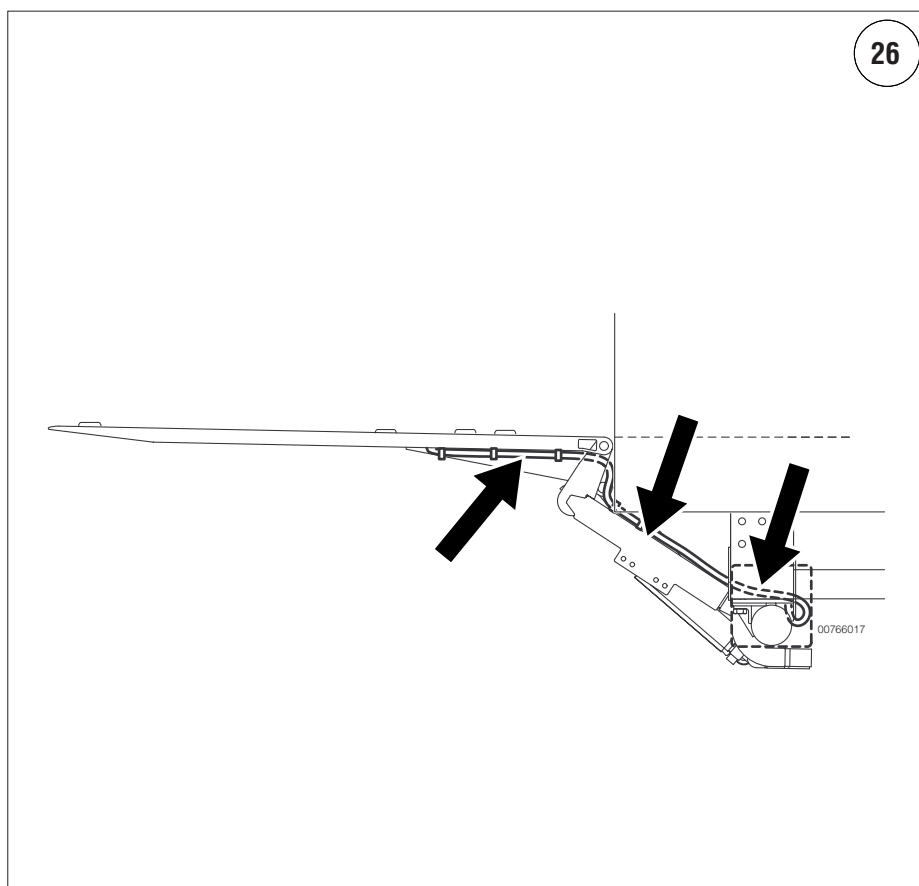
CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA (Fig. 26)

- Controlar o estado de carga da bateria;
- controlar as ligações eléctricas e verificar se a instalação do elevador recebe ao menos 21 Volts para os elevadores que operam a 24 Volts, e 9 Volts para os elevadores que operam a 12 Volts; tal controle deve ser efectuado com o elevador na posição de trabalho com a carga máxima permitida, após ter apoiado os braços sobre os obstáculos superiores do chassi, e accionando o comando de subida no máximo por 5 segundos e detectando a tensão nos bornes do motor eléctrico;
- limpar com ar comprimido as escovas do motor eléctrico, e verificar o seu estado de desgaste;
- verificar o estado de desgaste da cobertura de protecção dos cabos eléctricos (dos braços, da estrutura e especialmente da plataforma). No caso de desgaste da cobertura de protecção (são visíveis os fios eléctricos) dirigir-se imediatamente a um Centro de Autorizado Anteo;
- verificar o estado de desgaste dos cabos eléctricos do painel de botões e também as respectivas tomadas;
- verificar a eficiência da lâmpada piloto "POWER ON".



CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA (Fig. 26)

- Controlar o estado de carga da bateria;
- controlar as ligações eléctricas e verificar se a instalação do elevador recebe ao menos 21 Volts para os elevadores que operam a 24 Volts, e 9 Volts para os elevadores que operam a 12 Volts; tal controle deve ser efectuado com o elevador na posição de trabalho com a carga máxima permitida, após ter apoiado os braços sobre os obstáculos superiores do chassi, e accionando o comando de subida no máximo por 5 segundos e detectando a tensão nos bornes do motor eléctrico;
- limpar com ar comprimido as escovas do motor eléctrico, e verificar o seu estado de desgaste;
- verificar o estado de desgaste da cobertura de protecção dos cabos eléctricos (dos braços, da estrutura e especialmente da plataforma). No caso de desgaste da cobertura de protecção (são visíveis os fios eléctricos) dirigir-se imediatamente a um Centro de Autorizado Anteo;
- verificar o estado de desgaste dos cabos eléctricos do painel de botões e também as respectivas tomadas;
- verificar a eficiência da lâmpada piloto "POWER ON".



F

REPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE (fig. 27)

Les hayons élévateurs Anteo nécessitent d'une certaine quantité d'huile hydraulique minérale pour qu'ils puissent bien fonctionner. La capacité du réservoir, qui varie selon le type et la capacité du hayon, est habituellement suffisante pour contenir une quantité d'huile hydraulique telle à pouvoir actionner le hayon pourvu de tous ses accessoires (voir le paragraphe «Caractéristiques techniques»).

Le contrôle du niveau de l'huile hydraulique doit être effectué avec les bras et la plateforme appuyés au sol, les vérins stabilisateurs (si prévus) et les éléments coulissants escamotés. Si ces conditions sont en place, le niveau de l'huile ne doit pas dépasser la partie inférieure de la tige, située sous le bouchon réservoir, de plus de 5 mm. Si nécessaire, remplir avec de l'huile **SHELL TELLUS 22** ou avec de l'huile ayant les mêmes caractéristiques (voir tableau à page 88).

Toute huile excédentaire sera automatiquement éjectée du réservoir à travers le tube de purge.

ATTENTION

Tout emploi d'huile différente par rapport à celles indiquées dans le tableau peut provoquer un fonctionnement incorrect du hayon élévateur.

Si les températures de fonctionnement le demandent, il est possible d'employer de l'huile hydraulique de classe ISO VG différente par rapport à l'huile conseillée.

E

HYDRAULIC FLUID REFILLING (fig. 27)

Anteo tail lifts require a certain quantity of mineral hydraulic oil in order to work properly. The tank capacity, which differs according to the tail lift type and capacity, is usually suitable for the hydraulic oil quantity necessary to actuate the tail lift with all its accessories (see "Specifications" section).

The hydraulic oil level check must be carried out with the arms and platform laid on the ground, the stabilizer jacks (if supplied) and the sliding elements in retracted position. In this condition, the oil level must not exceed the lower part of the dipstick, placed under the fuel tank cap, of more than 5 mm. If necessary, refill with **SHELL TELLUS 22** oil or with oils having the same features (see table at p. 88).

The possible exceeding oil is automatically drained from the tank through the vent pipe.

WARNING

The use of oils other than those listed in the table can cause an improper operation of the tail lift.

If the operating temperatures require it, it is possible to use a hydraulic oil of ISO VG class different from the suggested oil

S

SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO (Fig. 27)

Las compuertas montacargas Anteo, para su funcionamiento necesitan de cierta cantidad de aceite hidráulico mineral. La capacidad del depósito, que varía según el tipo y la carga útil de la compuerta, generalmente es suficiente a contener una cantidad de aceite hidráulico que permita accionar la compuerta con sus accesorios (véase «Características técnicas»).

El control del nivel del aceite hidráulico se ejecuta con los brazos y la plataforma apoyados en el suelo, los gatos estabilizadores (si los hay) retraídos y los deslizantes en posición reentrante. El nivel del aceite en esta condición, no debe superar de 5 mm la parte inferior de la varilla situada debajo del tapón del depósito. Al ser necesario, proporcione aceite **SHELL TELLUS 22** o equivalente (véase tabla a pág. 88).

Una posible excedencia de aceite será automáticamente expulsada del depósito a través del tubo respiradero.

ATENCIÓN

El uso de un tipo de aceite diferente a los indicados en la tabla podría determinar el malfuncionamiento de la compuerta montacargas.

Si las temperaturas de funcionamiento lo requieren, es posible utilizar un aceite hidráulico clase ISO VG diferente del que aconsejamos

F

REPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE (fig. 27)

Les hayons élévateurs Anteo nécessitent d'une certaine quantité d'huile hydraulique minérale pour qu'ils puissent bien fonctionner. La capacité du réservoir, qui varie selon le type et la capacité du hayon, est habituellement suffisante pour contenir une quantité d'huile hydraulique telle à pouvoir actionner le hayon pourvu de tous ses accessoires (voir le paragraphe «Caractéristiques techniques»).

Le contrôle du niveau de l'huile hydraulique doit être effectué avec les bras et la plateforme appuyés au sol, les vérins stabilisateurs (si prévus) et les éléments coulissants escamotés. Si ces conditions sont en place, le niveau de l'huile ne doit pas dépasser la partie inférieure de la tige, située sous le bouchon réservoir, de plus de 5 mm. Si nécessaire, remplir avec de l'huile **SHELL TELLUS 22** ou avec de l'huile ayant les mêmes caractéristiques (voir tableau à page 88).

Toute huile excédentaire sera automatiquement éjectée du réservoir à travers le tube de purge.

ATTENTION

Tout emploi d'huile différente par rapport à celles indiquées dans le tableau peut provoquer un fonctionnement incorrect du hayon élévateur.

Si les températures de fonctionnement le demandent, il est possible d'employer de l'huile hydraulique de classe ISO VG différente par rapport à l'huile conseillée.

E

HYDRAULIC FLUID REFILLING (fig. 27)

Anteo tail lifts require a certain quantity of mineral hydraulic oil in order to work properly. The tank capacity, which differs according to the tail lift type and capacity, is usually suitable for the hydraulic oil quantity necessary to actuate the tail lift with all its accessories (see "Specifications" section).

The hydraulic oil level check must be carried out with the arms and platform laid on the ground, the stabilizer jacks (if supplied) and the sliding elements in retracted position. In this condition, the oil level must not exceed the lower part of the dipstick, placed under the fuel tank cap, of more than 5 mm. If necessary, refill with **SHELL TELLUS 22** oil or with oils having the same features (see table at p. 88).

The possible exceeding oil is automatically drained from the tank through the vent pipe.

WARNING

The use of oils other than those listed in the table can cause an improper operation of the tail lift.

If the operating temperatures require it, it is possible to use a hydraulic oil of ISO VG class different from the suggested oil

S

SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO (Fig. 27)

Las compuertas montacargas Anteo, para su funcionamiento necesitan de cierta cantidad de aceite hidráulico mineral. La capacidad del depósito, que varía según el tipo y la carga útil de la compuerta, generalmente es suficiente a contener una cantidad de aceite hidráulico que permita accionar la compuerta con sus accesorios (véase «Características técnicas»).

El control del nivel del aceite hidráulico se ejecuta con los brazos y la plataforma apoyados en el suelo, los gatos estabilizadores (si los hay) retraídos y los deslizantes en posición reentrante. El nivel del aceite en esta condición, no debe superar de 5 mm la parte inferior de la varilla situada debajo del tapón del depósito. Al ser necesario, proporcione aceite **SHELL TELLUS 22** o equivalente (véase tabla a pág. 88).

Una posible excedencia de aceite será automáticamente expulsada del depósito a través del tubo respiradero.

ATENCIÓN

El uso de un tipo de aceite diferente a los indicados en la tabla podría determinar el malfuncionamiento de la compuerta montacargas.

Si las temperaturas de funcionamiento lo requieren, es posible utilizar un aceite hidráulico clase ISO VG diferente del que aconsejamos

ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO (Fig. 27)

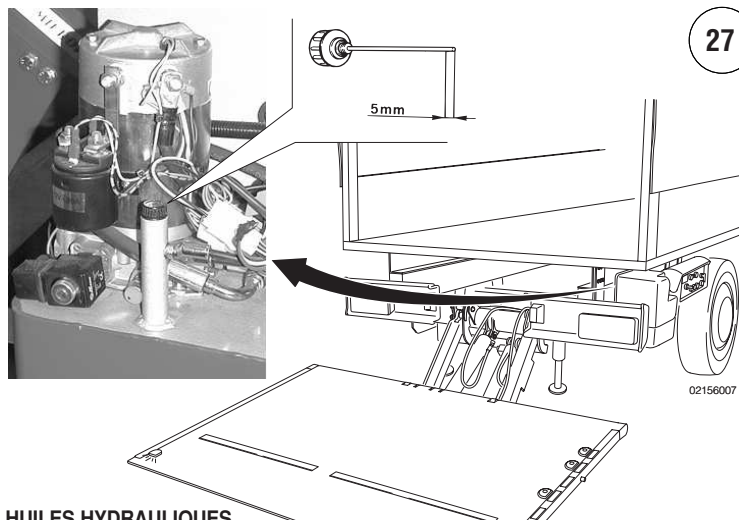
Os elevadores de carga traseiros Anteo necessitam, para o seu funcionamento, de uma certa quantidade de óleo hidráulico mineral. A capacidade do tanque, que varia em base ao tipo e à capacidade do elevador traseiro, normalmente é suficiente para conter uma tal quantidade de óleo hidráulico que pode accionar o elevador completo de acessórios (ver "Características Técnicas").

O controle do nível do óleo hidráulico se efectua com os braços e a plataforma apoiados no solo, os macacos estabilizadores (se presentes) recuados e as corredeiras em posição reentrada. O nível do óleo nesta condição não deve superar de 5 mm a parte inferior da haste situada abaixo da tampa do tanque. Se for necessário, abastecer com óleo **SHELL TELLUS 22** ou equivalente (consultar a tabela da página 88). O eventual óleo excedente será automaticamente expulso do tanque através do tubo de respiração.

ATENÇÃO

A utilização de um tipo de óleo diferente daqueles indicados na tabela pode causar o não correcto funcionamento do elevador de cargas traseiro.

Se as temperaturas de exercício o exigirem, será possível utilizar um óleo hidráulico de classe ISO VG diversa daquele recomendado.



**TABLEAU DES HUILES HYDRAULIQUES
HYDRAULIC OIL TABLE
TABLA DE ACEITES HIDRÁULICOS
TABELA ÓLEOS HIDRÁULICOS**

A	B	C	D
15	> 80	-18	-20 ± 25
22	100	-10	-5 ± 45
32	100	0	10 ± 55
46	100	5	20 ± 65
68	100	10	30 ± 80

- A** - classe de viscosité
viscosity class
clase de viscosidad
clase de viscosidade
- B** - índice de viscosité
viscosity index
índice de viscosidad
índice de viscosidade
- C** - température minimum d'écoulement 400 mm²/sec. (°C)
minimum sliding temperature: 400 mm²/sec. (°C)
temperatura mínima de escurrimiento 400 mm²/sec. (°C)
mínima temperatura de deslizamento 400 mm²/seg. (°C)
- D** - température d'application (°C)
application temperature (°C)
temperatura de aplicación (°C)
temperatura de aplicação (°C)

ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO (Fig. 27)

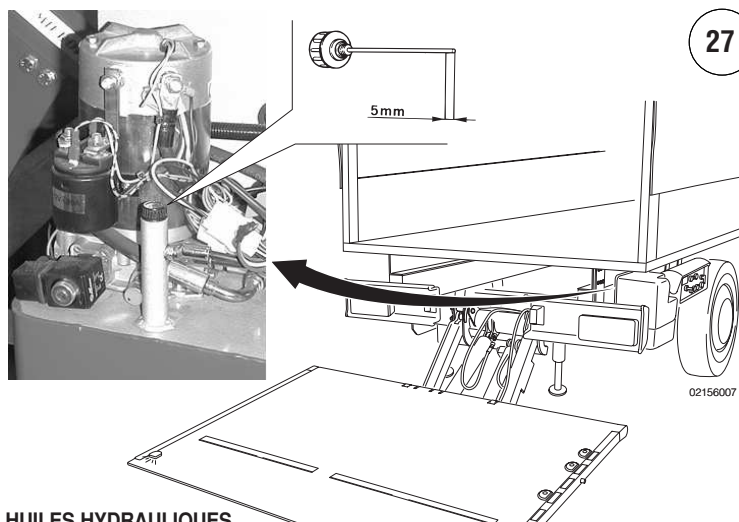
Os elevadores de carga traseiros Anteo necessitam, para o seu funcionamento, de uma certa quantidade de óleo hidráulico mineral. A capacidade do tanque, que varia em base ao tipo e à capacidade do elevador traseiro, normalmente é suficiente para conter uma tal quantidade de óleo hidráulico que pode accionar o elevador completo de acessórios (ver "Características Técnicas").

O controle do nível do óleo hidráulico se efectua com os braços e a plataforma apoiados no solo, os macacos estabilizadores (se presentes) recuados e as corredeiras em posição reentrada. O nível do óleo nesta condição não deve superar de 5 mm a parte inferior da haste situada abaixo da tampa do tanque. Se for necessário, abastecer com óleo **SHELL TELLUS 22** ou equivalente (consultar a tabela da página 88). O eventual óleo excedente será automaticamente expulso do tanque através do tubo de respiração.

ATENÇÃO

A utilização de um tipo de óleo diferente daqueles indicados na tabela pode causar o não correcto funcionamento do elevador de cargas traseiro.

Se as temperaturas de exercício o exigirem, será possível utilizar um óleo hidráulico de classe ISO VG diversa daquele recomendado.



**TABLEAU DES HUILES HYDRAULIQUES
HYDRAULIC OIL TABLE
TABLA DE ACEITES HIDRÁULICOS
TABELA ÓLEOS HIDRÁULICOS**

A	B	C	D
15	> 80	-18	-20 ± 25
22	100	-10	-5 ± 45
32	100	0	10 ± 55
46	100	5	20 ± 65
68	100	10	30 ± 80

- A** - classe de viscosité
viscosity class
clase de viscosidad
clase de viscosidade
- B** - índice de viscosité
viscosity index
índice de viscosidad
índice de viscosidade
- C** - température minimum d'écoulement 400 mm²/sec. (°C)
minimum sliding temperature: 400 mm²/sec. (°C)
temperatura mínima de escurrimiento 400 mm²/sec. (°C)
mínima temperatura de deslizamento 400 mm²/seg. (°C)
- D** - température d'application (°C)
application temperature (°C)
temperatura de aplicación (°C)
temperatura de aplicação (°C)

F

REEMPLACEMENT DES FUSIBLES (fig. 28)

Les hayons élévateurs Anteo sont équipés de fusibles de protection pour l'installation électrique:

- 1 - fusible de puissance (250 Amp) situé dans le logement de batterie
- 2 - fusible secondaire (15 Amp) situé sur le tableau de bord principal.

Contactez un des Centres Autorisés Anteo pour faire remplacer le fusible de puissance. Pour remplacer le fusible secondaire, dévissez le bouchon du porte-fusible, ensuite enlever le fusible grillé et le remplacer avec un fusible ayant les mêmes caractéristiques.

ATTENTION

Avant le remplacement d'un fusible grillé, déterminer et éliminer la cause du court-circuit.

Toujours remplacer les fusibles grillés par d'autres du même ampérage.

Ne jamais essayer de réparer les fusibles grillés ni de les remplacer par un fil de liaison.

E

FUSE REPLACEMENT (fig. 28)

Anteo tail lift are supplied with fuses protecting the electric equipment:

- 1 - power fuse (250 Amp) inside the battery compartment
- 2 - ancillary fuse (15 Amp) on the main control board.

Contact an Anteo authorized center to have the power fuse replaced. To replace the ancillary fuse unscrew the fuse carrier cap, remove the burnt fuse and replace it with one having the same features.

WARNING

Before replacing the fuse, it is necessary to find out the short circuit cause and eliminate the trouble.

Burnt out fuses shall always be replaced with other fuses having the same amperage.

Never repair the burnt fuses nor change them with an electrical bridge.

S

SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES (fig. 28)

Las compuertas montacargas Anteo están dotadas de fusibles de protección para el sistema eléctrico:

- 1 - fusible de potencia (250 Amp) situado en el compartimiento de la batería
- 2 - fusible secundario (15 Amp) situado en el panel de mandos principal.

Para la sustitución del fusible de potencia acuda a un Centro de Servicio Autorizado Anteo; para la sustitución del fusible secundario, desenrosque el tapón del portafusible, quite el fusible quemado sustituyéndolo con uno equivalente.

ATENCIÓN

Antes de la sustitución del fusible quemado, buscar y eliminar la causa del cortocircuito.

Sustituir los fusibles quemados siempre con uno del mismo amperaje.

No intentar nunca reparar un fusible quemado o sustituirlo con un puente eléctrico.

F

REEMPLACEMENT DES FUSIBLES (fig. 28)

Les hayons élévateurs Anteo sont équipés de fusibles de protection pour l'installation électrique:

- 1 - fusible de puissance (250 Amp) situé dans le logement de batterie
- 2 - fusible secondaire (15 Amp) situé sur le tableau de bord principal.

Contactez un des Centres Autorisés Anteo pour faire remplacer le fusible de puissance. Pour remplacer le fusible secondaire, dévissez le bouchon du porte-fusible, ensuite enlever le fusible grillé et le remplacer avec un fusible ayant les mêmes caractéristiques.

ATTENTION

Avant le remplacement d'un fusible grillé, déterminer et éliminer la cause du court-circuit.

Toujours remplacer les fusibles grillés par d'autres du même ampérage.

Ne jamais essayer de réparer les fusibles grillés ni de les remplacer par un fil de liaison.

E

FUSE REPLACEMENT (fig. 28)

Anteo tail lift are supplied with fuses protecting the electric equipment:

- 1 - power fuse (250 Amp) inside the battery compartment
- 2 - ancillary fuse (15 Amp) on the main control board.

Contact an Anteo authorized center to have the power fuse replaced. To replace the ancillary fuse unscrew the fuse carrier cap, remove the burnt fuse and replace it with one having the same features.

WARNING

Before replacing the fuse, it is necessary to find out the short circuit cause and eliminate the trouble.

Burnt out fuses shall always be replaced with other fuses having the same amperage.

Never repair the burnt fuses nor change them with an electrical bridge.

S

SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES (fig. 28)

Las compuertas montacargas Anteo están dotadas de fusibles de protección para el sistema eléctrico:

- 1 - fusible de potencia (250 Amp) situado en el compartimiento de la batería
- 2 - fusible secundario (15 Amp) situado en el panel de mandos principal.

Para la sustitución del fusible de potencia acuda a un Centro de Servicio Autorizado Anteo; para la sustitución del fusible secundario, desenrosque el tapón del portafusible, quite el fusible quemado sustituyéndolo con uno equivalente.

ATENCIÓN

Antes de la sustitución del fusible quemado, buscar y eliminar la causa del cortocircuito.

Sustituir los fusibles quemados siempre con uno del mismo amperaje.

No intentar nunca reparar un fusible quemado o sustituirlo con un puente eléctrico.

SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS (fig. 28)

Os elevadores de carga traseiros Anteo são dotados de fusíveis de protecção para a instalação eléctrica:

- 1 - fusível de potência (250 Amp) situado no compartimento bateria
- 2 - fusível secundário (15 Amp) situado no painel de comandos principal.

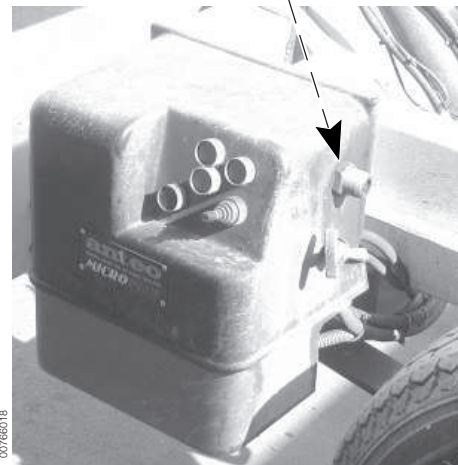
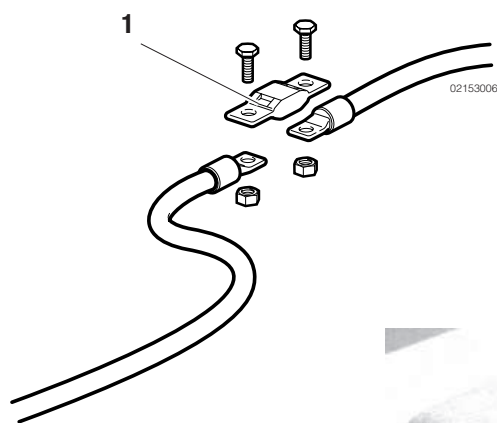
Para a substituição do fusível de potência, contactar um Centro Autorizado Anteo; para a substituição do fusível secundário, desparafusar a tampa do porta-fusível e desfiar o fusível queimado substituindo-o com um outro equivalente.

ATENÇÃO

Antes de substituir um fusível queimado, detectar e eliminar a causa do curto-circuito.

Substituir os fusíveis queimados com outros sempre com a mesma amperagem.

Nunca tente consertar os fusíveis queimados ou substituí-los com uma ponte eléctrica.



28

SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS (fig. 28)

Os elevadores de carga traseiros Anteo são dotados de fusíveis de protecção para a instalação eléctrica:

- 1 - fusível de potência (250 Amp) situado no compartimento bateria
- 2 - fusível secundário (15 Amp) situado no painel de comandos principal.

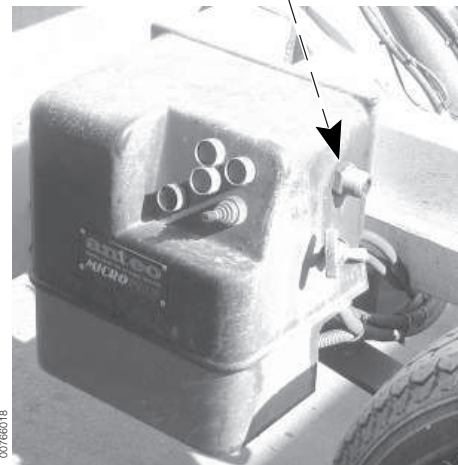
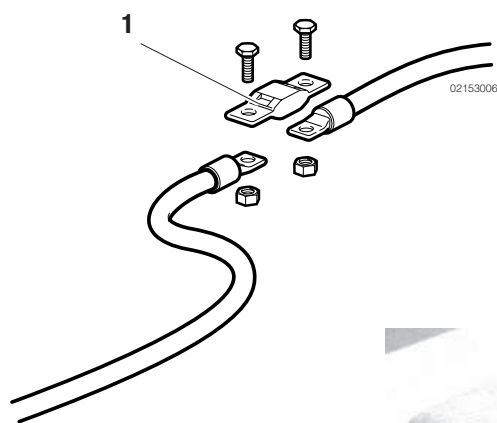
Para a substituição do fusível de potência, contactar um Centro Autorizado Anteo; para a substituição do fusível secundário, desparafusar a tampa do porta-fusível e desfiar o fusível queimado substituindo-o com um outro equivalente.

ATENÇÃO

Antes de substituir um fusível queimado, detectar e eliminar a causa do curto-circuito.

Substituir os fusíveis queimados com outros sempre com a mesma amperagem.

Nunca tente consertar os fusíveis queimados ou substituí-los com uma ponte eléctrica.



28

**TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES - HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE - TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS
TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS**

ISO VG 15	ISO VG 22	ISO VG 32	ISO VG 46	ISO VG 68
AGIP ARNICA 15	AGIP ARNICA 22	AGIP ARNICA 32	AGIP ARNICA 46	AGIP ARNICA 68
BP SHF LT15	ARAL VITAM GF 22	ARAL VITAM GF 32	ARAL VITAM GF 46	BP HLP68
CASTROL AWS 15	BP HLP22	ASEOL PLUS 16-110	ASEOL PLUS 16-115	CASTROL AWS 68
ESSO NUTO H15	CASTROL AWS 22	BP BARTRAN HV 32	BP HLP46	ESSO NUTO H68
MOBIL AERA HFA	CHEVRON AW 22	CHEVRON AW 32	CASTROL AWS 46	HYDRELF DS 68
MOBIL DTE 11	ESSO UNIV HP22	ESSO NUTO H32	ESSO NUTO H46	MOBIL DTE 16
Q8 HAYDN 15	FUCHS RENOLIN B 22 HVI	FUCHS RENOLIN MR 10	FUCHS RENOLIN MR 15	Q8 HAYDN 68
	HYDRELF DS 22	GULF ARMONY 32 AW	GULF ARMONY 46 AW	SHELL TELLUS 68
	MOBIL DTE 22	HYDRELF XV 32	HYDRELF XV 46	
	Q8 HAYDN 22	MOBIL DTE 13	MOBIL DTE 15	
	SHELL TELLUS 22	Q8 HAYDN 32	Q8 HAYDN 46	
	TEXACO RANDO HD A-22	SHELL TELLUS 32	SHELL TELLUS 46	
		TEXACO RANDO HD A-32	TEXACO RANDO HD B-46	

ATTENTION: NE PAS DISPERSER D'HUILE USEE DANS L'ENVIRONNEMENT! – **WARNING:** DO NOT SPREAD USED OIL IN THE ENVIRONMENT.
ATENCIÓN: NO DISPERSAR EN EL AMBIENTE EL ACEITE USADO – **ATENÇÃO:** NÃO DISPERSAR ÓLEO SATURADO NO MEIO AMBIENTE.

**TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES - HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE - TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS
TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS**

ISO VG 15	ISO VG 22	ISO VG 32	ISO VG 46	ISO VG 68
AGIP ARNICA 15	AGIP ARNICA 22	AGIP ARNICA 32	AGIP ARNICA 46	AGIP ARNICA 68
BP SHF LT15	ARAL VITAM GF 22	ARAL VITAM GF 32	ARAL VITAM GF 46	BP HLP68
CASTROL AWS 15	BP HLP22	ASEOL PLUS 16-110	ASEOL PLUS 16-115	CASTROL AWS 68
ESSO NUTO H15	CASTROL AWS 22	BP BARTRAN HV 32	BP HLP46	ESSO NUTO H68
MOBIL AERA HFA	CHEVRON AW 22	CHEVRON AW 32	CASTROL AWS 46	HYDRELF DS 68
MOBIL DTE 11	ESSO UNIV HP22	ESSO NUTO H32	ESSO NUTO H46	MOBIL DTE 16
Q8 HAYDN 15	FUCHS RENOLIN B 22 HVI	FUCHS RENOLIN MR 10	FUCHS RENOLIN MR 15	Q8 HAYDN 68
	HYDRELF DS 22	GULF ARMONY 32 AW	GULF ARMONY 46 AW	SHELL TELLUS 68
	MOBIL DTE 22	HYDRELF XV 32	HYDRELF XV 46	
	Q8 HAYDN 22	MOBIL DTE 13	MOBIL DTE 15	
	SHELL TELLUS 22	Q8 HAYDN 32	Q8 HAYDN 46	
	TEXACO RANDO HD A-22	SHELL TELLUS 32	SHELL TELLUS 46	
		TEXACO RANDO HD A-32	TEXACO RANDO HD B-46	

ATTENTION: NE PAS DISPERSER D'HUILE USEE DANS L'ENVIRONNEMENT! – **WARNING:** DO NOT SPREAD USED OIL IN THE ENVIRONMENT.
ATENCIÓN: NO DISPERSAR EN EL AMBIENTE EL ACEITE USADO – **ATENÇÃO:** NÃO DISPERSAR ÓLEO SATURADO NO MEIO AMBIENTE.

**SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS**

**SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS**

F**Schéma hydraulique**

- 1 RÉSERVOIR HUILE
- 2 MOTEUR ELECTRIQUE
- 3 FILTRE
- 4 POMPE
- 5 SOUPAPE DE PRESSION MAXI
- 6 CONTRÔLEUR DE DÉBIT
- 7 SOUPAPE ELECTRIQUE D'EVACUATION
- 8 SOUPAPE DE RETENUE
- 9 ÉLECTROVANNE DE RÉGLAGE
- 10 SOUPAPE ELECTRIQUE DE ROTATION
- 11 VÉRIN DE LEVAGE
- 12 VÉRIN DE ROTATION
- 13 ÉLECTROVANNE STABILISATEURS (OPTIONNELLE)
- 14 SOUPAPE DE RETENUE À COMMANDE HYDRAULIQUE
- 15 VÉRINS DES STABILISATEURS (OPTIONNELS)

E**Hydraulic diagram**

- 1 OIL TANK
- 2 ELECTRIC MOTOR
- 3 FILTER
- 4 PUMP
- 5 MAX PRESSURE VALVE
- 6 FLOW CONTROL
- 7 DISCHARGE SOLENOID VALVE
- 8 NONRETURN VALVE
- 9 LIFTING SOLENOID VALVE
- 10 ROTATION SOLENOID VALVE
- 11 LIFTING HYDRAULIC JACK
- 12 ROTATING JACK
- 13 STABILIZER SOLENOID VALVE (OPTIONAL)
- 14 HYDRAULICALLY-OPERATED NONRETURN VALVE
- 15 STABILISER JACKS (OPTIONAL)

S**Esquema hidráulico**

- 1 TANQUE DE ACEITE
- 2 MOTOR ELÉCTRICO
- 3 FILTRO
- 4 BOMBA
- 5 VÁLVULA DE MÁXIMA PRESIÓN
- 6 REGULADOR DE FLUJO
- 7 ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
- 8 VÁLVULA DE RETENCIÓN
- 9 ELECTROVÁLVULA DE ELEVACIÓN
- 10 ELECTROVÁLVULA ROTACIÓN
- 11 GATO DE ELEVACIÓN
- 12 GATO DE ROTACIÓN
- 13 ELECTROVÁLVULA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- 14 VÁLVULA DE RETENCIÓN HIDROPILOTEADA
- 15 GATOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)

Pt**Esquema hidráulico**

- 1 RESERVATÓRIO ÓLEO
- 2 MOTOR ELÉCTRICO
- 3 FILTRO
- 4 BOMBA
- 5 VÁLVULA DE MÁXIMA PRESSÃO
- 6 REGULADOR DE FLUXO
- 7 ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
- 8 VÁLVULA DE RETENÇÃO
- 9 ELECTROVÁLVULA DE ELEVAÇÃO
- 10 ELECTROVÁLVULA DE ROTAÇÃO
- 11 MACACO DE ELEVAÇÃO
- 12 MACACO DE ROTAÇÃO
- 13 ELECTROVÁLVULA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- 14 VÁLVULA DE RETENÇÃO HIDROCOMANDADA
- 15 MACACOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)

F**Schéma hydraulique**

- 1 RÉSERVOIR HUILE
- 2 MOTEUR ELECTRIQUE
- 3 FILTRE
- 4 POMPE
- 5 SOUPAPE DE PRESSION MAXI
- 6 CONTRÔLEUR DE DÉBIT
- 7 SOUPAPE ELECTRIQUE D'EVACUATION
- 8 SOUPAPE DE RETENUE
- 9 ÉLECTROVANNE DE RÉGLAGE
- 10 SOUPAPE ELECTRIQUE DE ROTATION
- 11 VÉRIN DE LEVAGE
- 12 VÉRIN DE ROTATION
- 13 ÉLECTROVANNE STABILISATEURS (OPTIONNELLE)
- 14 SOUPAPE DE RETENUE À COMMANDE HYDRAULIQUE
- 15 VÉRINS DES STABILISATEURS (OPTIONNELS)

E**Hydraulic diagram**

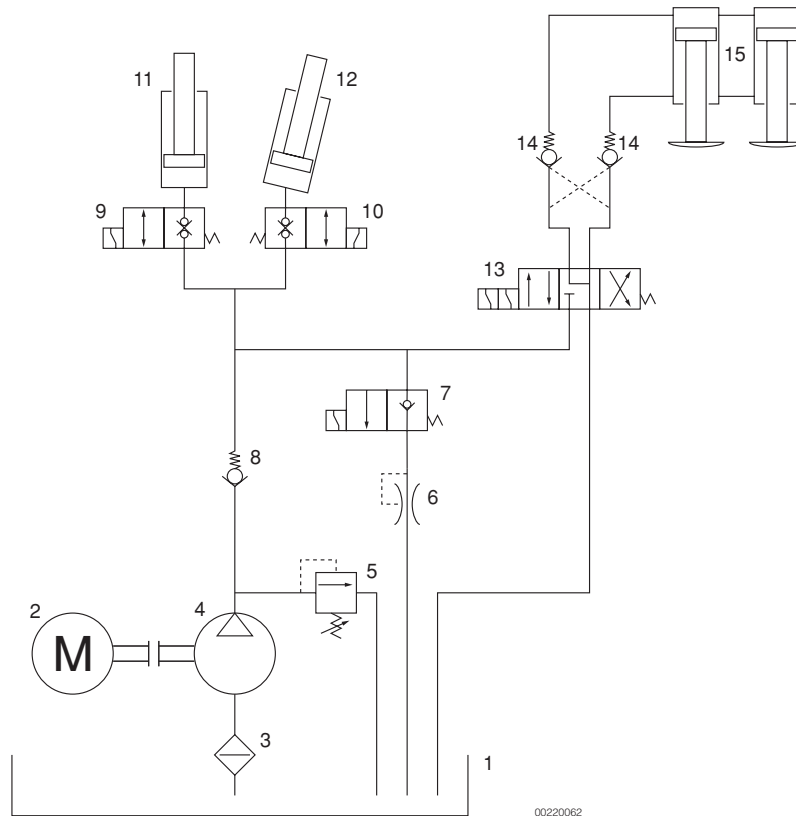
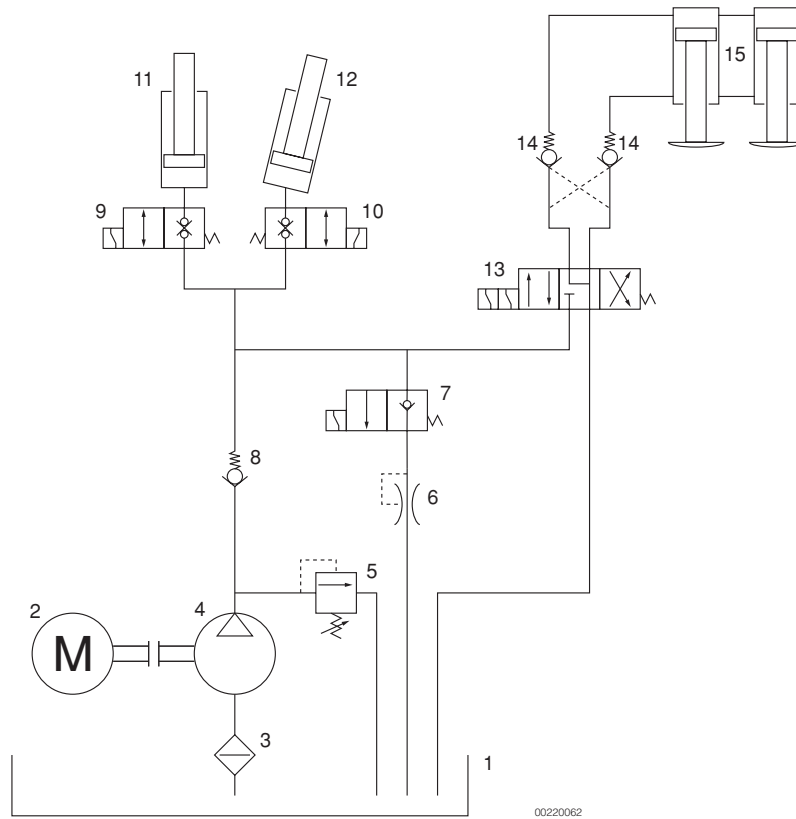
- 1 OIL TANK
- 2 ELECTRIC MOTOR
- 3 FILTER
- 4 PUMP
- 5 MAX PRESSURE VALVE
- 6 FLOW CONTROL
- 7 DISCHARGE SOLENOID VALVE
- 8 NONRETURN VALVE
- 9 LIFTING SOLENOID VALVE
- 10 ROTATION SOLENOID VALVE
- 11 LIFTING HYDRAULIC JACK
- 12 ROTATING JACK
- 13 STABILIZER SOLENOID VALVE (OPTIONAL)
- 14 HYDRAULICALLY-OPERATED NONRETURN VALVE
- 15 STABILISER JACKS (OPTIONAL)

S**Esquema hidráulico**

- 1 TANQUE DE ACEITE
- 2 MOTOR ELÉCTRICO
- 3 FILTRO
- 4 BOMBA
- 5 VÁLVULA DE MÁXIMA PRESIÓN
- 6 REGULADOR DE FLUJO
- 7 ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
- 8 VÁLVULA DE RETENCIÓN
- 9 ELECTROVÁLVULA DE ELEVACIÓN
- 10 ELECTROVÁLVULA ROTACIÓN
- 11 GATO DE ELEVACIÓN
- 12 GATO DE ROTACIÓN
- 13 ELECTROVÁLVULA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- 14 VÁLVULA DE RETENCIÓN HIDROPILOTEADA
- 15 GATOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)

Pt**Esquema hidráulico**

- 1 RESERVATÓRIO ÓLEO
- 2 MOTOR ELÉCTRICO
- 3 FILTRO
- 4 BOMBA
- 5 VÁLVULA DE MÁXIMA PRESSÃO
- 6 REGULADOR DE FLUXO
- 7 ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
- 8 VÁLVULA DE RETENÇÃO
- 9 ELECTROVÁLVULA DE ELEVAÇÃO
- 10 ELECTROVÁLVULA DE ROTAÇÃO
- 11 MACACO DE ELEVAÇÃO
- 12 MACACO DE ROTAÇÃO
- 13 ELECTROVÁLVULA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- 14 VÁLVULA DE RETENÇÃO HIDROCOMANDADA
- 15 MACACOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)



F**Unité de commande électrique, installation**

M	MOTEUR ELECTRIQUE
RM	RELAIS MOTEUR
ST	INTERRUPTEUR THERMIQUE
UL	UNITÉ CLIGNOTANTE
EVSC	SOUPAPE ELECTRIQUE D'EVACUATION
EVST	ÉLECTROVANNE STABILISATEURS (OPTIONNELLE)
EVR	ÉLECTROVANNE ROTATION HAUT/BAS
EVS	ÉLECTROVANNE MONTÉE/DESCENTE
A	ALIMENTATION ÉLECTRIQUE (À L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL)
B	ALIMENTATION ÉLECTRIQUE MOTEUR (DEPUIS L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL)
FUSE	FUSIBLE 250 AMP
BATT	BATTERIE VEHICULE
C1	CONNECTEUR À 12 BROCHES
C2	CONNECTEUR À 6 BROCHES
C3	CONNECTEUR À 6 BROCHES
C4	CONNECTEUR À 4 BROCHES
C5	BOÎTE À BORNES À 12 BROCHES
C6	CONNECTEUR À 9 BROCHES

E**Control unit electric equipment**

M	ELECTRIC MOTOR
RM	MOTOR'S RELAY
ST	THERMAL PROTECTION SWITCH
UL	BLINKING UNIT
EVSC	DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVST	STABILIZER SOLENOID VALVE (OPTIONAL)
EVR	TILT UP/DOWN SOLENOID VALVE
EVS	LIFT UP/DOWN SOLENOID VALVE
A	MAIN POWER SUPPLY (TO MAIN SWITCH)
B	ENGINE POWER SUPPLY (FROM MAIN SWITCH)
FUSE	250 AMP FUSE
BATT	VEHICLE'S ACCUMULATOR PACK
C1	12 POLES CONNECTOR
C2	6 POLES CONNECTOR
C3	6 POLES CONNECTOR
C4	4 POLES CONNECTOR
C5	12 POLES TERMINAL
C6	9 POLES CONNECTOR

S**Instalación eléctrica centralita**

M	MOTOR ELÉCTRICO
RM	RELÉ MOTOR
ST	INTERRUPTOR TÉRMICO
UL	UNIDAD DESTELLANTE
EVSC	ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVST	ELECTROVÁLVULA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
EVR	ELECTROVÁLVULA DE ROTACIÓN ALTO/BAJO
EVS	ELECTROVÁLVULA DE ELEVACIÓN/DESCENSO
A	ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA (AL INTERRUPTOR PRINCIPAL)
B	ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR (DESDE EL INTERRUPTOR PRINCIPAL)
FUSE	FUSIBLE 250 AMPERIOS
BATT	BATERÍA DEL VEHÍCULO
C1	CONECTOR 12 POLOS
C2	CONECTOR 6 POLOS
C3	CONECTOR 6 POLOS
C4	CONECTOR 4 POLOS
C5	TABLERO DE BORNES 12 POLOS
C6	CONECTOR 9 POLOS

Pt**Sistema eléctrico central**

M	MOTOR ELÉCTRICO
RM	RELÉ MOTOR
ST	INTERRUPTOR TÉRMICO
UL	UNIDADE INTERMITENTE
EVSC	ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVST	ELECTROVÁLVULA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
EVR	ELECTROVÁLVULA ROTAÇÃO ALTO/BAIXO
EVS	ELECTROVÁLVULA ELEVAÇÃO/DESCIDA
A	ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA (NO INTERRUPTOR PRINCIPAL)
B	ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA MOTOR (A PARTIR DO INTERRUPTOR PRINCIPAL)
FUSE	FUSÍVEL 250 AMP
BATT	BATERIA DO VEÍCULO
C1	CONECTOR 12 PÓLOS
C2	CONECTOR 6 PÓLOS
C3	CONECTOR 6 PÓLOS
C4	CONECTOR 4 PÓLOS
C5	BATERIA DE BORNES 12 PÓLOS
C6	CONECTOR 9 PÓLOS

F**Unité de commande électrique, installation**

M	MOTEUR ELECTRIQUE
RM	RELAIS MOTEUR
ST	INTERRUPTEUR THERMIQUE
UL	UNITÉ CLIGNOTANTE
EVSC	SOUPAPE ELECTRIQUE D'EVACUATION
EVST	ÉLECTROVANNE STABILISATEURS (OPTIONNELLE)
EVR	ÉLECTROVANNE ROTATION HAUT/BAS
EVS	ÉLECTROVANNE MONTÉE/DESCENTE
A	ALIMENTATION ÉLECTRIQUE (À L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL)
B	ALIMENTATION ÉLECTRIQUE MOTEUR (DEPUIS L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL)
FUSE	FUSIBLE 250 AMP
BATT	BATTERIE VEHICULE
C1	CONNECTEUR À 12 BROCHES
C2	CONNECTEUR À 6 BROCHES
C3	CONNECTEUR À 6 BROCHES
C4	CONNECTEUR À 4 BROCHES
C5	BOÎTE À BORNES À 12 BROCHES
C6	CONNECTEUR À 9 BROCHES

E**Control unit electric equipment**

M	ELECTRIC MOTOR
RM	MOTOR'S RELAY
ST	THERMAL PROTECTION SWITCH
UL	BLINKING UNIT
EVSC	DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVST	STABILIZER SOLENOID VALVE (OPTIONAL)
EVR	TILT UP/DOWN SOLENOID VALVE
EVS	LIFT UP/DOWN SOLENOID VALVE
A	MAIN POWER SUPPLY (TO MAIN SWITCH)
B	ENGINE POWER SUPPLY (FROM MAIN SWITCH)
FUSE	250 AMP FUSE
BATT	VEHICLE'S ACCUMULATOR PACK
C1	12 POLES CONNECTOR
C2	6 POLES CONNECTOR
C3	6 POLES CONNECTOR
C4	4 POLES CONNECTOR
C5	12 POLES TERMINAL
C6	9 POLES CONNECTOR

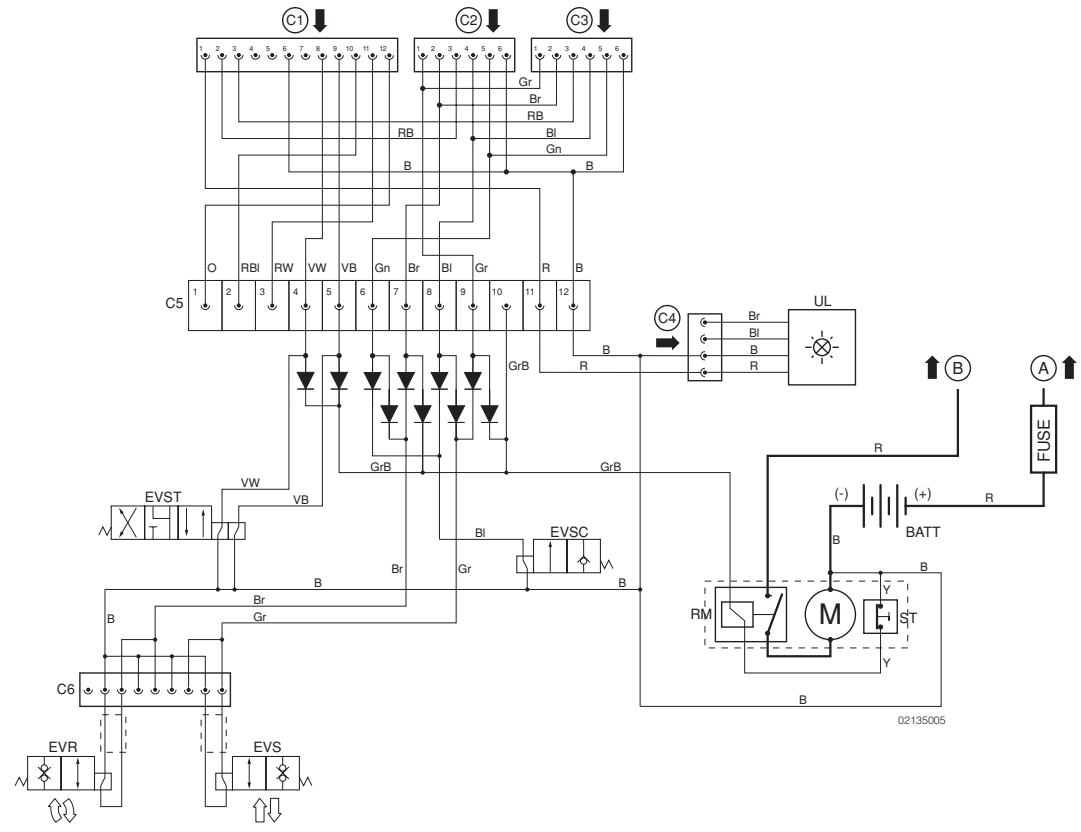
S**Instalación eléctrica centralita**

M	MOTOR ELÉCTRICO
RM	RELÉ MOTOR
ST	INTERRUPTOR TÉRMICO
UL	UNIDAD DESTELLANTE
EVSC	ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVST	ELECTROVÁLVULA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
EVR	ELECTROVÁLVULA DE ROTACIÓN ALTO/BAJO
EVS	ELECTROVÁLVULA DE ELEVACIÓN/DESCENSO
A	ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA (AL INTERRUPTOR PRINCIPAL)
B	ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR (DESDE EL INTERRUPTOR PRINCIPAL)
FUSE	FUSIBLE 250 AMPERIOS
BATT	BATERÍA DEL VEHÍCULO
C1	CONECTOR 12 POLOS
C2	CONECTOR 6 POLOS
C3	CONECTOR 6 POLOS
C4	CONECTOR 4 POLOS
C5	TABLERO DE BORNES 12 POLOS
C6	CONECTOR 9 POLOS

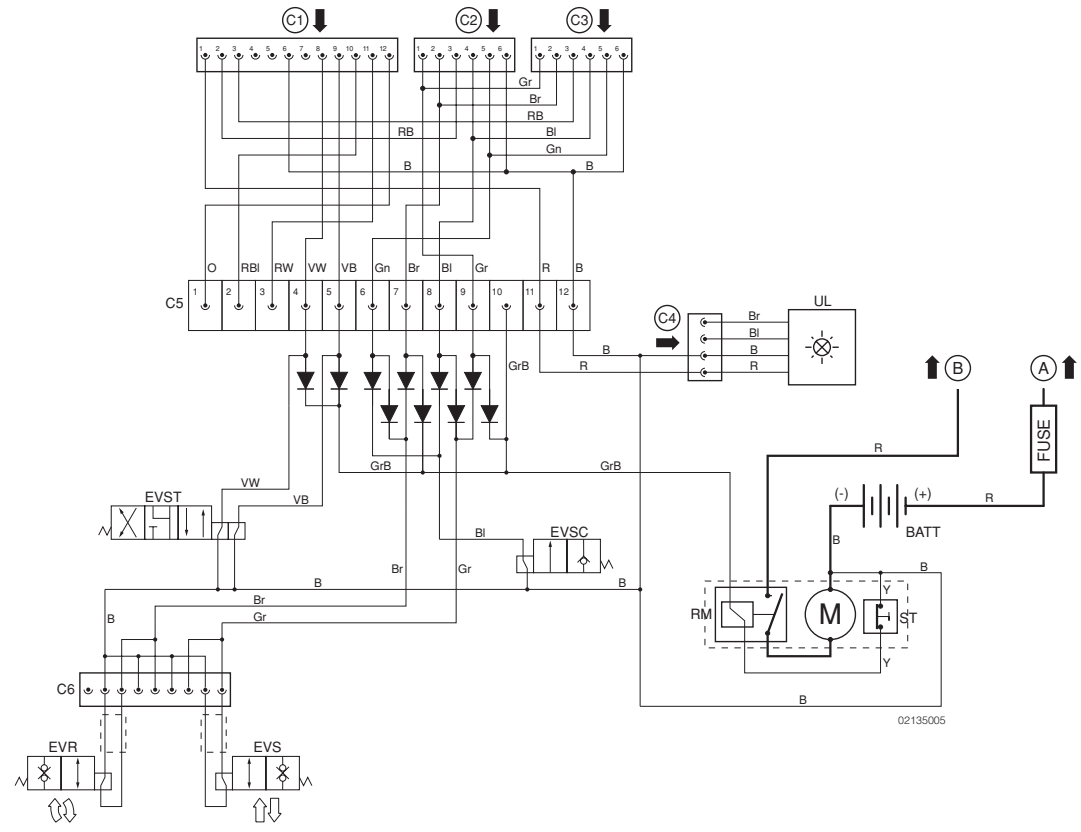
Pt**Sistema eléctrico central**

M	MOTOR ELÉCTRICO
RM	RELÉ MOTOR
ST	INTERRUPTOR TÉRMICO
UL	UNIDADE INTERMITENTE
EVSC	ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVST	ELECTROVÁLVULA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
EVR	ELECTROVÁLVULA ROTAÇÃO ALTO/BAIXO
EVS	ELECTROVÁLVULA ELEVAÇÃO/DESCIDA
A	ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA (NO INTERRUPTOR PRINCIPAL)
B	ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA MOTOR (A PARTIR DO INTERRUPTOR PRINCIPAL)
FUSE	FUSÍVEL 250 AMP
BATT	BATERIA DO VEÍCULO
C1	CONECTOR 12 PÓLOS
C2	CONECTOR 6 PÓLOS
C3	CONECTOR 6 PÓLOS
C4	CONECTOR 4 PÓLOS
C5	BATERIA DE BORNES 12 PÓLOS
C6	CONECTOR 9 PÓLOS

- B** NOIR _____ BLACK
- NEGRO _____ PRETO
- R** ROUGE _____ RED
- ROJO _____ VERMELHO
- V** VIOLET _____ VIOLET
- VIOLETA _____ VIOLETA
- Y** JAUNE _____ YELLOW
- AMARILLO _____ AMARELO
- W** BLANC _____ WHITE
- BLANCO _____ BRANCO
- Gr** GRIS _____ GREY
- GRIS _____ CINZA
- Gn** VERT _____ GREEN
- VERDE _____ VERDE
- Bl** BLEU _____ BLUE
- AZUL OSCURO _____ AZUL
- Br** MARRON _____ BROWN
- MARRÓN _____ MARROM
- O** ORANGE _____ ORANGE
- NARANJA _____ ALARANJADO
- RB** ROUGE/NOIR _____ RED/BLACK
- ROJO/NEGRO _____ VERMELHO/PRETO
- GrB** GRIS/NOIR _____ GREY/BLACK
- GRIS/NEGRO _____ CINZA/PRETO
- YGr** JAUNE/GRIS _____ YELLOW/GREY
- AMARILLO/GRIS _____ AMARELO/CINZA
- VW** VIOLET/BLANC _____ VIOLET/WHITE
- VIOLETA/BLANCO _____ VIOLETA/BRANCO
- VB** VIOLET/NOIR _____ VIOLET/BLACK
- VIOLETA/NEGRO _____ VIOLETA/PRETO
- BIR** BLEU/ROUGE _____ BLUE/RED
- AZUL/ROJO _____ AZUL/VERMELHO
- WR** BLANC/ROUGE _____ WHITE/RED
- BLANCO/ROJO _____ BRANCO/VERMELHO
- BrW** MARRON/BLANC _____ BROWN/WHITE
- MARRÓN/BLANCO _____ MARROM/BRANCO
- BlW** BLEU/BLANC _____ BLUE/WHITE
- AZUL/BLANCO _____ AZUL/BRANCO
- RY** ROUGE/JAUNE _____ RED/YELLOW
- ROJO/AMARILLO _____ VERMELHO/AMARELO
- RGn** ROUGE/VERT _____ RED/GREEN
- ROJO/VERDE _____ VERMELHO/VERDE



- B** NOIR _____ BLACK
- NEGRO _____ PRETO
- R** ROUGE _____ RED
- ROJO _____ VERMELHO
- V** VIOLET _____ VIOLET
- VIOLETA _____ VIOLETA
- Y** JAUNE _____ YELLOW
- AMARILLO _____ AMARELO
- W** BLANC _____ WHITE
- BLANCO _____ BRANCO
- Gr** GRIS _____ GREY
- GRIS _____ CINZA
- Gn** VERT _____ GREEN
- VERDE _____ VERDE
- Bl** BLEU _____ BLUE
- AZUL OSCURO _____ AZUL
- Br** MARRON _____ BROWN
- MARRÓN _____ MARROM
- O** ORANGE _____ ORANGE
- NARANJA _____ ALARANJADO
- RB** ROUGE/NOIR _____ RED/BLACK
- ROJO/NEGRO _____ VERMELHO/PRETO
- GrB** GRIS/NOIR _____ GREY/BLACK
- GRIS/NEGRO _____ CINZA/PRETO
- YGr** JAUNE/GRIS _____ YELLOW/GREY
- AMARILLO/GRIS _____ AMARELO/CINZA
- VW** VIOLET/BLANC _____ VIOLET/WHITE
- VIOLETA/BLANCO _____ VIOLETA/BRANCO
- VB** VIOLET/NOIR _____ VIOLET/BLACK
- VIOLETA/NEGRO _____ VIOLETA/PRETO
- BIR** BLEU/ROUGE _____ BLUE/RED
- AZUL/ROJO _____ AZUL/VERMELHO
- WR** BLANC/ROUGE _____ WHITE/RED
- BLANCO/ROJO _____ BRANCO/VERMELHO
- BrW** MARRON/BLANC _____ BROWN/WHITE
- MARRÓN/BLANCO _____ MARROM/BRANCO
- BlW** BLEU/BLANC _____ BLUE/WHITE
- AZUL/BLANCO _____ AZUL/BRANCO
- RY** ROUGE/JAUNE _____ RED/YELLOW
- ROJO/AMARILLO _____ VERMELHO/AMARELO
- RGn** ROUGE/VERT _____ RED/GREEN
- ROJO/VERDE _____ VERMELHO/VERDE



F**Installation électrique
du plancher**

- LP** LUMIÈRES À DEL
CLIGNOTANTES (L1, L2)
- CP** COMMANDE PAR PÉDALE
(OPTION)
- P1** BOUTON DE VALIDATION
- P2** COMMANDE DE DESCENTE
- P3** COMMANDE DE MONTÉE

E**Truck floor
electric equipment**

- LP** L.E.D. BLINKING LIGHTS
(L1, L2)
- CP** FOOT CONTROL (OPTIONAL)
- P1** COMMAND ENABLE SWITCH
- P2** LIFT DOWN SWITCH
- P3** LIFT UP SWITCH

S**Instalación eléctrica
de la plataforma**

- LP** LUCES L.E.D. DESTELLANTES
(L1, L2)
- CP** MANDO PIE (OPCIONAL)
- P1** PULSADOR DE HABILITACIÓN
- P2** MANDO DE DESCENSO
- P3** MANDO DE SUBIDA

Pt**Sistema eléctrico
plataforma**

- LP** LUZES L.E.D. INTERMITENTES
(L1, L2)
- CP** COMANDO PÉ
- P1** BOTÃO HABILITAÇÃO
- P2** COMANDO DESCIDA
- P3** COMANDO SUBIDA

F**Installation électrique
du plancher**

- LP** LUMIÈRES À DEL
CLIGNOTANTES (L1, L2)
- CP** COMMANDE PAR PÉDALE
(OPTION)
- P1** BOUTON DE VALIDATION
- P2** COMMANDE DE DESCENTE
- P3** COMMANDE DE MONTÉE

E**Truck floor
electric equipment**

- LP** L.E.D. BLINKING LIGHTS
(L1, L2)
- CP** FOOT CONTROL (OPTIONAL)
- P1** COMMAND ENABLE SWITCH
- P2** LIFT DOWN SWITCH
- P3** LIFT UP SWITCH

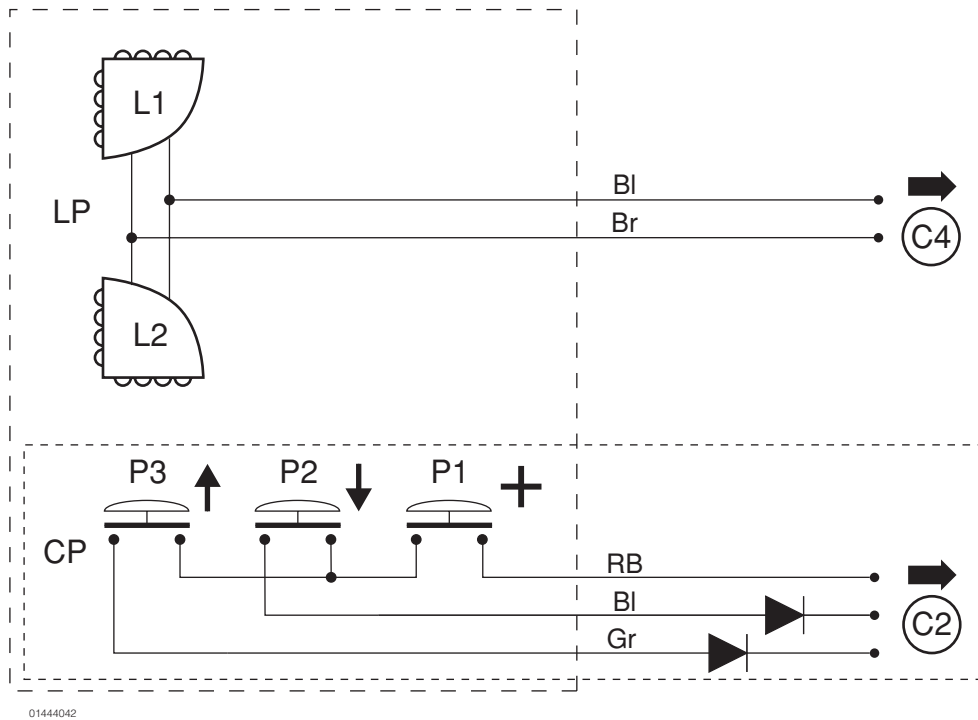
S**Instalación eléctrica
de la plataforma**

- LP** LUCES L.E.D. DESTELLANTES
(L1, L2)
- CP** MANDO PIE (OPCIONAL)
- P1** PULSADOR DE HABILITACIÓN
- P2** MANDO DE DESCENSO
- P3** MANDO DE SUBIDA

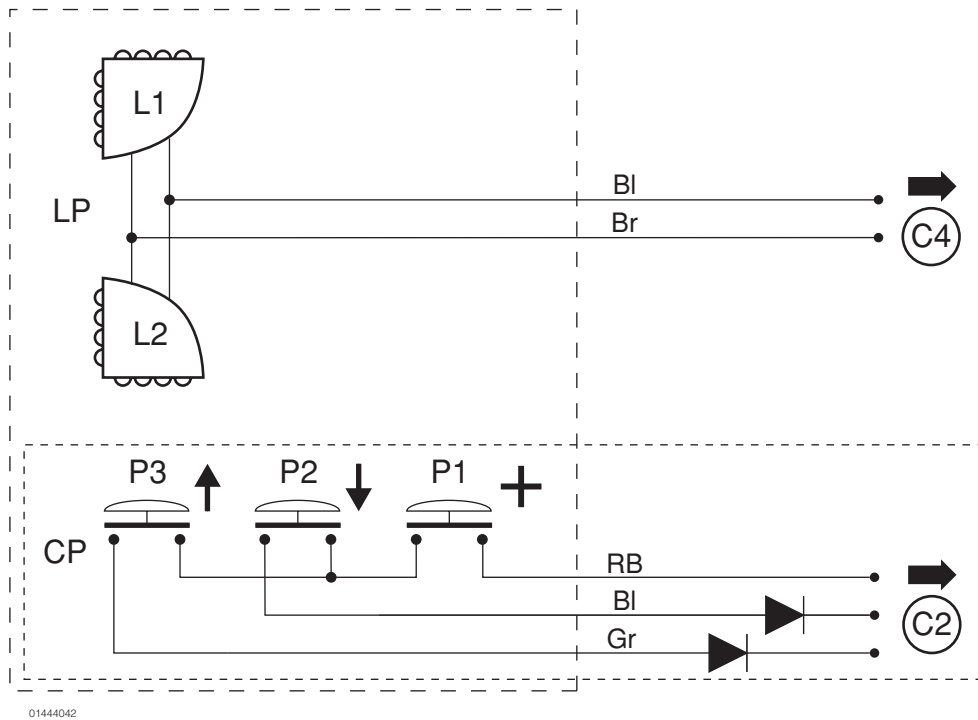
Pt**Sistema eléctrico
plataforma**

- LP** LUZES L.E.D. INTERMITENTES
(L1, L2)
- CP** COMANDO PÉ
- P1** BOTÃO HABILITAÇÃO
- P2** COMANDO DESCIDA
- P3** COMANDO SUBIDA

B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRON	MARRON
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BIR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRON/BLANCO	MARRON/BRANCO
BIW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRON	MARRON
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BIR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRON/BLANCO	MARRON/BRANCO
BIW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



F**Pupitre de commande
à 2 fonctions** (fig. A)

- 1 PUPITRE
- 11 COMMANDE MONTÉE
- 13 COMMANDE DESCENTE
- C2 CONNECTEUR À 6 BROCHES

E**2-function
push-button panel** (fig. A)

- 1 CONTROL PANEL
- 11 LIFT UP SWITCH
- 13 LIFT DOWN SWITCH
- C2 6-POLIGE CONNECTOR

S**Tablero de pulsadores
2 funciones** (fig. A)

- 1 BOTONERA
- 11 MANDO DE SUBIDA
- 13 MANDO DE DESCENSO
- C2 CONECTOR 6 POLOS

Pt**Painel de botões
2 funções** (fig. A)

- 1 PAINEL
- 11 COMANDO SUBIDA
- 13 COMANDO DESCIDA
- C2 CONECTOR 6 PÓLOS

**Pupitre de commande
à 4 fonctions** (fig. B)

- 1 PUPITRE
- 11 COMMANDE ROTATION HAUT/
BAS
- 12 BOUTON DE VALIDATION
ROTATION
- 13 COMMANDE MONTÉE
- 14 COMMANDE DESCENTE
- C2 6-POLIGE CONNECTOR

**4-function
push-button panel** (fig. B)

- 1 CONTROL PANEL
- 11 HIGH/LOW ROTATION
CONTROL
- 12 TILT ENABLE SWITCH
- 13 LIFT UP SWITCH
- 14 LIFT DOWN SWITCH
- C2 6-POLIGE CONNECTOR

**Tablero de pulsadores
4 funciones** (fig. B)

- 1 BOTONERA
- 11 MANDO ROTACIÓN ALTO/BAJO
- 12 PULSADOR DE HABILITACIÓN
DE LA ROTACIÓN
- 13 MANDO DE SUBIDA
- 14 MANDO DE DESCENSO
- C2 CONECTOR 6 POLOS

**Painel de botões
4 funções** (fig. B)

- 1 PAINEL
- 11 COMANDO ROTAÇÃO ALTO/
BAIXO
- 12 BOTÃO HABILITAÇÃO
ROTAÇÃO
- 13 COMANDO SUBIDA
- 14 COMANDO DESCIDA
- C2 CONECTOR 6 PÓLOS

F**Pupitre de commande
à 2 fonctions** (fig. A)

- 1 PUPITRE
- 11 COMMANDE MONTÉE
- 13 COMMANDE DESCENTE
- C2 CONNECTEUR À 6 BROCHES

E**2-function
push-button panel** (fig. A)

- 1 CONTROL PANEL
- 11 LIFT UP SWITCH
- 13 LIFT DOWN SWITCH
- C2 6-POLIGE CONNECTOR

S**Tablero de pulsadores
2 funciones** (fig. A)

- 1 BOTONERA
- 11 MANDO DE SUBIDA
- 13 MANDO DE DESCENSO
- C2 CONECTOR 6 POLOS

Pt**Painel de botões
2 funções** (fig. A)

- 1 PAINEL
- 11 COMANDO SUBIDA
- 13 COMANDO DESCIDA
- C2 CONECTOR 6 PÓLOS

**Pupitre de commande
à 4 fonctions** (fig. B)

- 1 PUPITRE
- 11 COMMANDE ROTATION HAUT/
BAS
- 12 BOUTON DE VALIDATION
ROTATION
- 13 COMMANDE MONTÉE
- 14 COMMANDE DESCENTE
- C2 6-POLIGE CONNECTOR

**4-function
push-button panel** (fig. B)

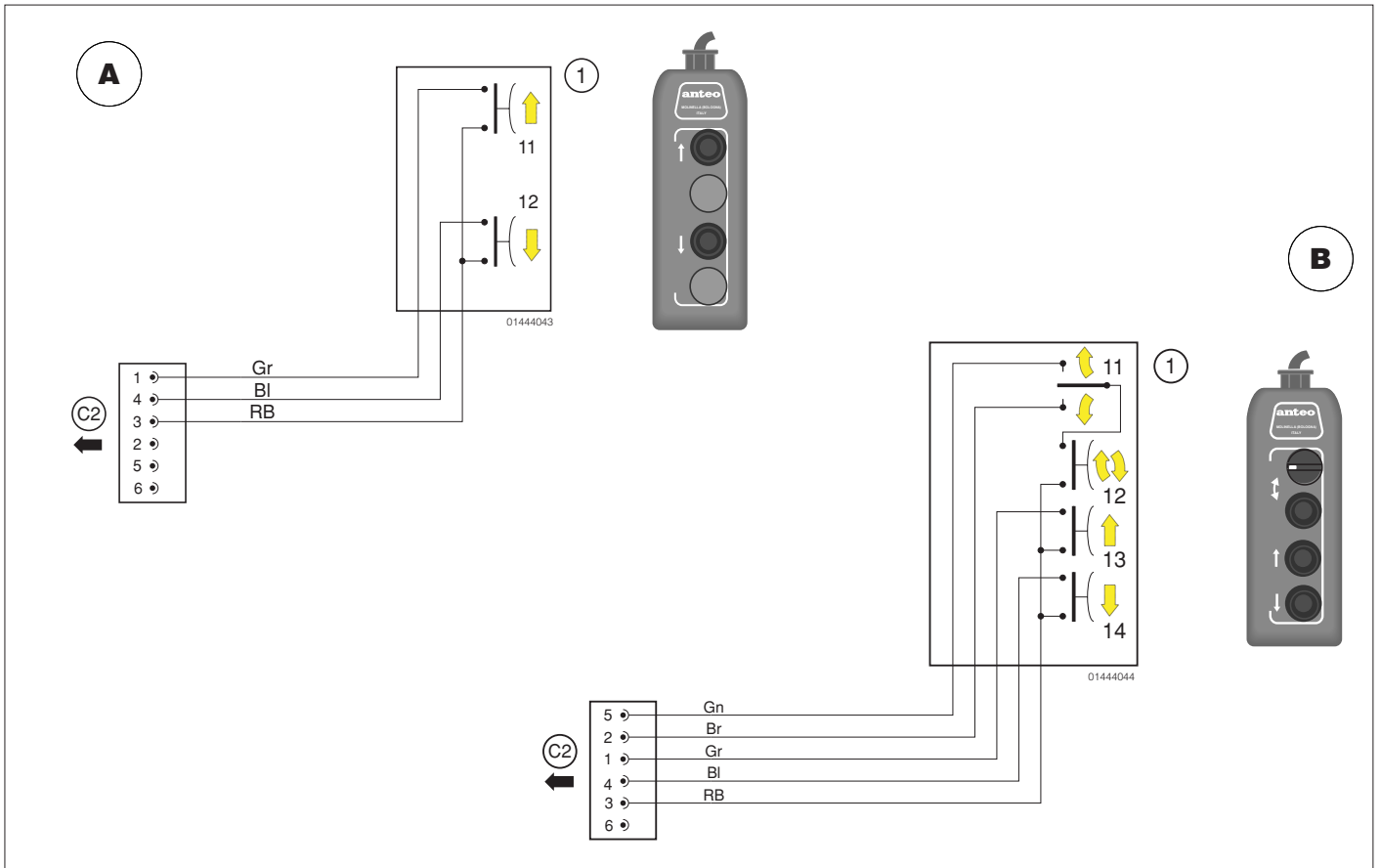
- 1 CONTROL PANEL
- 11 HIGH/LOW ROTATION
CONTROL
- 12 TILT ENABLE SWITCH
- 13 LIFT UP SWITCH
- 14 LIFT DOWN SWITCH
- C2 6-POLIGE CONNECTOR

**Tablero de pulsadores
4 funciones** (fig. B)

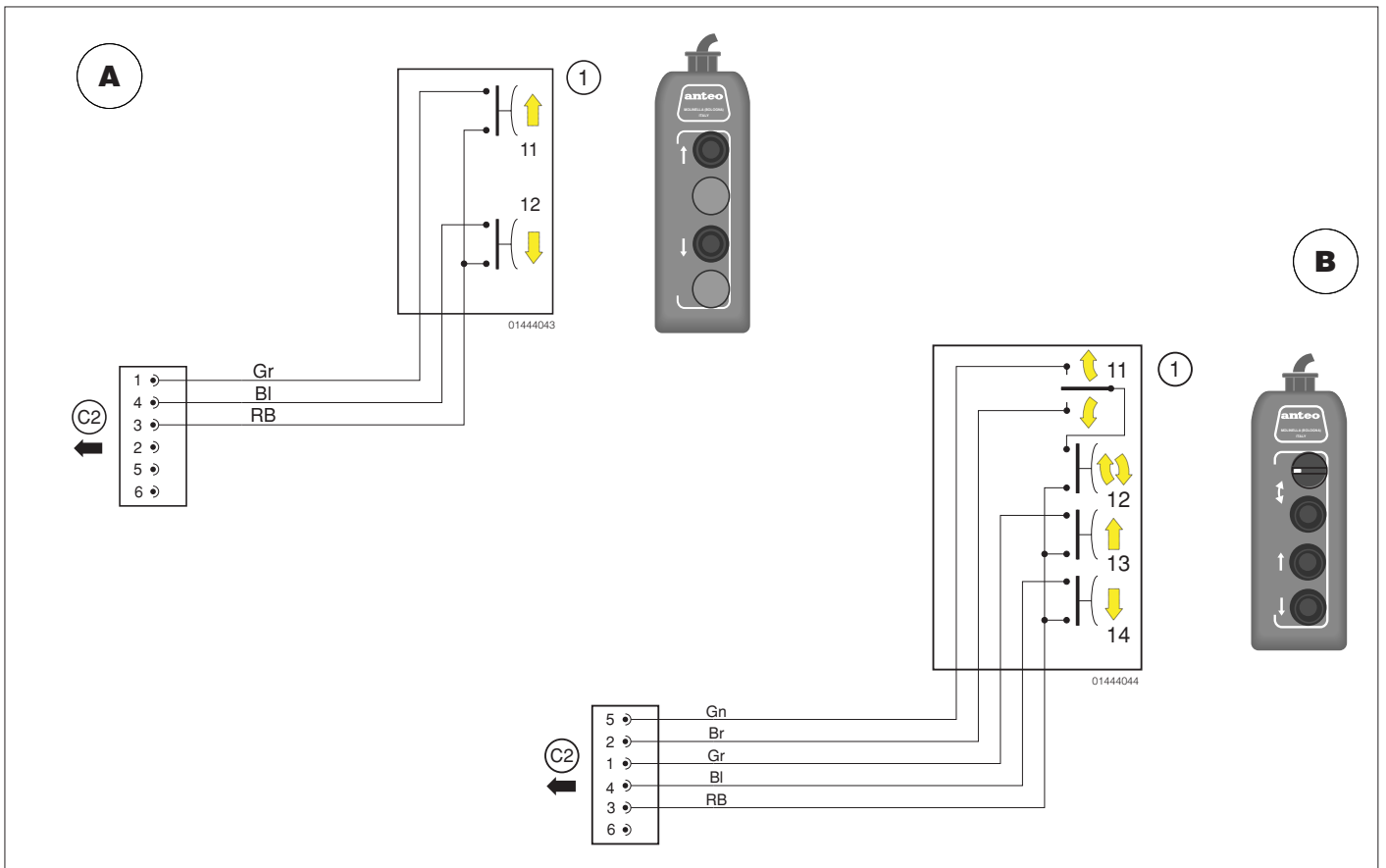
- 1 BOTONERA
- 11 MANDO ROTACIÓN ALTO/BAJO
- 12 PULSADOR DE HABILITACIÓN
DE LA ROTACIÓN
- 13 MANDO DE SUBIDA
- 14 MANDO DE DESCENSO
- C2 CONECTOR 6 POLOS

**Painel de botões
4 funções** (fig. B)

- 1 PAINEL
- 11 COMANDO ROTAÇÃO ALTO/
BAIXO
- 12 BOTÃO HABILITAÇÃO
ROTAÇÃO
- 13 COMANDO SUBIDA
- 14 COMANDO DESCIDA
- C2 CONECTOR 6 PÓLOS



anteo



anteo

F**Radiocommande
à deux fonctions** (fig. A)

- 1 TRANSMETTEUR
- 2 RÉCEPTEUR
- C2 CONNECTEUR À 6 BROCHES

**Radiocommande
à quatre fonctions** (fig. B)

- 1 TRANSMETTEUR
- 2 RÉCEPTEUR
- C2 CONNECTEUR À 6 BROCHES

E**2-function
wireless control** (fig. A)

- 1 TRANSMITTER
- 2 RECEIVER
- C2 6 POLES CONNECTOR

**4-function
wireless control** (fig. B)

- 1 TRANSMITTER
- 2 RECEIVER
- C2 6 POLES CONNECTOR

S**Radiomando
2 funciones** (fig. A)

- 1 TRANSMISOR (2 FUNCIONES)
- 2 RECEPTOR
- C2 CONECTOR 6 POLOS

**Radiomando
4 funciones** (fig. B)

- 1 TRANSMISOR (4 FUNCIONES)
- 2 RECEPTOR
- C2 CONECTOR 6 POLOS

Pt**Comando à distância
2 funções** (fig. A)

- 1 TRANSMISSOR
- 2 RECEPTOR
- C2 CONECTOR 6 PÓLOS

**Comando à distância
4 funções** (fig. B)

- 1 TRANSMISSOR
- 2 RECEPTOR
- C2 CONECTOR 6 PÓLOS

F**Radiocommande
à deux fonctions** (fig. A)

- 1 TRANSMETTEUR
- 2 RÉCEPTEUR
- C2 CONNECTEUR À 6 BROCHES

**Radiocommande
à quatre fonctions** (fig. B)

- 1 TRANSMETTEUR
- 2 RÉCEPTEUR
- C2 CONNECTEUR À 6 BROCHES

E**2-function
wireless control** (fig. A)

- 1 TRANSMITTER
- 2 RECEIVER
- C2 6 POLES CONNECTOR

**4-function
wireless control** (fig. B)

- 1 TRANSMITTER
- 2 RECEIVER
- C2 6 POLES CONNECTOR

S**Radiomando
2 funciones** (fig. A)

- 1 TRANSMISOR (2 FUNCIONES)
- 2 RECEPTOR
- C2 CONECTOR 6 POLOS

**Radiomando
4 funciones** (fig. B)

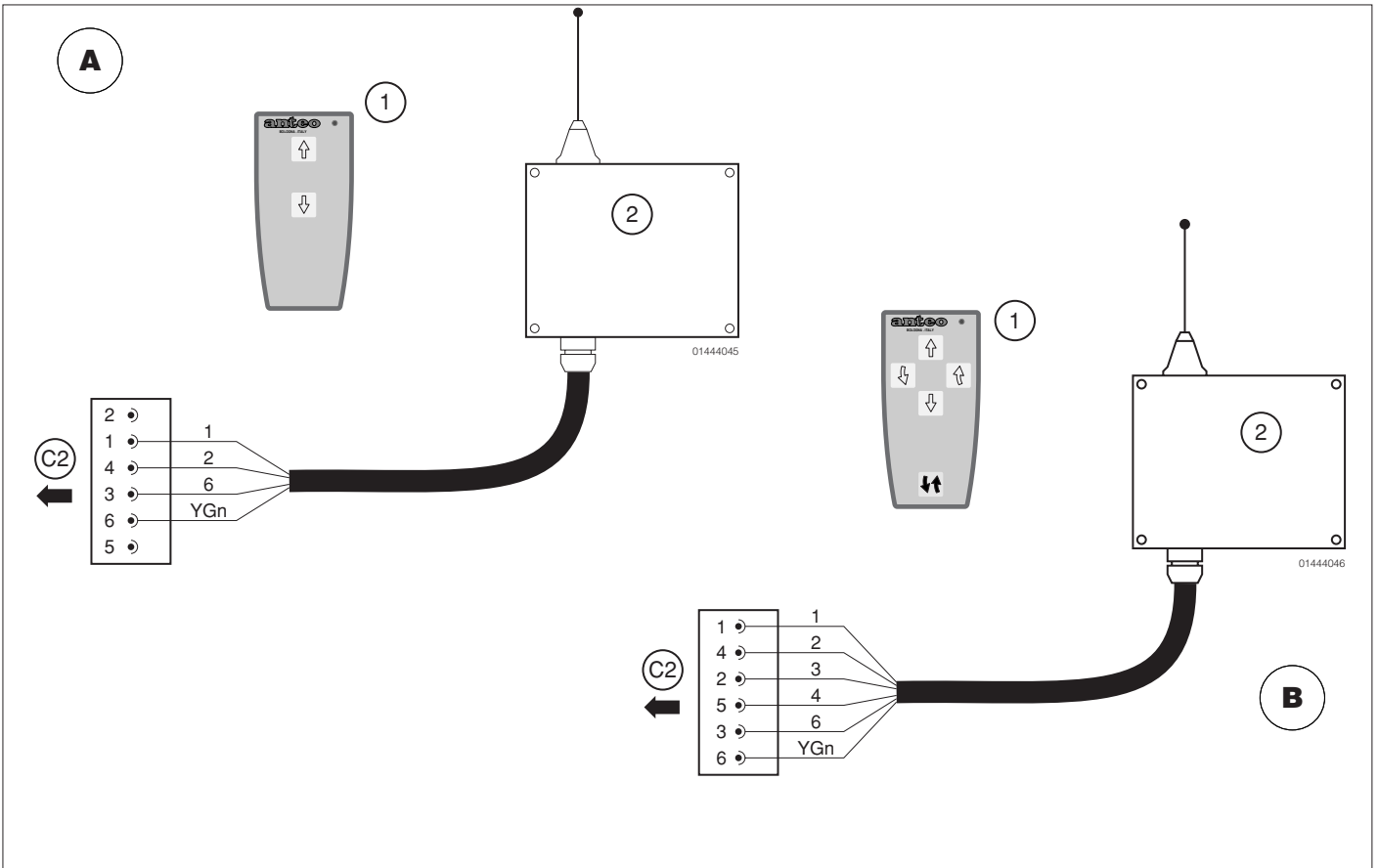
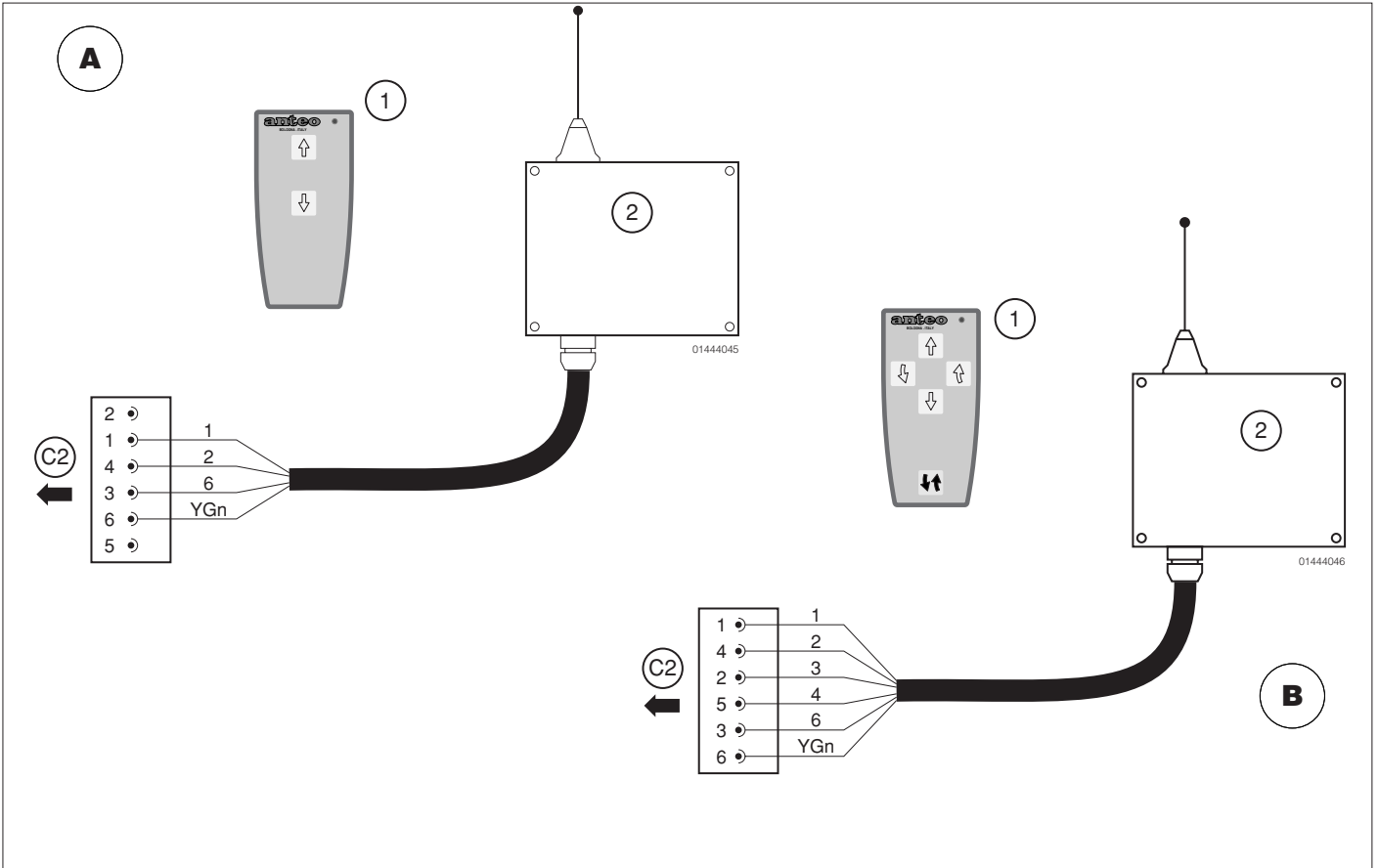
- 1 TRANSMISOR (4 FUNCIONES)
- 2 RECEPTOR
- C2 CONECTOR 6 POLOS

Pt**Comando à distância
2 funções** (fig. A)

- 1 TRANSMISSOR
- 2 RECEPTOR
- C2 CONECTOR 6 PÓLOS

**Comando à distância
4 funções** (fig. B)

- 1 TRANSMISSOR
- 2 RECEPTOR
- C2 CONECTOR 6 PÓLOS



F**Commandes sur unité électrique**

- 1 TABLEAU SUR UNITÉ DE COMMANDE
- 11 INTÉRRUPTEUR PRINCIPAL
- 12 SÉLECTEUR COMMANDES (AVEC VOYANT LUMINEUX)
- 13 FUSIBLE 15 AMP
- 16 BOUTON DE MONTÉE DES STABILISATEURS (EN OPTION)
- 17 BOUTON DE DESCENTE DES STABILISATEURS (EN OPTION)
- A ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE PUISSANCE
- B ALIMENTATION ÉLECTRIQUE MOTEUR
- C1 CONNECTEUR À 12 BROCHES

E**Controls on control unit**

- 1 CONTROL PANEL (ON POWER PACK)
- 11 MAIN SWITCH
- 12 COMMAND SELECTOR (WITH BUILT-IN LIGHT)
- 13 15 AMP FUSE
- 16 STABILIZER LIFTING PUSH-BUTTON (OPTIONAL)
- 17 STABILIZER LOWERING PUSH-BUTTON (OPTIONAL)
- A POWER SUPPLY OUTPUT
- B ENGINE POWER SUPPLY
- C1 12-POLES CONNECTOR

S**Mandos sobre la centralita**

- 1 PANEL DE MANDOS (SOBRE LA CENTRALITA)
- 11 INTERRUPTOR PRINCIPAL
- 12 SELECTOR DE MANDOS (CON TESTIGO LUMINOSO)
- 13 FUSIBLE 15 AMPERIOS
- 16 PULSADOR PARA SUBIDA DE ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- 17 PULSADOR PARA BAJADA DE ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- A ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE POTENCIA
- B ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR
- C1 CONECTOR 12 POLOS

Pt**Comandos na central**

- 1 PAINEL COMANDOS (NA CENTRAL)
- 11 INTERRUPTOR PRINCIPAL
- 12 SELECTOR COMANDOS (COM LÂMPADA PILOTO)
- 13 FUSÍVEL 15 AMP
- 16 BOTÃO SUBIDA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- 17 BOTÃO DESCIDA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- A ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE POTENCIA
- B ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR
- C1 CONECTOR 12 PÓLOS

F**Commandes sur unité électrique**

- 1 TABLEAU SUR UNITÉ DE COMMANDE
- 11 INTÉRRUPTEUR PRINCIPAL
- 12 SÉLECTEUR COMMANDES (AVEC VOYANT LUMINEUX)
- 13 FUSIBLE 15 AMP
- 16 BOUTON DE MONTÉE DES STABILISATEURS (EN OPTION)
- 17 BOUTON DE DESCENTE DES STABILISATEURS (EN OPTION)
- A ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE PUISSANCE
- B ALIMENTATION ÉLECTRIQUE MOTEUR
- C1 CONNECTEUR À 12 BROCHES

E**Controls on control unit**

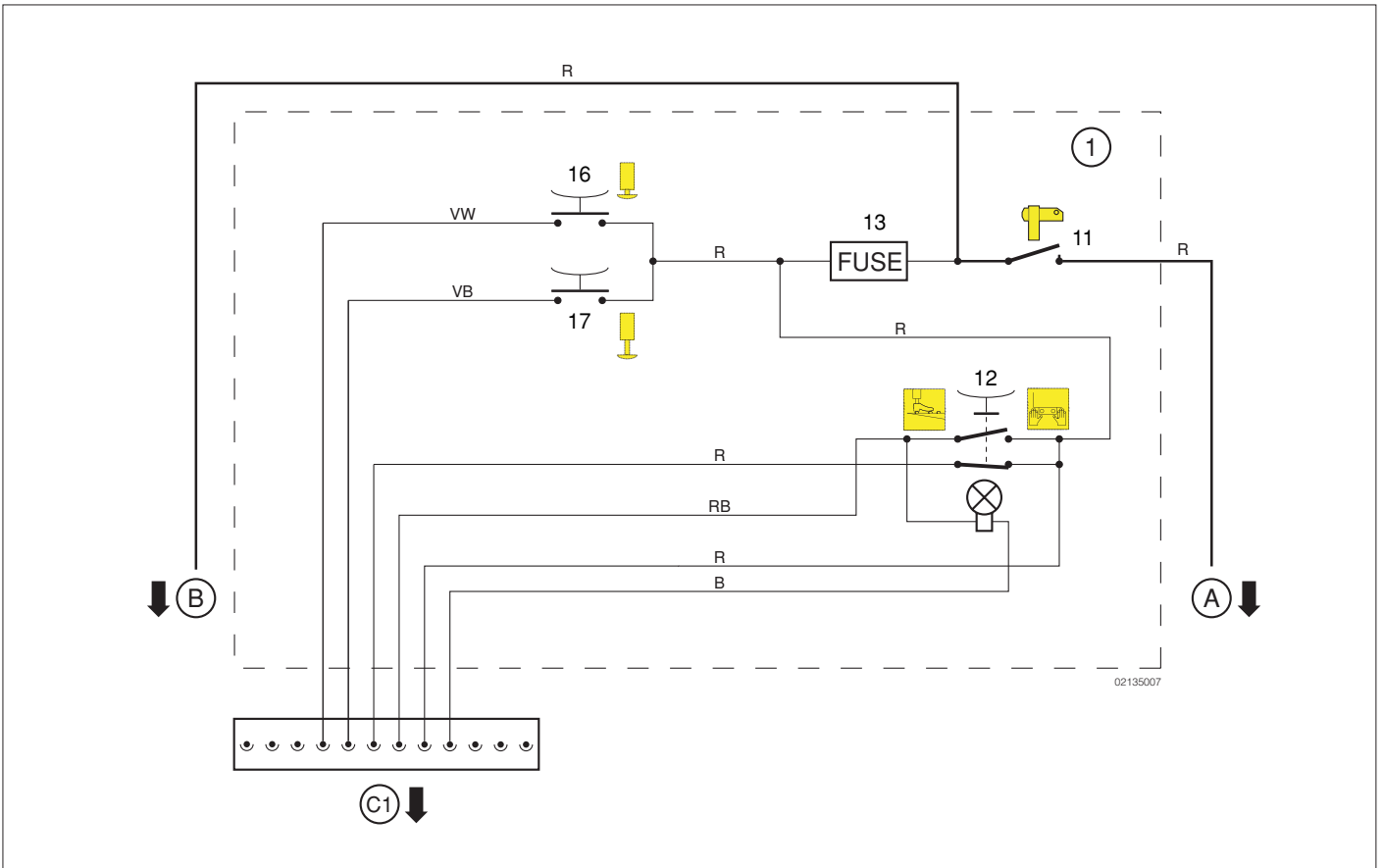
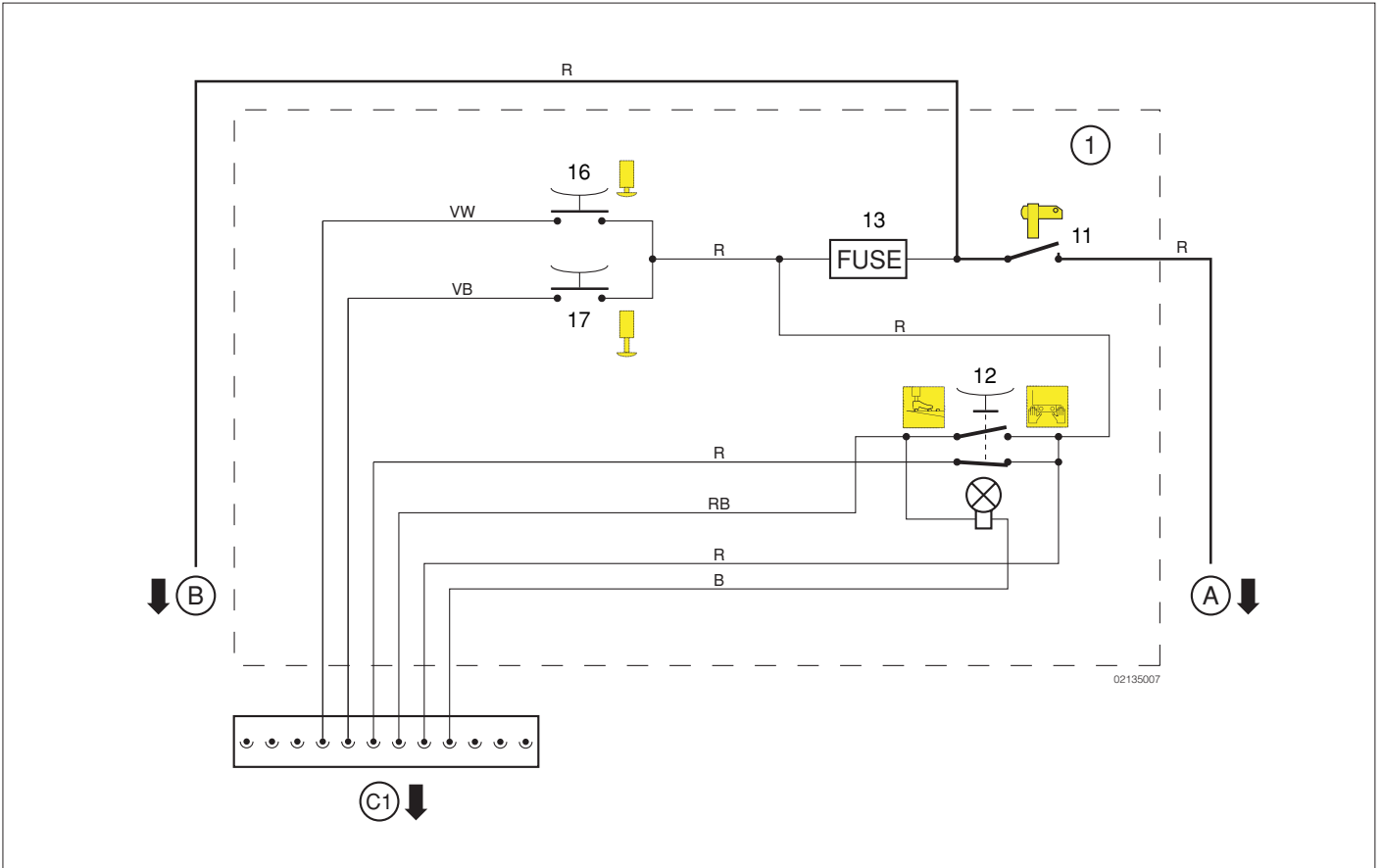
- 1 CONTROL PANEL (ON POWER PACK)
- 11 MAIN SWITCH
- 12 COMMAND SELECTOR (WITH BUILT-IN LIGHT)
- 13 15 AMP FUSE
- 16 STABILIZER LIFTING PUSH-BUTTON (OPTIONAL)
- 17 STABILIZER LOWERING PUSH-BUTTON (OPTIONAL)
- A POWER SUPPLY OUTPUT
- B ENGINE POWER SUPPLY
- C1 12-POLES CONNECTOR

S**Mandos sobre la centralita**

- 1 PANEL DE MANDOS (SOBRE LA CENTRALITA)
- 11 INTERRUPTOR PRINCIPAL
- 12 SELECTOR DE MANDOS (CON TESTIGO LUMINOSO)
- 13 FUSIBLE 15 AMPERIOS
- 16 PULSADOR PARA SUBIDA DE ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- 17 PULSADOR PARA BAJADA DE ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- A ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE POTENCIA
- B ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR
- C1 CONECTOR 12 POLOS

Pt**Comandos na central**

- 1 PAINEL COMANDOS (NA CENTRAL)
- 11 INTERRUPTOR PRINCIPAL
- 12 SELECTOR COMANDOS (COM LÂMPADA PILOTO)
- 13 FUSÍVEL 15 AMP
- 16 BOTÃO SUBIDA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- 17 BOTÃO DESCIDA ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
- A ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE POTENCIA
- B ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR
- C1 CONECTOR 12 PÓLOS



ANTEO S.p.A.

VIA NOBILI, 68/70
40062 MOLINELLA (BOLOGNA)
ITALY

Phone Int. + 051 6906611
Fax Int. + 051 6906604

Internet:<http://www.anteo.com> e-mail: anteo@anteo.com

ANTEO S.p.A.

VIA NOBILI, 68/70
40062 MOLINELLA (BOLOGNA)
ITALY

Phone Int. + 051 6906611
Fax Int. + 051 6906604

Internet:<http://www.anteo.com> e-mail: anteo@anteo.com